



# Woordenboek van de Limburgse Dialecten Deel I

## Agrarische Terminologie

### Aflevering 7

## Boerderij: erf en moestuin

Deze aflevering van het Woordenboek van de Limburgse Dialecten (WLD) is de dertiende en laatste die verschijnt in de reeks Landbouwwoordenschat (deel I).

Het is nummer zeven in de numerieke reeks en maakt deel uit van drie afleveringen die zijn gewijd aan de boerderij en de omgeving ervan: WLD I, 6 over de bedrijfsgebouwen van de boerderij, WLD I, 7 over de directe omgeving: erf, moestuin en boomgaard, en WLD I, 8 over de landerijen.

Van ongeveer 200 begrippen worden hier de benamingen uit de bloemenhof, de moestuin en de boomgaard in de dialecten van de beide Limburgen beschreven, waar nodig wordt het begrip nader gepreciseerd en van enige volkskundige informatie voorzien. In deze aflevering worden ruim 5000 trefwoorden gepresenteerd, met hun plaats of streek van voorkomen, 124 taalkaarten geven inzicht in de ruimtelijke verspreiding van de trefwoorden over de twee provincies, 64 lemma's zijn van een illustratie voorzien. De begrippen (lemmatitels), trefwoorden en de lexicale varianten (van het Nederlands afwijkende woordbeelden onder dezelfde etymologische paraplu als het trefwoord) worden toegankelijk gemaakt in het alfabetisch register.

Nauwkeurige fonetische documentatie van de behandelde dialectvormen en nauwkeurige geografische informatie van de verspreiding van deze vormen alsook van de herkomst ervan is te vinden op website van het WLD: [www.ru.nl/dialect/wld](http://www.ru.nl/dialect/wld).

WLD • Deel I Aflevering 7, Boerderij: erf en moestuin



dr. J. Kruijzen

© 2008 dr. J. Kruijzen

ISBN: 9789051795936

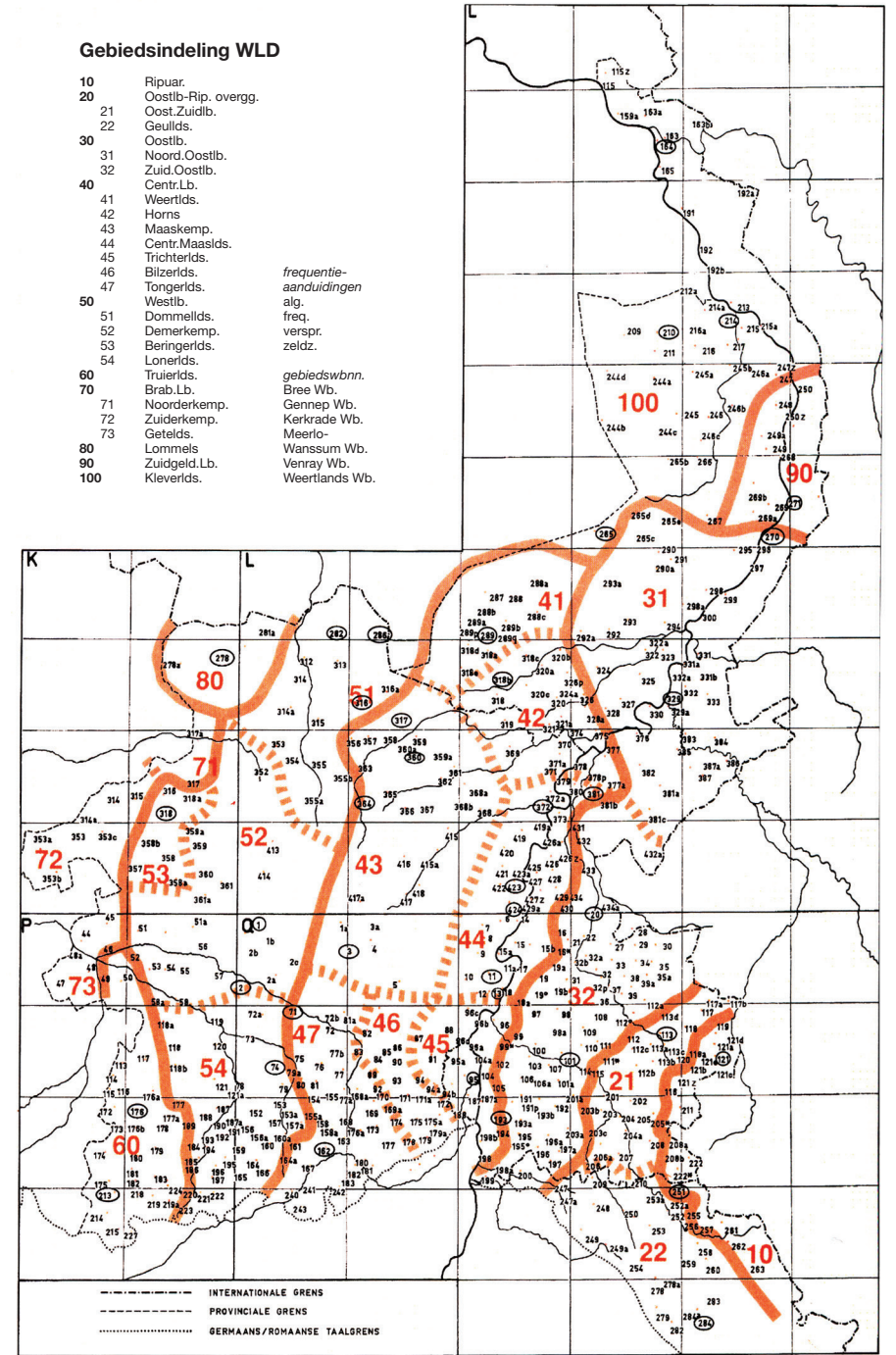


[www.gopher.nl](http://www.gopher.nl)



### Gebiedsindeling WLD

- |     |                     |                                |
|-----|---------------------|--------------------------------|
| 10  | Ripuar.             |                                |
| 20  | Oostb.-Rip. overgg. |                                |
| 21  | Oost.Zuidb.         |                                |
| 22  | Geulids.            |                                |
| 30  | Oostb.              |                                |
| 31  | Noord.Oostb.        |                                |
| 32  | Zuid.Oostb.         |                                |
| 40  | Centr.Lb.           |                                |
| 41  | Weertlds.           |                                |
| 42  | Horns               |                                |
| 43  | Maaskemp.           |                                |
| 44  | Centr.Maaslds.      |                                |
| 45  | Trichterlds.        |                                |
| 46  | Bilzerlds.          |                                |
| 47  | Tongerlds.          |                                |
| 50  | Westb.              | <i>frequentie-aanduidingen</i> |
| 51  | Dommelids.          | alg.                           |
| 52  | Demerkemp.          | freq.                          |
| 53  | Beringerlds.        | verspr.                        |
| 54  | Lonerlds.           | zeldz.                         |
| 60  | Truierlds.          | <i>gebiedswbnn.</i>            |
| 70  | Brab.Lb.            | Bree Wb.                       |
| 71  | Noorderkemp.        | Gennep Wb.                     |
| 72  | Zuiderkemp.         | Kerkrade Wb.                   |
| 73  | Getelds.            | Meerlo-                        |
| 80  | Lommels.            | Wanssum Wb.                    |
| 90  | Zuidgeld.Lb.        | Venray Wb.                     |
| 100 | Kleverlds.          | Weertlands Wb.                 |







# WOORDENBOEK VAN DE LIMBURGSE DIALECTEN

## DEEL 1 AGRARISCHE TERMINOLOGIE

Aflevering 7  
Boerderij: erf en moestuin





## Colofon

ISBN: 9789051795936

1e druk, 2008

© 2008 Joep Kruijsen

Foto omslag: Adriaen Coorte, *Asperges en rode bessen op een plint*, ca. 1700 (detail),  
collectie Pieter C.W.M. Dreesmann, Londen.

Dit werk is tot stand gekomen met steun van de Radboud Universiteit Nijmegen en de  
Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO) te 's-Gravenhage.

Dit boek is een uitgave van Gopher B.V.  
Keizersgracht 75-II  
1015 CE Amsterdam

Exemplaren zijn rechtstreeks te bestellen via internet: [www.gopher.nl](http://www.gopher.nl) en bij iedere boekhandel

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd  
gegevensbestand en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke  
manier dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de auteur en de uitgever.

This book may not be reproduced by print, photo print, microfilm or any other means, without  
written permission from the author and the publisher.







# WOORDENBOEK VAN DE LIMBURGSE DIALECTEN

opgezet door prof. dr. A. Weijnen,  
voortgezet door prof. dr. R. van Hout en prof. dr. L. Draye

## DEEL I AGRARISCHE TERMINOLOGIE

Aflevering 7  
Boerderij: erf en moestuin

door JOEP KRUIJSEN



[www.gopher.nl](http://www.gopher.nl)







# Ten Geleide

## *bij aflevering I, 7, Boerderij: erf en moestuin*

Deze aflevering vormt het sluitstuk van de landbouwwoordenschat, deel I, van het *Woordenboek van de Limburgse Dialecten* (WLD) en draagt onmiskenbaar de sporen van de hekkensluiters. Te samen met nog drie afleveringen van deel III die ook in 2008 verschijnen, is deze aflevering tevens de afsluiting van het gehele WLD-project.

De dertien afleveringen van de landbouwwoordenschat vallen in drie thema's uiteen: de landbouw in enge zin: bewerking van het land en teelt van de gewassen (deel I, afl. 1-5), de boerderij en de landerijen (deel I, afl. 6-8) en de veeteelt (deel I, afl. 9-13). De onderhavige aflevering behoort bij het tweede thema.

Uit de oorspronkelijke opzet van deze aflevering, "boerenhuis en erf", is het deel over het boerenhuis weggelaten. De constructie van het Limburgse huis, de meubels, haard en keuken, enz. die in de parallelaflevering van het *Woordenboek van de Brabantse Dialecten* wel ter sprake komen (WBD afl. I, 1), zijn voor het Limburgs al behandeld bij de vaktalen (deel II, afleveringen 9 en 12) en in de aflevering *De Woning* (WLD afl. III, 2.1) van de algemene woordenschat.

Daarmee is deze aflevering een studie geworden over de nabije omgeving van de boerderij: het erf met de bloemenhof, de moestuin en de boomgaard, die haar plek vindt tussen WLD afl. I, 6 (*Boerderij: de bedrijfsgebouwen*) en WLD afl. I, 8 (*Landerijen*).

In de ideologische ordening van het WLD kunnen begrippen op meer dan één plaats worden behandeld en in verschillende afleveringen worden opgenomen. In deze laatste aflevering van het deel landbouwwoordenschat wordt dan ook meer dan elders verwezen naar andere afleveringen, waar lemma's voorkomen die ook onder "erf en moestuin" hadden kunnen staan, zoals het onkruid en het wieden. Van de andere kant was in de beginperiode van het project de neiging wel eens groot om begrippen die om welke reden dan ook niet behandeld werden in eerdere afleveringen, te verschuiven naar later en uiteindelijk naar deze laatste aflevering. Zo ontbreekt in deel I een samenvattende paragraaf over het gereedschap. Aan die neiging om van de slotaflevering van de landbouwwoordenschat hier een prullenbak-aflevering te maken waarin allerlei losse einden terecht zouden komen, hebben we niet toegegeven.

In uitzonderlijke gevallen, bijvoorbeeld wanneer er belangrijke nieuwe, aanvullende bronnen zijn, zoals de PLAND (*Plantennamen van de Nederlandse Dialecten*; zie de paragraaf *Bronnen*), is het materiaal aangevuld en tot een nieuw lemma verwerkt, bijvoorbeeld het lemma PLOEN. Naar het betreffende eerder geschreven lemma wordt steeds verwezen.

Lang niet alle in de vragenlijsten afgevraagde begrippen zijn als lemma in het uiteindelijke woordenboek terechtgekomen, de reeks afleveringen zou verdubbeld zijn.

Wel is of komt al het materiaal uiteindelijk digitaal beschikbaar. Verloren is er zo-  
doende niets.

De aflevering kent drie hoofdstukken:

1. Erf, huisweide en bloemenhof
2. Moestuin met de groenten en besvruchten
3. Boomgaard met de vruchtbomen en het fruit

Van het erf (hoofdstuk 1) zijn alleen de wezenlijke lemma's opgenomen: de kernbe-  
grippen zoals de waterput en de belangrijkste onderdelen ervan, de mestvaalt en de  
bleek of huisweide; verder vinden ook de bloemen van de boerenhof hier hun plek,  
voor zover die niet al in WLD III, 2.1 (paragraaf *Tuin- en kamerplanten*) of WLD afl.  
III, 4.3 (*Flora*) of in WLD afl. I, 5 (paragraaf *Akkeronkruiden*) staan.

Na de boerenhofbloemen beginnen meteen de belangrijkste hoofdstukken 2, Moes-  
tuin en 3, Boomgaard. Voor nadere bijzonderheden over de inhoud van deze twee  
hoofdstukken zij verwezen naar de inleidingen ervan.

Het tuingereedschap is verspreid over vele afleveringen en misschien had een eigen  
samenvattend hoofdstuk hier niet misstaan. Om doublures te vermijden wordt hier  
echter verwezen naar de betreffende afleveringen. Voor grondbewerking en mesten,  
zie WLD afl. I, 1 en I, 2, voor wieden zie WLD afl. I, 5 (paragraaf 5.2, *Onkruid wie-  
den*) en voor het overig gereedschap zij verwezen naar het register op deel I, op de  
WLD-site.

Wel is hier het materiaal van enkele vaktaalvragenlijsten die voor deel II, de niet-  
agrarische vaktalen van het WLD, werden ontworpen, maar daar niet tot een afle-  
vering kwamen, opgenomen. Het betreft lijsten met namen van groenten, fruit en  
bloemen, zoals de lijst van de groenteteler (N 71), de bloemenkweker (N 72) en  
de bomenkweker (N73). Ongelukkigerwijze zijn deze lijsten door maar zeer weinig  
informanten ingevuld, vaak voor niet meer dan drie of vier plaatsen. Dat leverde te  
weinig materiaal op voor een apart lemma. De opgaven zijn hier als aanvulling bij  
ander materiaal gebruikt. Op de WLD-site komt alle materiaal ter beschikking.

De lemma's *ERF*, *HUISWEIDE* en *BOOMGAARD* waren al voor publicatie voorbereid in  
de jaren 70 door studenten onder leiding van Pieter Goossens, die het WLD tot zijn  
levenswerk maakte; ze zijn hier met de indertijd vastgestelde trefwoorden opgeno-  
men en uitgebreid met nieuw materiaal. Ans Geerits bereidde het lemma *ERF* voor en  
P. Hanen de lemma's *HUISWEIDE* en *BOOMGAARD*.

## ***De WLD-site: [www.ru.nl/dialect/wld](http://www.ru.nl/dialect/wld)***

De microstructuur van deze aflevering verschilt van die van de andere afleveringen  
van deel I. Vanwege de beschikbaarheid op het net van alle data, zowel geografisch  
als fonetisch, is hier afgeweken van de gebruikelijke presentatie met fonetische vari-  
anten en plaatscodes uit de eerder verschenen afleveringen van de delen I en II en is  
de presentatie van deel III gevolgd: frequentie- en gebiedsaanduidingen met plaats-  
namen in plaats van reeksen plaatscodes, en trefwoorden met lexicale varianten in  
plaats van fonetische varianten. Voor een omstandige verantwoording van de nieuwe  
microstructuur en voor voorbeelden van lemma's die uit de materiaalbasis op het net  
worden afgeleid, zie de *Inleiding bij deel III* die is opgenomen in WLD afl. III, 4.1  
*Vogels*, blz. v-l, met name xi-xviii.



De onderhavige gedrukte aflevering gaat dan ook vergezeld van een nauwkeurig gedocumenteerde doorzoekbare tekst op internet, de zogenaamde Materiaalbasis. Op grond van de ingevoerde dialectgegevens uit vragenlijsten en monografieën wordt, bij het oproepen van een lemmatitel, automatisch een lemmatekst gegenereerd, zoals die in de andere afleveringen van deel I gebruikelijk is: de (geconstrueerde) trefwoorden zijn voorzien van hun dialectnoteringen (de fonetische varianten) en van hun precieze geografische lokalisering (de zogenaamde kloeke-codes). Daarnaast kan op de WLD-site het materiaal van de aflevering ook doorzocht worden op trefwoord, op begrip, op bron (vragenlijst, woordenboek of monografie) en op plaats.

## Bronnen

Het blokje “bronnen”, dat meteen na de titel in het lemma staat, bevat drie brontypen die door punt-komma’s worden gescheiden: de vragenlijsten, de plaatselijke woordenboeken en de overige monografische bronnen. Zie de *Inleiding bij deel III* in WLD afl. III, 4.1, Vogels, blz. xlii-xlix.

Bijzonder aan deze aflevering is dat hier ruim is geput uit het plantennamenbestand van de PLAND (*Plantennamen van de Nederlandse Dialecten*) van het Meertens Instituut, te vinden op [www.meertens.knaw.nl/pland](http://www.meertens.knaw.nl/pland). De plantennamen uit het materiaal van het WLD en uit het materiaal van de PLAND zijn uitgewisseld in beide bestanden. De lijst met monografieën (hieronder onder *Overige monografische bronnen*) is dan ook aanmerkelijk uitgebreid vergeleken met bijvoorbeeld de *Flora*-aflevering (WLD afl. III, 4.3).

### Vragenlijsten

Een bijzondere vragenlijst die voor deze aflevering is gebruikt, is die van de enquête naar gebruik en benaming van de splijtkool die Dr. A.C. Zeven van de Vakgroep Plantenveredeling van de Landbouw Universiteit Wageningen in 1986 in een zestigtal plaatsen in Limburg heeft gehouden. Naar deze enquête wordt in dat lemma verwezen door “enquête-Zeven”. Vergelijk verder de PLAND.

Zoals gebruikelijk geven we hier het overzicht van de enquêteplaatsen van de belangrijkste Nijmeegse vragenlijsten die in deze aflevering zijn benut.

Kaart bronnen, zie blz. IX.

Andere veel gebruikte vragenlijsten zijn N 5A (1964), 11A (zj; [1961]) en 92 (1982); DC 13 (1945), 17 (1949) en 60A (1985); Goossens 1b (1955); SGV (1914); ZND 32 (1939), 34 (1940) en ZND m, de excerpten uit monografieën van de Leuvense dialectcentrale. Uit deze omvangrijke bron met onder andere vele Leuvense licentiaatverhandelingen zijn in de onderhavige aflevering de volgende studies gebruikt:

(a) bibliografisch naspeurbaar

Coomans	Coomans, M. (1937), <i>Het dialect van Diest</i> . Licentiaatsverhandeling KULEuven. (K 353, K 357, P 044, P 045, P 051)
Drieskens	Drieskens, J. (1924), <i>De klankleer van het dialect van Bocholt en dialectgeographisch onderzoek van Noord-Oostelijk Limburg</i> . Licentiaatsverhandeling KULEuven. (L 317)
Dupont	Dupont, J. (zj.hs). materiaalverzameling in handschrift uit

	Bree. (L 359, L 360)
Franssen	Franssen, J. (1920), <i>Klank- en vormleer van het dialect van Reckheim</i> . Licentiaatsverhandeling KULeuven. (Q 012)
Gessler	Gessler, L. (1936-37), 'Uit het taaleigen van Maaseik en om-trek', in: <i>Limburg</i> 18, blz. 218-221. (L 372)
GrGr	Grootaers, L. en J. Grauls (1930), <i>Klankleer van het Hasselts dialect</i> . Leuven. (Q 002)
Houben	Houben, J. (1905), <i>Het dialect der stad Maastricht</i> . Maas-tricht. (Q 095, Q 096a)
Langohr	Langohr, J. (1936), <i>Het Zuidnederlandsch dialectgebied van Overmaas</i> . Leuven. (Q 253)
Marchal	Marchal, J. (1952), <i>Toponymie van Hoepertingen, Berlingen en Zepperen</i> . Doctoraatsverhandeling KULeuven. (P 188, P 195)
Mathys	Mathys, R. (1924), <i>Klankleer van het dialect van Sint-Truiden en geographisch onderzoek van 23 plaatsen in de omgeving</i> . Licentiaatsverhandeling KULeuven. (P 176)
Raymaekers	Raymaekers, A. (1926), <i>Het dialect van Loksbergen</i> . Licenti-aatsverhandeling KULeuven. (P 047)
Welter	Welter, W (1929), <i>Studien zur Dialectgeographie des Kreises Eupen</i> . Bonn. (Q 253, Q 284)

(b) bibliografisch niet naspeurbaar, direct overgenomen uit het Leuvens materiaal:

Beckers	Q 248, Remersdaal
Beyes	L 423, Stokkem
Brammix	P 176, Sint-Truiden
Claessens	Q 096, Bunde
Doucet	P 177, Zepperen
Eerdekens	L 352, Hechtel
Engels	Q 088, Lanaken
Foersters	Q 003, Genk
Janssen	L 422, Lanklaar
Kremers	L 313, Sint-Huibrechts-Lille
Libotte	Q 074, Kortessem
Michiels	Q 078, Wellen
Moors	L 416, Opglabbeek
Thijs	Q 003, Genk
Vanderbeeken	Q 156, Borgloon
Vos	Q 179, Zichen-Zussen-Bolder.

#### Plaatselijke Woordenboeken

De complete lijst van de Limburgse "canonieke woordenboeken" is opgenomen in *de Inleiding tot deel III* (WLD afl. III, 4.1 *Vogels*, blz. xlvi-xlviii) en aangevuld in de daaropvolgende afleveringen van deel III. Hier wordt volstaan met de lijst van de in deze aflevering geciteerde plaatselijke woordenboeken<sup>1</sup>:

Beverlo Wb. Vandermeeren, L. (1995), *Het Bjêvels*. Beverlo. (K 318)

<sup>1</sup> Het materiaal van Lemmerling, H. (1979), uit het Mergelland is behandeld als een streekwoordenboek; men vindt het in de lemma's als "Zuidelijk Lb."; zie de speciale bibliografie.



## Bronnen

WLD I, 7

- / NQ (130)  
 ○ N 82 (105)  
 ★ N 71 (10)



- Bree Wb. Schoofs, R. (1988, 2e dr. 1996), *Woordenboek van het dialect van Bree en omgeving*. Bree. (L 317, L 358, L 360, L 363, L 364, L 366, L 367, L 368, L 415, L 416, L 417)
- Diepenbeek Wb. Castermans, J. e.a. (2000), *Diepenbeeks, eigenwoordig en eigenzinnig*. Diepenbeek. (Q 071)
- Echt Wb. Geurts, R. (1988), *Seppig wiej ein smawtpaer*. Echt. (L 381)
- Eupen Wb. Tonnar, A. & W. Evers, (1899), *Wörterbuch der Eupener Sprache*. Eupen. (Q 284)
- Genk Wb. Geraerts, A. e.a. (z.j.), *Gênker Woerdeleest*. Genk. (Q 003)
- Gennep Wb. Dinter, W. van e.a. (1993), *Dialectwoordenboek van de gemeente Gennep. Een keuze uit de woordenschat van het dialect van Gennep, Heijen, Milsbeek, Ottersum en Ven-Zelderheide*. Gennep. (L 163, L 163a, L 163b, L 164, L 165)
- Gronsveld Wb. Jaspars, G. (1979), *Groéselder Diksjenér. Woordenboek van het Gronsvelds dialect*. Gronsveld. (Q 193; in deze aflevering is geciteerd uit de eerste druk van het Gronsveld Wb.)
- Hamont Wl. Bernaerts, J. (1963), *Idioticon van het dialect van Hamont*.

- Onuitgeg. licentiaatsverh. Leuven. (L 286)
- Hamont-Achel Wb. Bernaerts, J. (1991), *Hamonts-Achels dialectwoordenboek. Etymologische verkenningen in het dialect van Hamont en Achel*. Hamont. (L 282, L 286)
- Haspengouws Id. Rutten, A. (1890), *Bijdrage tot een Haspengouwsch Idioticon*. Antwerpen. (—)
- Hasselt Wb. Staelens, X. (1982), *Dieksjenèèr van t (H)essels*. Hasselt. (Q 002)
- Heerlen Wb. Jongeneel, J. (1884), *Dorpsspraak van Heerle*. Heerlen. (Q 113)
- Hoeselt Wb. Achten, P. (1995), *Djonkappërslatijn. Hôessëlsë Diksjënèer*. Hoeselt. [derde volledig herwerkte versie]. (Q 077)
- Kerkrade Wb. Amkreutz, L. e.a. (1987, 2e dr. 1997), *Kirchröadsjer Dieksiejoneer*. Kerkrade. (Q 121, Q 121a, Q 121b, Q 121c, Q 121d, Q 121e; in deze aflevering is geciteerd uit de eerste druk van het Kerkrade Wb.)
- Kortesseem Wb. Oris, J. (2000), *Diksjenêr van Kotsove*. Kortesseem. (Q 074)
- Limburgs Id. Maassen, M. & J. Goossens (1975), *Limburgs Idioticon. Verzameling dialectwoorden (Woordenzangen), van 1885 tot 1902 verschenen in het tijdschrift "t Daghet in den Oosten"*. Tongeren. (—)
- Lommel Wl. Jansen, J. (1966), *Idioticon van het dialect van Lommel*. Onuitgeg. licentiaatsverh. Leuven. (K 278)
- Maaseik Wb. Donck, E. van der (z. j. [1980]), *Maaseik en zijn Maaslandse taal*. Beek. (L 372)
- Maastricht Wb. Endepols, H.J. (1955, 4e dr. 1985), *Woordenboek of Diksje-naer van 't Mestreechs*. Maastricht. (Q 095)
- Meerlo-Wanssum Wb. Voort, Th. van de (1973), *Het dialect van de gemeente Meerlo-Wanssum*. Amsterdam. (L 214, L 214a, L 215, L 217, L 245b, L 246a)
- Meeswijk Wl. Janssen, J. (1964), *Idioticon van het dialect van Meeswijk*. Onuitgeg. licentiaatsverh. Leuven. (L 424)
- Meeuwen Wl. Kelchtermans, J. (1964), *Idioticon van het dialect van Meeuwen*. Onuitgeg. licentiaatsverh. Leuven. (L 364)
- Niel-St.Truiden Wl. Smets, W. (1966), *Idioticon van het dialect van Niel-bij-St.-Truiden*. Onuitgeg. licentiaatsverh. Leuven. (P 213)
- Roermond Wb. Kats, J.C.P. (1985), *Remunjs Waordebook*. Roermond. (L 329)
- Sint-Truiden Wb. 't Neigemènneke (1995), *Sintruïnse Diksjònèèr*. Sint-Truiden. (P 176)
- Sittard Wb. Schelberg, P.J.G. (1979), *Woordenboek van het Sittards dialect met folkloristische aantekeningen*. Amsterdam. (Q 020)
- Stokkem Wb. Venken, M. e.a. (1990), *'n Manjel Stokkemer wèurd*. As. (L 423)
- Tegelen Wb. Houx, J. e.a. (1968), *Tegels Dialek. Uiteenzetting over de klankleer, spraakkunst en woordenschat van het dialect van Tegelen*. Maastricht. (L 270)
- Tongeren Wb. Stevens, A. (1986), *Tungërsë Diksjënèer*. Tongeren. (Q 162)
- Tungelroy Wb. Kooijman, G. (1985), *Thematisch Woordenboek van het Tun-gelroys*. Amsterdam. (L 318b)
- Uikhoven Wl. Bollen, G. (1987), *Plat Ukevers. Woorden en wendingen uit het dialect van Uikhoven*. Uikhoven. (Q 013)
- Valkenburg Wb. Dorren, Th. (1917, 2e dr. 1928), *Woordenlijst uit het Valken-*

- burgsch Plat, met etymologische en andere aantekeningen.*  
Valkenburg. (Q 101)
- Venlo Wb. Alsters, A. e.a. (1993), *Venloos Woordenboek*. Venlo. (L 271)
- Venray Wb. Schols, W. & G. Linssen (1991), *Venrays woordenboek. Woordenschat, klankkarakter, systeem, structuur en gebruik van de Venrayse taal*. Venray. (L 209, L 210, L 211, L 212a, L 216, L 216a, L 244a, L 245a)
- Weertlands Wb.1 Berg, J. van den e. a. (1983), *Weertlands Woordenboek*. Weert. (L 287, L 288, L 288a, L 288b, L 288c, L 289, L 289a, L 289b, L 289p, L 289q, L 318a, L 318d, L 318e; in deze aflevering is geciteerd uit de eerste druk van het Weertlands Wb.)
- Zonhoven Wl. Remans, R. (1965), *Idioticon van het dialect van Zonhoven*. Onuitgeg. licentiaatsverh. Leuven. (Q 001)
- Zonhoven Wb. Achten, E. & L. Achten, (1996), *Het Zonhovens Woordenboek*. Zonhoven. (Q 001)

*Overige monografische bronnen:*

In deze aflevering vindt men in de derde groep bronnen de gebruikelijke bibliografische verwijzingen naar de geëxcerpeerde tijdschriften *De Band*, *Heem*, *De Nieuwe Eeuw* en *Veldeke* en naar de overige monografische bronnen.

De lijst is uitvoerig omdat ook de PLAND met talrijke monografieën als bron is opgenomen.

- Abrahams, P. (1981), *Ei pötje mit perikke. Uitdrukkingen en gezegden uit het Leudal-kwartier*. Maasbree.
- Alsters-van der Hor, J. (1987), 'Dialekschrieve: ein kwestie van onverschilligheid of toewieding? Ein pleidoei', in: *Veldeke* 62.2, 28-30.
- Anon. (1976): 'Uit vroeger tijden. Veldblome', in: *Oos Heim* afl. 94 (27-8-1976), 5.
- Anon. Grevenbicht L 425 (zj). "Klein handschrift" in archief Meertens Instituut. (L 425)
- Anon. Venlo L 271 (zj). "Klein handschrift" in archief Meertens Instituut. (L 271)
- Anon. Weert L 289 (zj). Handschrift in archief WLD, R.U.Nijmegen. (L 289)
- Ansay, J. (1972-73), 'Uit 's Gravenvoeren's dialect. Deel III (Lijst van speciale woorden)', in: *Overmaas Jaarboek 972-73* [*Heem* jg. 16, nr. 1-6], 22-28. (Q 200)
- Bakkes, P. (zj.hs), *Woordverzameling in handschrift [dialect van Montfort]*. Handschrift in archief WLD, R.U.Nijmegen. (L 382)
- Beenen, P.H.H. (1973), *Dialect en volkskunde van Herten*, Roermond. (L 330)
- Beets, A. (1918), 'Woorden en uitdrukkingen uit Heerlen (L.). Verzameld door wijlen W. A. Oudemans 1891- 1892', in: *Driemaandelijks Bladen* 18, 42ev. (Q 113)
- Bertrand, J. (1946), *Vrung va Oze Leve Hier* [Wielders dialect], Haelen. (Q 201)
- Boer, F. de & Z. Zoons (1988), *Mestreechter gezègkdes en oetdrökkinge*. Maastricht. (Q 095)
- Boileau, A. (1971), *Toponymie dialectale germano-romane du nord-est de la province de Liège*. Paris.
- Bosch, J.H.W. (1974), *Bijdrage tot de geschiedenis van Schinveld*. Sittard. (Q 030)
- Clout, C. (1990), 'Wie sjoenen oos limburg(s) is ...', in: H. Beurskens en P. Derks (red.), *Rond de toren. Uit de geschiedenis van Heel, van Catualium*. Heel. 214-222. (L 328)
- Coumans, J. & P. Geelen, J. Kuris (1992), *Rijstartele of veters? Mestreechs of Nederlands. Een leerboekje voor jeugdigen over het Maastrichts/Nederlands*. Maas-

- tricht. (Q 095)
- Cuypers, J. (1890), 'Iets over het dialect van Neeritter', in: *Onze Volkstaal* 3, 146-150. (L 321)
- Daelen, J. van (1933-41), *Venloos Waordebook* Typoscript in archief WLD, R.U.Nijmegen. (L 271)
- Damen, R. (1984), 'Gronsveld in de ban van het Gronsvelds (2)', in: *Grueles* 4 (1984), 5-8. (Q 193)
- Delahaye, H. (zj.hs), *Materiaalverzameling van het Klimmens*. Manuscript, in archief WLD, R.U.Nijmegen.
- Delsen, L. (1982), 'Oetdrökkinge', in: *Heemklank* 5.4, 37-41.
- Delsen, L. (1985), 'Troetelnamen', in: *Heemklank* 8.3, 19.
- Dolmans, H. (zj.hs), *Woordenlijst van het Rothems*. Handschrift in archief WLD, R.U.Nijmegen. (Q 99a)
- Dols, W. (1953), *Sittardse diftongering. Een hoofdstuk uit de historische grammatica*. (Posthume uitgave verzorgd door J.C. van de Bergh). Sittard. (Q 020)
- Driessen, J. (1992; corr.): brief van J.Ch. Driessen uit Ell; in archief Meertens Instituut. (L 320a)
- Franquinet, G.D.L. (1852), *Proeve over het taaleigen der stad Maastricht*. Amsterdam. (Q 095)
- Goossens, H. (1981), *Ubach over Worms, van Overworms kwartier tot gemeente Landgraaf*. Ubach over Worms.
- Goossens, J. (1959b), 'Historisch onderzoek van sleптоon en stoottoon in het dialect van Genk', in: *Handelingen van de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie* 33, 141-212. (Q 003)
- Goossens, P. (zj.hs), *Eigen materiaalverzameling van Pieter Goossens*. Aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen.
- Grauls, J. (1932), 'Een uitstapje naar het Walenland', in: *Handelingen van de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie* 6, 121- 151.
- Grond, A. (1948), *Schetsen van Heihoven*. Heerlen.
- Hamers, H. (1973), *Ubachsberg en zijn omgeving*. z.p. (Q 112b)
- Henckens, H. (1958), *Idioticon van het Dialect van Geistingen (Ophoven)*. Licentiaatsverhandeling KU Leuven. (L 371a)
- Heyden, L. van der (1927), *Zittesjen A.B.C.* Sittard. (Q 020)
- Heynen, P. (1960sq), *Verzameling dialectwoorden over de landbouw, godsdienst enz. [dialect van Margraten]*. Handschrift in archief WLD, R.U.Nijmegen. (Q 192)
- Hoens, J.A. (1909), 'Plantennamen in het Limburgsch dialect', in: *Limburgs Jaarboek* 15, 45-47 [met naschrift van J.S.(chrijnen), 49].
- Houben, J.H.H. (1905), *Het dialect der stad Maastricht*. Maastricht. (Q 095)
- Iven, W. (1980), *Miet andermaal verteld. Herinneringen aan een stukske Brabant*. Vught.
- Janssen, A. (1949), *Bijdrage tot de landbouwwoordenschat van de Voerstreek*. Licentiaatsverhandeling Universiteit Luik; aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen.
- Janssen, L. (1983), *Over daverdellekes, hanekeutels en onslievevrouwkeswas. Dialectische namen van planten en vruchten in Limburg*. Hoeselt. [Reeks Limburg natuurlijk, deel 4, Stichting Limburgs Landschap].
- Jaspar, E. (1921-28), *Bonte Blomme. Gedichte in Mastreechs Dialek*. Mastreech. (Q 095)
- Jongen, R. (1972), *Phonologie der Moresneter Mundart : eine Beschreibung der segmentalen und prosodischen Wortformdiakrise*. Assen: Van Gorcum. (Q 252)
- Kats, J. (1939), *Het Phonologisch en morphologisch systeem van het Roermondsch*

- dialect*. Roermond. (L 329)
- Kirchr. Pl. (1972), *Kirchröatsjer Plat. Jediechte en jesjichte in ós moddersjproach*.  
Jaarboek. Kerkrade. (Q 121)
- Koenderink, A. (1982), *De plantnamen in Oost-Nederland*. Oosterbeek.
- Krekelberg, G. (1935), 'Limburgse plantennamen', in: *Eigen Volk* 7, 190.
- Lemmerling, H.W.A. (1978-79), *Oet vreuger jaore. Volksleven en volkscultuur in en om het Mergelland I-IV*. Oirsbeek. [Lemmerling heeft materiaal verzameld in Nederlands Zuid-Limburg, zonder het per plaats te specificeren; het materiaal is hier behandeld als een streekwoordenboek en opgenomen als "Zuidelijk Lb.".]
- Litjens, G. en A. van Soest (1990), *En haffel Arces/Lôms*. Horst. (L 250 en L 250z)
- Loontjens, H. (1946), *Wieker lui*. Lutteraai. [Woordenlijst: 98-106]. (Q 095)
- Maar, H. van der (1971), *De reuze va Weusterich*. Valkenburg.
- Maar, H. van der (zj.hs), Materiaalverzameling van het Klimmens. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (Q 111)
- Meertens, A.H. (zj.hs), Materiaalverzameling van het Heerlens. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (Q 113)
- Mertens, A.M. (1885a/b), 'Het Limburgs dialect', in: *Onze Volkstaal* 2, 203-265.
- Oudemans, W. (1918), *Woorden en uitdrukkingen uit Heerlen*. z.p. (Q 113)
- Pauwels, J.L. (1933), *Enkele bloemnamen in de Zuidnederlandsche dialecten*. 's-Gravenhage.
- Rademaekers, H. (1958), *Sancta Innocentia*, Roermond.
- Reumers, P. (1987), 'Posters dialect voor bomen, bloemen, planten en andere gewassen', in: *Roerstreek* 87. [Jaarboek HVR 19], 86-91. (L 387)
- Roebroek, J.L.H. (1886), *Dialect van Beek-Elsloo*. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (Q 019)
- Roukens, W. (1937), *Wort- und Sachgeografie, Südost-Niederlands und der umliegenden Gebiete*. Nijmegen.
- Rutten, F. (1959), *Novellen* [Sittards dialect], Sittard. (Q 020)
- Schmitz, J. (1984), 'Het dialect van Herkenbosch in de nagelaten geschriften van Pater Leo Thissen CSSp', in: *De Roerstreek. Jaarboek Heemkundevereniging Roerstreek* 16, 78-83. (L 384)
- Simons-Stienen, L. (1982), 'Dialectnamen', in: *Milieu- en Heemkunde Vereniging Swalmen* 2, 27-28. (L 331)
- Terpstra, T. (1960), *Ennen haffel heibluumkes. Heyse verskes*, Heijen. (L 165)
- Theunissen, J. (1979), 'Soeur Petiteke', in: *Uit Eijdsens verleden* nr. 5 (1979), 4-40. (Q 198)
- Urlings, R. (zj.hs), *Het dialect van Geleen*. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (Q 021)
- Van de Weert-Roosen (1990), Materiaalverzameling uit Gronsveld en Rijckholt. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (Q 193 en Q 194)
- Verheggen, P. (zj.hs), Woordenlijst van het Maasniels. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (L 332)
- Vossen, A.F. (1966-68), 'Nederweertse woorden opgetekend van 1936 tot 1952', in: *Weekblad voor Nederweert en omstreken* 1966-1968, 89 afl. à ca. 20 ww. (L 288)
- Vossen, A.F. (zj.hs), Woordverzameling in het dialect van Nederweert. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (L 288)
- Vossen, H. (zj.hs), Woordenlijst van het Heithuizens. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (L 292)
- Vreuls, E. (zj.hs), Materiaalverzameling uit Heerlen. Handschrift aanwezig in archief



- WLD, R.U.Nijmegen. (Q 113)
- Vrijdag, E. (1950sq), 'Woordenlijst van oude en verouderde en ongewone woorden en woordvormen (verzameld en gekozen uit de volkstaal) van Mheer-Banholt naar uitspraak en woordenschat der geboren en voor 1870', I-XVI, in: *Veldeke* 25 (1950-1951), 43-44, 61-63; *Veldeke* 26 (1951-1952), 11, 23-24, 77, 90-91; *Veldeke* 27 (1952-1953), 10-11, 25, 57-58; *Veldeke* 28 (1953-1954), 14-15, 28-30, 81-82; *Veldeke* 29 (1954-1955), 12-15, 82-83; *Veldeke* 30-31 (1955-1956), 85-86 en *Veldeke* 32 (1957), 12-14. (Q 196 en Q 196a)
- Vromen, W. (zj.hs), *Oet t awd boerelaeve*, [dialect van Merkelbeek]. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (Q 034)
- Welter, W. (1929), *Studien zur Dialektgeographie des Kreises Eupen*, Bonn. (Q 284)
- Welter, W. (1933), *Die niederfraenkischen Mundarten im Nordosten der provinz Luettich*, Den Haag.
- Wijnhoven, br. F. (zj.hs), Woordverzameling van het dialect van Wanssum. Handschrift aanwezig in archief WLD, R.U.Nijmegen. (L 214)
- Zits, E. (1989-90), 'Wae gebroek ze nog?', in: *Heemklank* 12.4, 43-44; 13.1, 332-34. (L 432)

### Speciale bibliografie

- Brok, H. (1991), *Enkele bloemnamen in de Nederlandse dialecten. Etnobotanische nomenclatuur in het Nederlandse taalgebied*. Amsterdam.
- Brok, H. (2006), *Stinkend juffertje en duivelskruid*. Volksnamen van planten. Amsterdam.
- Dodoens, Rembert (1544, repr. 1971), *Cruijdeboeck*. In den welcken die gheheelde historie, dat es ... Antwerpen [repr. Nieuwedijk].
- EDWb: Weijnen, A. (1996), *Etymologisch dialectwoordenboek*. Assen [2e druk Den Haag 2003].
- FSA: Goossens, J. (1981 --), *Sprachatlas des nördlichen Rheinlands und des südöstlichen Nederlands, "Fränkischer Sprachatlas"* (FSA). Marburg.
- Haust, J. (1933), *Dictionnaire Liégeois*. Liège.
- Heukels, H. (1907), *Woordenboek der Nederlandsche volksnamen van planten*. Amsterdam [repr. Utrecht 1987].
- Kleijn, H (1980, 3e dr.), *Planten en hun naam. Een botanisch lexicon voor de Lage Landen*. Amsterdam.
- Kruijzen, J. (1989), 'Uit het Woordenboek van de Limburgse dialecten: Zuring', in: *Veldeke* 64, 70-75.
- Kruijzen, J. (1995), *Geografische patronen in taalcontact. Romaans leengoed in de Limburgse dialecten van Haspengouw*. Amsterdam.
- Kruijzen, J. (2003), 'Limburgse bloemlezing voor Dirk van Schalkwyk', in: Willem Botha (red.) *'n Man wat beur, Huldigingsbundel vir Dirk van Schalkwyk*. Stellenbosch, p. 242-254.
- Kruijzen, J. (2006), 'Flora en Fauna in de SGV.' In: J. Kruijzen (red.) *Een eeuw lang Limburgs. SGV-enquête 1914– Veldeke 2006*. Maastricht, pp. 49-89.
- Meijden, R. van der (1990), *Heukels' Flora van Nederland*. Groningen [21ste druk].
- Pâque, E. (1896), *De Vlaamsche volksnamen der planten van België, Fransch-Vlaanderen en Zuid-Nederland*. Namen.
- RhWb: J. Müller e.a., *Rheinisches Wörterbuch*. Bonn/Berlin. 1928-1971.

- Seymour, J. (1979), *Leven van het land. Niets verspillen en gezond blijven*. Baarn/Amsterdam.
- Vaan, M. De, 'Weertlands kernieëlke en Noordbrabants *k(er)nagel* 'sering' (te verschijnen).
- WBD: Weijnen, A., J. van Bakel e.a. (1967-2005), *Woordenboek van de Brabantse dialecten (WBD)*. Assen/Utrecht, verschenen in delen en afleveringen.
- WLD: Weijnen, A., J. Goossens e.a. (1983--), *Woordenboek van de Limburgse dialecten (WLD)*. Assen/Utrecht, verschijnt in delen en afleveringen.
- WVD: Devos, M., H. Ryckeboer e.a. (1979--), *Woordenboek van de Vlaamse dialecten (WVD)*. Gent/Tongeren, verschijnt in delen en afleveringen.

### ***Kaarten en illustraties***

De kaarten zijn getekend met behulp van de programmatuur die in samenwerking met de afdeling automatisering van het Meertens Instituut van de KNAW in Amsterdam is ontworpen.

De foto op het omslag was het logo van de tentoonstelling *Asperges in olieverb*, Limburgs Museum Venlo 2005. Het is het schilderij van Adriaen Coorte, *Asperges en rode bessen op een plint*, ca 1700. De auteur is de eigenaar, de collectie Pieter C.W.M. Dreesmann in Londen, erkentelijk dat hij het mocht afdrukken op deze aflevering.

Verreweg de meeste illustraties in het boek zijn afkomstig van John Seymour (1979), zie de speciale bibliografie; enkele afbeeldingen konden worden overgenomen uit eerdere afleveringen van het WLD en van het internet.

### ***Financiële steun en begeleiding***

Dit werk is tot stand gekomen met steun van de Radboud Universiteit Nijmegen en van de Nederlandse organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO) te 's-Gravenhage.

De wetenschappelijke projectleiding was in handen van prof. dr. R. van Hout (Nijmegen) en prof. dr. L. Draye (Leuven).

De auteur is bijzondere dank verschuldigd aan zijn naaste collega-redacteuren van WBD en WLD in Nijmegen en Leuven, met wie veelvuldig is overlegd over de dialectlexicografische theorie en praktijk. Ook dr. H. Brok van het Meertens Instituut is hij veel dank verschuldigd. In de redactietijd van deze aflevering heeft hij Brok geassisteerd bij het gereed maken van diens omvangrijke materiaalverzameling voor de PLAND. Daarbij kwamen zeer vaak de botanie en de Limburgse taalrijkdom van de moestuin ter sprake. Van die samenwerking hebben beide projecten gewonnen.

dr. Joep Kruijssen  
januari 2008





WLD I, 7



XVI



# Inhoudsopgave

Ten Geleide	V		
Inhoudsopgave	XVII		
Lijst van kaarten	XIX		
Lijst van Afbeeldingen	XXI		
<b>1 Erf, huisweide en bloemenhof</b>	<b>1</b>	<b>2 Moestuin</b>	<b>27</b>
<i>1.1 Erf</i>	1	<i>2.1 Algemeen</i>	27
Erf (kaart 1)	1	Moestuin (kaart 19)	28
Waterput (kaart 2, afb. 1)	3	Tuinman, boomkweker (kaart 20)	29
Putgalg (kaart 3)	4	In de moestuin werken (kaart 21)	29
Putzwengel (kaart 4)	4	Tuingieter (afb. 2)	30
Puthaak (kaart 5)	6	Broeibak (afb. 3)	30
IJzeren haak aan de puthaak	6	Turfmolm (kaart 22)	31
Putemmer (kaart 6)	7	Rijshout, bonenstaak (kaart 23)	31
Rosmolen	8	Vogelverschrikker (kaart 24)	32
Mestvaalt (kaart 7)	8		
Mutsaard, houtmijt (kaart 8)	9	<i>2.2 Groenten</i>	34
Takkenbos (kaart 9)	10	<i>2.2.1, Groenten, algemeen</i>	34
Brandhout (kaart 10)	11	Groente (kaart 25)	34
		Bos groente (kaart 26)	35
<i>1.2 Huisweide</i>	13	Soepgroente	35
Huisweide (kaart 11)	13	<i>2.2.2, Bladgroenten</i>	
		(“fijne bladgroenten”)	35
<i>1.3 Bloemenhof</i>	14	Andijvie (kaart 27, afb. 4)	35
Bloementuin	15	Sla, algemeen (kaart 28, afb. 5)	36
Bloemperk	15	Veldsla (afb. 6)	37
Pioen (kaart 12)	16	Molsla (kaart 29)	38
Anjelier (kaart 13)	17	Raapstelen (kaart 30)	39
Violtje (kaart 14)	18	Spinazie (afb. 7)	39
Forsythia	20	Postelein (kaart 31)	40
Hortensia	20	Zuring (groente) (kaart 32, afb. 8)	40
Siererwt	20	Witlof	41
Reseda (kaart 15)	21	<i>2.2.3, Koolgroenten</i>	
Kaardenbol (kaart 16)	21	(“grove bladgroenten”)	42
Melkdistel (kaart 17)	22	Kool, algemeen, een ‘krop kool’	
Hulst	23	(kaart 33)	42
Rododendron	24	Stronk, stengel van koolplanten	
Sering (kaart 18)	24	(kaart 34)	44
		Savoieekool (kaart 35, afb. 9)	45

Spitskool (kaart 36, afb. 10)	46	Pompoen (afb. 37)	87
Rode kool (kaart 37, afb. 11)	47	Meloen (afb. 38)	88
Witte kool (kaart 38, afb. 12)	48		
Bladkool, losbladige kool	49	<b>2.3 Tuinkruiden</b>	89
Splijtkool (kaart 39)	51	Toekruid, algemeen (kaart 70)	89
Spruitkool, spruitje (kaart 40, afb. 13)	51	Bonenkruid (kaart 71, afb. 39)	89
Bloemkool (afb. 14)	52	Tuinkervel (kaart 72, afb. 40)	90
Boerenkool (kaart 41, afb. 15)	53	Peterselie (kaart 73, afb. 41)	91
Kool, overige soorten	54	Selderij (kaart 74, afb. 42)	92
<b>2.2.4, Peulvruchten</b>	54	Citroenmelisse (kaart 75, afb. 43)	93
Peul, dop (kaart 42)	55	Dille (afb. 44)	93
Doppen (ww.) (kaart 43)	56	Dragon (afb. 45)	94
Draden of randen (kaart 44)	57	Mierikswortel (afb. 46)	94
Ringen, randen verwijderen (kaart 45)	57	Tuinkers (kaart 76)	95
Bonen- en erwtenstro	59	Tuinmelde	95
Erwtenzetter	59	Salie (afb. 47)	96
Kapucijners (kaart 46, afb. 16)	60		
Kievitsbonen (kaart 47)	60	<b>2.4 Bes- en struikvruchten</b>	97
Snijbonen (kaart 48, afb. 17)	61	Besvrucht, algemeen (kaart 77)	97
Sperziebonen (kaart 49, afb. 18)	62	Tros vruchten (kaart 78)	98
Staakbonen (kaart 50, afb. 19)	63	Aalbes, struik	99
Tuinbonen (kaart 51, afb. 20)	64	Rode aalbes (kaart 79, afb. 48)	99
Doperwten (kaart 52, afb. 21)	65	Witte aalbes (kaart 80, afb. 49)	102
Peulerwten (kaart 53)	67	Zwarte bes (kaart 81, afb. 50)	103
Overige erwten en bonen	68	Kruisbes (kaart 82, afb. 51)	104
<b>2.2.5, Uisoorten</b>	68	Framboos (kaart 83, afb. 52)	106
Ui, ajuin (kaart 54, afb. 22)	68	Aardbei (kaart 84, afb. 53)	107
Sjalot (kaart 55)	70	Wingerd, wijnstok (kaart 85, afb. 54)	109
Zilveruitje (kaart 56)	71	Druiventros (kaart 86)	110
Knoflook (kaart 57, afb. 23)	72	Ranken van de wingerd	111
Bieslook (kaart 58, afb. 24)	73		
Prei (kaart 59, afb. 25)	73		
<b>2.2.6, Knol- en wortelgroenten</b>	75	<b>3 Boomgaard</b>	113
Peen, wortel (kaart 60, afb. 26)	75	Vruchtboomen en Boomvruchten	
Worteltje (kaart 61 en 62)	76		
Radijs (afb. 27)	78	<b>3.1 Vruchtbomenteelt</b>	113
Rammenas	78	Boomgaard (kaart 87)	113
Schorseneer (kaart 63)	78	Enten (kaart 88)	114
Knolselderij (afb. 28)	79	Ent	116
Venkel (kaart 64, afb. 29)	79	Snoeien	116
Pastinaak (kaart 65, afb. 30)	80	Bloesem	116
Cichorei (kaart 66)	81	Plukken van fruit (kaart 89)	117
Koolraap (kaart 67, afb. 31)	82	Schudden van vruchten (kaart 90)	117
<b>2.2.7, Overige moestuingroenten</b>	84	Fruit, afgevallen	117
Asperge (afb. 32)	84		
Tomaat (afb. 33)	85	<b>3.2 Fruit, algemeen</b>	118
Rabarber (afb. 34)	85	Fruit, ooft (kaart 91)	118
Augurk (kaart 68, afb. 35)	86	Dauw op vruchten (kaart 92)	118
Komkommer (kaart 69, afb. 36)	87	Onrijp, onvolgroeid (kaart 93)	119

Onvolgroeide vrucht (kaart 94)	119	Kweeper (kaart 114, afb. 60)	139
Blutsen van een appel of peer (kaart 95)	120	3.3.3 <i>Steenvruchten: pruimen, perziken en kersen</i>	140
Overrijp, beurs (kaart 96)	121	Pruim, soorten (kaart 115 en 116, afb. 61)	140
Voos, van een vrucht	121	Perzik (kaart 117, afb. 62)	142
Fruit, slechte kwaliteit	121	Perzikboom	143
Rot, van fruit (kaart 97)	122	Abrikoos	143
Rotten, van fruit (kaart 98)	123	Kers, zoete soorten (kaart 118, afb. 63)	144
Wormstekig (kaart 99)	123	Morel, zure kers (kaart 119)	145
Schil van een vrucht (kaart 100)	124	Kersenboom	146
Klokhuis (kaart 101)	125	Kersenpit	146
Vlies in een vrucht (kaart 102)	125	3.3.4 <i>Noten</i>	146
Pit, kern van fruit (kaart 103)	126	Okkernoot (kaart 120, afb. 64)	147
Pit van een steenvrucht (kaart 104)	126	Notenboom	148
Kern van een pit (kaart 105)	127	Afslaan van noten (kaart 121)	148
Sap van een vrucht (kaart 106)	127	Notendop (kaart 122)	149
Dik sap van steenvruchten (kaart 107)	128	Bolster van een okkernoot (kaart 123)	149
3.3 <i>Fruitsoorten</i>	129	Leeg, gezegd van een noot (kaart 124)	150
3.3.1 <i>Appels</i>	129	Kaarten	151
Oogstappel (kaart 108, afb. 55)	130	Alfabetisch register van lemmatitels, trefwoorden en lexicale varianten	215
Bellefleur (kaart 109, afb. 56)	131	Verschenen afleveringen van het WLD	245
Goudrenet (kaart 110, afb. 57)	131		
Grauwe renet (kaart 111, afb. 58)	132		
Rode renet, sterappel (kaart 112, afb. 59)	133		
Appel, overige soorten	134		
3.3.2 <i>Peren</i>	136		
Peer, soorten	136		
Perenboom (kaart 113)	138		

### Lijst van kaarten, WLD afl. I, 7, *Moestuin*

1 Erf	151	16 Kaardenbol	159
2 Waterput	152	17 Melkdistel	159
3 Putgalg	152	18 Sering	160
4 Putzwengel	153	19 Moestuin	160
5 Puthaak	153	20 Tuinman, boomkweker	161
6 Putemmer	154	21 In de moestuin werken	161
7 Mestvaalt	154	22 Turfmolm	162
8 Mutsaard, houtmijt	155	23 Rijshout, bonenstaak	162
9 Takkenbos	155	24 Vogelverschrikker	163
10 Brandhout	156	25 Groente	163
11 Huisweide	156	26 Bos groente	164
12 Pioen	157	27 Andijvie	164
13 Anjelier	157	28 Sla, algemeen	165
14 Violtje	158	29 Molsla	165
15 Reseda	158	30 Raapstelen	166

31	Postelein	166	78	Tros vruchten	190
32	Zuring (groente)	167	79	Rode aalbes	190
33	Kool, algemeen, een 'krop kool'	167	80	Witte aalbes	191
34	Stronk, stengel van koolplanten	168	81	Zwarte bes	191
35	Savooiekool	168	82	Kruisbes	192
36	Spitskool	169	83	Framboos	192
37	Rode kool	169	84	Aardbei	193
38	Witte kool	170	85	Wingerd, wijnstok	193
39	Splijtkool	170	86	Druiventros	194
40	Spruitkool, spruitje	171	87	Boomgaard	194
41	Boerenkool	171	88	Enten	195
42	Peul, dop	172	89	Plukken van fruit	195
43	Doppen (ww.)	172	90	Schudden van vruchten	196
44	Draden of randen	173	91	Fruit, ooft	196
45	Ringen, randen verwijderen	173	92	Dauw op vruchten	197
46	Kapucijners	174	93	Onrijp, onvolgroeid	197
47	Kievitsbonen	174	94	Onvolgroeide vrucht	198
48	Snijbonen	175	95	Blutsen van een appel of peer	198
49	Sperziebonen	175	96	Overrijp, beurs	199
50	Staakbonen	176	97	Rot, van fruit	199
51	Tuinbonen	176	98	Rotten, van fruit	200
52	Doperwten	177	99	Wormstekig	200
53	Peulerwten	177	100	Schil van een vrucht	201
54	Ui, ajuin	178	101	Klokhuis	201
55	Sjalot	178	102	Vlies in een vrucht	202
56	Zilveruitje	179	103	Pit, kern van fruit	202
57	Knoflook	179	104	Pit van een steenvrucht	203
58	Bieslook	180	105	Kern van een pit	203
59	Prei	180	106	Sap van een vrucht	204
60	Peen, wortel	181	107	Dik sap van steenvruchten	204
61	Worteltje (1)	181	108	Oogstappel	205
62	Worteltje (2)	182	109	Bellefleur	205
63	Schorseneer	182	110	Goudrenet	206
64	Venkel	183	111	Grauwe renet	206
65	Pastinaak	183	112	Rode renet, sterappel	207
66	Cichorei	184	113	Perenboom	207
67	Koolraap	184	114	Kweeper	208
68	Augurk	185	115	Pruim, soorten	208
69	Komkommer	185	116	Pruim, reine claude	209
70	Toekruid, algemeen	186	117	Perzik	209
71	Bonenkruid	186	118	Kers, zoete soorten	210
72	Tuinkervel	187	119	Morel, zure kers	210
73	Peterselie	187	120	Okkernoot	211
74	Selderij	188	121	Afslaan van noten	211
75	Citroenmelisse	188	122	Notendop	212
76	Tuinkers	189	123	Bolster van een okkernoot	212
77	Besvrucht, algemeen	189	124	Leeg, gezegd van een noot	213

### Lijst van afbeeldingen, WLD afl. I, 7, *Moestuin*

1.	Waterput	3	33.	Tomaat	85
2.	Tuingieter	30	34.	Rabarber	86
3.	Broeibak	30	35.	Augurk	86
4.	Andijvie	36	36.	Komkommer	87
5.	Sla, algemeen	37	37.	Pompoen	87
6.	Veldsla	38	38.	Meloen	88
7.	Spinazie	39	39.	Bonenkruid	90
8.	Zuring	40	40.	Tuinkervel	91
9.	Savooiekool	45	41.	Peterselie	91
10.	Spitskool	46	42.	Selderij	92
11.	Rode kool	47	43.	Citroenmelisse	93
12.	Witte kool	48	44.	Dille	94
13.	Spruitkool	52	45.	Dragon	95
14.	Bloemkool	53	46.	Mierikswortel	96
15.	Boerenkool	53	47.	Salie	96
16.	Kapucijners	60	48.	Rode aalbes	100
17.	Snijbonen	61	49.	Witte aalbes	102
18.	Sperziebonen	62	50.	Zwarte bes	103
19.	Staakbonen	63	51.	Kruisbes	105
20.	Tuinbonen	64	52.	Framboos	107
21.	Doperwten	66	53.	Aardbei	108
22.	Ui, ajuin	69	54.	Wijnstok, wingerd	109
23.	Knoflook	72	55.	Oogstappel	130
24.	Bieslook	73	56.	Bellefleur	131
25.	Prei	74	57.	Goudrenet	132
26.	Peen, wortel	75	58.	Grauwe renet	133
27.	Radijs	78	59.	Rode renet	133
28.	Knolselderij	79	60.	Kweepeer	139
29.	Venkel	80	61.	Pruim	141
30.	Pastinaak	80	62.	Perzik	142
31.	Koolraa	83	63.	Kers	144
32.	Asperge	84	64.	Okkernoot	147





# 1 Erf, huisweide en bloemenhof

## 1.1 Erf

Dit hoofdstuk bevat de inleidende lemma's tot deze aflevering over de moestuin, zie ook het Ten Geleide. Het hoofdstuk sluit direct aan op WLD afl. I, 6, *Boerderij, bedrijfsgebouwen* (1995), waar de plattegronden van de Limburgse boerderijtypen ter sprake komen, maar het erf niet werd behandeld. Voor de woning in het algemeen, de indeling van de ruimten, de meubels, het onderhoud, enz., zie WLD afl. III, 2.1; voor de constructie zie WLD afl. II, 9 en afl. II, 12. Andere verwante zaken, zoals mesthoop en mest, zijn behandeld in WLD afl. I, 1; de aardappelkuil in WLD afl. I, 5, de mestkuil in WLD afl. I, 6, enz.

Het aantal lemma's in dit hoofdstuk is beperkt gehouden in vergelijking met de parallelaflevering van het *Woordenboek van de Brabantse Dialecten* afl. I, 1, blz. 152-186. Aanvullend materiaal is te vinden op de website van het WLD.

### ERF

Kaart 1, blz. 151

N 05 (1964) (112), N 05A (1964) (074b, 076d, 076e, 076f), SGV (1914) (050), DC 10 (1941) (001), DC 11 (1942) (004); Roukens 3 (1937) (014), Willems (1885) (054), ZND B1 (1040sq) (177), ZND 12 (1926) (009), ZND 22 (1936) (001a), ZND 38 (1942) (019, 021b), ZND m (Drieskens, Leenen, Vanderbeeken, Welter); Van Gerwen (zj) (003); Maastricht Wb., Meerlo-Wanssum Wb.; Bakkes, P. (zj.hs), Beenen, P. (1973), Dolmans H. (zj.hs), Goossens, P. (zj.hs) (eigen opname), Grond, A. (1948), Heem 06.5-6 (1962) (017), Heynen, P. (1960sq), Janssen A. (1949), Kats, J. (1939) (par. 140b), Veldeke 1 (1926), 019; 2 (1927) (063), 7 (1932) (285, 338), 8 (1933) (354), 9 (1934) (465), 10 (1935) (510), 11 (1936) (654), 13 (1938) (069), 14 (1939) (026), 15 (1940) (002, 005, 008, 060), 16 (1941) (046), 17 (1942) (037, 042), 22 (1947) (055), 23 (1948) (038), 26 (1951) (019, 066), 27 (1952) (014), 29 (1954) (005, 041,

089), 33 (1958) (005, 012, 023), 35 (1960) (019), 36 (1961) (040), 40 (1965) (017), 42 (1967) (018), Vossen, A.F. (1966-68).

De vrije ruimte naast of tussen de gebouwen van de boerderij. In het eerste deel van het lemma staan de termen voor erf in het algemeen; achterin staan termen die een open dan wel gesloten hoeve aanduiden. De boerderijtypen zijn behandeld in WLD afl. I, 6.

**hof:** freq. Zuid.Oostlb., Horns en Centr.Maaslds., verspr. Ripuar., Geullds., Oost.Zuidlb., Noord.Oostlb. en Weertlds.; ook in Bree, Opitter, Waterloo, Maastricht, Neerharen, Heugem, Tongeren, Scholen, Beverlo, Arcen, Velden, Venlo en Sevenum.

**hofje (hofke):** Kerkrade en Vijlen.

**neerhof:** Nieuwerkerken, Sint-Truiden en Eisden.

**mesterhof:** verspr. Dommelds.; ook in Bocholt, Bree, Boek/Heikant, Hechtel

en Helchteren.  
**boerenhof:** Helden/Everlo, Herten (bij Roermond), Heusden en Well.  
**open hof:** Grathem.  
**erf:** freq. Oostlb., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds., verspr. Oost.Zuidlb., Maaskemp. en Centr.Maaslds.; ook in Bocholtz, Vaals, Kelmis, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Eupen, Ospel, Weert, Hushoven, Neeritter, Grathem, Stevensweert, Maastricht, Eijsden, Tongeren, Achel, Lozen, Schulen, Borgloon, Borlo, Jeuk, Kwaadmechelen en Zelem.  
**erfje (erfke):** Vijlen.  
**erfgoed:** Vlijtingen.  
**boerenerf:** Helden/Everlo.  
**werf** (ook *werft*): Boekt/Heikant en Genk.  
**goed:** freq. Zuid.Oostlb. en Centr. Maaslds., verspr. Ripuar., Oost. Zuidlb., Noord.Oostlb., Horns en Trichterlds.; ook in Keent, Ulbeek, Horpmaal, Sint-Truiden en Montenaken.  
**goedje:** Beek, Schinveld en Vijlen.  
**boerengoed:** Stevensweert en Echt/Gebroek.  
**open goed:** Grathem.  
**plaats:** freq. Noord.Oostlb., Zuidgeld. Lb. en Kleverlds., verspr. Horns; ook in Beek, Weert, Echt/Gebroek, Holtum, Maastricht, Achel, Hamont en Overpelt.  
**plaatsje (pletske):** Meerssen en Valkenburg.  
**huisplaats:** Geysteren en Beegden.  
**geleg:** freq. Centr.Maaslds., verspr. Maaskemp., Trichterlds. en westelijk Dommellds.; ook in Stramproy, Val-Meer, Ketsingen, Kuringen, Zonhoven, Beverlo, Paal, Beringen, Heers, Donk (bij Herk-de-Stad), Herk-de-Stad, Wilderen, Leopoldsburg, Kwaadmechelen, Tessenderlo, Zelem, Linkhout en Halen.  
**aangeleg:** Gruitrode, Opoeteren, Neerpelt en Peer.  
**boerengeleg:** Heusden, Weert en

Mechelen-aan-de-Maas.  
**koer:** Teuven, Margraten, Maaseik, Vliermaal, Tongeren, Zolder, Lummen, Beverlo, Donk (bij Herk-de-Stad), Herk-de-Stad, Leopoldsburg, Tessenderlo, Zelem en Halen.  
**mesthof** (ook *meshof*): freq. Tongerlds., Demerkemp., Beringerlds. en Lonerlds., verspr. Centr.Maaslds. en Truierlds.; ook in Mechelen, Teuven, Montfort, Nuth/Aalbeek, Schimmert, Neerpelt, Kwaadmechelen, Tessenderlo, Zelem, Meldert en Halen.  
**grote mesthof:** Teuven.  
**mesthoop:** Lummen en Stokrooie.  
**mestem** (ook *messem*): freq. Trichterlds., Bilzerlds. en aangrenzend Zuid.Oostlb.; ook in Vijlen, Teuven, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Romershoven en Rijkhoven.  
**grote mestem:** Teuven.  
**mesten:** verspr. Kleverlds.; ook in Panningen, Helden/Everlo, Posterholt en Caberg.  
**boermesten:** Venray.  
**mespelt:** Zonhoven.  
**mest:** Heerlen, Schimmert, Klimmen en Margraten.  
**mesterik:** Neerpelt.  
**mestplaats** (van een gesloten hoeve): Beesel.  
**mestput:** Houthalen en Zonhoven.  
**mespert:** Zolder.  
**messaging:** Beringen.  
**plak:** Neerpelt.  
**binnenhof:** Munstergeleen.  
**binnenkoer:** Lanklaar en Linkhout.  
**binnenplaats:** Roermond, Herten (bij Roermond), Herkenbosch, Margraten, Tungalroy, Maasbracht en Echt/Gebroek.  
**gesloten erf:** Milsbeek.  
**toegeleg:** Bree, Opglabbeek en Mechelen-aan-de-Maas.  
**toegood:** Grathem.  
**toemesthof:** Meldert.  
**toeë mesterhof:** Bree.  
**toeplaats:** verspr. Noord.Oostlb.,

Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in  
Maasbracht.  
**toeplak:** Neerpelt.

## WATERPUT

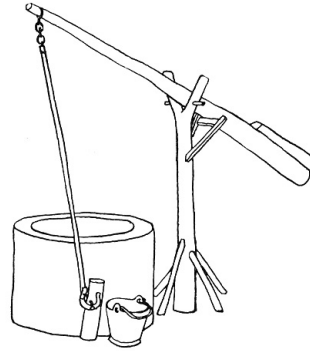
Kaart 2, blz. 152

DC 21 (1952) (001a, 001b, 004), N 12 (1961) (063), RND 04, 07, 08 en 10 (101), Roukens 03 (1937) (056), SGV (1914) (029), Willems (1885) (007), ZND 32 (1939) (105), ZND m (Vanderbeeken);  
Eupen Wb. (144);  
Bertrand, J. (1946) (012, 032), Boileau, A. (1971), De Band 2.5 (012), Heem 08.2-3 (1964) (029), Janssen, A. (1949), Jongen, R. (1972), Rademaekers, H. (1958) (039), Roebroek, J. (1886), Veldeke 08 (1933) (390, 391), Veldeke 10 (1935) (581, 587), Veldeke 14 (1939) (055), Veld-eke 25 (1950) (003), Veldeke 29 (1954) (035).

De open waterput op het erf, waarin welwater staat dat voor allerlei soort huishoudelijk gebruik in een emmer wordt opgehaald.

In de put zoals die in dit en de volgende lemmata wordt beschreven, wordt de last van het ophalen van de volle emmer verlicht door de putgalg. Deze gaffel-vormige paal staat naast de put. In de mik balanceert de putzwengel als een traditionele slagboom: aan de ene kant hangt de puthaak met de putemmer en aan de andere kant is de zwengel verzwaard zodat men hem gemakkelijk op en neer bewegen kan.

De puthaak is een lange stok die scharnierend aan het hoge uiteinde van de putzwengel is bevestigd. Aan de onderkant van de puthaak is een ijzeren haak bevestigd, waaraan de putemmer wordt vastgemaakt. Het is vaak een oud hoefijzer, maar soms ook een ingenieus apparaat met een musketon, dat het losschieten van de emmer moet voorkomen. Zie afbeelding 1.



Afbeelding 1

Waterput met putgalg, putzwengel, puthaak en de ijzeren haak aan de puthaak en de putemmer (naar WBD afl. I, 1, blz. 165).

**put:** alg. in heel Lb. met uitzondering van het zuidoosten.

**waterput:** verspr. in heel Lb. met uitzondering van het zuidoosten.

**regenput:** Brunssum, Hoensbroek, Beringen en Grubbenvorst.

**welput:** verspr. Noord.Oostlb.; ook in Eyselshoven, Schaesberg, Meerssen, Tungelroy, Maasbracht, Echt/Gebroek, Obbicht, Venray, Leunen en Tienray.

**wel:** Venlo.

**bronput:** Hoepertingen en Opheers.

**bron:** Gulpen, Montzen, Amstenrade en Beverst.

**boorput:** verspr. Kleverlds.; ook in Susteren en Kessenich.

**drinkput:** Merselo, Helden/Everlo en Neeritter.

**windput:** Schimmert.

**draaiput:** Schimmert.

**rolput:** Mook.

**geerput:** Valkenburg.

**wipput:** Mook.

**pompeput:** Heythuysen, Montfort, Geleen, Hushoven en Leuken.

**pomp:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Eyselshoven, Kerkrade, Eys, Gulpen Stevensweert en Blerick.

**puts:** alg. Ripuar. en Oostlb.-Rip. overgg.; ook in Gronsveld.

**waterputs:** Eys en Bocholtz.

**kuil:** Paal.

**waterkuil:** Afferden en Helden/Everlo.  
**putkuip:** Hamont.  
**citerne (fr.):** Noorbeek, Terlinden, Borgloon, Gingelom en Jeuk.  
**gat:** Heythuysen, Roermond en Rotem.  
**kot:** Sint-Huibrechts-Hern.  
**kwel:** Ottersum en Spekholzerheide.  
**ader:** Schinveld.  
**sprong:** Horn, Heel, Montfort, Ulestraten, Roosteren en Venlo.

## PUTGALG

Kaart 3, blz. 152

N 12 (1961) (075), ZND 32 (1939) (109), ZND m (Beyes, Brammix, Eerdeken, Thijs); Diepenbeek Wb. (262), Meerlo-Wanssum Wb.

De gaffelvormige paal naast de waterput waarin de putzwengel balanceert. Zie afbeelding 1.  
 Voor **sikse**, zie Diepenbeek Wb., blz. 262.

**gaffel:** verspr. Belg. Lb. en Noord. Oostlb.; ook in Eupen, Tungalroy, Ell, Kinrooi en Sevenum.  
**putgaffel:** verspr. Weertlds.; ook in Makset, Neer, Baexem, Leveroy, Neeroeteren, Opoeteren, Hamont, Hechtel en Sint-Truiden.  
**wipgaffel:** Borgloon.  
**gaffelboom:** Kaulille, Koersel, Beringen en Sint-Truiden.  
**boom:** Beverlo en Sint-Lambrechts-Herk.  
**putboom:** Hamont, Kaulille, Helchteren en Sint-Lambrechts-Herk.  
**putsboom:** Sint-Huibrechts-Lille en Bocholt.  
**slagboom:** Halen.  
**vork:** Remersdaal, Panningen, Kinrooi, Genk, Zonhoven, Hasselt, Zepperen, Groot-Gelmen, Herk-de-Stad, Linkhout, Loksbergen en Velden.  
**putvork:** verspr. Kleverlds.; ook in Helden/Everlo, Ulbeek en Velden.

**staak:** Roermond, Schimmert, Neeritter, Ophoven, Bree, Eijsden, Tongeren, Opheers, Sint-Truiden, Middelaar en Blitterswijk.  
**putstaak:** Herten (bij Roermond).  
**putstander (ook putstenjer):** Tessenderlo en Baexem.  
**putstanderik:** Hamont.  
**stok:** Hoeselt.  
**stek:** Maaseik.  
**steun:** Hechtel.  
**mik:** Lommel, Roermond en Beek (bij Bree).  
**putmik:** Nunhem, Valkenburg, Tungalroy, Achel, Borgloon, Kwaadmechelen, Lommel, Merselo, Leunen en Meijel.  
**kruk:** Achel en Overpelt.  
**putkruk:** Sint-Huibrechts-Lille.  
**putgard (putgeerd):** Kwaadmechelen.  
**puthout:** Herten (bij Roermond).  
**dwarshout:** Sint-Truiden.  
**putstiep:** Omitter, Opoeteren, Opglabbeek, Kaulille en Houthalen.  
**putstijl:** Maasniel, Hasselt, Kiewit, Melveren en Horst.  
**putwip:** Baarlo, Boeket/Heisterstraat, Nederweert en Lanaken.  
**balk:** Riksingem.  
**zwik:** Diepenbeek.  
**boomzwik:** Peer en Linde.  
**wip:** Baarlo, Rotem en Mechelen-aan-de-Maas.  
**wippost:** Gorseme.  
**paal:** Achel, Kaulille en Wellen.  
**pikkel:** Hasselt.  
**raam:** Stokkem.  
**rol:** Rijkkel.  
**schaar (sjier):** Smeermaas.  
**sikse:** Diepenbeek.

## PUTZWENGEL

Kaart 4, blz. 153

N 12 (1961) (076), SGV (1914) (044), ZND 19B (1936) (006), ZND 32 (1939) (107), ZND m (Beckers, Beyes, Doucet, Eerdeken, Foersters,

Libotte, Thijs);  
Diepenbeek Wb. (251), Kortessem Wb. (589),  
Meerlo-Wanssum Wb.;  
Vossen, A. (zj.hs).

De paal of boom die in de mik van de putgalg balanceert en waaraan de puthaak is bevestigd. Zie afbeelding 1.  
De vorm **galeng** is wel *galg* met het suffix *-ing*.

**wip**: freq. Oostlb., Horns, Centr. Maaslds., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds., verspr. Maaskemp., Trichterlds. en Lonerlds.; ook in Rimburg, Gulpen, Vijlen, Weert, Hushoven, Eigenbilzen, Diepenbeek, Hoeselt, Achel, Hasselt, Beverlo, Paal, Beringen, Gorssem, Linkhout en Lommel.  
**putwip**: freq. Kleverlds., verspr. Noord. Oostlb. en Weertlds.; ook in Ell, Genk, Maaseik en Velden.  
**wipboom**: Sijmpelveld.  
**zwik**: verspr. Dommellds.; ook in Posterholt, Ulestraten, Bree, Genk, Tongeren, Hechtel, Houthalen, Kwaadmechelen en Lommel.  
**putzwik**: freq. Dommellds.; ook in Opglabbeek, Hechtel, Helchteren en Lommel.  
**putzwikse**: Tessenderlo.  
**putzwing**: Horst en Mechelen-aan-de-Maas.  
**zwengel**: Mechelen, Baexem, Herten (bij Roermond), Maasniel, Brunssum, Ulestraten, Oost-Maarland, Niel-bij-St.-Truiden, Blerick en Venlo.  
**zwengelboom**: Opheers.  
**putzwingel**: Roermond, Opitter, Opglabbeek en Hamont.  
**putzwaai**: Mechelen-aan-de-Maas.  
**zwieper**: Roermond en Beek (bij Bree).  
**sikse**: Genk, Diepenbeek, Beverst, Houthalen, Paal, Beringen, Sint-Lambrechts-Herk, Herk-de-Stad, Sint-Truiden en Zelem.  
**putsikse**: Koersel, Hasselt, Beringen, Ulbeek en Linkhout.  
**balk**: Dilsen en Hasselt.

**putbalk**: Ulestraten, Schimmert, Valkenburg, Tungelroy, Neeritter, Diepenbeek, Melveren, Blitterswijck en Horst.

**arm**: Gingelom.

**putarm**: Lommel en Reppel.

**boom**: Nederweert en Hasselt.

**putboom**: Posterholt, Ulestraten, Bocholt, Sint-Huibrechts-Lille en Peer.

**welboom**: Kortessem.

**disselboom** (*distelboom*): Stokkem.

**ophaalboom**: Stokkem en Mechelen-aan-de-Maas.

**hefboom**: Hasselt en Kiewit.

**kiepboom**: Middelaar.

**slagboom**: Diepenbeek.

**boonstaak**: Kaulille.

**gard** (ook *gaad*, *geerd*): freq. Centr. Maaslds.; ook in Gruitrode, Zolder en Zeperen.

**putgard** (*putgeerd*): Leuken, Opoeteren, Vucht, Mechelen-aan-de-Maas en Lommel.

**gaar**: Gruitrode.

**putgaar**: Lommel.

**staak**: Hechtel, Groot-Gelmen, Wellen en Tessenderlo.

**putstaak**: Kwaadmechelen, Leopoldsburg en Wellen.

**putpaal**: Sint-Lambrechts-Herk.

**puthaak**: Lommel en Houthalen.

**putstok**: Kortessem.

**putwik**: Hamont en Kaulille.

**putwinde**: Diepenbeek.

**putzulle**: Nederweert.

**ligger**: Baarlo.

**lighout**: Hasselt.

**put**: Lommel.

**putter**: Kaulille.

**rol**: Gingelom, Sittard en Heer.

**galeng**: Rekem

**holpem**: Sint-Truiden

**goit**: Zeperen

**stang**: Remersdaal.

**stiep**: Gruitrode.

**den**: Gruitrode.

**eik**: Swalmen.

## PUTHAAK

Kaart 5, blz. 153

Goossens 1b (1960), N 12 (1961) (066), ZND 32 (1939) (110);  
Maastricht Wb., Zonhoven Wb.;  
Heynen, P. (1960sq).

De stok die aan de ene zijde scharnierend aan het uiteinde van de putzwengel is bevestigd en waaraan aan de andere kant de putemmer wordt bevestigd door middel van een ijzeren haak. De stok kan ook los van de zwengel worden gebruikt en wordt dan met spierkracht omhoog getild. Zie afbeelding 1.

**gard** (ook *geerd*): verspr. Dommellds.; ook in Panningen, Kessenich, Neeroeteren, Oplabbeek, Stokkem, Rekem, Oost-Maarland en Lommel.

**putgard** (ook *putgaat*, *putgeerd*): verspr. Oostlb., Centr.Lb., Dommellds., Demerkemp. en Kleverlds.; ook in Heerlen, Hoepertingen en Lommel.

**ophaalgard** (*ophaalgeerd*): Stokkem.

**gaar**: Beringen en Eksel.

**putgaar**: Koersel, Beverlo, Paal, Beringen, Leopoldsburg, Kwaadmechelen, Tessenderlo, Linkhout, Heppen en Lommel.

**haak**: Zonhoven en Margraten.

**puthaak**: verspr. Noord.Oostlb.; ook in Heerlen, Ulestraten, Schimmert, Thorn, Bocholt, Beek (bij Bree), Stokkem, Guttecoven, Rekem, Maastricht, Hoeselt, Hasselt, Wellen, Gingelom, Sint-Truiden, Halen, Ottersum, Gennep en Heijen.

**schephaak**: Ulestraten.

**staak**: Oplabbeek, Ulbeek, Gorssem en Sint-Truiden.

**putstaak**: Panningen, Haelen, Weert, Neeroeteren, Diepenbeek, Peer, Ulbeek, Hoepertingen, Wellen, Velden en Leunen.

**stek**: Maaseik, Groot-Gelmen en

Hasselt.

**putstek**: Gronsveld, Ophoven, Geistingen, Bree, Mechelen-aan-de-Maas, Wolder/Oud-Vroenhoven en Hasselt.

**schepstek**: Roermond, Neeritter, Mechelen-aan-de-Maas, Tongeren, Melveren.

**wipstek**: Haelen.

**wip**: Rotem en Hasselt.

**stok**: Bree, Opitter, Niel-bij-As, Dilsen, Lanaken, Rosmeer, Diepenbeek, Hechtel, Houthalen, Beverlo, Tessenderlo, Paal, Wellen, Borgloon en Herk-de-Stad.

**putstok**: Kaulille.

**haakstok**: Sint-Truiden.

**emmerstok**: Kaulille.

**putschiet**: Bocholtz.

**zwengel**: Roermond, Vlodrop, Sittard, Brunssum en Valkenburg.

**zwik**: Gruitrode.

**putsikse**: Zelem.

**putmik**: Ottersum.

**putwip**: Baarlo, Baexem, Middelaar en Blitterswijk.

**putzeel**: Mheer.

**handboom**: Opheers.

**hefboom**: Hasselt en Kiewit.

**heffer**: Sint-Truiden.

**veer**: Zepperen.

**vlim**: Zolder.

## IJZEREN HAAK AAN DE PUTHAAK

N 12 (1961) (067), ZND 32 (1939) (112), ZND m (Beyes, Foersters);  
Heerlen Wb.;  
Daelen, J.v. (1933-41).

De ijzeren haak waarmee de putemmer aan de puthaak wordt bevestigd. Zie afbeelding 1.

**haak**: verspr. Lonerlds.; ook in Eupen, Maasniel, Reppel, Bree, Genk, Mechelen-aan-de-Maas,



Rekem, Diepenbeek, Neerpelt, Peer, Helchteren, Spalbeek, Hasselt, Beringen, Gingelom, Sint-Truiden, Tessenderlo en Lommel.

**puthaak:** freq. Demerkemp., verspr. Noord.Oostlb., Horns, Centr. Maaslds., Dommellds., Lonerlds. en Kleverlds.; ook in Susteren, Klimmen, Nederweert, Weert, Hushoven, Neeroeteren, Opglabbeek, Genk, Lanaken, Diepenbeek, Paal, Beringen, Leopoldsburg, Tessenderlo, Linkhout, Lommel en Velden.

**putshaak:** Sint-Huibrechts-Lille.

**schephaak:** verspr. Oostlb. en Kleverlds.; ook in Heerlen, Neeritter, Ophoven, Bree, Opglabbeek, Rotem, Holtum, Wolder/Oud-Vroenhoven, Oost-Maarland, Achel, Hamont, Houthalen, Hasselt, Paal, Beringen, Gingelom, Sint-Truiden, Melveren, Kwaadmechelen, Zelem, Lommel en Blerick.

**emmerhaak:** Meijel.

**gardhaak** (*geerdhaak*): Lommel en Achel.

**gaarhaak:** Lommel.

**tophaak:** Mielen-boven-Aalst.

**kolhaak:** Ottersum.

**grondhaak:** Heerlen

**kromhaak:** Wellen.

**loshaak:** Borgloon.

**veer:** Gruitrode, Peer, Houthalen, Sint-Lambrechts-Herk en Sint-Truiden.

**putveer:** Neeroeteren, Opoeteren en Hasselt.

**puthaal:** Venlo.

**putkling:** Leveroy.

**putklinger:** Rijkhoven.

**gardgesp** (*geerdgesp*): Achel.

**klonger:** Wolder/Oud-Vroenhoven.

**knevel:** Stokkem.

**vlim:** Beek (bij Bree), Peer, Linde, Heppen, Paal, Kwaadmechelen en Meldert.

**varkensstaarten:** Mechelen-aan-de-Maas.

**kramp:** Maaseik en Eupen.

**schaar:** Diepenbeek.

**schakel:** Lanklaar, Mechelen-aan-de-Maas en Lanaken.

**slinger:** Zichen-Zussen-Bolder.

**spinsel:** Gorsem.

**trekker:** Sint-Truiden.

## PUTEMMER

Kaart 6, blz. 154

N 12 (1961) (069).

De zinken of gekuipde houten emmer waarmee men water put. Zie afbeelding 1.

**aker:** Tungelroy, Beek (bij Bree), Lanklaar, Urmond, Eijsden, Beringen en Kwaadmechelen.

**putaker:** Heppen, Kaulille en Mechelen-aan-de-Maas.

**ophaalaker:** Stokkem.

**emmer:** verspr. Horns; ook in Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Makset, Baexem, Valkenburg, Reijmerstok, Boeket/Heisterstraat, Nederweert, Gruitrode, Gelieren/Bret, Wolder/Oud-Vroenhoven, Sint-Pieter, Achel, Overpelt, Hasselt, Beverlo, Blitterswijck en Meijel.

**putemmer:** freq. Noord.Oostlb. en Kleverlds., verspr. Zuid. Oostlb., Horns, Centr.Maaslds. en Dommellds.; ook in Heerlen, Boeket/Heisterstraat, Nederweert, Hushoven, Bocholt, Bree, Lanaken, Smeermaas, Helchteren, Houthalen, Hasselt, Heppen, Paal, Beringen, Melveren, Zelem, Halen, Lommel, Velden, Blerick en Venlo.

**putsemmer:** Eygelshoven, Kerkrade en Bocholtz.

**wateremmer:** Hasselt en Kiewit.

**tob:** Waubach, Mechelen, Sittard, Schimmert, Margraten, Urmond, Val-Meer, Tongeren, Borgloon en Niel-bij-St.-Truiden.

**puttob:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Holtum, Guttecoven, Meers, Oost-



Maarland, Diepenbeek, Hoeselt, Hoepertingen, Opheers, Borgloon en Gingelom.

**watertob:** Opheers, Beverst en Wellen.

**tonnetje** (*tonneke*): 's-Gravenvoeren.

**ketel:** Hamont.

## ROSMOLEN

N 14 (1962) (007), N D (1962) (003).

Op het erf van de boerderij bevindt zich vaak een zogenaamde rosmolen of dorsmanège. De constructie bestaat uit een horizontaal liggend wiel, waarop een boom is bevestigd, waaraan het paard is ingespannen dat rondjes loopt. Aan het wiel is een drijfslag verbonden die naar de schuur loopt en de dorsmachine aandrijft. Het lemma Rosmolen komt ook voor in WLD afl. II, 3 (*Molenaar*); dit lemma bevat aanvullingen daarop. In WLD afl. II, 3 komen ook de onderdelen van de rosmolen aan de orde.

**rosmolen:** verspr. Noord.Oostlb. en Kleverlds.; ook in Bocholtz, Waubach, Epen, Limbricht, Hoensbroek, Klimmen, Weert, Maaseik, Achel, Paal en Velden.

**roswerk:** Heerlen.

**paardmolen:** Grathem.

**paardsmolen:** Swalmen, Holtum en Susteren.

**paardskwerm:** Mechelen-aan-de-Maas.

**manège (fr.):** verspr. in geheel Lb.

**manègeboom:** Houthem.

**carroussel:** Bree.

**göpel (du.)** (ook *jöbel*, *judel*):

Waubach, Bleijerheide en Bocholtz.

**voortrein:** Mechelen-aan-de-Maas.

**slagmolen:** Diepenbeek.

**trekmolen:** Weert.

## MESTVAALT

Kaart 7, blz. 154

DC 09 (1940) (029), DC 10 (1941) (005 add), DC 18 (1950) (003f), Goossens 1b (1960), Goossens 1c (1955b), N 05A (1964) (086 add), N 11 (1961) (add), N 11A (zj) (001 add, 038 add), N P (1966) (add), SGV (1914) (023, 050), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 31 (1939) (019), ZND B1 (1940sq) (005a);

Diepenbeek Wb. (151), Heerlen Wb., Kortessem Wb. (298), Maastricht Wb., Valkenburg Wb., Zonhoven Wb.;

Beenen, P. (1973), Daelen, J.v. (1933-41), Heyden, L.v.d. (1927), Heynen, P. (1960sq), Janssen, A. (1949), Jaspar, E. (1921-28), Maar, H. van der (zj.hs), Nieuwe Eeuw 2 (1924) (049), Rademakers, H. (1958) (039), Rutten, F. (1959) (104), Veldeke 03 (1928) (099, 113), Veldeke 07 (1932) (332), Veldeke 10 (1935) (586), Veldeke 13 (1938) (069), Veldeke 14 (1939) (013), Veldeke 15 (1940) (006), Veldeke 21 (1946) (007), Veldeke 22 (1947) (019), Veldeke 23 (1948) (057), Veldeke 31 (1956) (098), Veldeke 32 (1957) (037), Vossen, H. (zj.hs).

De mest uit de potstal wordt verzameld op het erf; hier staan de algemene benamingen voor de mesthoop bijeen; in WLD afl. I, 1 worden de mestkuil en de mesthopen op het veld behandeld.

De **leup** is eigenlijk de naam van de euzie of ozing, de (droge) loopgang onder het overstekend dak, en daardoor ook de ruimte die door die leup wordt omsloten.

**mesthoop** (ook *meschoof*, *meshoop*): verspr. in geheel Lb.

**mesthof** (ook *meshof*): freq. Tongerlds., Lonerlds. en Truierlds., verspr. Zuid.Oostlb., zeldz. Oost.Zuidlb.; ook in Spekholzerheide, Bocholtz, Vaals, Montfort, Bilzen en Godschei.

**mestem** (ook *messem*): freq. Zuid.Oostlb., Centr.Maaslds., Trichterlds. en Bilzerlds.; ook in Heerlen, Vijlen, Bree en Membruggen.

**meste**, **miste**: freq. Kleverlds., verspr. Noord.Oostlb.; ook in Waubach, Rimborg, Lottum en Arcen.

**mest** (ook *mes*): freq. Oost.Zuidlb.

en Zuid.Oostlb.; ook in Simpelveld, Kerkrade, Vaals, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Baarlo, Ospel, Stevensweert, Borgharen, America en Meterik.

**mestkuil** (ook *meskuil*): verspr. Oostlb-Rip. overgg., Oostlb., Centr.Lb. en Kleverlds.; ook in Bocholtz, Heers, Jeuk en Velden.

**mestpoel** (ook *mespoel*): zeldz. Zuid.Oostlb.; ook in Heerlen, Vijlen, Helden/Everlo, Stokkem, Obbicht, Stein, Maastricht en Heers.

**aalpoel** (ook *aapoel*): Guttecoven, Schinveld en Heerlen.

**zeikpoel**: Swalmen.

**mestmijt** (ook *mesmijt*): freq. Maaskemp., verspr. Noord.Oostlb. en Horns; ook in Pey.

**mijt**: Steyl en Maasniel.

**mestplaats** (ook *mesplaats*): Lottum en Sevenum.

**mestvaalt**: Blerick, Venlo, Geysteren en Griendtsveen.

**vaalt**: Merselo, Maasniel en Maastricht.

**meststal**: Grote-Brogel.

**mestput** (ook *mesput*): Sittard, Opglabbeek, Zonhoven en Hasselt.

**mesthol** (ook *meshol*): Rijkkel en Montzen.

**mestlok** (*meslook*): Simpelveld.

**slijk mest** (*slijkmes*): Zichen-Zussen-Bolder.

**leup**: Dieteren.

## MUTSAARD, HOUTMIJT —

Kaart 8, *blz.* 155

Goossens 1b (1960), N 05A (1964) (082b), N 27 (1965) (050), ZND 31 (1939) (019);

Eupen Wb. (038), Kortesses Wb. (312), Maastricht Wb. ;

Goossens, J. (1959b), Janssen, A. (1949), Maar, H. van der (zj.hs), Veldeke 05 (1930) (199, 200), Veldeke 09 (1934) (477), Veldeke 15 (1940) (062, 096), Veldeke 17 (1942) (010, 011, 022), Veldeke 22 (1947) (030, 067), Veldeke 23 (1948) (022),

Veldeke 25 (1950) (072), Veldeke 33 (1958) (007).

De stapel kleinhout, vaak samengebonden bussels sprokkel- of snoeihout, die op of naast het erf te vinden is, zie het lemma TAKKENBOS.

**Fak** hangt samen met Fr. *fagot*; **bord** met Du. *Börde*; en **borrens** met *borren*, ‘branden’; zie ook hier het lemma TAKKENBOS.

**houtmijt** (ook *holtmiet*, *ootmijt*, *outmijt*): verspr. Zuid.Oostlb., Centr. Maaslds., Tongerlds., Demerkemp., Truierlds. en Brab.Lb.; ook in Sint-Martens-Voeren, Melick, Gelieren/Bret, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Neerharen, Eigenbilzen, Val-Meer, Zichen-Zussen-Bolder, Hamont, Neerpelt, Beverlo, Paal, Beringen, Zepperen, Borgloon, Lommel, Ottersum en Milsbeek.

**houthoop**: verspr. Kleverlds.

**fakkenmijt**: verspr. Noord.Oostlb.; ook in Voerendaal, Mechelen, Teuven, Eijsden en Oost-Maarland.

**fakkenhoop**: Eijsden.

**fak**: Vijlen, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Eupen, Mheer en ’s-Gravenvoeren.

**schansenmijt**: freq. Zuid.Oostlb., verspr. Centr.Maaslds.; ook in Bocholtz, Heerlen, Waubach, Lanaken, Caberg en Neerharen.

**schansenhoop**: verspr. Kleverlds.; ook in Rothem, Egchel, Roermond, Einighausen, Hoensbroek, Rothem, Buchten, Velden, Blerick en Venlo.

**schansenberm**: freq. Noord.Oostlb.; ook in Weert, Maasbracht, Blerick, Hout-Blerick, Boekend en Meijel.

**schansenschop**: Geulle.

**schansmijt**: Jabeek en Wolder/Oud-Vroenhoven.

**schansberm**: Swalmen.

**schans**: Wijlre, Tegelen, Reuver, Sittard, Ulestraten, Klimmen, Echt/Gebroek, Geulle en Maastricht.

**schansen**: Sittard, Stevensweert, Maaseik, Heugem en Velden.

**mutsaardmijt:** Leopoldsburg en Lommel.  
**mutsaard:** Maaseik.  
**muttersmijt:** Kaulille, Bocholt en Bree.  
**mutsermijt:** Lommel en Leopoldsburg.  
**motsemmijt:** verspr. Tongerlds.; ook in Rosmeer, Grote-Spouwen, Hoepertingen en Borgloon.  
**motsem:** Kortessem en Martenslinde.  
**motsemmijt:** Ketsingen.  
**motselmijt:** Opheers.  
**mutterdmijt:** Tungalroy, Opglabbeek, Genk, Neerpelt, Overpelt en Hechtel.  
**mutterdenmijt:** Ospel, Weert, Bree, Opitter, Opglabbeek en Hechtel.  
**mutterdenhoop:** Weert.  
**mutterdenberm:** Eind, Weert, Leuken en Waterloo.  
**mutselmijt:** Beverlo en Opheers.  
**mutsingmijt:** Tongeren en Mal.  
**mutts:** Leopoldsburg.  
**mijt:** verspr. Centr.Maaslds.; ook in Heerlerheide, Heythuysen, Lutterade, Hoensbroek, Wintershoven, Gronsveld, Wintershoven, Borgloon, Donk (bij Herk-de-Stad), Brustem, Tessenderlo, Zelem, Halen en Blerick.  
**mijterd:** Genk.  
**mijterdmijt:** Achel.  
**mijtschansen:** Susteren en Wolder/Oud-Vroenhoven.  
**krikkenberm:** verspr. Horns; ook in Herten (bij Roermond), Eind, Maaseik, Aldeneik en Lanklaar.  
**krikkenmijt:** Tungalroy.  
**krikken:** Stramproy en Maaseik.  
**schalm:** Diepenbeek.  
**schalmhout:** Wimmertingen.  
**stokens (stokes):** Moresnet.  
**bord:** Sint-Martens-Voeren en Sint-Pieters-Voeren.  
**borrenshoop:** Middelaar en Heijen.  
**bermhout:** Tegelen.  
**bussel:** Helden/Everlo en 's-Gravenvoeren.

## TAKKENBOS, BUSSEL HOUT

Kaart 9, blz. 155

N 27 (1965) (049a, 049b), N 75 (1975) (144a).

De doorgaans tot een bundel samen- gebonden droge takken, sprokkel- of snoeihout, dat voor het opstoken van de kachel of de bakoven wordt gebruikt. **Hetsel** van *het, hette* 'hitte' (EDwb); **bord** hangt samen met Du. *Börde*, "een bussel takken en twijgen" (RhWb); **borrens** met *borren*, 'branden'. Bij **schalm** is aangegetekend: "bos hout in loten verkocht". **Fascine** is een bussel lange twijgen of wilgentenen; **krik** is juist heel kort kleinhout. Zie ook het lemma **BAKKERSHOUT** in WLD afl. II, 1, blz. 75.

**schans:** alg. Oostlb., freq. Centr. Maaslds., verspr. Horns, Trichterlds., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Bleijerheide, Bocholtz, Heerlerheide, Heerlen, Waubach en Weert.  
**schansje (schanske):** Wolder/Oud-Vroenhoven.  
**schans hout:** Sittard.  
**doornenschans:** Munstergeleen.  
**bussel:** Limmel, Oost-Maarland, Zolder, Kermt, Beverlo, Donk (bij Herk-de-Stad), Gingelom en Halen.  
**busseltje (busselke):** Einighausen en Beverst.  
**bussel hout:** Echt/Gebroek en Riksingen.  
**bussel wissen:** Rothem.  
**bos:** Einighausen.  
**bos hout:** Ottersum en Milsbeek.  
**mutsaard:** Beringen, Gingelom, Linkhout, Leopoldsburg en Lommel.  
**mutsaardhout:** Lommel.  
**doornenmutsaard:** Borgloon.  
**mutterd (ook mutter):** verspr. Maaskemp. en Demerkemp.; ook in Sint-Huibrechts-Lille, Linde, Ospel, Weert, Leuken en Neerpelt.  
**mutterdhout:** Zolder.  
**mutser:** Lummen, Beverlo, Beringen, Leopoldsburg, Zelem, Meldert en Halen.

**mutsel:** Tessenderlo en Opheers.  
**mutsing:** Mal.  
**motsem:** freq. Tongerlds. en Truierlds.; ook in Bilzen, Grote-Spouwen, Zepperen en Borgloon.  
**motsemhout** (*jotsemhout*): Koninksem.  
**fak:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Mechelen, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Eijsden en Oost-Maarland.  
**fascine (fr.)** (ook *fesiele*): verspr. Noord.Oostlb.; ook in Susteren, Leuken, Tungelroy, Neeritter, Maasbracht, Bree, Rekem, Geulle en Neerharen.  
**fascine-schans:** Haelen.  
**schalm:** Hoeselt.  
**krik:** verspr. Horns; ook in Weert, Maaseik, Aldeneik en Rotem.  
**krikbos:** Ottersum en Milsbeek.  
**slaghouten krik:** Tungelroy.  
**borrens:** Middelaar.  
**bord** (ook *boed*): Noorbeek, Terlinden en Bocholtz.  
**stek:** Riksingen.  
**slaghout:** Wolder/Oud-Vroenhoven.  
**stekhout:** Beringen.  
**remmelen:** Hoensbroek.  
**wissen:** Diepenbeek.  
**wijper:** Beverst.  
**spillen:** Diepenbeek.  
**hoop:** Einighausen.  
**pak:** Ulestraten.  
**bak:** Riksingen.  
**hetsel:** Donk (bij Herk-de-Stad), Sint-Truiden, Zelem en Halen.  
**floejer:** Mechelen.  
**sleenhout:** Diepenbeek.

## BRANDHOUT

Kaart 10, blz. 156

Lk 02 (1953) (029), N 75 (1975) (157d, 158), SGV (1914) (005), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 22 (1936) (016b), ZND 48 (1954) (029), ZND m (Langohr); Maastricht Wb., Valkenburg Wb.;

Dolmans, H. (zj.hs), Goossens, H. (1981), Janssen, A. (1949), Veldeke 07 (1932) (285), Veldeke 17 (1942) (021), Veldeke 22 (1947) (067), Veldeke 23 (1948) (014), Veldeke 27 (1952) (011), Veldeke 32 (1957) (012), Vossen, A. (zj.hs).

De grote blokken gezaagd en gespleten hout die worden verstookt in de kachel, het fornuis en de bakoven.

Bij **knoes** en **knuul** is aangetekend: “zware houtblokken, die in de winter worden verstookt”.

Vergelijk ook het lemma BRANDHOUT in WLD afl. III, 2.1, blz. 121.

**brandhout** (ook *berhout*, *bjanhout*, *brandhaalt*, *brandholt*, *brenhoots*): alg. Noord.Oostlb., Zuidgeld. Lb. en Kleverlds., freq. Oost. Zuidlb., Zuid.Oostlb., Centr. Maaslds. en Trichterlds., verspr. Horns, Maaskemp., Tongerlds. en Dommellds.; ook in Simpelveld, Eynatten, Welkenraedt, Eupen, Weert, Bilzen, Eigenbilzen, Martenslinde, Kermt, Hasselt, Paal, Leopoldsburg, Beringen, Wellen, Sint-Truiden en Oostham.

**brandhoutjes** (*berholtjes*): Eupen.

**brand:** Reuver, Horn, Asenray/ Maalbroek en Sint-Huibrechts-Lille.

**vinkelhout** (ook *vonkelhout*, *vinkehout*): alg. Zuid.Oostlb., Maaskemp., Centr.Maaslds., Tongerlds. en Lonerlds., freq. Trichterlds., Bilzerlds. en Truierlds., verspr. Geullds. en Demerkemp.; ook in Heerlen, Waubach, Vijlen, Molenbeersel, Kinrooi, Kessenich en Kaulille.

**klein vinkelhout:** Sint-Truiden.

**kleinhout:** verspr. Dommellds.; ook in Kelmis, Lontzen, Welkenraedt, Rotem, Vucht, Lanaken, Veldwezelt, Bilzen, Eigenbilzen, Mopertingen, Millen, Mal, Lummen, Beverlo, Beringen, Kerkom en Oostham.

**stoofhout:** freq. Demerkemp., verspr. Tongerlds., Dommellds.

en Beringerlds.; ook in Kinrooi, Geistingen, Bocholt, Gerdingen, Opglabbeek, Wijer, Dilsen, Sint-Lambrechts-Herk, Mechelen-Bovelingen, Herk-de-Stad, Sint-Truiden, Leopoldsburg, Oostham, Schoot, Linkhout, Loksbergen en Lommel.

**stoofklampen:** Overpelt.

**stoofknabben:** Zonhoven en Genk.

**stoofknabjes** (*stoofknepkjes*): Opitter.

**stoofbrand:** Opglabbeek.

**stookhout:** Genk, Maaseik, Riemst, Neerpelt, Kaulille, Zonhoven en Tessenderlo.

**stookknabben:** Bree.

**stooksel:** Bocholt, Ellikom, Overpelt, Eksel en Hechtel.

**kluppeltjes** (*kluppelkes*): Peer.

**klompjes** (*klomkes, klompkes*): Kleine-Brogel, Koersel, Heusden, Houthalen, Heppen, Paal en Meldert.

**klomp:** Houthalen.

**klompen:** Hechtel en Lummen.

**knabhout:** Nederweert.

**knabben** (ook *knep*): verspr.

Maaskemp.; ook in Nederweert, Dilsen, Eisdén, Peer en Linde.

**knab:** Bree.

**hout:** Gutshoven, Overrepen en Zichen-Zussen-Bolder.

**dunhout:** Kessenich, Geistingen, Bocholt, Bilzen, Kerkom en Lommel.

**fijn hout:** Maaseik, Elen en Boorseem.

**kort hout:** Geistingen.

**rijshout:** Lanaken.

**wishout:** Halen.

**kleine stekjes** (*klein stekskes*): Helchteren.

**gekapt hout:** Kessenich.

**kapsel:** Grote-Brogel en Bilzen.

**gekliefd hout:** Elen.

**krik:** Molenbeersel.

**mijnhout:** Dilsen.

**meterhout:** As.

**haardvuurhout:** As.

**sleunsel:** Hechtel.

**spalken:** As.

**stekken** (*stekker*): Kleine-Brogel.

## 1.2 Huisweide

In dit hoofdstuk is maar één lemma opgenomen, dat van de huisweide of de bleek. Zie voor het weiland in het algemeen en de soorten weiland, WLD afl. I, 8.

### HUISWEIDE

Kaart 11, blz. 156

N 05A (1964) (076a), N 06 (1960) (033b add), N 14 (1962) (054, 055, 056), N 79 (1979) (101), DC 10 (1941) (004 add), RND 8 en 10; SGV (1914) (003 add), ZND 19B (1936) (002a, 003a), ZND 22 (1936) 002; Meerlo-Wanssum Wb.  
Bakkes, P. (zj.hs), Beenen, P. (1973), Goossens, P. (zj.hs) (eigen opname), Grond, A. (1948) (101), Heynen, P. (1960sq), Janssen A. (1949), Jongen, R. (1972), Maar, H. van der(zj.hs), Veldeke 8 (1933) (354), 16 (1941) (052), 21 (1946) (049), 25 (1950) (020, 040), 27 (1952) (052), 28 (1953) (077), Vossen, A.F. (1966-68), Welter, W. (1933).

De wei of het grasveld dat vlak bij het huis ligt en vaak als bleek voor de was werd gebruikt, of als speelplaats voor de kinderen, eventueel als tuiersplaats voor een geit of een koe. Vergelijk ook het lemma GRASVELD, BLEEKVELD in WLD afl. III, 2.1, blz. 319.

**bleek:** verspr. in geheel Lb.

**bleekje:** Meijel en Leuken.

**bleekwei:** Rotem, Lanklaar en Brustem.

**bleekweitje:** Mechelen-aan-de-Maas en Mechelen.

**bleekplei:** Ubachsberg, Teuven, Sint-Martens-Voeren en Sint-Pieters-Voeren.

**bleekdries:** Opglabbeek.

**bleekplaats:** Oirsbeek en Eys.

**bleekplak:** Romershoven en Vliermaal.

**bloek:** Opheers.

**groes:** freq. Noord.Oostlb. en Kleverlds., verspr. Horns, Maaskemp., Centr.Maaslds., Tongerlds., Demerkemp. en Zuidgeld.Lb.; ook in Heerlen, Susteren, Puth, Ulestraten, Weert, Bocholt, Bree, Waterloos, Lutterade, Oirlo, Neerharen, Eigenbilzen, Grote-Spouwen, Overpelt, Kaulille, Beringen, Herk-de-

Stad en Linkhout.

**groesje:** Beringe, Montfort, Susteren, Stokkem, Lanklaar, Beverst, Velden, Meijel en Sevenum.

**groeshof:** Genk.

**groesperk:** Houthalen.

**dries:** freq. Maaskemp., verspr. Demerkemp.; ook in Heerlen, Herten (bij Roermond), Sittard, Puth, Tungalroy, Stokkem, Zichen-Zussen-Bolder, Hamont, Overpelt, Eksel, Heppen, Beverlo, Paal, Kwaadmechelen, Oostham, Zelem, Meldert, Linkhout, Lommel en Meijel.

**driesje:** Kwaadmechelen.

**tuierdries:** Beverlo.

**huiswei:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oostlb-Rip. overgg., Centr.Maaslds. en Trichterlds.; ook in Eygelshoven, Bocholtz, Helden/Everlo, Neer, Herten (bij Roermond), Ell, Opheers, Venlo, Venray, America en Ysselsteyn.

**huisweitje:** Oirsbeek, Ulestraten, Guttecoven en Oost-Maarland.

**thuiswei:** Opheers.

**huisveld:** Beringen.

**huisband:** Helden/Everlo.

**bamd:** Panningen, Egchel, Boeket/Heisterstraat en Nederweert.

**gras:** Leopoldsburg en Schimmert.

**grasveld:** Boekend en Klimmen.

**grasveldje:** Herten (bij Roermond).

**kalverweitje:** Ottersum.

**schaapswei:** Neer.

**varkenswei:** Neer.

**overwei:** Ransdaal.

**hofwei:** Merkelbeek.

**wei:** Boorse, Schimmert en Romershoven

**weitje (weike):** Maastricht.

**weidenaar:** Puth.

**hofje:** Rosmeer.

**plei:** Houthem.

**pleintje:** Maastricht.

**draad:** Opglabbeek.



## 1.3 Bloemenhof

In twee al gepubliceerde afleveringen van het WLD komen vele bloemen en planten voor die niet zouden misstaan in een aflevering over de boerenhof: in WLD afl. III, 2.1, *Woning*, de paragraaf over tuin en kamerplanten, en in WLD afl. III, 4.3, *Flora*, beide van deel III, Algemene Woordenschat.

Van de boerenhofbloemen die waren verzameld in de kaartenbakken bij de eerste voorbereiding van deze aflevering van de landbouwwoordenschat in de jaren zeventig van de vorige eeuw, bleken vele al te zijn opgenomen in de flora-aflevering van deel III. Het zijn bosanemoon, driekleurige viool, eendenkroos, kamille, klimop, klis, koekoeksbloem, leeuwenbekje, lelietje-van-dalen, lis, lisdodde, margriet, muurbloem, reseda, sering, sleutelbloem, sneeuwkllokje, stinkende gouwe, vergeet-mijnietje en waterlelie.

In de paragraaf *Tuin- en kamerplanten* van WLD afl. III, 2.1 zijn een veertigtal planten behandeld, die we hier niet nog een keer zullen opnemen. We zijn immers van de vuistregel uitgegaan dat lemma's in de afleveringen het WLD niet worden herhaald, ook al betreft het andere delen, i.c. de algemene woordenschat. In gevallen dat de inhoud van een paragraaf in twee verschillende afleveringen zou passen, heeft de redactie steeds verwijlslemma's gemaakt. Alleen in gevallen van substantiële aanvullingen op het eerder verschenen materiaal, wordt die aanvullingen gegeven of wordt een nieuw, compleet lemma geschreven.

De belangrijkste aanvullingen voor deze paragraaf komen uit de PLAND, de *Plantennamen van de Nederlandse Dialecten*, verschenen op de website van het Meertens Instituut, [www.meertens.knaw/pland](http://www.meertens.knaw/pland), zie Brok 2006. Voor de PLAND zijn ook de Nijmeegse vragenlijsten benut en daarmee al het Limburgse materiaal over plantennamen. Zo werden nieuwe lemma's gemaakt voor het viooltje, de reseda en de sering (uit WLD afl. III, 4.3, *Flora*), voor de pioen (uit WLD afl. III, 2.1, *Woning*) en van de melkdistel (uit WLD afl. I, 5), met aanvullingen uit de PLAND.

Verder konden uit het Amsterdamse PLAND-materiaal nog de (kleine) lemma's hortensia, forsythia, hulst en rododendron voor het Limburgs worden opgesteld.

In de vaktaalvragenlijst N 73 over de bloemenkweker werd ook naar een groot aantal bloemenamingen gevraagd, maar op deze lijst is zeer weinig respons gekomen, hooguit uit zeven plaatsen. Sommige lijsten waren onvolledig ingevuld. Al met al te weinig materiaal om er zonder andere informatie een lemma van te maken.

Zo zal men in dit hoofdstuk, noch elders in het WLD, verrassenderwijs geen lemma vinden voor de begonia of de chrysant, noch voor het afrikaantje en de dahlia, die toch veelvuldig in de boerenhof voorkomen. Ze komen wel in de PLAND voor, maar met te weinig variatie in het Limburgs die een lemma rechtvaardigen.

De inhoud van deze paragraaf is dan ook geen index van bekende boerenplanten geworden; de nadruk ligt op enkele oude kruiden en bloemdragende planten; ook vindt men hier aanvullingen op enkele al eerder opgenomen lemma's.

Waar mogelijk is verwezen naar Dodoens *Cruijdeboeck* van 1554, niet in het minst omdat op de site [www.plantaardigheden.nl](http://www.plantaardigheden.nl) een prachtig ingekleurd exemplaar van Dodoens kan worden nageslagen en omdat daar een keur van eigentijdse foto's van de planten is opgenomen.



**BLOEMENTUIN**

Goossens 1d (1960b), N 05A (1964) (076c add), Willems (1885) (014), ZND 27 (1938) (011); Daelen, J.v. (1933-41), Maar, H. van der (zj. hs), Veldeke 13 (1938) (064), Veldeke 20 (1945) (009), Veldeke 21 (1946) (009).

Naast de huisweide en de moestuin is er in veel boerenhoeven ook een aparte bloementuin te vinden, waar snijbloemen werden gekweekt voor gebruik in huis. Vergelijk ook het lemma **TUIN** in de aflevering over de woning (WLD afl. III, 2.1), hier met aanvullend materiaal.

**bloemenhof** (ook *bloemenof*, *bloemerhof*): freq. in Belgisch Lb.; ook in Tegelen, Weert, Maastricht en Venlo.

**bloemenhofje** (*bloemenhofke*): verspr. Maaskemp.; ook in Hees, Vroenhoven, Rosmeer, Rijkhoven, Lauw, Hamont, Overpelt, Hechtel en Oostham.

**bloemhof**: Venlo, Stokrooie en Wellen.  
**hof** (ook *of*): Rekem, Lanaken, Maastricht, Bilzen, Diepenbeek, Alt-Hoeselt, Peer, Stevoort, Paal en Kuttehoven.

**hofje** (*hofke*): Peer, Stokrooie, Kuringen en Sint-Truiden.

**engelse hof**: Opgrimbie, Rekem, Vroenhoven, Hamont, Mettekoven, Sint-Truiden en Jeuk.

**engels hofje** (*engels hofke*): Heusden.

**lusthof** (*lushof*): Gelinden.

**bloemenkoolhofje** (*bloememkulefke*): Klimmen.

**bloemenmoostem** (*bloemenmoossem*): Mechelen-aan-de-Maas.

**bloemenwarmoes**: Gutshoven en Zichen-Zussen-Bolder.

**bloemengarde** (*bloemengade*): Kerkrade, Lontzen en Welkenraedt.

**garde** (ook *gade*): Well en Remersdaal.

**bloementuin**: Meeuwen en Opglabbeek.

**bloemtuin**: Genk.

**tuin** (ook *tuimp*): verspr. Maaskemp.; ook in Heerlen, Henri-Chapelle, Baelen, Eupen, Beek, Sittard, Maaseik, Eijsden, Val-Meer, Diepenbeek, Hamont, Neerpelt, Peer, Koersel, Helchteren, Hasselt, Tessenderlo, Venray, Meijel en Sevenum.

**bloemenperk**: Millen.

**bloemperk**: Wijer en Remersdaal.

**perk**: Eisden, Diepenbeek, Hoeselt en Hasselt.

**perkje** (*perkske*): Lommel, Paal en Sint-Truiden.

**bloemenbed**: Hoeselt.

**rabat**: Sint-Huibrechts-Lille.

**wei**: Vechmaal.

**BLOEMPERK**

Goossens 1a (1955), Goossens 1b (1960), ZND A1 (1940sq) (080), ZND m (Dupont, GrGr, Houben, Marchal, Michiels, Vanderbeeken, Welter); Heyden, L.v.d. (1927), Veldeke 09 (1934) (466).

Het tuinbed waarin de tuinplanten staan. Zie ook WLD afl. III, 2.1, blz. 318.

**bed**: freq. in heel Belgisch Lb.; ook in Sittard.

**bedje** (ook *beddeke*): freq. in heel Belgisch Lb.

**perk**: verspr. in geheel Belgisch Lb.; ook in Kerkrade.

**perkje** (*perkske*): verspr. Bilzerlds.; ook in Kanne, Diepenbeek, Rutton, Berbroek en Sint-Lambrechts-Herk.

**bloemenperk**: Echt/Gebroek en Gutshoven.

**perceel**: Kortessem.

**perceeltje** (*perceelke*): Opoeteren, Elen, Rijkhoven, Gors-Opleeuw en Bommershoven.

**rabat**: verspr. Truierlds.; ook in Boekhout en Vorsen.

**plekje** (*plekske*): Diets-Heur.

**stukje** (*stukske*): Kerkom, Voort en Bommershoven.

**veldje**: Eupen.

## PIOEN

Kaart 12, blz. 157

Baader 09-10 (1926) (580), DC 13 (1945) (013), DC 17 (1949) (007), N 73 (1975) (033c4), N 92 (1982) (add), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 01u (1924) (007), ZND 05 (1924) (047); Bree Wb. (273), Diepenbeek Wb. (115), Hamont Wl. (354), Kerkrade Wb. (224), Kortessem Wb. (215), Maastricht Wb. (307, 321), Meeswijk Wl. (052), Niel-bij-Sint-Truiden Wl. (I.090, II.164), Roermond Wb. (222), Sittard Wb. (312), Tongeren Wb. (439), Tungalroy Wb. (186), Venlo Wb. (095), Weertlands Wb. (B1-05), Zonhoven Wb. (365); Abrahams, P. (1981) (129), Anon. Venlo L 271 (zj), Anon. Weert L 289 (zj), Geurts, R. (1988) (025), Janssen, L. (1983) (079, 080), Mertens, A.M. (1885b) (221), Reumers, P. (1987) (091), Simons-Stienen, L. (1982) (027), Theunissen, J. (1979) (030), Veldeke 29 (1954) (026); met aanvullingen uit de PLAND.

### *Paeonia officinalis* L.

De pioen of pioenroos is een heesterachtige overblijvende plant met grote doorgaans rode bolvormige bloemen. Al vanaf de dertiende eeuw wordt de pioen in medische recepten beschreven, zie ook Dodoens 1554, blz. 372-374.

De bloeitijd valt rond Pinksteren, vandaar de benamingen die beginnen met **pink(s)(ter)-** en **sinksen-**.

**Pondsroos** argumentatief 'grote roos' (Janssen 1983); **olen** 'olie' vgl. Brok (1991, 109 ev.) als naam voor de klaproos.

**pioen:** verspr. Noord.Oostlb., Demerkemp., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Heerlen, Dieteren, Geleen, Valkenburg, Elen, Eisdien, Rekem, Lanaken, Maastricht, Neerharen, Bilzen, Schalkhoven, Hamont, Neerpelt, Peer, Beringen, Donk (bij Herk-de-Stad), Herk-de-Stad, Gingelom, Leopoldsburg, Oostham en Tessenderlo.

**pioenroos:** Heerlen, Einighausen, Sittard, Gronsveld, Ospel, Guttecoven, Maastricht, Borgharen, Sint-Huibrechts-Lille, Lottum, America en Maasbree.

**pioenbloem:** Hasselt.

**balroos:** alg. Noord.Oostlb., verspr. Horns en Centr.Maaslds.; ook in Pey, Bocholt, Opoeteren, As, Zolder, Houthalen, Zonhoven, Niel-bij-St.-Truiden, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Loksbergen, Halen en Venlo.

**pinksterroos:** Valkenburg, Meeswijk, Maastricht, Overpelt, Heppen, Donk (bij Herk-de-Stad), Sint-Truiden, Leopoldsburg, Aren en Hout-Blerick.

**pinkstroos:** Hasselt.

**pinkstroos:** verspr. Lonerlds.; ook in Kerkrade Wb. en in Hergenrath, Voerendaal, Vijlen, Montzen, Martenslinde, Velm, Aalst-bij-St.-Truiden en Buvingen.

**pinkseroos:** Mielen-boven-Aalst.

**pinkroos:** Rijkkel.

**pinksterbloem:** verspr. Maaskemp. en Centr.Maaslds.; ook in Voerendaal, Amby, Moelingen, Molenbeersel, Ophoven, Lanaken, Maastricht, Neerharen, Waltwilder, Hoeselt, Hamont, Kleine-Brogel, Peer, Zonhoven, Hasselt, Wellen, Borlo en Lommel.

**pinksbloem:** Vliermaal, Peer, Sint-Lambrechts-Herk, Sint-Truiden en Niel-bij-St.-Truiden.

**pinkstbloem:** Helchteren en Houthalen.

**sinksenbloem:** Koninksem, Beringen, Kwaadmechelen en Halen.

**sinkserbloem:** Niel-bij-As.

**sinksbloem:** Leopoldsburg en Paal.

**cornelisroos:** verspr. Demerkemp.; ook in Panningen, Helden/Everlo, Maaseik, Diepenbeek, Beverst, Tongeren, Achel, Eksel, Kortessem, Wellen en Lommel.

**cornelisbloem:** Schulen en Kuringen.

**sint-cornelisroos:** Hechtel.

**kermisbloem:** Mechelen-aan-de-Maas.

**kerkroos:** Weertlands Wb.; ook in

Thorn en Mook.

**kerkwaz:** Grathem.

**paardsroos** (ook *pjatsroos*): verspr. Ripuar. en Geullds.; ook in Lanaken, Maastricht, Smeermaas, Eigenbilzen, Rosmeer, Val-Meer, Tongeren en Membruggen.

**paardenroos:** Maastricht.

**paardroos** (*pjatroos*): Rosmeer en Vlijtingen.

**paardenbloem:** Hulst/Konijnsberg.

**koeroos:** Martenslinde.

**boerenroos:** Overpelt, Wijchmaal en Peer.

**bommelroos:** Opgrimbie, Rekem en Uikhoven.

**stinkroos:** verspr. Maaskemp.

**stinkbloem:** Hombourg, Gruitrode, Hamont, Lummen, Zonhoven, Hasselt, Paal en Venray.

**stinkbol:** Beringen.

**stinker:** Bree.

**stinkertje** (*stinkerke*): Alken.

**broedroos:** Tungelroy.

**bruidsroos:** Tungelroy.

**stokroos:** freq. Zuid.Oostlb.; ook in Ransdaal, Wijlre, Buchten, Born, Bilzen, Sint-Huibrechts-Lille, Ulbeek en Blerick.

**campagneroos:** Eupen.

**potroos:** Leopoldsburg.

**pondroos:** Zonhoven.

**pondsbloem:** Mettekoven.

**donderkruid:** Oplabbeek.

**jozemien:** Borgloon.

**kolbloem:** Eijsden.

**slaapkop:** Alken.

**olen:** Tessenderlo.

**vuilbloem:** Hoensbroek.

## ANJELIER

Kaart 13, blz. 157

DC 17 (1949) (009), N 73 (1975) (037f), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 01u (1924) (007), ZND 15 (1930) (001); Diepenbeek Wb. (115), Kortessem Wb. (215),

Maastricht Wb., Valkenburg Wb. ;

Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Heyden, L.v.d. (1927), Janssen, L. (1983) (012), Mertens, A.M. (1885b), Urlings, R. (zj.hs), Veldeke 33 (1958) (008).

*Dianthus L.*

De anjelier of anjer is een bekende sierplant met smalle spitse bladeren en hoofdjesachtige bloemen, vaak in trossen, met een gewimperde rand, variërend van karmijnrood tot wit. Bloeitijd van juni tot eind september.

De anjelier komt voor in Dodoens 1554 (blz. 191-193) onder de benaming *ginoffelen*.

De benamingen **genoffel**, **giroffel**, **kernoffel**, enz. hangen samen met Fr. *girofle*, 'kruidnagel' vanwege de overeenkomst in geur.

Voor **meiezoetje**, zie WLD afl. III, 4.3 Flora, in het lemma MADELIEFJE, blz. 241.

**anjelier** (ook *anelier*, *angelier*):

zeldz. Centr.Maaslds.; ook in Heerlen, Weert, Ophoven, Bocholt, Gruitrode, Lanaken, Maastricht, Hoeselt, Piringen, Neerpelt, Peer, Zolder, Hasselt, Heppen, Paal, Beringen, Mettekoven, Leopoldsburg, Tessenderlo en Halen.

**anjeleit:** Nieuwstadt.

**anjel:** Blerick.

**anjer:** Heerlen, Eys, Helden/Everlo, Tungelroy, Puth, Ospel, Stevensweert, Roosteren, Maastricht en Venlo.

**flet:** alg. Ripuar., Geullds., Noord.Oostlb. en Zuidgeld.Lb., freq.

Kleverlds., verspr. Horns; ook in Vijlen, Pey, Dieteren, Sittard, Echt/Gebroek en Guttecoven.

**fletje:** Einighausen, Oirsbeek, Merkelbeek, Elen, Buchten en Born.

**dobbele flet:** Ophoven.

**flier:** Nieuwstadt, Meerssen, Ophoven, Maaseik, Dilsen, Mechelen-aan-de-Maas, Lanaken, Bilzen, Riksingen, Heusden, Beringen, Hoepertingen,

Voort en Oostham.  
**fliertje** (*flierke*): Sint-Huibrechts-Lille en Peer.  
**flierbloemetje** (*flierbloemke*): Peer.  
**flierenhout**: Hamont.  
**muurflier**: Sint-Truiden en Gelinden.  
**stinkflier**: Sint-Truiden.  
**stokflier**: Ophoven.  
**genoffel** (ook *gernoffel*, *snoffel*): verspr. Weertlds., Dommellds. en Truierlds.; ook in Grathem, Bocholt, Opglabbeek, As, Elen, Stokkem, Maastricht, Martenslinde, Heusden, Lummen, Schulen, Paal, Veulen, Leopoldsburg, Oostham, Tessenderlo, Hulst/Konijnsberg, Linkhout, Loksbergen, Halen, Lommel en Venray.  
**genoffeltje** (*genoffelke*, *gernoffelke*, *snoffelke*, *snoffeltje*): verspr. Dommellds.; ook in Panningen, Stramproy, Tungalroy, Maastricht, Stal, Buvingen, Kerkhoven, Tessenderlo, Venray, Meijel en Leunen.  
**dobbel genoffel** (ook *dobbel gernoffel*): Tessenderlo en Halen.  
**kernoffel** (ook *kermiefel*): freq. Lonerlds., verspr. Demerkemp.; ook in Maaseik, Mechelen-aan-de-Maas, Diepenbeek, Beverst en Mielenboven-Aalst.  
**kernoffeltje** (*kernoffelke*): Bolderberg en Mechelen-aan-de-Maas.  
**giroffel** (ook *groffel*): verspr. Dommellds.; ook in Amby, 's-Gravenvoeren, Molenbeersel, Tongerlo, Niel-bij-As, Rotem, Stokkem, Meeswijk, Neerharen, Vlijtingen, Kermt, Hasselt, Beringen, Sint-Lambrechts-Herk, Herk-de-Stad, Leopoldsburg en Kwaadmechelen.  
**giroffelsnagel**: Vliermaal en Welkenraedt.  
**groffiaat** (ook *goffraat*): freq. Zuid.Oostlb., Centr.Maaslds. en Trichterlds., verspr. Maaskemp. en Bilzerlds.; ook in Ransdaal, Wijlre, Gulpen, Sint-Pieters-Voeren. Beverst, Rijkhoven, Membruggen en Kermt.

**groosgroffiaat**: Martenslinde.  
**groffioel**: Herbesthal.  
**gravin**: Schalkhoven.  
**gravinnen**: Uikhoven en Hoeselt.  
**gravinnetjes** (*gravinnekes*): Neerrepn, Riksingen, Membruggen en Kortesssem.  
**violet** (ook *filet*): Waubach, Eupen, Roermond, Arcen, Blerick en Geysteren.  
**grasviolet** (*grasfilet*): Wellerlooi.  
**stankviool**: Geysteren.  
**muurviool**: Geleen.  
**muurbloem**: Hamont.  
**muurkruid**: Montzen.  
**jonker**: Niel-bij-As.  
**jonkertje** (*junkerke*): Sittard, Valkenburg, Amby, Ten-Esschen/Weustenrade, Rekem, Uikhoven, Neerharen en Aalst-bij-St.-Truiden.  
**pluimpje** (*pluimke*): verspr. Demerkemp.; ook in Koninksem, Peer, Paal, Beringen, Donk (bij Herkde-Stad), Sint-Truiden, Leopoldsburg en Halen.  
**nageltje** (*nelke*): Vijlen.  
**nagelbloempje** (*nagelbluumke*): Hoensbroek.  
**nagelboom**: Gruitrode.  
**christendagje** (*christendieske*): Peer.  
**meiezoetje** (*mejeutsje*): 's-Herenelderden.  
**herik**: Blerick.  
**ielje**: Beverst.  
**laurierboompje** (*lereerbuimke*): Eisden.  
**mariazweren**: Limbricht.

## VIOOLTJE

Kaart 14, blz. 158

DC 60A (1985) (140, 141), N 73 (1975) (032b-6), N 082 (1981) (add), N 092 (1982) (140, add), ZND 34 (1940) (066a, 066b); Bree Wb. 1 (303), Echt Wb. (043, 127), Genk Wb. (097), Gronsveld Wb. (131), Hamont Wl. (515), Haspengouws Id. (067, 302), Hasselt Wb.

(498), Hasselt Wb. 2 (155), Heerlen Wb. (067), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (168), Kortesseem Wb. (409, 560), Lommel Wl. (376), Maastricht Wb. (471, 502), Meerlo-Wanssum Wb. (312), Meeswijk Wl. (264, 707), Niel-bij-Sint-Truiden Wl. (L.350), Roermond Wb. (307), Sint-Truiden Wb. (102), Sittard Wb. (234, 304), Tegels Wb. (083), Tungalroy Wb. (187), Valkenburg Wb., Venray Wb. (160), Weertlands Wb. 1 (B1-03), Zonhoven Wb. (121);  
 Alsters-van der Hor, J. (1987) (125), Anon. Weert L 289 (zj), Bakkes, P. (zj.hs), Boer, F. de en Z. Zoons (1988) (032), Dols, W. (1953) (179), Grond, A. (1948) (031), Heyden, L.v.d. (1927), Houben, J.H.H. (1905) (131), Janssen, L. (1983) (098, 099), Jaspas, E. (1921-28), Krekelberg, G. (1935) (190), Lemmerling, H. (1979) (010), Reumers, P. (1987) (091), Vandermeeren 1995 (288), Veldeke 01 (1926) (009), Veldeke 07 (1932) (349), Veldeke 09 (1934) (462), Veldeke 15 (1940) (019, 025), Veldeke 16 (1941) (061), Veldeke 21 (1946) (003), Veldeke 33 (1958) (009), Veldeke 41 (1966) (072), Venken e.a. 1990 (043, 116);  
 met aanvullingen uit de PLAND (viooltje en driekleurig viooltje).

### *Viola tricolor L.*

De gekweekte viooltjes zijn afgeleid van het wilde viooltje of diekleurig viooltje, dat is behandeld in de Flora-aflevering (WLD afl. III, 4.3, blz. 215-216). Ze hebben grotere bloemen en andere kleuren dan het wilde viooltje en zijn geliefd als borderplantjes. Net zoals het vergeet-mij-nietje is het viooltje het symbool van de herinnering, vandaar **pensée**, eigenlijk 'gedachte'. Dodoens beschreef de tamme viooltjes in 1554 (blz. 183-184) als *violetten*.

**viool:** verspr. Zuid.Oostlb., Centr. Maaslds. en Kleverlds.; ook in Weertlands Wb. en in Heerlen, Epen, Sint-Pieters-Voeren, Montzen, Eupen, Roermond, Montfort, Tungalroy, Thorn, Opitter, Maastricht, Schimmert, Bilzen, Rosmeer, Zichen-Zussen-Bolder, Rijkhoven, Paal,

Kortesseem, Muizen en Lommel.  
**viooltje** (ook *vioolke*): freq. Horns, Centr.Maaslds., Trichterlds., Bilzerlds. en Kleverlds., verspr. Oostlb. en Dommellids.; ook in Kerkrade, Ransdaal, Weert, Tungalroy, Ophoven, Thorn, Beverst, Hechtel, Schullen, Hasselt, Heppen, Paal, Sint-Lambrechts-Herk, Nieuwerkerken, Sint-Truiden, Leopoldsburg, Oostham, Tessenderlo, Lommel en Venlo.  
**driekleurig viooltje:** Echt/Gebroek, Vlodrop en Vijlen.  
**driekleur :** Montfort.  
**wild viooltje** (*wild vioolke*): Kaulille, Oirlo en Posterholt.  
**veredeld viooltje:** Meijel.  
**maarts viooltje:** Sittard.  
**hondsviool:** Meeswijk en Valkenburg.  
**akkerviooltje:** Melick.  
**bosviooltje:** Posterholt.  
**veldviooltje:** Maasbree.  
**grote viool:** Mheer.  
**violet:** Diepenbeek, Kwaadmechelen, Oostham en Lommel.  
**violetje** (ook *violèke, violetteke, vollekke*): verspr. Demerkemp.; ook in Tegelen, Genk, Neerpelt, Overpelt, Eksel, Beverlo, Paal, Kerkhoven, Meldert en Lommel.  
**wild violetje** (*wild violetteke*): Beverlo.  
**violetje** (*vigeletteke*): Helchteren.  
**flet:** freq. Lonerlds. en Truierlds., verspr. Tongerlds.; ook in Stokkem, Stevoort en Hasselt.  
**fletje** (ook *fletteke*): freq. Demerkemp.; ook in Genk, Diepenbeek, Beverst, Hoeselt, Eksel, Paal, Beringen, Alken, Ulbeek, Zepperen, Gorseem, Sint-Truiden en Linkhout.  
**spaanse flet:** Rijkkel.  
**hondsplet:** Alken.  
**hondspletje** (*hondsletteke*): Zolder.  
**fleut:** Val-Meer, Tongeren, 's-Herenelderen, Gelinden, Gutshoven, Heers en Mielen-boven-Aalst.  
**fleutje:** Diepenbeek.  
**fleuter:** Niel-bij-St.-Truiden en Jeuk.

**fleutertje** (ook *fleuterke*): verspr.

Truierlds.; ook in Paal en Halen.

**spaanse fleuter**: Niel-bij-St.-Truiden.

**riekend fleutertje**: Niel-bij-St.-Truiden.

**fletter**: Haspengouws Id.

**pensée (fr.)**: Wijlre, Sittard, Mheer, Ophoven, As, Echt/Gebroek, Maastricht, Eijsden, Schimmert, Rothem, Kortessem en Jeuk.

**pensée-tje** (*penseeke*): Stokkem, Diepenbeek, Hoeselt, Hasselt, Beringen en Buvingen.

**gezicht**: Kunrade.

**chris-oogje**: Kerkrade Wb.

**doodskop**: Beesel en Schimmert.

**kerkhandjes** (*kerkhenkes*): Neuroeteren.

**stiefmoedertje**: Ten-Esschen/Weustenrade.

**wie-langer-wie-lievertje** (*wie-langer-wie-lieverke*): Maastricht.

## FORSYTHIA

DC 76 (2002) (026).

*Forsythia viridissima* Lindl.

De forsythia of chinees klokje is een lente-aankondiger, vanaf februari kleurt hij vele tuinen uitbundig felgeel. De heester met langgerekte takken kan tot 2,5 meter hoog worden; de bloempjes zijn kelkvormig, de bladeren zijn getand. De plant is aan het einde van de negentiende eeuw uit China ingevoerd.

**forsythia**: Waubach, Roermond, Maaseik, Echt/Gebroek, Stokkem, Lommel, Venray, Castenray en Meijel.

**chinees klokje**: Gennep, Nederweert en Baarlo.

**geel hoofdje**: Beesel.

**geel klokje**: Baarlo.

**paaspijp**: Maasbree.

**bloeiend hout**: Susteren.

## HORTENSIA

DC 76 (2002) (031).

*Hydrangea macrophylla* (Thumb. Ser.)

De hortensia is een geliefde heester in de bloemenhof, met grote bolvormige bloementrossen, roze of wit of (gekweekt) lichtblauw. De plant is in de achttiende eeuw uit China in Engeland geïmporteerd en vandaar over het continent verspreid.

**hortensia** (ook *ortenzia*): Waubach, Baarlo, Roermond, Hunsel, Maaseik, Echt/Gebroek, Stokkem, Eigenbilzen, Lommel, Venray, Castenray en Meijel.

**hortense**: Simpelveld.

## SIERERWT

N 73 (1975) (031a);

Beverlo Wb. (211), Hasselt Wb. (375), Hoeselt Wb., Meeswijk Wl. (522), Sittard Wb. (329, 341, 354), Venray Wb. (368), Weertlands Wb. (B1-09), Zonhoven Wb. (386); Janssen, L. (1983) (081).

*Lathyrus odoratus* L.

De siererwt of pronkerwt is een dankbare, aangenaam geurende snijbloem in de tuin, hoe meer geplukt, des te beter de bloei.

Het is een eenjarige zelfhechtende klimplant, die vaak langs het hek of de schutting rond de tuin groeit. De veelkleurige bloemen hebben korte stelen. Hoewel de groei- en bloeiwijze lijken op die van eetbare erwten, is het toch slechts verre familie en zijn de zaden niet eetbaar, integendeel, ze zijn giftig. Dodoens beschrijft de plant in 1554 (blz. 517-518) als *platte erwten*.

**siererwten**: Weertlands Wb. en in Sittard, Maastricht, Schimmert en Meijel.

**pronkerwten**: Venray Wb. en in



Tungelroy, Ten-Esschen/Weustenrade en Sittard.

**reukerwt** (ook *reuk-ette*): Rothem, Sittard, Oplabbeek, Elen, Meeswijk, Eigenbilzen, Rosmeer, Hoeselt, Neerrepen, Rijkhoven, Peer, Houthalen, Zonhoven, Beverlo, Wellen, Heks, Buvingen, Kerkhoven, Oostham en Halen.

**reukerwtjes**: Smeermaas, Eigenbilzen, Rosmeer, Val-Meer, Beverst, Achel, Zonhoven en Hasselt.

**ruikerwt**: Rijkel.

**erwtblimmekes**: Stal.

**klimmerd**: Dilsen.

## RESEDA

Kaart 15, blz. 158

DC 60A (1985) (139), N 092 (1982) (139, add), SGV (1914) (029, add), ZND 35 (1941) (002); Echt Wb. (102), Gronsveld Wb. (383, 396), Hasselt Wb. (374), Heerlen Wb. (022), Maastricht Wb. (348, 354), Meeswijk Wl. (536), Roermond Wb. (243), Sittard Wb. (339), Tegelen Wb. (111), Tongeren Wb. (490), Tungelroy Wb. (187), Valkenburg Wb. (150), Weertlands Wb. (B1-09), Zonhoven Wb. (396); Heyden, L.v.d. (1927), Janssen, L. (1983) (082), Mertens, A.M. (1885b), Reumers, P. (1987) (090), Veldeke 15 (1940) (022); met aanvullingen uit de PLAND.

*Reseda L.*

De reseda is een algemeen voorkomend kruid van 20-60 cm hoog met geurende kegelvormige bloemtrossen die geelgroen van kleur zijn. Ze bloeit van mei tot september.

Het is een van oudsher bekende plant, Dodoens vermeldt haar al in 1554 (blz. 80-81) als *wouwe*.

**reseda**: verspr. Oostlb., Maaskemp., Centr.Maaslds. en Kleverlds.; ook in Montzen, Tungelroy, Ophoven, Lanaken, Maastricht, Eigenbilzen,

Achel, Hamont, Hechtel, Spalbeek, Hasselt, Paal, Ulbeek, Heers, Borgloon, Sint-Truiden, Muizen, Jeuk, Oostham, Tessenderlo, Meldert, Lommel en Blerick.

**rezendaal**: Sint-Truiden.

**rose d'egypte** (**fr.**) (*rozeziep, rozezieps, rozeziept, roziep, roziet*): verspr. Oostlb., Maaskemp., Centr.Maaslds., Demerkemp. en Lonerlds.; ook in Weertlands Wb. en in Tungelroy, Grathem, Maastricht, Martenslinde, Rosmeer, Zichen-Zussen-Bolder, Diepenbeek, Tongeren, Kaulille, Peer, Beverlo, Herk-de-Stad, Oostham en Linkhout.

**wilde rose d'egypte** (*wille rozezoep*): Tongeren.

**egypte-douw** (*gipzendouw*): Heerlen en Montzen.

**roos van Egypte**: Genoelselder en Herderen.

**wilde roos van Egypte**: Genoelselder en Herderen.

**roosje van Egypte** (*rooske* —): Ulbeek, Rijkel en Mettekoven.

**bloempje van Egypte** (*bloemke* —): Sint-Truiden.

**stinkbloem**: Lommel.

**stinkertjes** (*stinkerkes*): Lommel.

**theebloem**: Montfort.

**theebloemetje** (*theebloemke*): Bree, Thorn en Stein.

**balsembladeren**: Heers.

**hondsviool**: Klimmen.

**kernoffel**: Hoepertingen.

**levia**: Houthalen.

**vingerhoedjes**: Grote-Brogel.

## KAARDENBOL

Kaart 16, blz. 159

DC 60A (1985) (169, Bijl.), N 092 (1982) (169), SGV (1914) (016); Diepenbeek Wb. (106), Heerlen Wb., Sittard Wb. (366), Tongeren Wb. (242), Tungelroy Wb. (186), Weertlands Wb. (B1-05);

Anon. Weert L 289 (zj), Houben, G.L. (1980) (428), Janssen, L. (1983) (043).

*Dipsacus L.*

De kaardenbol of weverskaarde is een kruid van 70-150 cm hoog dat vooral opvalt vanwege de grote, met stekels bezette vruchtkolven aan de top van de stengels. De lichtpaarse kleine bloempjes verschijnen in ringen om de bol. De vruchten werden vanaf de Middeleeuwen tot in het midden van de vorige eeuw gebruikt om het gevolve wollenlaken te ruwen; niet, hetgeen de naam zou doen vermoeden, om wol te kaarden, daartoe zijn de stekels te teer. *Kaarde* komt van Lat. *carduus* 'distel'. Dodoens behandelt de plant in zijn *Crujdeboeck* van 1554 als *Caerde* op blz. 556-557.

**kaardenbol** (ook *kaarbol*): verspr.

Noord.Oostlb.; ook in Wijlre, Vijlen, Lutterade, Schimmert, Mheer, Thorn, Grevenbicht/Papenhoven, Buchten, Urmond, Maastricht en Oirlo.

**kaard** (*kaad*): Schinveld, Heerlen en Vijlen.

**kaarddistel** (ook *kaarddissel*, *kaardedistel*): Blerick, Diepenbeek en Mheer.

**kamdistel**: Geleen en Puth.

**melkdistel**: Brunssum.

**zouwdistel** (ook *zouwdissel*): Heijen, Well en Wellerlooi.

**doofdistel**: Amby.

**distel** (ook *dissel*): verspr. Kleverlds.; ook in Belfeld, Beesel, Bingelrade, Obbicht en Lottum.

**distelkop**: Gulpen.

**kam** (ook *kamp*): freq. Zuid.Oostlb.; ook in Weertlands Wb. en in Tungalroy, Thorn, Stein, Limmel en Tongeren.

**wilde kam**: Echt/Gebroek.

**kamstruik** (*kampstroech*): Simpelveld.

**kelk**: Hunsel.

**klit**: Thorn.

**krats**: Schinveld en Rimborg.

**scharkretserd**: Sittard.

**volderskruid**: Jeuk.

**weverkaarde** (*weverkaar*): Echt/Gebroek.

**weverskaarde**: Echt/Gebroek en Bergen-Terblijt.

**wijwaterborstel**: Jeuk.

## MELKDISTEL

Kaart 17, blz. 159

DC 60A (1985) (101), DC 69 (1994) (041), N 82 (1981) (157 add), N 92 (1982) (101), ZND 01 a-m (1922), ZND 23 (1937) (012b), ZND m (Claessens);

Gronsveld Wb. (098), Haspengouws Id. (049), Kerkrade Wb. (319), Kortessem Wb. (072), Maastricht Wb. (061), Meeswijk Wl. (663), Roermond Wb. (291), Sint-Truiden Wb. (077), Sittard Wb. (073), Tongeren Wb. (019, 100), Uikhoven Wl. (031), Venlo Wb. (259), Zonhoven Wb. (237);

Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Veld-eke 33 (1958) (029);

met aanvullingen uit de PLAND.

*Sonchis oleraceus L.*

De melkdistel is vooral bekend als veldplant, maar komt ook in tuinen voor. Hij lijkt vanwege de getande en stekelige bladeren op de distel en vanwege de bloemkorfjes en de zaadpluizen op de paardenbloem.

Vanouds is de plant in volksgeneeskunde toegepast voor lever- en galaandoeningen. Dodoens bespreekt hem in 1554 (blz. 60-602) als de *sonche*.

**Dauwdistel** komt al bij Dodoens in deze vorm voor. Pâque (1896, 80-81) wijst erop dat de bladeren wel op distels lijken maar niet steken zodat men er op mag duwen of "dauwen" (zie ook Tongeren Wb.). De spelling "douw-" geeft geen enkele attestatie.

Aanvulling op WLD afl. I, 5 (1994), blz. 148.



**melkdistel** (ook *melkdissel*): verspr. Noord.Oostlb.; ook in Vijlen, Mheer, Molenbeersel, Bree, Elen, Grevenbicht/Papenhoven, Peer, Zonhoven, Sint-Truiden, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Sevenum en Maasbree.

**gewone-melkdistel**: Berg-en-Terblijt.

**melkbloem**: Hulst/Konijnsberg.

**melkkruid**: Oostham.

**melkplant**: Thorn.

**melkspier**: Vlodrop.

**dauwdistel** (ook *auwdissel*, *dauwdissel*, *doedistel*): alg. Tongerlds. en Lonerlds., verspr. Zuid.Oostlb., Centr. Maaslds., Trichterlds., Bilzerlds. en Truierlds.; ook in Genk, Kuringen, Stevoort, Hasselt, Oostham, Tessenderlo en Halen.

**dauwedistel**: Rijkhoven.

**daamdistel** (*daamdissel*, *daandissel*): Stevoort en Hasselt.

**lievevrouwdistel** (ook *lievevrouwedissel*): Beverlo.

**hofdistel**: Niel-bij-As.

**tuindistel**: verspr. Oostlb., Horns en Centr.Maaslds.; ook in Neerpelt en Venlo.

**landdistel**: Peer.

**doofdistel** (ook *doofdissel*): Wijlre, Bilzen, Rijkhoven en Membruggen.

**dovedistel** (*dovedissel*): Haspengouws Id.

**zuigdistel**: Kerkrade Wb.

**duikdistel**: Kaulille.

**duivendistel** (ook *duivendissel*): Nieuwerkerken.

**duivensittel**: Nieuwerkerken.

**distel** (ook *dissel*): Sevenum, Montfort, Doenrade, Tungalroy, Echt/Gebroek, Martenslinde, Diepenbeek, Kleine-Brogel, Paal en Venray.

**hazenkool**: Tungalroy, Ophoven, Diepenbeek, Hasselt en Linkhout.

**hazensalade**: Diepenbeek, Lummen, Spalbeek en Kuringen.

**konijndistel**: Lanaken.

**konijnenkool**: Paal.

**konijnenkruid**: Oostham.

**konijnsalade** (ook *knieneslaast*): Kuringen.

**konijnsalade**: Zonhoven.

**konijnsmelk**: Houthalen.

**mollensalade**: Echt/Gebroek.

**ezelsdistel**: Neerpelt.

**paardsdistel**: Mheer.

**paardsbloem**: Zutendaal.

**pisbloem**: Zutendaal en Lanaken.

**scheve**: verspr. Maaskemp.

**chicoreistruik**: Borlo.

**suikerrij**: Sint-Truiden, Tongeren en 's-Herenelderden.

**suikerijsalade**: Bilzen.

**sutterrij**: Sint-Lambrechts-Herk.

**zourmelk**: Gulpen, Epen, Schimmert en Thorn.

**ganstong**: Hamont.

**ganzentong**: Hamont, Kessenich en Mheer.

**graafstam**: Melick.

**kruidkoek**: Beverlo en Peer.

**neet**: Tessenderlo.

**netel**: Hechtel.

**vetwortel** (ook *verwottel*): Spalbeek.

**vrach**: Ophoven.

## HULST

DC 76 (2002) (127).

*Ilex aquifolium L.*

De hulst is een groenblijvende heester met stijve, in stekels uitlopende, glimmende bladeren die de gehele winter overblijven, witte bloempjes en rode bessen. Geliefd als sierheester en als (ondoordringbare) haag; de rood-groene hulsttakjes zijn een gewilde kerstversiering. Bekend is ook de bonte variëteit waarvan de groene blaadjes gele randen hebben.

Dodoens behandelt de plant in 1554 onder dezelfde naam *hulst* op blz. 754-755.

**hulst** (ook *huls*, *uls*, *ulst*): verspr. Ripuar., Noord.Oostlb., Centr.

Maaslds. en Kleverlds.; ook in Waubach, Susteren, Nieuwstadt, Puth, Nederweert, Maastricht, Zonhoven, Hasselt en Lommel.

**ilex:** Vaals.

**mistletoe (eng.) (*mispeltoe*):** Hunsel.

**steekpalm:** Vaals.

## RODODENDRON

DC 76 (2002) (122).

*Rhododendron L.*

De rododendron is een zeer oude plant, al rond het begin van onze jaartelling werd ze in China in potten gekweekt. Botanisch is het een zeer uitgebreide familie, waartoe ook de azalea en de oleander behoren. De rododendron in onze tuinen is een algemeen bekende en gemakkelijk te herkennen struik, doorgaans met groenblijvende olieachtige bladeren en grote witte en roze tot donkerrode bloemtrossen die vanaf mei uitbundig bloeien.

Dodoens 1554 vermeldt de naam *rhododendron* bij de benamingen van de oleander (blz. 462-463).

**rododendron:** verspr. Kleverlds.; ook in Simpelveld, Eygelshoven, Vaals, Waubach, Roermond, Swalmen, Posterholt, Susteren, Nieuwstadt, Puth, Nederweert, Dilsen, Stokkem, Maastricht en Zonhoven.

**rode dendron:** Baarlo, Beesel, Lommel en Venray.

## SERING

Kaart 18, blz. 160

DC 17 (1949), 008, bijl.), N 82 (1981) (111 add), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (025 add, 032, Bijl.), ZND 02 (1923) (015), Baader 09-10 (1926) (544), Baader 14 (± 1927) (669), Echt Wb. (072), Genk Wb. (084, 198, 243), Gen-

nep Wb., Gronsveld Wb. (283), Hamont Wl. (248, 354), Hamont-Achel Wb. (067), Haspengouws Id. (102, 128), Hasselt Wb. (XIX, 311, 402), Hoeselt Wb. (inl.), Kerkrade Wb. (090, 138, 224), Kortessem Wb. (325), Limburgs Id. (119, 175), Maastricht Wb. (378), Meerlo-Wanssum Wb. (203), Meeswijk Wl. (407), Niel-bij-Sint-Truiden Wl. (1.641), Roermond Wb. (260), Sint-Truiden Wb. (089), Sittard Wb. (200, 236, 357), Tegelen Wb. (098, 104, 140), Tongeren Wb. (433, 711), Tungalroy Wb. (186, 195), Valkenburg Wb. (120), Venlo Wb. (176), Venray Wb. (259), Weertlands Wb. (B1-05, B1-07), Zonhoven Wb. (211, 421);

Alsters-van der Hor, J. (1987) (012), Anon. Venlo L 271 (zj), Anon. Weert L 289 (zj), Beenen, P. (1973) (165), Boer, F. de & Z. Zoons (1988) (032), Daelen, J.v. (1933-41), Damen, R. (1984) (005), Delsen, L. (1982) (030), Delsen, L. (1985) (030), Driessen, J. (1992) (corresp.), Goossens, H. (1981) (013), Grauls, L. (1932) (144), Hoens, J.H. (1909) (46), Houben, J.H.H. (1905) (108), Janssen, L. (1983) (084), Kirchr. Pl. (1972) (003), Koenderink, A. (1982) (031), Litjens, G. en A. van Soest (1990) (049), Mertens, A.M. (1885a) (225, 237), Pauwels 1933 (passim), Reumers, P. (1987) (091);

met aanvullingen uit de PLAND.

*Syringa L.*

De sering is een algemeen bekende struik uit de tuin en vooral geliefd om z'n prachtige en welriekende recht-opstaande bloempluimen, die in de maand mei verschijnen. De buisvormige samengestelde bloemen zijn paars of wit, de gedroogde vruchten lijken op kruidnagels, hetgeen de naamgeving in Limburg sterk heeft beïnvloed. In het zuidelijk Nederlands is *jasmijn* de algemene benaming voor de *Syringa*. In de eerste uitgave van Dodoens *Cruydeboeck* van 1554 komt de sering niet voor; wel in die van 1664 (*Cruydt-boeck*), als *lillach oft blauwe syringa* (blz. 1220-1221).

Aanvulling op WLD afl. III, 4.3, blz. 159, met name met ZND-materiaal. Zie ook Brok 1991 voor het benamingspaar

*sering – jasmijn*, en Kruijzen 2003.

**kruidnagel** (ook *kruinagel*):

freq. Noord.Oostlb., Weertlds.,  
Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.,  
verspr. Dommellds.; ook in Wijlre,  
Sittard, Doenrade, Thorn, Wesseem,  
Stevensweert, Echt/Gebroek, Hechtel,  
Hasselt, Leopoldsburg, Kerkhoven,  
Hulst/Konijnsberg en Lommel.

**kruidnageltje**: freq. Noord.Oostlb.,  
verspr. Horns; ook in Pey, Limbricht,  
Laak, Genooi/Ohé, Echt/Gebroek,  
Arcen, Lomm en Velden.

**kruidnagel**: Gennep Wb. en Venray Wb.  
en in Achel en Hamont.

**kruidnagelbloem**: Oirlo.

**kruidnagelboom**: Geleen.

**kruidnagelboompje**: Echt/Gebroek.

**groffelsnagel** (ook *groffelsnarel*): alg.  
Ripuar., freq. Oostlb-Rip. overgg.; ook  
in Brunssum.

**grofnagel**: Buchten.

**groffelsnagelbloem**: Herbesthal.

**nageltjes** (ook *nagelke (ev.)*, *nagelker*,  
*nagelkes*): verspr. Demerkemp.;  
ook in Limburgs Id. en in Rimburg,  
Kessel, Stramproy, Diepenbeek,  
Beringen, Sint-Lambrechts-Herk en  
Kortesseem.

**nageltjesbloem** (*nagelkesbloem*):  
Hasselt.

**nagelbloem**: freq. Kleverlds., verspr.  
Noord.Oostlb.

**nagelboom**: Tegelen.

**nagelstruik**: verspr. Kleverlds.

**sering**: Heerlen, Gulpen, Helden/  
Everlo, Heythuysen, Maasniel,  
Dieteren, Uikhoven, Limmel, Sint-  
Huibrechts-Lille, Overpelt, Hasselt en  
Venlo.

**jasmin (fr.)**: Sint-Lambrechts-Herk en  
Hasselt.

**jasmijn**: verspr. Tongerlds.,  
Demerkemp. en Truierlds.; ook in  
Haspengouws Id. en in Molenbeersel,  
Stokkem, Overpelt, Wijchmaal,  
Heppen, Paal, Sint-Lambrechts-Herk,  
Leopoldsburg, Kwaadmechelen,

Oostham, Tessenderlo, Loksbergen en  
Halen.

**jozemijn** (ook *jazemijn*): verspr.  
Tongerlds., Demerkemp. en  
Truierlands.; ook in Haspengouws  
Id. en in Stokkem, Overpelt,  
Leopoldsburg, Tessenderlo,  
Loksbergen en Halen.

**meibloem** (ook *meinbloem*): freq.  
Zuid.Oostlb., Maaskemp. en Centr.  
Maaslds., verspr. Trichterlds.,  
Bilzerlds. en Tongerlds.; ook in  
Wijlre, Gulpen, Sint-Martens-Voeren,  
Sint-Pieters-Voeren, Ophoven,  
Kaulille, Wijchmaal, Zonhoven,  
Beringen, Leopoldsburg, Tessenderlo  
en Halen.

**meibloemenstruik**: Rotem.

**meiboom**: Maastricht.

**blauwmei**: Grevenbicht/Papenhoven en  
Buchten.

**pinksterbloem**: verspr. Horns,  
Maaskemp., Bilzerlds. en Tongerlds.;  
ook in Roggel, Putbroek, Montfort,  
Maaseik, Lanaken, Hamont, Eksel,  
Wijchmaal, Hechtel, Hasselt, Paal en  
Borgloon.

**pinkstbloem**: Molenbeersel.

**pinksebloem**: Martenslinde, Grote-  
Spouwen, Beverst en Rijkhoven.

**pinksbloem**: Hoeselt, Tongeren en  
's-Hereneldereren.

**pinksen**: Hoeselt.

**pinkste**: Membruggen.

**paasbloem**: Vucht, Vliermaal,  
Kleine-Brogel, Hasselt, Oostham en  
Tessenderlo.

**kermisbloem**: Neeritter en Ophoven.

**kerkbloem**: Genk, Zonhoven, Veulen,  
Mielen-boven-Aalst.

**kelkbloemetje**: Blerick.

**lilas (fr.)**: Neeroeteren, Eisdén,  
's-Hereneldereren, Kleine-Brogel,  
Heppen, Vechmaal en Leopoldsburg.

**lilak**: Welkenraedt.

**lilasbloem**: Hombourg en Montzen.

**kerneeltje**: alg. Weertlds.; ook in  
Tungelroy en Ell.

**kerneeltjesboom**: Tungelroy.

**kaneeltje:** Limburgs Id. en in Stramproy.

**lammerstaart** (ook *lammenstaart*, *lammerstaat*, *lammestaart*, *lammestaat*): freq. Lonerlds., verspr. Truierlds.; ook in Limburgs Id.

**lammertenstaart:** Dilsen.

**pieterlammerstaart** (*pieterlammestaart*): Velm.

**onzelieievrouwebloempjes** (*onzelieievrouwebloemkes*): Tongerlo.

**sint-jorishout:** freq. Demerkemp. en Getelds., verspr. Lonerlds. en Truierlds.; ook in Schalkhoven, Paal, Beringen, Tessenderlo en Hulst/Konijnsberg.

**sint-jorishout:** Bolderberg.

**sint-jansbloem:** Kermt en Sittard.

**sint-levesboom** (ook *sint-leversbloem*, *slevesboom*): verspr. Zuid.Oostlb. en Puth.

**sint-levesbloem:** verspr. Zuid.Oostlb.

**levesboom:** verspr. Zuid.Oostlb.

**levesbloem** (ook *leversbloem*): verspr. Zuid.Oostlb.

**levertenbloem:** Guttecoven en Einighausen.

**leverbloem:** Nieuwstadt, Broeksittard en Sittard.

**balsamine** (*belge-mine*): Lanaken, Achel, Neerpelt, Overpelt en Donk (bij Herk-de-Stad).

**poezenmien:** Wijchmaal.

**poezenmientje** (*poezemienke*): Tessenderlo.

**rozemien:** Kleine-Brogel, Peer, Oostham en Tessenderlo.

**rozemientje** (*rozemienke*): Peer.

**beschuitenbloem:** Waubach.

**flieder:** Kerkrade Wb. en in Vijlen.

**kruisbloem:** Meijel en Putbroek.

**kruisbloemenstruik:** Schinveld.

**kruiden:** Heel.

**theebloem:** Sint-Huibrechts-Lille.

**theebloemen:** Sint-Huibrechts-Lille.

**lelie** (ook *leel*): Riksingen.

## 2 Moestuin

In dit hoofdstuk komt de titel van de aflevering tot zijn recht: de teelt van groenten voor eigen gebruik in de moestuin naast de boerderij.

Het hoofdstuk kent vier paragrafen: een inleidende algemene paragraaf (2.1), de eigenlijke groenten (2.2, in 6 subparagrafen verdeeld, zie daar), de tuinkruiden (2.3) en bessen of de struikvruchten (2.4).

Zoals uiteengezet in het Ten Geleide en in de inleiding bij het eerste hoofdstuk, is ook in dit tweede hoofdstuk de status van laatste aflevering van deel I goed merkbaar. Heel wat zaken en begrippen die niet zouden misstaan in de behandeling van de moestuin bij de boerderij, zijn al in eerder verschenen afleveringen behandeld; ze worden hier opgesomd omwille van de volledigheid van het woordveld, maar er wordt slechts naar verwezen; de lezer wordt aangeraden de betreffende afleveringen ter hand te nemen.

Zo zijn de onkruiden behandeld in WLD afl. I, 5, bij de akkeronkruiden. Het zijn er een veertigtal en het begrip “onkruid” is er ruim opgevat, naast zevenblad en brandnetel, vindt men er ook de braam en de boterbloem. Enkele tuinonkruiden zijn ook in de aflevering over de wilde flora (WLD afl. III, 4.3) terechtgekomen: haagwinde, heermoes, herik, kaal knopkruid, kweek, melganzenvoet, perzikkruid, vogelmuur en zwarte nachtschade.

Lastig ook was de afgrenzing van hetgeen hier, bij de moestuin in de (taalkundige en volkskundige) omgeving van de landbouwwoordenschat, ter tafel zou moeten komen en de begrippen die zijn behandeld in de aflevering over eten en drinken (WLD, afl. III, 2.3), waar bereide en gegeten groenten worden behandeld. Vaak was de vraagstelling ook enigszins anders waar er naar de geteelde groeten dan wel bereide groente navraag wordt gedaan in de vragenlijsten, en zo zijn ook de lemma's die de groente beschrijven in WLD afl. III, 2.3 en in deze aflevering op onderdelen verschillend.

In de toelichting bij elke paragraaf worden de begrippen genoemd waarvoor wel materiaal was verzameld, maar waar de lexicale variatie te gering was om er een lemma van te maken; dat materiaal is wel te vinden op de WLD-site.

### 2.1 Algemeen

Deze paragraaf omvat enkele algemene begrippen over de moestuin en het werk dat daarin wordt gedaan. Enkele begrippen uit dit veld vindt men in de aflevering over de woning (WLD afl. III, 2.1), in de hoofdstukken 15 (*Tuin, plaats rondom het huis*) en 17 (*In de tuin werken*).

Uit de aanvankelijke opzet van deze paragraaf zijn de volgende begrippen weggelaten vanwege de te geringe variatie in het materiaal: Kweken, Telen; Planten; Plantzaad en het Dieven van scheuten.

## MOESTUIN

Kaart 19, blz. 160

DC 03 (1934) (006 add, 033), DC 28 (1956) (001b), DC 40 (1965) (009f), Goossens 1a (1955), Goossens 1b (1960), Goossens 1c (1955b), Goossens 2c (1963), N 05A (1964) (025a, 076a, 076b, 076c), N 11A (zj) (008, 146b), N 18 (1962) (add), N 27 (1965) (011), N 71 (1975) (079), N M (1965) (013 add), N P (1966) (021 add), RND 08, Roukens 03 (1937) (010), SGV (1914) (014), Willems (1885) (012, 014), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 04 (1924) (026, 033), ZND 19B (1936) (005a), ZND 24 (1937) (029), ZND 27 (1938) (010, 011), ZND 44 (1946) (025a), ZND m (Marchal); Bree Wb. (133), Eupen Wb. (089), Heerlen Wb. (043), Kortessem Wb. (271, 591), Maastricht Wb., Meerlo-Wanssum Wb., Sittard Wb. (305), Valkenburg Wb. (104), Zonhoven Wb.; Bakkes, P. (zj.hs), Beenen, P. (1973), Cuypers, J. (1890), Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Goossens, P. (zj.hs) (eigen opname), Grond, A. (1948) (008, 093), Henckens, H. (1958), Heyden, L.v.d. (1927), Heynen, P. (1960sq), Janssen, A. (1949), Jongen, R. (1972), Maar, H. van der (zj.hs), Mertens, A.M. (1885b), Nieuwe Eeuw 2 (1924) (016), Rademaekers, H. (1958) (034), Rheinisches Wörterbuch (1928; 1931-1971) (IV.1114), Roebroek, J. (1886), Rutten, F. (1959) (011, 104), Terpstra, T. (1960), Urlings, R. (zj.hs), Veldeke 03 (1928) - 37 (1962) (passim), Vossen, H. (zj.hs), Vromen, W. (1948-51), Welter, W. (1933) (180, 189), Wijnhoven, F. (zj.hs).

Het doorgaans door een haag of een muur afgescheiden stuk grond in de nabijheid van het woonhuis, waar de groenten voor eigen gebruik worden geteeld. Oorspronkelijk betekent **moes** de 'fijn gehakte en/of gekookte groente of vruchten', zoals in *appelmoes* of in *de aardappelen tot moes koken*. Later is **moes**, Limburgs **moos**, synoniem aan 'groente' geworden.

**Nof** is de door metanalyse (onjuiste afbreking: *den (h)of* werd *de nof*) ontstane vorm.

**hof** (ook *of*): freq. in geheel Lb. met uitzondering van het zuidoosten, zeldz. Zuid.Oostlb.; ook in Heerlen, Rimborg, Vijlen en Eupen.

**hofje** (*hofke*): Welkenraedt, Reuver, Heel, Roermond, Boekend en Boekt/Heikant.

**nof**: Rosmeer.

**koolhof** (ook *kolf*, *kolle*, *koolof*): freq. Oostlb-Rip. overgg. en Zuid.Oostlb.; ook in Gemmenich, Kelmis, Grathem, Guttecoven en Bunde.

**koolhofje**: Schimmert.

**groentenhof** (ook *groentenof*):

Gerdingen, Opglabbeek, Maastricht, Hoeselt, Overpelt, Lummen, Sint-Truiden en Tessenderlo.

**groenselhof** (ook *groenselof*): Lommel en Leopoldsburg.

**groene hof**: Oostham.

**moeshof** (ook *moesef*): freq. langs de Maas tussen Stokkem en Venlo en Maaskemp.; ook in Heerlen, Weert, Hamont en Oostham.

**moeshofje** (*moeshofke*): Genk.

**legumenhof** (ook *legumenof*): verspr. Truierlds.; ook in Tongeren, Kermt, Stevoort, Hasselt, Beringen, Ulbeek, Kortessem, Borgloon en Halen.

**warmoeshof** (*wermeshof*, *wermesof*, *wermestof*): freq. Tongerlds. en Lonerlds., verspr. Demerkemp. en Truierlds.; ook in Veldwezelt.

**keukenhof**: Stevensweert.

**tuinhof**: Piringen.

**winhof** (*winnef*, *winof*): verspr.

Lonerlds.; ook in Riksingén, Lauw en Rutten.

**winsthof** (*winsef*): Piringen.

**winning**: Gingelom.

**kruidhof**: Heppen.

**fruihof**: Maastricht.

**gaarde** (ook *gaar*, *gade*, *jade*): alg. Ripuar., Oost.Zuidlb. en Zuid.Oostlb.; ook in Montzen, Lontzen, Eupen, Thorn en Lommel.

**gemeus-gaarde** (*jemeusjade*):

Welkenraedt.

**warmoes** (ook *wermes*): freq.



Bilzerlds., Tongerlds. en Lonerlds.;  
ook in Houthalen en Godschei.

**legumenwarmoes** (*legumenwermes*):  
Gutshoven.

**tuin:** verspr. Maaskemp. en  
Dommellds.; ook in Eupen,  
Hushoven, Vrakker, Ophoven,  
Stevensweert, Maaseik, Maastricht,  
Oostham en Oirlo.

**groententuin:** Opglabbeek.

**poottuin:** Sittard.

**moestuin** (ook *mosten*, *mostend*):  
Gulpen, Nuth/Aalbeek, Mheer, Genk,  
Maastricht en Caberg.

**moostem** (ook *moossem*): freq. langs  
de Maas tussen Eijsden en Maaseik,  
verspr. Bilzerlds. en Maaskemp.; ook  
in Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-  
Voeren en Welkenraedt.

**moostempje** (*meustemke*): Mheer.

**tuinakker:** Nederweert.

**poterij:** Veulen.

**veld:** Maastricht en Meijel.

**land:** Meijel.

**stuk land:** Sint-Pieter.

## TUINMAN, BOOMKWEKER

Kaart 20, blz. 161

RND 04, 07, 08 en 10 (048);  
Veldeke 20 (1945) (050), Veldeke 22 (1947) (002,  
049), Veldeke 24 (1949) (098), Veldeke 29 (1954)  
(069), Veldeke 33 (1958) (009).

Degene die de moestuin en/of de boom-  
gaard verzorgt. Het lemma bevat een  
combinatie van twee ogenschijnlijk on-  
derscheiden begrippen waarvan echter  
de benamingen in elkaar over lopen.

**hovenier** (ook *hoveneer*, *ovenier*):  
freq. Tongerlds., verspr. Trichterlds.,  
Bilzerlds. en Lonerlds.; ook in  
Heythuysen, Roermond, Meerssen,  
Tungelroy, Koersel, Zonhoven,  
Hasselt, Borlo, Jeuk, Vorsen,  
Kerkhoven en Stevensvennen.

**gardenier:** verspr. Geullds. en Zuid.  
Oostl.; ook in Heerlen, Wijlre, Gulpen  
en Venlo.

**gardenierder** (ook *jardeneerer*,  
*gardeneerer*): Kelmis, Raeren,  
Lontzen, Walhorn en Eupen.

**gärtner (du.)** (ook *jertner*): verspr.  
Ripuar.; ook in Waubach, Schaesberg  
en Eupen.

**boom-gärtner:** Gemmenich.

**boomkweker:** alg. in geheel Lb. met  
uitzondering van het Ripuar.

**boompjeskweker** (*boomkeskweker*):  
Wellerlooi.

**boom-züchter:** Eupen.

**boomgriffelaar:** Heensbroek.

**boomzetter:** Lommel.

**griffelaar:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in  
Montzen, Welkenraedt, Stein, Bilzen,  
Rutten, Sint-Truiden en Brustem.

**griffelier:** Gingelom en Borgloon.

**boomsnijer:** Wahlwiller, Henri-  
Chapelle, Sint-Lambrechts-Herk en  
Kortessem.

**boomsnoeier:** Roermond, Ophoven,  
Meeuwen, Rotem, Mechelen-aan-de-  
Maas, Vreeren, Sint-Huibrechts-Lille  
en Oostham.

**snoeier:** Eisdén, Eijsden, Heppen,  
Kwaadmehelen en Halen.

**boomslinger:** Groot-Gelmen.

**poter:** Berg.

**firmant:** Maaseik.

## IN DE MOESTUIN WERKEN

Kaart 21, blz. 161

N 11 (1961) (065a), N P (1966) (021), ZND A1  
(1940sq) (080).

Het geheel van werkzaamheden in de  
moestuin. Het lemma bevat de aan-  
vulling op het lemma IN DE TUIN WERKEN  
van WLD afl. III, 2.1, blz. 353.

**hoven:** verspr. Zuid.Oostlb., Weertlds.,



Maaskemp. en Demerkemp.; ook in Waubach, Panningen, Helden/Everlo, Nunhem, Stramproy, Tungalroy, Maaseik, Achel, Neerpelt, Kaulille, Kwaadmechelen, Lommel, Blerick, Boekend, Venlo, Middelaar, Leunen en Meijel.

**hovenieren** (ook *hoveneren*, *ovenieren*): verspr. Oostlb., Centr.Maaslds. en Trichterlds.; ook in Terwinselen, Weert, Neeritter, Maasbracht, Diepenbeek, Beverst, Kortessem, Overrepen, Runkelen, Sint-Truiden en Melveren.

**gardenieren** (*gardeneren*): freq. Zuid. Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Montzen, Neer, Reuver, Herten (bij Roermond), Thorn, Caberg, Sint-Pieter, Eijsden, Blerick en Hout-Blerick.

**tuinieren** (ook *tuinieren*): Gennep, Montfort, Buchten Tegelen en Weert.

**tuinen**: Reuver en Maasniel.

**in de gaarde werken** (ook *in der gade* —, *inne gade* —): verspr. Oost. Zuidlb.; ook in Sittard en Brunssum.

**in de hof werken** (ook *inne hof* —): Tegelen, Neer, Horn en Sittard.

**in de koolhof werken** (ook *in de kolf* —): verspr. Oost.Zuidlb. en Zuid. Oostlb.

**in de moestem werken** (ook *in de moosem* —): verspr. Zuid.Oostlb.

**rebatten maken**: Schimmert.

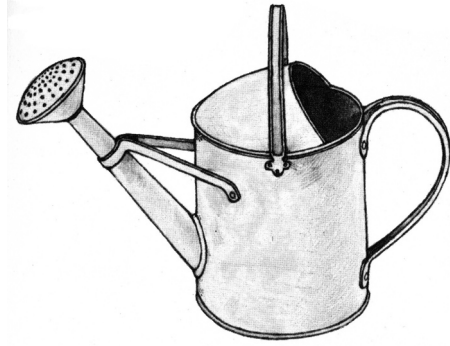
**bedjes maken** (*beddekes maken*): Stokrooie.

**hof vaardig maken** (*hof varrig* —): Mal.

## TUINGIETER

N 74 (1975) (006b).

Zie vooral WLD afl. III, 2.1, blz. 353, met kaart. Dit lemma bevat aanvullingen op het daar gegeven materiaal.



Afbeelding 2  
Tuingieter

**gieter**: Meijel en Maastricht.

**sproets**: Munstergeleen.

**spruit**: Rothem.

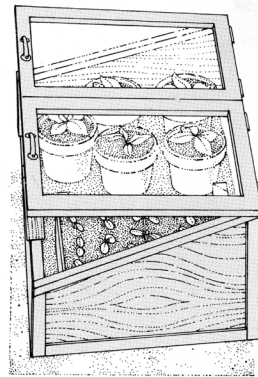
**spruit**: Maasniel en Dilsen.

**spuiter**: Lottum.

## BROEIBAK

SGV (1914) (005);  
Maastricht Wb.

Een strook grond, afgezet met planken en afgedekt met glasplaten, waarin men zaad laat ontkiemen om het later uit te poten. Er is geen materiaal uit Belg. Lb. beschikbaar.



Afbeelding 3  
Broeibak

**broeibak:** alg. in Nl. Lb.  
**broeikas:** Obbicht en Valkenburg.  
**broeikast:** Heijen.  
**serre:** Maastricht.

## TURFMOLM

Kaart 22, blz. 162

SGV (1914) (024), ZND 01 (1922) (a-m).

Fijngemalen turf, het houdt de grond open en laat water toe; het is onmisbaar in een vruchtbare moestuin. Zie ook het lemma HOUTWORM in WLD afl. III, 4.2, blz. 179.

**molm** (ook *mouw*, *olm*): freq. Oostlb., verspr. Horns, Trichterlids., Demerkemp., Zuidgeld.Lb. en Kleverlids.; ook in Grevenbicht/Papenhoven, Martenslinde, Beringen en Wellen.

**turfmolm:** Gennep.

**mul:** Einighausen, Broeksittard, Klimmen, Meerlo en Griendtsveen.

**gemul:** verspr. Kleverlids.; ook in Kessel, Horn en Weert.

**turfmul:** Kessel.

**turfgemul** (ook *turfsgemul*): Nederweert, Well, Blitterswijck en Wellerlooi.

**milver:** Tessenderlo.

**snoef:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Simpelveld, Schaesberg en Vijlen.

**bomerd:** Sittard.

**houtstub:** Gulpen.

**houtworm:** Rekem.

**worm:** Martenslinde.

**roem:** Valkenburg.

## RIJSHOUT, BONENSTAAK

Kaart 23, blz. 162

Goossens 1b (1960), N P (1966) (014 add, 025), N Q (1966) (014 add), SGV (1914) (029), ZND

06 (1924) (009), ZND 23 (1937) (060a), ZND m (Kremers, Welter);

Diepenbeek Wb. (072), Eupen Wb. (030), Genk Wb. (041), Gronsveld Wb. (125), Heerlen Wb. (052), Kortessesem Wb. (047, 094), Maastricht Wb. (042, 045, 092, 352), Meerlo-Wanssum Wb. (238), Niel-bij-St.Truiden Wl. (I.332), Roermond Wb. (245), Sittard Wb. (089), Tegelen Wb. (078), Tongeren Wb. (082, 127), Tungalroy Wb. (191), Valkenburg Wb. (060, 193), Venray Wb. (124, 158, 378), Weertlands Wb. (B1-03), Zonhoven Wb. (388);

Beenen, P. (1973), Bertrand, J. (1946) (052), Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Goossens, J. (1959b), Heyden, L.v.d. (1927), Heynen, P. (1960sq), Janssen, A. (1949), Maar, H. van der (zj.hs), Oudemans, W. (1918), Roebroek, J. (1886), Urlings, R. (zj.hs), Veldeke 05 (1930) (200), Veldeke 12 (1937) (011, 033), Veldeke 17 (1942) (023), Veldeke 20 (1945) (056), Veldeke 22 (1947) (067), Veldeke 23 (1948) (014), Veldeke 28 (1953) (072), Veldeke 31 (1956) (042), Veldeke 37 (1962) (037), Vossen, A.F. (1966-68).

Lange dunne tak of twijg waarlangs erwten- en bonenranken zich omhoog winden.

De kaart is getekend naar het tweede element van de samenstellingen.

**bonenstaak:** freq. Kleverlids.; ook in Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Tegelen, Reuver, Herten (bij Roermond), Nederweert, Tungalroy, Beek, Sittard, Molenbeersel, Ophoven, Bocholt, Opoeteren, Maaseik, Rotem, Maastricht, Riemst, Sint-Huibrechts-Lille, Beverlo, Boekend en Beringen.

**boonstaak:** freq. Maaskemp., Tongerlids. en Westlb., verspr. Bilzerlids. en Truierlids.; ook in Kessenich, Elen, Kanne, Kwaadmechelen, Oostham, Tessenderlo, Linkhout, Halen en Lommel.

**bonenstek:** verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Lontzen, Welkenraedt, Sittard, Geleen en Maastricht.

**boonstek:** verspr. Trichterlids.; ook

in Sittard, Klimmen, Margraten, Meeswijk, Mechelen-aan-de-Maas, Dilsen, Sint-Pieter, Rekem, Vliermaal en Sint-Truiden.

**bonenstok:** Beringen en Grote-Brogel.

**boonstok:** Zutendaal, Zichen-Zussen-Bolder, Koninksem, Genoelselderen, Mal, Kortessem en Sint-Truiden.

**bonengard** (ook *bonengeed*, *bonengeerd*): Heerlen, Wijlre, Eupen, Nederweert, Niel-bij-As, Lanaken en Maastricht.

**boongard** (*boongaad*, *boongeed*, *boongeer*, *boongeed*): verspr. Zuid.Oostlb., Centr.Maaslds. en Trichterlds.; ook in Opitter, Neeroeteren, Mopertingen, Koersel, Lummen, Kuringen, Beverlo en Kwaadmechelen.

**boonroede:** Hees, Bilzen, Martenslinde, Beverst en Hoeselt.

**boonspier:** Herk-de-Stad.

**staak:** Tegelen, Reuver, Kessenich, Genk, Martenslinde, Diepenbeek, Ulbeek, Sint-Truiden, Jeuk en Blerick.

**stek:** Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Hoensbroek en 's-Gravenvoeren.

**stekje** (*stekske*): Maastricht.

**stok:** Rosmeer.

**gard:** 's-Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren en Sint-Pieters-Voeren.

**gaospel:** Valkenburg.

**erwtroede:** Val-Meer.

**roede:** Hoeselt en Mal.

**erwtenrijs** (ook *erterijsder* (*mv.*), *erterijsders* (*mv.*), *erterijzen* (*mv.*), *erterijzer* (*mv.*), *erterijzeren* (*mv.*), *erterijzers* (*mv.*), *etserijzer* (*mv.*), *etterijzen* (*mv.*), *etterijzer* (*mv.*), *etterijzers* (*mv.*)): freq. in Nl. Lb., verspr. Centr.Maaslds., Bilzerlds., Dommelds., Demerkemp. en Lonerlds.; ook in Montzen, Welkenraedt, Kinrooi, Ophoven, Bocholt, Neeroeteren, Opglabbeek, Genk, Hees, Wolder, Diepenbeek, Beverst, Tongeren, Melveren en Niel-bij-St.-Truiden.

**erwtrijs** (ook *ertrijzen* (*mv.*), *ertrijzer* (*mv.*), *ertrijzers* (*mv.*), *etrijs*, *etrijsen* (*mv.*)): verspr. Zuid.Oostlb., Trichterlds., Tongerlds. en Truierlds.; ook in Eys, Sint-Huibrechts-Lille, Peer, Beringen, Alken, Gelinden, Kwaadmechelen, Oostham, Tessengerlo, Meldert, Linkhout, Loksbergen en Lommel.

**rijs** (ook *ries* (*mv.*), *rijsder* (*mv.*), *rijzen* (*mv.*), *rijzer* (*mv.*), *rijzeren* (*mv.*), *rijzers* (*mv.*)): freq. in heel Nl. Lb., verspr. Geullds., Centr. Maaslds., Trichterlds., Dommelds., Demerkemp. en Lonerlds.; ook in Molenbeersel, Ophoven, Niel-bij-As, Genk, Bilzen, Martenslinde, Riksingen, Runkelen, Velm, Sint-Truiden, Oostham en Loksbergen.

**rijsje** (*rieske*): verspr. Centr.Maaslds.; ook in Stevensweert.

**rijshout** (ook *rijsholt*): verspr. Kleverlds.; ook in Genk, Rekem en Oost-Maarland.

**rijzelhout:** Zonhoven.

**vreerij:** Valkenburg.

**stiepje** (*stiepje*): Sittard.

**takje** (*tekske*): Obbicht.

## VOGELVERSCHRIKKER —

Kaart 24, *blz.* 163

DC 26 (1954) (015a, 015b), Lk 04 (1954) (015a, 015b), ZND 32 (1939) (080);

Maastricht Wb.;

Veldeke 04 (1929) (175), Veldeke 16 (1941) (018).

Staketsel van latten en wapperende lappen, vaak in de vorm van een manshoge pop, dat in het veld wordt gezet om de vogels, die zaad wegpikken, af te schrikken.

Gevraagd is ook naar de bestanddelen van de vogelverschrikker; antwoorden die alleen daarop betrekking hebben zijn achter in het lemma geplaatst.

Naar aanleiding van zijn antwoord **malbroek** merkt de informant uit Neeroeteren van de Luikse vragenlijst (Lk 04) op: “naar de Engelse generaal Malborough”. Het zal gaan om John Churchill, graaf van Marlborough, die in het begin van de 18de eeuw als aanvoerder van het Engelse leger schrik en verderf zaaide in West-Europa. Tot op de dag van vandaag worden in het Maasland nog poppen verbrand die *malbroek* heten en de herinnering aan deze graaf levend houden. Het verband met de pop als vogelverschrikker is daarmee gelegd. Zie Wikipedia onder John Churchill.

**vogelverschrikker:** alg. in Nl. Lb.; ook in Kanne, Vlijtingen, Kozen, Engelmanshoven, Sint-Truiden, Leopoldsburg en Oostham.

**vogelverschrikkertje** (*vogelverschrikkerke*): Schimmert.

**vogelverschrikster:** Weert.

**vogelshrikker:** Wellen.

**vogelshrik:** freq. Lonerlds., verspr. Maaskemp. en Centr.Maaslds.; ook in Kerkrade, Pey, Kinrooi, Kessenich, Ophoven, Zichen-Zussen-Bolder, Tongeren, Berg, Stokrooie en Nieuwerkerken.

**vogelenschrik:** Opglabbeek, Genk, Gellik, Bilzen, Mopertingen, Diepenbeek, Vliermaal, Wijchmaal, Kermt en Vechmaal.

**vogel-scheuche** (ook *vorelscheuch*): Vaals, Eynatten en Raeren.

**mussenverschrikker:** Sevenum en Rosmeer.

**mussenschrikker:** Maasbree.

**mussenschrik:** verspr. Lonerlds.; ook in Bree, Genk, Dilsen, Vliermaal,

Overpelt, Beringen, Sint-Truiden, Borlo en Leopoldsburg.

**kerel** (*keel*): Arcen.

**man:** Raeren, Nieuwstadt, Merkelbeek, Brunssum en Vliermaalroot.

**mannetje** (*manneke*): Beringen.

**strooien man:** Wijer, Ulestraten en Meerssen.

**stroman:** Panningen, Herten (bij Roermond), Geleen, Schimmert en Widooie.

**strokerel:** Bergen.

**toddenman:** Montfort.

**opgemaakte man:** Kozen.

**groenman:** Kuringen.

**kersenman:** Sint-Pieters-Voeren.

**verneukertjes** (*verneukerkes*): Ulestraten.

**malbroek:** Kessenich, Neeroeteren, Dilsen en Meeswijk.

De volgende opgaven hebben betrekking op het materiaal waarvan de afschrikking voor de vogels was gemaakt.

**draad:** Panningen.

**draden:** Venlo en Vliermaalroot.

**garen:** Panningen.

**klapper:** Nieuwstadt.

**klappertje** (*klapperke*): Zichen-Zussen-Bolder.

**klaterdraad:** Blerick.

**klaterpapier:** Ospel.

**lappen:** Vijlen.

**mussendraad:** Arcen.

**mussengaren:** Baarlo.

**rammelpapier:** Panningen.

**ratels:** Nieuwstadt.

**schriknet:** Schimmert.

**spandraad:** Brunssum.

**vanen:** Vliermaalroot.

## 2.2 Groenten

In deze lange paragraaf komen de benamingen van de in de moestuin geteelde groenten aan de orde. Achtereenvolgens in de subparagrafen *Groente algemeen* (2.2.1), *Bladgroenten*, zoals sla en andijvie (2.2.2), *Koolgroenten*, als rode kool en bloemkool (2.2.3), *Peulvruchten*, als erwten en bonen (2.2.4), *Uisoorten*, als ui, ajuin en prei (2.2.5), *Knol- en wortelgroenten*, zoals radijs en venkel (2.2.6) en tenslotte een restgroep, *Overige groenten*, zoals asperge en meloen (2.2.7).

### 2.2.1, Groenten, algemeen

#### GROENTE

Kaart 25, blz. 163

N 82 (1981) (117), N 92 (1982) (add), ZND m (Houben);  
 Beverlo Wb. (134), Bree Wb. (117), Echt Wb. (048), Genk Wb. (116, 170), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (160, 263, 301), Hamont Wl. (150, 264), Haspengouws Id. (180), Heerlen Wb. (020, 043), Kerkrade Wb. (137), Lommel Wl. (175), Maastricht Wb. (112, 228), Meerlo-Wanssum Wb. (129), Meeswijk Wl. (374), Meeuwen Wl. (137), Niel-bij-St.Truiden Wl. (1.650), Roermond Wb. (089, 095), Sittard Wb. (124, 306), Stokkem Wb. (075, 078), Tungelroy Wb. (188), Valkenburg Wb. (063), Venlo Wb. (134, 139), Venray Wb. (247, 250), Weertlands Wb. (B1-04), Zonhoven Wb. (239);  
 Daelen, J.v. (1933-41), Dols, W. (1953) (222), Veldeke 36 (1961) (123).

Dit lemma is een uitsnede van het gelijknamige lemma in de WLD afl. III, 2.3 *Eten en drinken*; hier echter is het materiaal bijeengebracht met de nadruk op het gewas in de moestuin; in deel III ligt de connotatie op groente als gerecht.

**groente** (ook *greentsje*): freq. Oost. Zuidlb., Oostlb. en Maaskemp., verspr. Horns, Centr.Maaslds., Trichterlds., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Eigenbilzen, Vlijtingen, Hamont, Zonhoven en

Kwaadmechelen.

**groentes**: Heythuysen, Heel, Hoensbroek en Venlo.

**groentjes**: verspr. Horns; ook in Weertlands Wb. en in Neer en Haelen.

**groen**: Gennep Wb. en in Maastricht.

**groens** (ook *jrungs*): Kerkrade Wb. en in Vaals, Eys, Ingber, Epen en Hoensbroek.

**groensel**: Eksel.

**groenigheid**: Houthalen.

**moes**: Heerlen, Stokkem, Maastricht en Eijsden.

**moezerie**: Gronsveld.

**warmoes**: Kortessem.

**gemeus**: Simpelveld, Kerkrade, Vaals, Heerlen, Nieuwenhagen, Heerlerbaan/Kaumer, Roermond, Hoensbroek, Valkenburg, Echt/Gebroek, Maastricht en Venlo.

**gemeus-je** (*meuske*): Mheer.

**potagerij**: Haspengouws Id.

**potazie**: Neer, Herten (bij Roermond), Sittard, Ittervoort, Venlo, Meijel, Sevenum en Maasbree.

**legume**: Gronsveld, Meeuwen, Opglabbeek, As, Meeswijk, Maastricht, Neerharen, Kortessem, Hoeselt, Hamont, Houthalen, Niel-bij-St.-Truiden, Jeuk, Kwaadmechelen, Loksbergen en Lommel.

**kool**: Venray Wb. en in Genk, Zonhoven en Beverlo.

**kooltje** (*kölke*): Venray Wb.

**tuinproducten**: Meijel.

**BOS GROENTE**

Kaart 26, blz. 164

N 82 (1981) (128, 128 add), Roukens 03 (1937) (019), ZND 22 (1936) (033d);  
Heerlen Wb. (069).

Bijeen gebonden bundeltje groente, zoals radijs, prei of asperges.  
Zie ook WLD afl. III, 2.3, blz. 151 en voor een uitgebreider behandeling van het begrip bussel of bos de lemma's BUSSEL HOEI in WLD afl. I, 3 en BUSSEL STRO in WLD afl. I, 5.

**bussel:** freq. in geheel Lb., behalve uiterst noordoosten en zuidwesten.

**busseltje** (*busselke*): verspr. Zuid. Oostlb. en Maaskemp.; ook in Ingber, Kapel-in-'t-Zand, Swalmen, Ospel, Kelpen, Grathem, Stevensweert, Veldwezelt, Maastricht, Itteren, Kleine-Brogel, Peer, Zonhoven, Kozen, Nieuwerkerken en Jeuk.

**bos:** freq. Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Nieuwenhagen, Steyl, Reuver, Vlodrop, Hoensbroek, Tungalroy,

Haler, Kessenich en Maastricht.  
**bot:** Kerkrade, Eys, Kaulille, Hasselt en Kortessesem.

**botje:** Simpelveld en Epen.

**wis:** Eys, Ingber, Schinnen, Hoensbroek en Bilzen.

**ervel** (*hervel*): Maasbree.

**hoopsel:** Kortessesem.

**pak:** Boorsem en Teuven.

**pakje** (*pekske*): Beverst.

**wringsje** (*vrungsjke*): Heerlen.

**spiertje** (*spierke*): Maastricht.

**SOEPGROENTE**

Genk Wb. (306), Gronsveld Wb. (477), Kerkrade Wb. (279), Maastricht Wb. (394), Sittard Wb. (359), Tegelen Wb. (122).

Allerhande groente, gebruikt in de soep.

**soepengroen:** Tegelen, Sittard, Gronsveld en Maastricht.

**soepengroens:** Kerkrade Wb.

**soeperij:** Maastricht.

**soepkruid:** Genk.

**2.2.2, Bladgroenten ("fijne bladgroenten")**

De eetbare delen van bladgroenten bestaan uit los blad, in tegenstelling tot kool waarvan de samengedrukte kern wordt gegeten en tot peulen, waarvan de zaden worden gegeten. De bekendste en populairste bladgroenten zijn sla en de variëteiten ervan in de zomer en andijvie in de winter.

Met uitzondering van het begrip zuring, is voor deze paragraaf geen materiaal in de PLAND gevonden.

**ANDIJVIE**

Kaart 27, blz. 164

DC 11 (1942) (001c), DC 69 (1994) (048, 049), Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (044a), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 32 (1939) (025); Eupen Wb. (006), Gronsveld Wb. (009), Ha-

mont Wl. (020), Hasselt Wb. (048), Heerlen Wb. (002), Kerkrade Wb. (048), Kortessesem Wb. (446), Maastricht Wb. (012), Meerlo-Wanssum Wb. (049), Meeswijk Wl. (034), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.276), Roermond Wb. (013), Sint-Truiden Wb. (047, 105, 206), Sittard Wb. (022), Tongeren Wb. (143), Venray Wb. (087), Zonhoven Wb. (022, 417); Achten, P. (1995) (inl.).



*Cichorium endivia*

Halfwinterharde bladgroente die het gehele jaar door gekweekt kan worden en gekookt of in salades wordt gegeten. Zodra de krop stevig is wordt hij gesneden; onder glas gekweekt is andijvie een lang oogstbare, verse wintergroente en vervanger van sla. Het heeft een lichtbittere smaak.

De benaming **zware tabak** uit Tegelen wordt verklaard uit de vergelijking met pruimtabak: een prop natte pruimtabak lijkt op een hap gekookte andijvie.



Afbeelding 4  
Andijvie

**andijvie** (ook *anijvie*, *audijvie*): freq. in de Kempen, verspr. Oostlb., Horns, Centr.Maaslds., Trichterlds. en Kleverlds.; ook in Meerlo-Wanssum Wb. en Venray Wb. en in Nederweert, Weert, Rijkhoven, Rutten, Ulbeek, Voort, Jeuk, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Oostham, Tessenderlo, Loksbergen, Lommel, Boekend en Venlo.

**andijve** (ook *andief*, *handijve*): freq. Ripuar. en in Haspengouw en Getelds., verspr. Geullds., Centr. Maaslds., Trichterlds. en Demerkemp.; ook in Heerlen, Waubach, Sittard, Klimmen, Mheer, Leopoldsburg en Kwaadmechelen.

**andijvel** (ook *anduivel*, *jandijvel*): freq. in zuidelijk Demerkemp. en noordelijk Lonerlds. en Truierlds.; ook in Bilzen, Grote-Spouwen, Diepenbeek, Hoeselt en Halen.

**andijver**: Linkhout.

**andijvert**: Halen en Lummen.

**andijvet**: Grote-Spouwen, Zonhoven, Ulbeek, Duras, Sint-Truiden en Melveren.

**dijvel**: Stevoort.

**andijviesalade** (ook *andijvieslaai*):

Opglabbeek, Niel-bij-As, Martenslinde, Sint-Huibrechts-Lille en Houthalen.

**andijviesla**: Limbricht.

**dijviesalade**: Diepenbeek, Kermt, Stokrooie en Hasselt.

**dijvetsalade**: Kermt.

**duivelssalade**: Wijer.

**scharol** (ook *escrol*): Bilzen, Tongeren, 's-Herenelderen, Zonhoven, Hasselt, Kortessem, Duras, Ordingen en Niel-bij-St.-Truiden.

**krulandijvie**: Dilsen en Lanaken.

**fijne krul**: Limbricht.

**frisée** (fr.): Hasselt.

**zware tabak**: Tegelen.

**suikerij**: Hoeselt.

**kuil**: Vechmaal.

## SLA, ALGEMEEN

Kaart 28, blz. 165

DC 11 (1942) (001c), Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (043a), ZND m (Dupont, GrGr, Houben, Langohr, Marchal, Mathys, Raymaekers, Vanderbeeken, Welter);

Beverlo Wb. (197, 227), Bree Wb. (260), Eupen Wb. (097, 143, 169), Genk Wb. (106), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (250, 420, 456), Hamont Wl. (401), Haspengouws Id. (217), Hasselt Wb. (404), Kerkrade Wb. (164, 185, 247, 251), Limburgs Id. (181), Maastricht Wb. (213), Meerlo-Wanssum Wb., Meeswijk Wl. (575), Niel-bij-St. Truiden Wl. (II.269), Roermond Wb. (272), Sint-Truiden Wb. (212), Sittard Wb. (373), Val-



kenburg Wb., Venlo Wb. (240), Weertlands Wb. (B1-09), Zonhoven Wb. (252);  
 Achten, P. (1995) (inl.), Bakkes, P. (zj.hs), Beenen, P. (1973), Cuypers, J. (1890), Daelen, J.v. (1933-41), Heem 12.1 (1968) (028), Heyden, L.v.d. (1927), Heynen, P. (1960sq), Janssen, A. (1949), Jongen, R. (1972), Kats, J. (1939), Maar, H. van der (zj.hs), Roebroek, J. (1886), Veldeke 10 (1935) (514), Veldeke 20 (1945) (064), Veldeke 33 (1958) (004), Veldeke 35 (1960) (006, 078), Veldeke 42 (1967) (019), Welter, W. (1929) (065).

*Lactuca sativa var. capitata*

Kropsla is een eenjarige snelgroeïende bladgroente, die alleen vers wordt gegeten; het is het bekendste rauwkostgewas. De kern van de plant is een losse krop. Varianten als snijsla (losse bladeren) en ijsbergsla (stugger van structuur en een vastere krop) worden doorgaans ook met de algemene benaming *sla* aangeduid. Er is weinig lexicale rijkdom in deze kaart, die vooral dient om de spreiding van de opnameplaatsen aan te geven; de kaart is aangevuld met de opgaven (veld)sla en (veld)salade uit het lemma VELDSL.A.



Afbeelding 5  
 Sla, algemeen

**salade** (ook *slaai*, *slaal*, *slaat*): freq. in geheel Lb.

**sla**: Beek, Valkenburg en Margraten.

**slaats**: verspr. Bilzerlds.

**slaatje**: Eupen.

**kropsalade** (ook *kropslaai*): Eupen, Maastricht, Hoeselt, Zonhoven en Borgloon.

**krop**: Moresnet, Montzen, Eupen, Gronsveld, Bree, Maastricht, Hasselt, Borgloon, Sint-Truiden en Loksbergen.

**meikrop**: Kerkrade Wb.

**snijsalade**: Kerkrade Wb.

**kopsalade**: Kerkrade Wb.

**hoofden** (*heten*, *heujer*): Bree en Stevensweert.

**steeksalade** (ook *steekslaai*):

Haspengouws Id. en Gronsveld.

**pluksalade**: Eupen.

**ongeschade salade**: Limburgs Id.

**kruidkoek**: Beverlo.

## VELDSL.A

N 71 (1975) (043e), N 82 (1981) (124), ZND m (Marchal);

Kerkrade Wb. (197, 288), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.446), Sittard Wb. (448), Tongeren Wb. (612), Venray Wb. (486);

Daelen, J.v. (1933-41), Kats, J. (1939) (127).

*Valerianella olitoria*

Aan de valeriaan verwante bladgroente, in de herfst gezaaid en in de winter vers gegeten; het wordt geoogst als spinazie: vlak boven de grond afgesneden of uitgetrokken.



Afbeelding 6  
Veldsla

**veldsalade** (*veldslaai*, *veldsla*): verspr. in geheel Lb.

**salade** (ook *slaai*): Maasbree, Swalmen en Hoensbroek.

**veldsla**: freq. Oost.Zuidlb. en Zuid. Oostlb.; ook in Vlodrop, Ophoven, Thorn, Grevenbicht/Papenhoven, Guttecoven, Geulle, Maastricht, Jeuk, Velden, Sevenum en Maasbree.

**sla**: Posterholt.

**veldslaats**: Vlijtingen.

**kropsalade** (*kropslaai*): Meijel.

**ijssalade** (*ijsslaai*): Kapel-in-'t-Zand.

**muisoor**: Kerkrade Wb.

**witmoes**: Meerlo.

## MOLSLA

Kaart 29, blz. 165

N 71 (1975) (043f), N 82 (1981) (125); Bree Wb. (251), Maastricht Wb. (267), Valkenburg Wb. (206).

### *Taraxacum officinale*

Molsla bestaat uit de bladeren van de paardenbloem die afgedekt (voorheen onder een molshoop, vandaar de naam, later kunstmatig gekweekt) groeien en lichtgeel blijven, zoals witlof. Sinds de opkomst van de steviger en smakelijker witlof, loopt de teelt van molsla terug. Het wordt in het vroege voorjaar ge-

zaaid en vanaf oktober geoogst.

Zie ook het lemma **PAARDENBLOEM** in WLD afl. I, 4, blz. 145.

Voor de benaming **aardgallen**: zie Weertlands Wb. sub *aertgallen*, eigenlijk 'wortels van de paardenbloem'.

**molsla**: verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Beesel, Haelen, Roermond, Ophoven en Maastricht.

**molsalade** (ook *molslaai*): Vaals, Montfort, Mheer, Weert, Thorn, Stevensweert, Born, Stein, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Blerick, Boekend, Gennep en Meijel.

**mollensalade**: Kesseleik.

**mols**: Klimmen.

**scheve**: As.

**schevesalade**: Bree Wb.

**zuurmelk**: verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Valkenburg, Hulsberg, Klimmen en Eijsden.

**suikerij**: verspr. Trichterlds.; ook in Eigenbilzen, Hoeselt, Eksel, Jeuk en Kwaadmechelen.

**suikerijsalade**: Houthalen.

**suikerijf**: Maastricht.

**veldsalade** (*veldslaai*): Meijel en Bree.

**veldsla**: Ubachsberg.

**paardsbloem**: Vlodrop en Nederweert.

**paardsbloemensalade**: Vijlen.

**pisbloem**: Sint-Pieter, Houthalen en Jeuk.

**pissebedden**: Venlo.

**zeikalom**: Gulpen.

**bladeren van de paardenbloem** (*blaar van persbloem*): Meijel.

**bladeren** (*blad*): Venray.

**aardgallen**: Nederweert

**gallen**: Ell en Ittervoort.

**stobbe**: Maasbree, Venlo en Swalmen.

**ganstong** (*gaustong*): Grevenbicht/Papenhoven en Dilsen.

**ganzentongen**: Itteren.

**kattenkruid**: Kerkrade.

**melkstronk**: Oirsbeek.

**postelein**: Boekend.

**witlof**: Roermond.

## RAAPSTELLEN

Kaart 30, blz. 166

N 71 (1975) (044e), N 82 (1981) (126), N Q (1966) (016 add);  
Kerkrade Wb. (260), Maastricht Wb. (340), Roermond Wb. (269), Sittard Wb. (399), Valkenburg Wb. (165), Weertlands Wb. (B1-05);  
Vossen, A.F. (1966-68), Zits E. (1989-90) (032).

*Brassica*, diverse species

Raapstelen kunnen van verschillende soorten *brassica* worden geteeld; het zijn de eerste jonge groene scheuten van de koolplant, die worden geoogst als ze 10 tot 20 cm hoog zijn en die vers, doorgaans in een stampot, worden gegeten. De oogst is van februari tot mei. Doorgroeide raapstelen worden als groenvoer voor het vee gebruikt.

Zie ook het lemma KOOLRAAP in de paragraaf Knol- en wortelgroenten en het (kleine) lemma KEELTJES, RAAPSTELLEN in WLD afl. I, 5, blz. 63.

Er is geen enquête-materiaal uit Belg. Lb.

**raapstelen** (ook *raapsteel*): verspr. Oostlb.; ook in Eys, Ingber, Dilsen, Stein, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Sint-Pieter, Itteren, Velden, Oirlo en Meijel.

**raapsteeltjes** (*raapsteelkes*):

Roermond, Born en Maastricht.

**steelraap**: Posterholt en Sevenum.

**reubenstelen** (*reubensteel*): Heerlen.

**reuben**: Vlodrop.

**kraafsteeltjes** (*kraafsteelkes*): Stein.

**stelen** (*steel*): Kerkrade Wb. en in Gulpen, Epen, Vijlen, Hoensbroek, Klimmen, Maastricht en Eijsden.

**steeltjes** (*steelkes*): Roermond, Montfort, Nieuwstadt, Maastricht en Jeuk.

**stelenmoes**: verspr. Kleverlds.

**steelmoes**: verspr. Oostlb.; ook in Ittervoort, Urmond, Blerick, Boekend, Venlo, Horst en Maasbree.

**steeltjesmoes** (*steelkesmoes*): Herten

(bij Roermond).

**kelen**: verspr. Horns; ook in Weertlands Wb. en in Tungelroy, Kapel-in-'t-Zand, Schimmert, Eksel en Meijel.

**keeltjes**: Venlo.

**kelenmoes**: Nederweert en Ell.

**snijmoes**: Venray.

## SPINAZIE

N 71 (1975) (044c, 044d add);

Beverlo Wb. (245), Diepenbeek Wb. (216), Hamont Wl. (446), Hasselt Wb. (421), Kerkrade Wb. (254), Kortessem Wb. (476), Maastricht Wb. (399), Meeswijk Wl. (600), Meeuwen Wl. (201), Roermond Wb. (277), Sittard Wb. (389), Tongeren Wb. (522);

Achten, P. (1995) ((incl.), Heem 12.1 (1968) (028), Maar, H. van der (zj.hs), Rutten, F. (1959) (072), Veldeke 35 (1960) (078), Welter, W. (1929) (065), Zits E. (1989-90) (034).

*Sinacea oleracea*

Eenjarig snelgroeïend en zeer voedzaam gewas, dat rauw en gekookt wordt gegeten. Het wordt vaak tussen rijen kool of erwten geplant. Het stelt hoge eisen aan de grond, maar kan vanaf maart op de koude grond worden gezaaid en kan tot het begin van de winter worden geoogst.



Afbeelding 7  
Spinazie

**spinazie:** Roermond, Herten (bij Roermond), Nederweert, Tungelroy, Dilsen, Meeuwen, Meeswijk, Lanaken, Maastricht, Tongeren, Hamont, Beverlo, Boekend, Venlo, Sevenum en Meijel.

**spinaze:** Sint-Pieter, Maastricht, Diepenbeek, Hoeselt, Hasselt en Kortessem.

**spinaat:** Kerkrade Wb. en in Gemmenich, Eupen, Sittard en Klimmen.

**spinaai:** Susteren en Sittard.

## POSTELEIN

Kaart 31, blz. 166

DC 69 (1994) (052), Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (044b), ZND 05 (1924) (059), ZND 15 (1930) (020);

Gronsveld Wb. (364), Hasselt Wb. (360), Maastricht Wb., Meeswijk Wl. (475), Niel-bij-St. Truiden Wl. (II.204), Sittard Wb. (306), Zonhoven Wb. (367);

Achten, P. (1995) (inl.).

### *Portulaca sativa*

Postelein heeft een kleiner blad dan spinazie en is ook botanisch van een ander geslacht, maar lijkt er qua teelt en aanzien toch op. Postelein wordt voornamelijk onder glas geteeld, van april tot augustus; drie weken na het zaaien is het al te oogsten.

**postelein** (ook *poslein*, *posselein*, *potslein*): freq. in geheel Belg. Lb.; ook in Heerlen, Herten (bij Roermond), Sittard, Tungelroy, Amby, Mheer, Maastricht en Meijel.

**posteleinie** (*posseleinie*): Peer.

**porselein** (ook *porseleing*): verspr. in geheel Belg. Lb.; ook in Nederweert, Gronsveld, Maastricht, Borgharen en Venray.

**porselein:** Kleine-Brogel.

**portelak:** Raeren.

**postel:** Peer, Sint-Truiden en Uikhoven.

**pierlepoep:** Hoeselt.

**poepje:** Hoeselt.

**poerpier:** Membach.

## ZURING, GROENTE

Kaart 32, blz. 167

Goossens 1b (1960), Goossens 2b (1963), Goossens 2c (1963), N 14 (1962) (084b), N 71 (1975) (063m);

Kortessem Wb. (497), Maastricht Wb., Tungelroy Wb. (187);

Janssen, A. (1949), Janssen, L. (1983) (111, 112).

### *Rumex acetosa*

De zuring is een vaste plant die veelvuldig in het wild voorkomt (onkruid van onbebouwd land en bermen), maar waarvan de bladeren ook worden gegeten, als rauwkost of gekookt als spinazie. Zuring heeft een opvallend pijlvormig blad en schiet veel zaad, dat een rode kleur heeft.

Zuringsoep is voor sommigen een leukernij.

Zie ook WLD afl. I, 3, blz. 11, voor zuring als onkruid in het veld.



Afbeelding 8  
Zuring

**sulker:** freq. Demerkemp., Lonerlds., Truierlds. en Getelds., verspr. Tongerlds.; ook in Genk, Zutendaal, Val-Meer, Heppen, Beverlo, Paal, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Oostham en Tessengerlo.

**zulker:** freq. Dommellds.; ook in Grote-Brogel, Ellikom, Meeuwen, Hechtel, Helchteren, Houthalen en Beringen.

**surkel:** freq. Lonerlds., verspr. Tongerlds., Demerkemp. en Truierlds.; ook in Genk, Beverlo, Paal, Beringen, Leopoldsburg, Tessengerlo, Hulst/Konijnsberg en Zelem.

**zurkel:** freq. Maaskemp., verspr. Dommellds. en Demerkemp.; ook in Kinrooi, Kessenich, Ophoven, Rotem, Dilsen, Eigenbilzen, Herderen, Neerrepn, Kortbos, Alken, Gors-Opleeuw, Bevingen, Zelem, Linkhout, Halen en Lommel.

**sulkel:** Borlo.

**hofsulkel:** Borgloon.

**tamme sulkel:** Opheers.

**surker:** Tessengerlo en Berbroek.

**zurker:** Molenbeersel.

**zurre:** Sint-Pieters-Voeren.

**surelle** (ook *zuler* (*metath.*)): alg. Centr. Maaslds., westelijk Trichterlds., Bilzerlds. en Tongerlds., verspr. Zuid. Oostlb.; ook in Ransdaal, Mechelen, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Thorn, Gingelom, Niel-bij-St.-Truiden en Montnaken.

**tamme surelle:** Mechelen-aan-de-Maas en Beverst.

**moostemsurelle** (*moossemserrel*): Mechelen-aan-de-Maas.

**franse surelle:** Ulestraten en Waubach.

**zuring:** verspr. Noord.Oostlb.; ook in Stokkem, Blerick, Boekend, Meijel en Sevenum.

**ridderzuring:** Nederweert.

**zuringmoes:** Middelaar.

**zuringblad:** Nederweert.

**zuurmoes** (ook *zuurmoos*): freq. Horns, verspr. Oostlb., Maaskemp. en Centr.Maaslds.; ook in Bleijerheide,

Bocholtz, Lanaken, Maastricht, Hoeselt, Achel, Hamont, Peer, Kiewit, Voort, Melveren, Velden, Venlo, Blitterswijk en Meijel.

**zuurblaadjes:** Zutendaal.

**zuurkruid:** Achel, Neeroeteren en Stokkem.

**zuurloof:** Weert.

**paddenbladeren** (*paddeblaaier*): Tungelroy.

**hondsribbe:** Kinrooi.

**zwekel:** Heusden

**zootjel:** Opoeteren.

**rabarber:** Neerpelt en Gelieren/Bret.

**schietbos:** Ittervoort.

**serdel:** Elen.

## WITLOF

N 71 (1975) (044i), N 92 (1982) (add), ZND m (Marchal); Gronsveld Wb. (083, 561), Hasselt Wb. (529), Kortessem Wb. (595), Maastricht Wb. (028, 239), Sint-Truiden Wb. (245), Tongeren Wb. (094, 517, 556, 679), Weertlands Wb. (B1-02, B1-07, B1-10), Zonhoven Wb. (566); Achten, P. (1995) ((inl.), Boer, F. de & Z. Zoons (1988) (040), Coumans, J. e.a. (1992) (063).

### *Cichorium intybus*

Witlof of Brussels lof is een winterharde bladgroente, verwant aan de andijvie. Zoals bij asperges en molsla wordt de witte krop van witlof in het donker (natuurlijk onder de grond of kunstmatig in een kelder) gekweekt. De krop groeit op de cichoreiwortel, die apart wordt geteeld (zie paragraaf 2.2.6). De enigszins bittere bladeren worden als sla of gekookt gegeten. Er is weinig enquête-materiaal.

**witlof:** Herten (bij Roermond), Tungelroy, Dilsen, Posterholt, Gronsveld, Maastricht, Lanaken, Hoeselt, Tongeren, Zonhoven, Hasselt, Gutshoven, Kortessem, Boekend, Meijel en Sevenum.



**lof:** Weertlands Wb.  
**witloof:** Hasselt.  
**brussels lof:** Weertlands Wb. en in  
 Gronsveld en Maastricht.  
**brussels witlof:** Herten (bij Roermond)  
 en Nederweert.

**suikerij:** Weertlands Wb. en in  
 Maastricht, Sint-Pieter, Tongeren en  
 Gutshoven.  
**bergsuikerij:** Maastricht.  
**brusselse suikerij:** Tongeren.

### 2.2.3, *Koolgroenten (“grove bladgroenten”)*

Sluitkolen, spruitjes, boerenkool en bloemkool, ze zijn voedzaam en uitstekend geschikt voor het klimaat in onze streken en zullen dan ook zelden ontbreken in de moestuin. Ze worden in een speciaal zaaibed opgekweekt en dan ongeveer zes weken nadien op hun definitieve plaats geplant. De meeste koolsoorten, bloemkool uitgezonderd, zijn gemakkelijk te kweken en, als er geen ziekten optreden (de beruchte knolvoet) en de rupsen van het koolwitje de jonge plantjes niet wegvreten, leveren ze het gehele jaar door een ruime variatie aan rauwkost- en gekookte groenten.

De volgende soorten worden onderscheiden: sluitkool (*Brassica oleracea* var. *capitata*) met vaste krop (savooiekool, spitskool, rode kool, witte kool), snijkool dat geen krop vormt en waarvan men doorlopend kan snijden (bladkool en splijtkool), spruitkool, bloemkool (met broccoli, die hier niet wordt behandeld), boerenkool of krulkool, en enkele overige soorten. De koolsoorten komen in deze volgorde in deze paragraaf ter sprake, voorafgegaan door twee algemene lemma's: de krop en de stengel van de koolplant.

De koolgroenten zijn (nog) niet opgenomen in de PLAND.

## KOOL, ALGEMEEN: EEN KROP KOOL

Kaart 33, blz. 167

DC 11 (1942) (001c), DC 17 (1949) (add), Goossens 1a (1955), Goossens 1b (1960), Goossens 1c (1955b), Goossens 2a (1963), Goossens 2c (1963), N 71 (1975) (038c), N 82 (1981) (117 add, 119 add), N Q (1966) (016 add, 017a), SGV (1914) (add), ZND m (Drieskens, Dupont, Engels, Franssen, Gessler, GrGr, Houben, Janssen, Langohr, Marchal, Mathys, Moors, Raymaekers); Bree Wb. (123, 188), Diepenbeek Wb. (127), Echt Wb. (083), Eupen Wb. (099), Genk Wb. (159, 170, 211), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (204, 445, 476), Hamont Wl. (234), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (142, 181, 199), Limburgs Id. (217), Lommel Wl. (158), Maastricht Wb., Meerlo-Wanssum Wb., Meeswijk Wl. (289, 339, 424, 602), Roermond Wb. (143), Sint-Truiden

Wb. (157), Stokkem Wb. (064), Tegelen Wb. (085, 096, 103), Tongeren Wb. (249), Tungalroy Wb. (188), Uikhoven Wl. (085), Valkenburg Wb. (125), Venlo Wb. (169), Venray Wb. (302), Weertlands Wb. (B1-06, B1-07), Zonhoven Wb.; Beenen, P. (1973), Boer, F. de & Z. Zoons (1988) (032), Clout, C. (1990) (220), Daelen, J.v. (1933-41), Delahaye, H. (zj.hs), Goossens, J. (1959b), Heyden, L.v.d. (1927), Heynen, P. (1960sq), Janssen, A. (1949), Jongen, R. (1972), Maar, H. van der (zj.hs), Mertens, A.M. (1885b), Rademaekers, H. (1958) (004), Roebroek, J. (1886), Urlings, R. (zj.hs), Veldeke 17 (1942) (055), Veldeke 26 (1951) (090), Veldeke 40 (1965) (051), Vossen, A.F. (1966-68), Vrijdag, E. (1950-57), Welter, W. (1929) (035, 059), Wijnhoven, F. (zj.hs).

In dit lemma staan de algemene benamingen bijeen voor de sluitkool: de koolsoorten die een krop vormen. De metafoor *hoofd* of *kop* ligt voor de

hand, de meeste kroppen hebben de vorm en de grootte van een menselijk hoofd; het algemeen Lb. *huid, hōd* betekende vroeger ook 'hoofd' (nu vooral **kop**), maar heeft zich met de betekenis 'kool' gehandhaafd. Opvallend is ook de metafoor *monnikskap*, die verborgen ligt in **kabuis, kappes** en **kabots** of **ka-poets**, die via het Frans *cabus* teruggaan op It. *cappuccio*, 'monnikskap' en daarnaast ook in het Italiaans: 'kool'.

**kool** (ook *koel, mv. kiel*): verspr. over geheel Lb.

**kooltje** (*koolke*): Loksbergen.

**dikke kool**: Herten (bij Roermond).

**kabuiskool**: verspr. Demerkemp.; ook in Val-Meer, Groot-Gelmen, Wellen en Aalst-bij-St.-Truiden.

**kabotskool**: Peer.

**bolkool**: Paal.

**vaste kool**: Eijsden.

**moes** (*moos*): verspr. Centr.Maaslds. en Bilzerlds.; ook in Kerkrade Wb., Weertlands Wb. Venray Wb. en in Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Montzen, Tegelen, Heel, Roermond, Herten (bij Roermond), Lanaken, Valkenburg, Klimmen, 's-Gravenvoeren, Grathem, Ophoven, Opglabbeek, As, Genk, Hees, Maastricht, Millen, Houthalen, Sevenum en Boekend.

**moesje** (*meeske*): Bree Wb.

**hoofd moes** (*heet moos, huid moos*): verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Heerlen, Thorn, Stein, Sint-Pieter en Munsterbilzen.

**hoofdje moes** (*eutje moos, heitje moos, heudje moos*): Geleen, Sittard, Brunssum, Thorn, Obbicht, Stevensweert en Bilzen.

**moeshoofd**: Ell, Beek (bij Bree), Vlijtingen en Meeuwen.

**moeshoofdje**: Ospel en Gruitrode.

**moeskop**: Hamont en Panningen.

**koolmoes**: Sevenum.

**dikke moes**: Herten (bij Roermond).

**suikermoes**: Gronsveld.

**moesplanten**: Margraten.

**hoofd** (*haat, heit, heuer (pl.), hōd, huid, ui*): freq. Zuid.Oostlb., Maaskemp., Tongerlds. en Lonerlds., verspr. Oost.Zuidlb., Centr.Maaslds., Trichterlds. en Bilzerlds.; ook in Kerkrade, Bleijerheide, Heythuysen, Neer, Montfort, Molenbeersel, Grathem en Maasbracht.

**hoofdje** (*eutje, euts, heitje, heudje, hōtje, huidje*): freq. Oostlb. en Maaskemp., verspr. Horns, Centr. Maaslds. en Trichterlds.; ook in Weert, Leuken, Waltwilder, Grote-Spouwen en Meijel.

**hoofd kabuis** (*huid kabuis*): Sluizen en Nerem.

**withoofd**: Beverst.

**kabuishoofd**: Overrepen.

**kabuiskop**: Sluizen, Overrepen, Bommershoven en Horpmaal.

**kabuiskrop**: Kerniel.

**kabuis**: verspr. Lonerlds. en Truierlds.; ook in Vliermaal en Tongeren.

**kabuiskop**: Membruggen.

**kabots**: verspr. Trichterlds.; ook in Gronsveld, Mheer, Banholt, Elen, Stokkem, Meeswijk, Achel, Neerpelt en Kaulille.

**kappes**: verspr. Kleverlds.; ook in Kerkrade Wb.

**kappeshoofdje**: Geleen.

**vaste kappes**: Ottersum.

**bol**: Melveren.

**goeie bol**: Beringen.

**dikke bol**: Beringen.

**koolbol**: Paal, Kwaadmechelen, Oostham, Tessenderlo, Meldert en Stevensvennen.

**kop**: Helden/Everlo, Weert, Buvingen en Vorsen.

**koolkop**: verspr. Dommellds.; ook in Lommel.

**rode kool**: Montenaken.

**krop**: verspr. Truierlds.; ook in Waubach, Helden/Everlo, Sittard, Rotem, Mal, Wijer, Alken, Halen en Lommel.

**koolplant**: Grote-Brogel.



**roosjeskool:** Limburgs Id.  
**splijtkool** (ook *spleetkool*): Meeswijk en Gronsveld.  
**witte kool:** Zonhoven, Genk en Diepenbeek.  
**chou-pain (fr.):** Montzen.  
**loesj:** Kerkrade Wb.  
**koolblad:** Genk.  
**schelk:** Valkenburg.  
**stam:** Duras.  
**gemeus (coll.):** Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Montzen, Tegelen en 's-Gravenvoeren.  
**gewas:** Kermt.

## STRONK, STENDEL VAN KOOLPLANTEN

Kaart 34, blz. 168

N 82 (1981) (118), N Q (1966) (019), SGV (1914) (036 add);  
 Echt Wb. (116), Eupen Wb. (121, 192), Haspengouws Id. (120), Heerlen Wb., Maastricht Wb. (418), Tungalroy Wb. (188), Valkenburg Wb. (104, 167), Venray Wb. (228, 247), Weertlands Wb. (B1-07);  
 Anon. Venlo L 271 (zj), Dolmans, H. (zj.hs), Goossens, H. (1981) (022), Veldeke 08 (1933) (356), Veldeke 29 (1954) (015, 098), Vrijdag, E. (1950-57).

De stevige stengel van de koolplanten, vooral bij de spuitkool en de boerenkool.

**stronk:** freq. Oostlb., verspr. Oost. Zuidlb., Horns, Centr.Maaslds., Trichterlds., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Simpelveld, Nederweert, Ospel, Weert, Leuken, Eksel, Zonhoven, Jeuk en Kwaadmechelen.  
**koolstronk:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Venray Wb. en in Nederweert, Stramproy, Tungalroy, Neeritter, Buchten, Obbicht, Urmond en Blerick.  
**kappenstronk:** Venray Wb.  
**moesstronk:** Blerick en Panningen.

**stronkel:** verspr. Trichterlds.; ook in Vaals, Rothem, Valkenburg, Gronsveld en Geulle.  
**koolstronkel:** Valkenburg.  
**moesstronkel:** Schinveld.  
**strunkel:** Caberg.  
**strok:** Meijel.  
**storkel:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Kerkrade, Spekholzerheide, Montzen, Eijsden en Oost-Maarland.  
**koolstorkel:** Kerkrade, Bleijerheide, Heerlen, Nieuwenhagen en Waubach.  
**moesstorkel:** verspr. Oostlb-Rip. overgg.; ook in Eupen, Klimmen, Noorbeek en Terlinden.  
**stolker:** Veldwezelt.  
**strabbe:** Ospel.  
**strabbel:** Helden/Everlo.  
**moesstrobbe:** Weertlands Wb.  
**koolstabbe:** Lummen, Stokrooie, Paal en Beringen.  
**stam:** Schimmert, Thorn, Bree, Eigenbilzen, Vlijtingen, Beverst, Hoeselt, Houthalen, Hoepertingen en Borgloon.  
**koolstam:** Diepenbeek, Beverlo, Alken, Zeperen, Sint-Truiden en Bevingen.  
**moesstam:** As.  
**moesstramp:** Tungalroy.  
**stengel:** Vaals, Heerlen, Epen, Reuver, Sittard, Brunssum, Hoensbroek, Rotem, Herk-de-Stad en Sevenum.  
**koolstengel:** Tegelen en Nieuwerkerken.  
**koolstengeltje (koolstengelke):** Maastricht.  
**koolstenger:** Lommel.  
**moesstengel:** Gruitrode en Uikhoven.  
**steel:** Dilsen en Vliermaal.  
**slunkel:** Wolder/Oud-Vroenhoven.  
**koolstok:** Haspengouws Id. en in Lommel en Riksingem.  
**moesstok:** Eupen.  
**koolstek:** Kaulille.  
**moesstek:** Heesveld-Eik.  
**koolstuk:** Zeperen.  
**koolstomp:** Mal.  
**koolstruik:** Waubach.

**hart:** Gulpen, Kapel-in-'t-Zand, Sittard, Sweikhuizen, Venray, Meijel en Sevenum.

**merg:** Loksbergen.

**knop:** Venlo en Hoensbroek.

**stoppel:** Sittard.

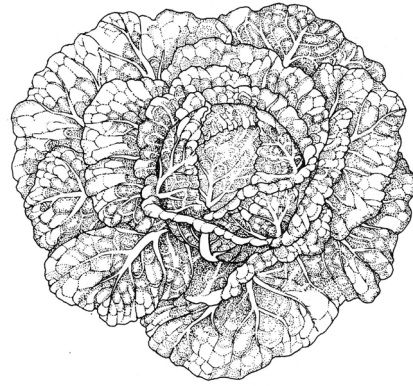
## SAVOOIEKOOL

Kaart 35, blz. 168

Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (39g, 39h), N 82 (1981) (120.), N Q (1966) (016c, 017a), ZND m (Houben, Langohr, Marchal, Welter); Bree Wb. (244), Eupen Wb. (166), Genk Wb. (098, 277), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (403), Hamont Wl. (403), Haspengouws Id. (142), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (245), Kortessem Wb. (436), Lommel Wl. (274), Maastricht Wb. (362), Meerlo-Wanssum Wb. (244), Meeswijk Wl. (118, 542), Meeuwen Wl. (187), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.025), Roermond Wb. (251), Sittard Wb. (296, 355, 368), Tegelen Wb. (090, 103), Tongeren Wb. (495, 546), Valkenburg Wb. (155), Venlo Wb. (238), Venray Wb. (188), Weertlands Wb. (B1-09), Zonhoven Wb. (400); Bertrand, J. (1946) (418), Boer, F. de & Z. Zoons (1988) (033), Daelen, J.v. (1933-41), Dols, W. (1953) (230), Goossens, H. (1981) (036), Heem 12.1 (1968) (028), Janssen, A. (1949), Maar, H. van der (zj.hs), Reumers, P. (1987) (087), Vossen, H. (zj.hs).

*Brassica oleracea* var. *balluta sabauda*  
Algemeen bekende sluitkoolsoort die vanaf maart wordt gezaaid en in de herfst geogst. Savoiekooll is gemakkelijk herkenbaar aan het gekrinkelde blad dat lichtgeel tot donkergroen van kleur is. Geogste kolen zijn goed en maandenlang te bewaren op een vorst-vrije plek.

**Savooi-** verwijst naar de (vermoedelijke) herkomst van de soort: Savoie, in de noordelijke Franse Alpen.



Afbeelding 9  
Savooiekooll

**savooi** (ook *saffooi*, *sjavouw*): alg. in heel Lb., behalve in Weertlds., Brab. Lb., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds., waar het zeldz. is.

**savooitje** (*savooike*): Wijshagen, Maastricht, Diepenbeek en Halmaal.

**groen savooi:** Duras.

**savooiekooll** (ook *saffooienkooll*, *sjavouwenkooll*): freq. Oostlb. en Kleverlds., verspr. Oost.Zuidlb., Horns, Maaskemp., Trichterlds. en Demerkemp.; ook in Weertlands Wb. en in Bleijerheide, Vaals, Roosteren, Echt/Gebroek, Urmond, Diepenbeek, Kleine-Brogel, Paal, Beringen, Wijer, Wellen, Herk-de-Stad, Linkhout, Halen, Lommel, Blerick, Hout-Blerick en Venlo.

**savooiekooll:** verspr. Demerkemp. en Truierlds.; ook in Susteren, Mheer, Genk, Stein, Bilzen, Vliermaalroot, Tongeren, Neerpelt, Kaulille, Eksel, Beverlo, Zepperen, Hoepertingen, Borgloon, Zelem, Loksbergen en Lommel.

**savooimoos:** freq. Noord.Oostlb., verspr. Zuid.Oostlb., Horns en Centr.Maaslds.; ook in Mechelen, Ospel, Weert, Grote-Brogel, Bree, Neeroeteren, Eijsden, Oost-Maarland, Leunen, Boekend, Meijel en Sevenum.

**savooimoos:** Gruitrode.

**savoiekkappes:** Middelaar, Ottersum en Gulpen.

**savoieplant:** Susteren.

**schelk:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb. en Trichterlds.; ook in Kesseleik, Montfort, Herten (bij Roermond), Vlodrop, Tungalroy, Ophoven, Urmond, Stein, Sint-Pieter, Lanaken, Maastricht, Geulle, Tongeren en Boekend.

**schelkenmoes:** Blerick en Boekend.

**boterkool:** Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, 's-Gravenvoeren en Lanklaar.

**boterkooltje (boterkoolke):** Meeswijk.

**groene kool:** Lutterade, Geleen, Duras en Bevingen.

**groenkool:** Zepperen, Heers en Hoeselt.

**groenmoes:** Venray Wb. en in Herten (bij Roermond), Buchten, Sittard en Wijlre.

**witmoes:** Oirsbeek.

**geel moes:** Sevenum

**wintermoes:** Herten (bij Roermond).

**kappes:** Heythuysen, Geleen, Weert en Horst.

**kappeskool:** Venlo.

**kappeskop:** Geleen.

**witgele kappes:** Meijel.

**kabuiskool:** Bevingen.

**hoofd (huier (mv.), ut):** Sittard en Tegelen.

**kabots:** As, Schimmert en Margraten.

**kroezelkool:** Hoeselt.

**spitskool:** Velden en Helden/Everlo.

**sluitkool:** Montfort.

**kool:** Oost-Maarland.

**andijvie:** Maastricht.

**snijling:** Gingelom.

**meiling:** Haspengouws Id. en in Niel-bij-St.-Truiden.

**putjes:** Herten (bij Roermond).

**portiunculazaad:** Maastricht.

**stabeling:** Maastricht.

(1966) (016 add);

Echt Wb. (105), Eupen Wb. (179), Gronsveld Wb. (437, 445), Kerkrade Wb. (244), Sittard Wb. (366), Tegelen Wb. (113), Venlo Wb. (239), Venray Wb. (429);

Anon. Venlo L 271 (zj), Goossens, H. (1981) (035), Janssen, A. (1949), Reumers, P. (1987) (090), Simons-Stienen, L. (1982) (28), Verhegen, P. (zj.hs), Zits E. (1989-90) (033);

*Brassica oleracea var. capitata conica*  
Spitskool is een variant van de witte kool, maar de krop loopt spits toe en heeft een wat lossere en knapperige structuur, en wordt daarom vaak als rauwkost gegeten. De langgerekte vorm geeft de krop het aanzien van een brood, vandaar **chou-pain**, letterlijk 'kool-brood'.

Er is geen enquête-materiaal voorhanden uit Belg. Lb.



Afbeelding 10

Spitskool

**spitskool:** alg. in Nl. Lb.; ook in Ophoven, Bree, Wolder, Zonhoven en Jeuk.

**spitsmoes:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Gulpen, Ospel, As, Stein, Geulle en Maastricht.

**spits:** Herten (bij Roermond) en Meijel.  
**chou-pain (fr.)** (ook *sjerpeng*, *sjoeping*): verspr. Oostlb.; ook in Kerkrade Wb. en in Waubach, Schaesberg, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Eupen, It-

## SPITSKOOL

Kaart 36, blz. 169

N 71 (1975) (039e), N 82 (1981) (119), N Q

tervoort, Echt/Gebroek, Maastricht, Eijsden en Venlo.

**suikermoes:** Amby, Gronsveld, Maastricht en Caberg.

**suikerkool:** Heythuysen.

**suikertoep:** Hoeselt.

**suikertop:** Kwaadmechelen.

**sluitkool:** Eksel.

**splijtmoes:** Tungalroy en Urmond.

**steelmoes:** Urmond.

**boterkool:** Geleen.

**eeuwig moes:** Tungalroy.

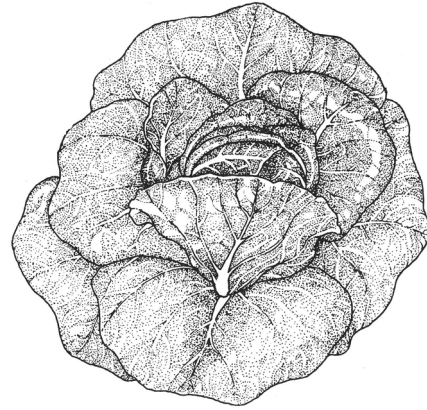
**kabots:** Schimmert.

**schelk:** Dilsen.

**kool:** Roermond en Maastricht.

**pannache:** Swalmen.

Zie voor het gerecht: WLD afl. III, 2.3, blz. 188.



Afbeelding 11

Rode kool

## RODE KOOL

Kaart 37, blz. 169

DC 11 (1942) (001c), DC 27 (1955) (027), Goossens 1b (1960), Goossens 2c (1963), Lk 05 (1953) (027), N 71 (1975) (039f), N 82 (1981) (117 add), N 92 (1982) (add), N Q (1966) (016b, 017a), ZND 34 (1940) (056), ZND m (Houben); Gennep Wb., Gronsveld Wb. (388), Hamont Wl. (391), Hoeselt Wb., Lommel Wl. (265), Maaseik Wb. (022), Maastricht Wb., Meerlo-Wanssum Wb. (239, 240), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.253), Roermond Wb. (246), Sittard Wb. (346), Tegelen Wb. (096, 111), Tungalroy Wb. (188), Venlo Wb. (228), Venray Wb. (383), Weertlands Wb. (B1-09); Coumans, J. (1992) (063), Daelen, J.v. (1933-41), Goossens, H. (1981) (014), Heyden, L.v.d. (1927), Kats, J. (1939) (108), Rademaekers, H. (1958) (060), Reumers, P. (1987) (087), Veldeke 10 (1935) (596), Veldeke 23 (1948) (008), Veld-ekke 37 (1962) (013).

*Brassica oleracea* var. *capitata rubra*

Rode kool lijkt naar vorm en groei op de witte kool, maar het blad heeft een diep paarsrode kleur en een onmiskenbaar eigen smaak. Rode kool wordt ingemaakt in het zuur en zo geconserveerd, maar ook vers kan de kool enige maanden worden bewaard op een koele plek.

**rood moes** (ook *rood moos*, *rooj moos*): alg. in Nl. Lb., overig Horns, Maaskemp., Centr.Maaslds. en Trichterlds., freq. Bilzerlds., verspr. Tongerlds.; ook in Sint-Pieters-Voeren, Montzen, Overpelt en Kaulille.

**hoofd rood moes** (*heud rood moos*): Waubach.

**hoofdje rood moes** (*heudje rood moos*): Maaseik.

**moes:** Grote-Brogel en Bemelen.

**rode kool** (ook *roej kool*, *rooj kool*): alg. Westlb. en Truierslds., freq. Maaskemp., Tongerlds., Brab.Lb., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds., verspr. Oostlb., Centr.Maaslds., Trichterlds. en Bilzerlds.; ook in Kerkrade, Vaals, Heerlen, Waubach, Vijlen, Tungalroy, Nederweert. Kessenich en Lommel.

**rood kooltje** (*rood kaulke*): Blerick en Venlo.

**kool:** Nieuwerkerken.

**rode kappes** (ook *roej kappes*, *rooj kappes*): freq. Ripuar. en Kleverlds., verspr. Oostlb.; ook in Heerlen, Waubach, Eys, Echt/Gebroek en Lottum.

**kappes:** Blerick, Sittard en Voerendaal.

**rood kabuis:** Wintershoven, Vliermaal, Sint-Huibrechts-Hern, Guigoven, Overrepen en Bommershoven.

**rode kabuis** (ook *rooj kabuis*): freq. Tongerlds. en Lonerlds.

**rode kabuiskool** (*rooj kabuiskool*): Stokrooie en Alken.

**kabuis:** verspr. Lonerlds.; ook in Kuringen.

**kabuiskool:** Hoepertingen.

**rode kabots** (*roej kabots*): Houthem, Tongerlo, Opgrimbie en Rekem.

**kabots:** Leut.

**rood hoofd** (*roed uts, roej uier (mv.)*): Uikhoven.

**hoofd** (*huit, uier (mv.)*): Mechelen-aan-de-Maas en Maastricht.

**rode savooi:** Guttecoven.

**rode, een -:** Wimmertingen.

## WITTE KOOL

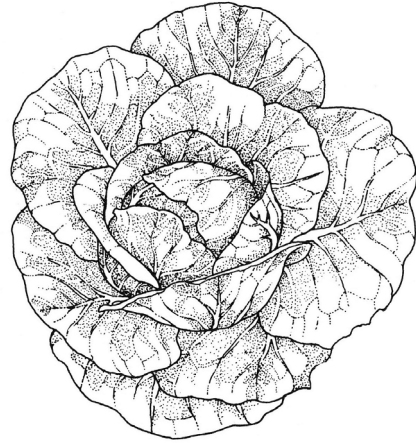
Kaart 38, blz. 170

DC 27 (1955) (028), Goossens 1a (1955), Goossens 1b (1960), Goossens 2a (1963), Goossens 2c (1963), Lk 05 (1953) (028), N 82 (1981) (117 add), N 71 (1975) (039d), N 92 (1982) (add), N Q (1966) (016a, 017a), ZND 36 (1941) (067), ZND m (Houben);

Bree Wb. (145), Diepenbeek Wb. (111), Echt Wb. (062), Eupen Wb. (077), Gennep Wb., Haspengouws Id. (225), Hasselt Wb. (203), Heerlen Wb. (031), Hoeselt Wb., Limburgs Id. (117), Meerlo-Wanssum Wb. (152), Roermond Wb. (124), Sittard Wb. (168), Stokkem Wb. (055), Tegelen Wb. (092), Tungalroy Wb. (188), Valkenburg Wb. (090, 092), Venlo Wb. (160), Venray Wb. (544), Weertlands Wb. (B1-05), Zonhoven Wb. (197); Anon. Venlo L 271 (zj), Anon. Weert L 289 (zj), Beenen, P. (1973) (149), Goossens, H. (1981) (017), Heyden, L.v.d. (1927), Heynen, P. (1960sq), Jongen, R. (1972), Maar, H. van der (zj. hs), Reumers, P. (1987) (087), Simons-Stienen, L. (1982) (28), Urlings, R. (zj.hs), Veldeke 01 (1926) (004), Veldeke 17 (1942) (055), Veldeke 23 (1948) (008), Veldeke 35 (1960) (078), Veld- eke 40 (1965) (051).

*Brassica oleracea var. capitata alba*  
Witte kool is wel de oudste koolsoort in onze streken; hij wordt zelden vers gegeten en is voornamelijk bestemd voor de verwerking tot zuurkool, zie WLD afl. III, 2.3, blz. 185 en 188. Witte kool kenmerkt zich door de vrijwel knalronde, lichtgele en vaste krop; de sluitbladeren zijn donkergroen en zichtbaar generfd.

De plant wordt, zoals alle sluitkool, vanaf februari (onder glas, in een zaai-bed) of maart (in de volle grond) uitgezaaid, verspeend tussen april en juni en geoogst tussen juli (de vroege soorten) tot de vorst intreedt.



Afbeelding 12  
Witte kool

**wit moes** (ook *wit moos*): freq. Zuid. Oostlb., Centr.Lb., verspr. Oost. Zuidlb., Noord.Oostlb. en Kleverlds.; ook in Sint-Pieters-Voeren, Montzen, Hamont en Blerick.

**kappesmoes** (ook *kappesmoos*): freq. Noord.Oostlb. en Kleverlds., verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Weert, Maasbracht, Berkelaar en Echt/Gebroek.

**kabotsmoes:** Molenbeersel, Ophoven, Neeroeteren en Elen.

**kabotsenmoes:** Grote-Brogel en Mechelen-aan-de-Maas.



**savoioemoes:** Spaubeek.  
**hoofd wit moes:** Grote-Spouwen.  
**hoofd moes** (ook *huier moos (mv.)*):  
 Opitter en Margraten.  
**toetmoes:** Kanne.  
**moes:** Roermond, Grote-Brogel,  
 Maaseik, Sint Pieter en Sevenum.  
**witte kool** (ook *wiese kool*): freq.  
 Tongerlds., Westlb., Truierlds. en  
 Brab.Lb., verspr. Zuid.Oostlb.,  
 Maaskemp., Trichterlds. en Bilzerlds.;  
 ook in Kerkrade, Vaals, Heerlen,  
 Tegelen, Tongelroy, Nederweert,  
 Roosteren, Sint-Pieter, Rotem,  
 Opgrimbie, Lommel, Blerick, Venlo  
 en Meijel.  
**kappeskool:** verspr. Noord.Oostlb.; ook  
 in Blerick, Venlo en Maasbree.  
**witte kabotskool:** Bocholt, Lanklaar,  
 Zolder en Stokrooie.  
**kabotskool:** Hushoven, Leuken en  
 Boshoven.  
**kabotsenkool:** Gerdingen.  
**kool:** Helden/Everlo, Heythuysen,  
 Meeuwen, Zutendaal, Vucht, Bilzen,  
 Hamont, Kermt, Bommershoven en  
 Sint-Truiden.  
**witte kappes** (ook *wies kappes*): freq.  
 Kleverlds., verspr. Ripuar., Oost.  
 Zuidlb. en Oostlb.; ook in Echt/  
 Gebroek, Lottum en Venlo.  
**kappes** (ook *kampes*): freq. Oostlb.,  
 Horns en Zuidgeld.Lb., verspr. Oost.  
 Zuidlb. en Centr.Maaslds.; ook in  
 Weertlands Wb. en in Kerkrade,  
 Spekholzerheide, Moresnet, Montzen,  
 Eupen, en Meijel.  
**hoofdje kappes:** Herten (bij  
 Roermond).  
**witte kabots:** verspr. Maaskemp.; ook  
 in Houthem, Leut, Eisdén, Widooie,  
 Hamont en Kaulille.  
**kabots:** freq. Maaskemp. en Centr.  
 Maaslds., verspr. Zuid.Oostlb.,  
 Horns, Trichterlds., Bilzerlds. en  
 Dommellids.; ook in Limburgs Id. en  
 Weertlands Wb.  
**witte kabuis:** alg. Tongerlds. en  
 Lonerlds., verspr. Truierlds.; ook in

Peer.  
**witte kabuismoes:** Tongeren.  
**witte kabuiskool:** verspr.  
 Demerkemp.; ook in Beringen,  
 Alken, Wimmertingen, Kortessem,  
 Nieuwerkerken, Linkhout en Lommel.  
**kabuiskool:** verspr. Demerkemp.  
 en Lonerlds.; ook in Diepenbeek,  
 Hoeselt, Duras, Wilderen en  
 Loksbergen.  
**kabuisplant:** Membruggen.  
**kabuis:** verspr. Tongerlds., Lonerlds.  
 en Truierlds.; ook in Weert, Ophoven,  
 Oplabbeek, Val-Meer en Kermt.  
**suikerkop:** Haspengouws Id.  
**suikerhoofdje:** Eijsden.  
**wit hoofd** (ook *wit uier (mv.)*, *wit uts*):  
 Zutendaal, Uikhoven en Neerrepen.  
**hoofd:** Maastricht.  
**chou-pain (fr.):** Venlo en Sittard.  
**chou-pain kabots:** Eijsden.  
**witte savooi:** Linkhout.  
**savooi:** Eigenbilzen.  
**sluitkool:** Hamont, Eksel, Wijchmaal  
 en Hechtel.  
**spitskool:** Waubach.

## BLADKOOL, SNIJKOOL —

N 12A (1965) (add), N Q (1966) (017b);  
 Gronsveld Wb. (411), Meerlo-Wanssum Wb.;  
 Anon. Weert L 289 (zj), Bertrand, J. (1946) (418),  
 Lemmerling, H. (1979) (06), Reumers, P. (1987)  
 (087), Veldeke 27 (1952) (058).

Samenvattend begrip voor de koolsoor-  
 ten die geen krop vormen of speciaal  
 met dat doel worden gekweekt, zodat  
 de bladeren hetzij jong (vergelijk par.  
 2.2.2, het lemma RAAPSTELLEN) hetzij  
 volgroeid als bij de SPLIJKOOL, zie het  
 lemma hieronder, worden gegeten.  
 Het gaat bij deze twee lemma's, BLAD-  
 KOOL en SPLIJKOOL, niet om botanisch  
 van de sluitkolen verschillende plan-  
 tensoorten, maar om benamingen naar  
 teeltwijze.  
 Bladkool is de algemene benaming van



de koolplanten die geen krop vormen, vandaar het veelvuldig voorkomen van **los** en **open** of **vals** en **doorgeschoten** in de benamingen.

Splijtkool is de benaming van een oude sluitkoolvariëteit waarvan de losse koolbladeren worden geplukt, enerzijds direct om gebruikt te worden, maar ook opdat zich nieuwe bladeren zouden ontwikkelen, zie verder bij het lemma SPLIJTKOOL.

**bladkool:** freq. Kleverlds.; ook in Tegelen, Helden/Everlo, Boeket/Heisterstraat, Velden, Blerick en Boekend.

**bladerkool:** Rotem.

**bladmoes:** Blerick.

**los hoofd:** Bleijerheide, Mechelen, Montfort, Klimmen, Mheer, Gruitrode, Echt/Gebroek en Guttecoven.

**los hart:** Oost-Maarland.

**los hoofdje:** Horn, Herten (bij Roermond), Swalmen, Susteren, Ospel en Weert.

**los moes** (ook *lots moos*): Herten (bij Roermond), Maasbracht, Buchten, Obbicht en Geulle.

**kop los moes:** Meijel.

**losse, een -:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Ubachsberg, Thorn, Wolder/Oud-Vroenhoven, Itteren, Sint-Pieter, Bevingen en Leunen.

**losse kool:** Spekholzerheide, Tegelen, Baarlo, Maasniel, Oirsbeek, Beringen, Zeperen, Blerick en Boekend.

**losse moes:** Mheer en Banholt.

**losse kappes:** Middelaar en Ottersum.

**losse knop:** Kaulille.

**losse krop:** Sint-Truiden.

**valse, een -:** Sittard en Nuth/Aalbeek.

**valse kool:** Venlo.

**vals hart:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Gulpen en Borgharen.

**vals hoofd:** Kerkrade, Eys, Wolder/Oud-Vroenhoven en Oost-Maarland.

**valshartige, een -:** Ulestraten.

**open, een -:** Mal.

**bolle, een -:** Panningen en Vliermaal.

**bol hoofd:** Montfort.

**bolle kool:** Diepenbeek.

**bolmoes:** Tungalroy.

**holle kool:** Bilzen.

**holmoes:** Tungalroy.

**gesloten, een -:** Herk-de-Stad.

**wilde, een -:** Alken.

**wilde moes:** Helden/Everlo.

**doof hoofd:** Uikhoven.

**doof hoofdje:** Herten (bij Roermond).

**geschoten kool:** Gennep en Sittard.

**geschoten moes:** Gulpen.

**geschoten plant:** Heerlen.

**schieder:** Neer.

**boorder:** Hout-Blerick.

**opgeschoten, een -:** Neerharen, Klimmen en Riksingen.

**opgeschoten kool:** Nieuwerkerken en Sint-Truiden.

**opgeschoten moes:** Noorbeek en Terlinden.

**opgeschoten stronk:** Vaals.

**opschieder:** Stokrooie.

**doorschieder:** Lommel en Haelen.

**durchgänger (du.):** Kerkrade.

**dubbelhartige kool:** Maasniel.

**gebarsten hoofdje:** Bilzen.

**verkruppelde, een -:** Sittard.

**bastaard:** Neer.

**slechte kappes:** Middelaar.

**miswas:** Ell en Mesch.

**eeuwig moes:** Weert, Heythuysen en Posterholt.

**schelk:** Wijlre, Einighausen, Gronsveld, Neeritter en Ittervoort.

**sloor:** Meerlo-Wanssum Wb.

**sloesje:** Wolder/Oud-Vroenhoven.

**croezelkool:** Paal en Hoepertingen.

**kool:** Wanssum en Broekhuizen.

**koolplant:** Blerick.

**schaapsmuil:** Borgloon.

**splijtkool:** Wijlre en Montzen.

**stijfnek:** Veldwezelt.

**storkel:** Susteren.

**floes:** Heesveld-Eik.

## SPLIJTKOOL

Kaart 39, *blz. 170*

N 82 (1981) (123), N 92 (1982) (add); Zeven 1986 (123);  
Sittard Wb. (391), Tungalroy Wb. (177);  
Anon. Weert L 289 (zj) (006), Anon. Wijlre Q 201 (1983) (418), Brok, H. (1988), Janssen, A. (1949), Lemmerling, H. (1979) (006), Zits, E. (1989-90) (033).

Splijtkool is een sluitkool die niet tot kropvorming komt. De kool wordt uitgeplant in de herfst; de eerste volgroeide bladeren worden in het voorjaar geplukt ook wel vers gegeten, maar de doorschietende bladeren worden vooral als groenvoer voor het kleinvee en de konijnen gebruikt. De vroege pluk houdt de kropvorming tegen, maar bevordert wel de doorlopende groei van het blad, vandaar de veelvuldig voorkomende naam **eeuwig moes**. Door het niet uitgroeien van de plant kwam er ook geen bloei en geen zaad; de plant werd vermeerderd door een afgescheurde (“gespleten”) stengel in de grond te zetten. In de tachtiger jaren van de vorige eeuw heeft de vakgroep Plantenveredeling van de Landbouwniversiteit Wageningen een collectie van dit verdwijnende gewas gevormd om de soort te kunnen behouden. Daarbij zijn ook benamingen verzameld (de enquête Zeven; zie Ten Geleide). Har Brok heeft de Limburgse splijtkool en zijn benamingen beschreven in *Veldeke* 63 (1988), 9-12.

**splijtkool:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb. en Centr.Maaslds.; ook in zuidelijk Lb. en in Vaals, Roermond, Montfort, Sint-Odiliënberg, Stevensweert en Bunde.  
**splijtmoes:** verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Hulsberg, 's-Gravenvoeren en Elsloo.

**eeuwig moes** (ook *eeuwig moos*): freq. Noord.Oostlb., verspr. Zuid.Oostlb. en Horns; ook in Wijlre, Nederweert, Ospel, Weert, Echt/Gebroek, Maastricht, Blerick, Boekend, Venlo en Meijel.

**eeuwige kool:** As.  
**snijmoes:** enquête-Zeven.  
**steelmoes:** enquête-Zeven en Sint-Odiliënberg.  
**heggenmoes:** Elsloo.  
**moes:** Meijel.  
**kool:** Schimmert.  
**oud wijf:** Vlijtingen.  
**wijf:** Kwaadmechelen.  
**paddenblad:** Tungalroy.  
**schelk:** Maastricht.  
**spruitkool:** Vludrop.  
**witlof:** Wijlre.  
**schorseneer:** Posterholt.  
**stronk:** Nieuwstadt.

## SPRUITKOOL, SPRUITJE

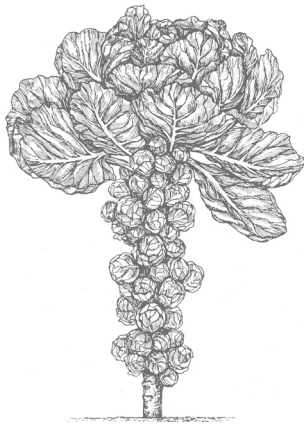
Kaart 40, *blz. 171*

N 71 (1975) (039i), N 92 (1982) (add), N Q (1966) (016e), SGV (1914) (017 add, 035), ZND m (GrGr, Houben, Langohr, Marchal, Mathys, Welter);  
Bree Wb. (269), Echt Wb. (112), Eupen Wb. (188), Genk Wb. (111, 311), Gronsveld Wb. (447), Hamont Wl. (449), Hasselt Wb. (424), Heerlen Wb. (058), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (159, 255, 256), Kortessum Wb. (481), Limburgs Id. (217), Maastricht Wb., Meerlo-Wanssum Wb. (272), Meeswijk Wl. (607), Niel-bij-St. Truiden Wl. (II.261), Roermond Wb. (278), Sittard Wb. (393), Tegelen Wb. (118), Tongeren Wb. (525), Tungalroy Wb. (188), Valkenburg Wb. (036), Venlo Wb. (249), Venray Wb. (431), Weertlands Wb. (B1-10), Zonhoven Wb.;  
Bertrand, J. (1946) (418), Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Goossens, J. (1959b), Heyden, L.v.d. (1927), Janssen, A. (1949), Jongen, R. (1972), Mertens, A.M. (1885b), Rademaekers, H. (1958) (054), Reumers, P. (1987) (087), *Veldeke* 29 (1954) (054).

*Brassica oleracea* var. *bullata gemmifera*

Spruitkool is een populaire winterharde koolsoort, waarvan enige maanden achtereen geoogst kan worden, en wel van september tot begin maart. Zaaïen (april) en verspenen (juni) van de spruitkool gebeurt op dezelfde tijden als bij de andere koolsoorten. De spruitjes verschijnen direct op de langgerekte koolstengel, tussen en onder de bladerkrans. Mussen en koolduiven houden ook van de jonge spruiten, een stelsel van bonenstaken met netten biedt afdoende bescherming.

Spruiten worden geoogst als ze zo groot zijn als een walnoot en de oogst kan, zoals gezegd, maandenlang voortduren. Voor *brommese sproeten*, lexicale variant van **brabantse spruiten**, vergelijk de lexicale variant *hollese moren* van **hollandse moren** in het lemma WORTELTIJE.



Afbeelding 13  
Spruitkool

**spruiten** (ook *sprui*): freq. Nl. Lb., verspr. Belg. Lb.

**spruitjes** (ook *spruitkes*, *spruusjer*, *spruusjere*, *spruitjere*): freq. Oostlb., Maaskemp. en Kleverlds., verspr. Oostlb. en Trichterlds.; ook in Kerkrade Wb. en in Moresnet, Leuken, Tungelroy, Neeritter,

Maasbracht, Roosteren, Obbicht, Urmond, Diepenbeek, Hamont, Zonhoven, Hasselt, Hoepertingen, Borgloon, Herk-de-Stad, Sint-Truiden, Bevingen, Blerick, Boekend en Venlo.

**spruit**: Genk.

**spruis**: Kerkrade Wb.

**spruitelen**: Schimmert en Limmel.

**spruizelen**: Nederweert.

**spruitkool** (ook *sproeskool*): verspr. Maaskemp. en Tongerlds.; ook in Kerkrade Wb. en in Heerlen, Neer, Maasniel, Lutterade, Ulestraten, Ten-Esschen/Weustenrade, Ospel, Weert, Nederweert, Tungelroy, Wolder/Oud-Vroenhoven, Bilzen, Lummen, Paal, Beringen, Zepperen, Gutshoven, Nieuwerkerken, Sint-Truiden en Blerick.

**spruitenkool**: Sittard.

**spruitmoes**: Haelen.

**spruitenkop**: Tegelen.

**brabantse spruiten**: (ook *brommese sproeten*): Valkenburg, Heerlen, Sint-Martens-Voeren en Sint-Pieters-Voeren.

**brusselse spruiten**: Doenrade en 's-Gravenvoeren.

**spröngelen**: Eupen.

**roosjeskool** (*rooskekool*, *rooskeskool*, *rozekeskool*): Posterholt, Gutshoven en Niel-bij-St.-Truiden.

**kleine muisjes** (*klein muskes*): Herten (bij Roermond).

**knopjes** (*knupsjere*): freq. Ripuar.

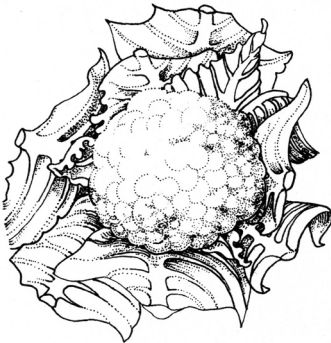
## BLOEMKOOI

N 71 (1975) (039a), N 92 (1982) (add), N Q (1966) (016d), ZND m (Houben, Marchal); Gronsveld Wb. (064), Hasselt Wb. (077), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (062), Maastricht Wb. (040), Meerlo-Wanssum Wb. (074), Meeuwen Wl. (032), Niel-bij-St.Truiden Wl. (I.168), Roermond Wb. (037), Sint-Truiden Wb. (065), Sittard Wb. (050), Tegelen Wb. (096), Tongeren Wb. (075), Venray Wb. (123), Weertlands Wb. (B1-01), Zonhoven Wb. (052);

Daelen, J.v. (1933-41), Janssen, A. (1949), Reumers, P. (1987) (087), Rutten, F. (1959) (072), Veldeke 34 (1959) (013), Veldeke 40 (1965) (051).

*Brassica oleracea* var. *cauliflora*

Van de bloemkoolplant wordt niet, zoals bij de sluitkolen, de krop van dichte bladeren gegeten, maar de dicht opeenstaande witte bloemknoppen. Bloemkool is nauw verwant aan de recent bekend geworden broccoli, die echter niet in de traditionele moestuin voorkomt. Bloemkool stelt hoge eisen aan grond, bemesting en onderhoud en staat daarom bekend om zijn lastige teelt. In Limburg is er geen noemenswaardige lexicale variatie en vandaar ontbreekt ook de taalkaart; de woorddelen volgen de bekende fonetische variatie.



Afbeelding 14  
Bloemkool

**bloemkool:** alg. in heel Lb.

**bloemenkool:** Kerkrade Wb. en in Echt/Gebroek.

**chou-fleur (fr.):** 's-Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren en Sint-Pieters-Voeren.

## BOERENKOOL

Kaart 41, blz. 171

DC 60a (1985) (add), Goossens 1b (1960), N 12A

(1965) (add), N 71 (1975) (038j), N 82 (1981) (117 add), N 92 (1982) (add), N Q (1966) (016f); Beverlo Wb. (140), Diepenbeek Wb. (137), Echt Wb. (073), Eupen Wb. (098), Genk Wb. (179), Gennepe Wb., Gronsveld Wb. (253), Hamont Wl. (246), Hasselt Wb. (079), Heerlen Wb., Hoeselt Wb., Maastricht Wb. (043), Meerlo-Wanssum Wb. (198), Meeswijk Wl. (353), Roermond Wb. (038), Tegelen Wb. (100), Tungeley Wb. (188), Weertlands Wb. (B1-02, B1-07, B1-10), Zonhoven Wb. (251); Anon. Weert L 289 (zj.), Bertrand, J. (1946) (418), Boer, F. de & Z. Zoons (1988) (032), Daelen, J.v. (1933-41), Goossens, H. (1981) (022, 049), Janssen, A. (1949), Maar, H. van der (zj. hs), Reumers, P. (1987) (087), Simons-Stienen, L. (1982) (28), Zits E. (1989-90) (019).

*Brassica oleracea* var. *acephale lacinata*

Evenals de spruitkool levert ook de boerenkool een langdurende oogst, wat in de oude moestuin, zonder vrieskist of import, een groot voordeel was. En evenals de spruitkool is de boerenkool op z'n lekkerst als de vorst er overheen is gegaan.

Boerenkool is minder kieskeurig dan andere koolsoorten wat de grondsamenstelling betreft en ook minder gevoelig voor knolvoet en koolvliegjes.

De donkergroene fijngekroesde bladeren worden vanaf november tot april gegeten.



Afbeelding 15  
Boerenkool

**boerenkool:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Noord.Oostlb. en Kleverlds.; ook in Kerkrade, Vaals, Boeket/Heisterstraat, Tungalroy, Ell, Opglabbeek, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Sint-Pieter, Itteren, Bilzen, Lummen, Paal, Nieuwerkerken, Sint-Truiden, Lommel, Blerick, Hout-Blerick en Venlo.

**boerenmoes** (ook *boerenmoos*): freq. Kleverlds., verspr. Noord.Oostlb.; ook in Weertlands Wb. en in Sittard, Tungalroy, Neeritter, Maasbracht, Boekend en Venlo.

**krulkool** (ook *krolkool*): freq. Zuid.Oostlb., verspr. Centr.Maaslds.; ook in Heerlen, Waubach, Neeritter, Tungalroy, Thorn, Stevensweert, Lanaken, Riemst, Riksingen en Beverlo.

**krulmoes:** verspr. Noord.Oostlb.; ook in Weertlands Wb. en in Wijlre, Schimmert, Tungalroy, Ell, Gruitrode, Urmond en Kaulille.

**krul:** Tungalroy.

**kröeskool:** Echt/Gebroek, Zonhoven en Hasselt.

**kröezelkool:** verspr. Tongerlds.; ook in Gulpen, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Montzen, Genk, Sint-Truiden, Bevingen en Lommel.

**kröezelmoes:** Hamont en Eupen.

**groenkool:** Paal en Mal.

**groenmoes:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Tegelen, Posterholt, Stramproy, Tungalroy, Guttecoven, Stein en Oost-Maarland.

**groene kool:** Herk-de-Stad.

**hofmoes:** Gennep Wb.

**mergelkool:** Uikhoven.

**winterkool:** verspr. Tongerlds.; ook in Waubach, Stokrooie, Beringen en Borgloon.

**kool:** verspr. Zuid.Oostlb., Centr.Maaslds. en Trichterlands.; ook in Kerkrade, Spekholzerheide, Bleijerheide, Ubachsberg, Heerlen, Eys, Ittervoort, Herderen, Hoeselt, Vliermaal en Werm.

**koolplant:** Susteren.

**kappes:** Schinveld.

**boterblader:** Zonhoven.

**kolderaap:** Veldwezelt.

**slecht moes:** Ospel, Herten (bij Roermond) en Swalmen.

**slechte kool:** Weertlands Wb. in en Heythuysen, Tungalroy, Herten (bij Roermond) en Stevensweert.

**voerkool:** Klimmen.

## KOOL, OVERIGE SOORTEN

Goossens 1b (1960);

Bree Wb. (260), Haspengouws Id. (123), Hasselt Wb. (528), Tongeren Wb. (673);

Dols, W. (1953) (234).

In dit lemma staan nog enkele koolbenamingen die niet konden worden ondergebracht in de andere lemma's van deze paragraaf.

**winterkool:** Hasselt en Tongeren.

**vetkool:** Waubach.

**krik:** Haspengouws Id.

**oudewijven:** Vlijtingen.

### 2.2.4, *Peulvruchten*

In WLD afl. I, 5, *Verbouw van knol- en andere gewassen*, hoofdstuk 4, *Overige veld- en industrie-gewassen*, komen enkele peulvruchtbenamingen voor uit de landbouwwoordenschat, het zijn de velderwt en veldbonen, die veelal voor veevoederproductie worden gebruikt. Voor de algemene benamingen 'boon' en 'erwt' zij naar deze lemma's verwezen.



Hieronder staan de peulvruchtbenamingen uit de tuinbouw en uit de kleinschalige moestuinderij.

Botanisch zijn de uiteenlopende gecultiveerde bonen- en erwtensoorten vaak lastig te onderscheiden. Bovendien kan de ene soort gebruikt en gegeten worden als was het een andere: slabonen als snijbonen bijvoorbeeld. Vandaar dat men bij verschillende peulvruchten dezelfde overkoepelende botanische naam aantreft.

Er is geen aanvullend materiaal in de PLAND gevonden voor deze paragraaf. De twee algemene lemma's over bonen en erwten die in WLD afl. I, 5 voorkomen, zijn ook in de PLAND opgenomen. Juist deze twee lemma's, **BOON**, **ALGEMEEN** en **ERWT**, **ALGEMEEN**, met veel materiaal uit de canonieke woordenboeken, hebben we hier niet nog een keer behandeld. Ze bevatten enkel de fonetische documentatie van de benamingen **boon**, resp. **erwt**, en die zijn in WLD afl. I, 5 fonetisch voldoende gedocumenteerd met een klankkaart bij het lemma **ERWT** (blz. 98). Ook het voorziene lemma **LINZE** leverde te weinig lexicale variatie voor een regulier lemma. Het materiaal staat op de site van het WLD.

Zeer vaak zijn, onafhankelijk van de vraagstelling in de vragenlijsten, de antwoorden op de vragen naar erwten en bonen in het meervoud gegeven. In deze paragraaf zijn de meervoudsvormen gegeneraliseerd in de trefwoorden voor de plantbenamingen, vanaf het lemma **KAPUCIJNERS**.

## PEUL, DOP

Kaart 42, blz. 172

Goossens 1a (1955), Goossens 1b (1960), Goossens 1c (1955b), Goossens 2c (1963), N 17 (1975) (075c), N Q (1966) (012a), SGV (1914) (add), ZND 40 (1942) (046), ZND m (Dupont, Houben, Welter);

Beverlo Wb. (202), Echt Wb. (097), Genk Wb. (041, 299), Heerlen Wb. (040), Kerkrade Wb. (178), Lommel Wl. (232), Maastricht Wb., Tungelroy Wb. (185), Uikhoven Wl. (142), Valkenburg Wb., Venlo Wb. (104), Venray Wb. (124, 189, 395), Weertlands Wb. (B1-09), Zonhoven Wb. (252, 351);

Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Goossens, H. (1981) (008, 023), Heyden, L.v.d. (1927), Jongen, R. (1972), Maar, H. van der (zj.hs), Oudemans, W. (1918), Veldeke 27 (1952) (058), Veldeke 43 (1968) (079), Vrijdag, E. (1950-57).

De zaaddoos of schil van de erwt of de boon, in algemene zin, niet te verwarren met de groente *peul*, die wordt behandeld in het lemma **PEULERWT**. Vergelijk ook het lemma **PEUL** in WLD afl. III, 2.3.

In tegenstelling tot bij de plant- of groentebenamingen, is hier het enkelvoud uit de antwoorden aangehouden.

**Krombek** is een snijbonensoort.

**peul**: verspr. Westlb., zeldz. Zuid.

Oostlb., Trichterlds. en Truierlds.; ook in Heerlen, Montfort, Herten (bij Roermond), Bree, Genk, Lanaken, Geulle, Beverst, Wintershoven, Kwaadmechelen, Tessengerlo, Lommel, Venlo en Venray.

**peultje**: Venlo.

**leut**: alg. Zuid.Oostlb. en aansluitend Oost.Zuidlb. en Trichterlds.; ook in Kerkrade Wb. en in Montzen, Lontzen, Tegelen en Guttecoven.

**erwtenleut** (*etsenleut*): Waubach.

**leusj**: Montzen en Eupen.

**hauw** (ook *haaf*): freq. Maaskemp.; ook in Venray Wb. en in Achel, Kaulille, Houthalen, Beverlo, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Oostham, Tessengerlo en Meldert.

**hauwtje** (*hauwerke*): Tungelroy.

**hool**: verspr. Demerkemp.; ook in Paal.

**erwtenhool**: Koersel.

**schulp**: freq. Truierlds. en Getelds.;



ook in Oud-Waterschei, Rijkel en Tessenderlo.

**dols:** verspr. Demerkemp. en Lonerlds.; ook in Oud-Winterslag, Diepenbeek, Heppen, Donk (bij Herk-de-Stad) en Herk-de-Stad.

**dolster** (ook *dosser*): verspr. Lonerlds.

**erwtendols:** Beverlo.

**schaal:** alg. Centr.Maaslds., Bilzerlds., Tongerlds. en Lonerlds., freq. Noord.Oostlb., Horns, Maaskemp., Trichterlds. en Dommelds., verspr. Zuid.Oostlb., Demerkemp., Truierlds. en Zuidgeld.Lb.; ook in Heerlen, Moresnet, Weert, Leuken, Kerkhoven, Lommel, Meijel en Sevenum.

**schaalerwt:** Weertlands Wb. en Venray Wb.

**bonenschaal:** Venlo.

**erwtenschaal:** Lommel.

**dop:** Gennep en Montfort.

**dopje** (*döpke*): Wolder/Oud-Vroenhoven.

**bolster:** Maaseik en Oud-Winterslag.

**holster** (ook *olster*): Oud-Winterslag en Zeperen.

**hoos:** Paal, Beringen en Lummen.

**sloos:** Genk en Zutendaal.

**slooster:** Genk, Zolder, Zonhoven, Sint-Lambrechts-Herk, Alken, Kortesseem en Herk-de-Stad.

**schei:** Kerkrade.

**scheitje:** Maaseik.

**stei:** Boekend.

**kever** (ook *keer*): Stein, Munstergeleen, Ubachsberg en Waubach.

**bast:** Oud-Winterslag, Middelaar, Ottersum en Leunen.

**bonenbast:** Venray Wb.

**buitenste, het -:** Koersel.

**schel:** Heerlen, Sittard, Oirsbeek, Roosteren, Uikhoven, Mal, Eksel, Ulbeek, Sint-Truiden en Venray.

**schilver:** Herderen.

**sluim:** Herk-de-Stad.

**doos:** Hechtel en Diepenbeek.

**rand** (*rank*): Echt/Gebroek.

**ko:** Genk.

**kno:** Eupen.

**krombek:** Zonhoven.  
**droge erwt:** Sint-Pieter.

## PEULEN, DOPPEN (WERKWOORD)

Kaart 43, blz. 172

Goossens 1b (1960), Goossens 1c (1955b), Goossens 2c (1963), N 82 (1981) (130), N Q (1966) (012b), SGV (1914) (add), ZND 40 (1942) (047), ZND B2 (1940sq) (358), ZND m (Claessens, Houben);  
Echt Wb. (064, 078), Kerkrade Wb. (178, 183), Sittard Wb. (171), Valkenburg Wb. (137), Venray Wb. (147), Weertlands Wb. (B1-05), Zonhoven Wb.;  
Beenen, P. (1973), Jongen, R. (1972), Maar, H. van der (zj.hs), Veldeke 12 (1937) (021).

Het uit de peulen halen van erwten of bonen.

**peulen:** alg. Tongerlds., Lonerlds., Westlb. en Truierlds., freq. Maaskemp., Centr.Maaslds., Trichterlds., Bilzerlds. en Brab.Lb., verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Heerlen, Lommel en Stevensvennen.

**leuten:** freq. Ripuar. en Zuid.Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Moresnet, Montzen, Lontzen, Echt/Gebroek en Eijsden.

**doppen:** freq. Kleverlds.; ook in Kerkrade, Tegelen, Helden/Everlo, Weert, Roosteren, Blerick en Venlo.

**uitdoppen:** Hout-Blerick.

**keveren:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Centr.Maaslds.; ook in Weertlands Wb. en in Kerkrade, Ubachsberg, Waubach, Herten (bij Roermond), Montfort, Posterholt, Maasbracht en Blerick.

**uitkeveren:** Herten (bij Roermond), Stokkem en Klimmen.

**uitdoen:** freq. Noord.Oostlb., Horns, Maaskemp. en Centr.Maaslds.; ook in Sittard, Ospel, Weert, Leuken,



Neerpelt, Kaulille, Lozen, Blerick, Venlo, Meijel en Sevenum.  
**uit de leut doen:** Rothem.  
**sloosteren:** Kortessem.  
**ontsloosteren:** Heusden.  
**schalen:** Grote-Brogel, Val-Meer, Mal, Beringen, Kerniel en Borgloon.  
**bolsteren:** Maaseik.  
**hozen:** Beringen.  
**klaar maken:** Boekend.  
**uitpellen:** Neerpelt.  
**zuiver maken:** Maastricht.

## DRADEN OF RANDEN VAN PEULVRUCHTEN

Kaart 44, blz. 173

Goossens 1b (1960), Goossens 1c (1955b), Goossens 2c (1963), N 17 (1975) (075f), N Q (1966) (013b, 013c);  
 Haspengouws Id. (186), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.237);  
 Heyden, L.v.d. (1927), Kats, J. (1939).

De stevige harde vezel die tussen de twee schalen van een boon en een erwte ligt en die wordt verwijderd om de erwten of bonen te kunnen doppen. Er is steeds naar meervoudsvormen gevraagd.

Uit de meervoudsvormen *rang* en *reng* is in zeer veel Limburgse dialecten niet uit te maken of het grondwoord *ring* dan wel *rand* (of ook nog *rank*, zie het lemma ERWTEN- OF BONENRANKEN) is; vandaar het dubbele trefwoord.

**ringen/randen** (ook *rang*, *reng*): freq. in geheel Lb., behalve Maaskemp., Horns en boven Roermond.  
**vamen** (ook *veem*, *veum*): freq. Bilzerlds. en Tongerlds., verspr. Ripuar. en Trichterlds.; ook in Gulpen, Mechelen, Heythuysen, Horn, Roermond, Lutterade, Brunssum, Nuth/Aalbeek, Weert, Zutendaal, Venray en Leunen.

**reven** (ook *reef*): freq. Lonerlds. en Truierlds.; ook in Haspengouws Id.  
**refels:** Jeuk.  
**ringelen:** Houthalen.  
**pijzen:** verspr. Noord.Oostlb. en Zuidgeld.Lb.; ook in Meijel en Sevenum.  
**vijzen:** Bree Wb. en in Molenbeersel en Rotem.  
**vezels:** Meeuwen, Wijshagen en Kleinspouwen.  
**vliis:** Grote-Spouwen.  
**draden** (*dreu*, *dreud*, *dreuj*, *dreur*): Kerkrade, Baarlo, Dilen, Lanaken, Veldwezelt, Wolder/Oud-Vroenhoven, Werm, Hoepertingen, Bommershoven, Herk-de-Stad, Blerick, Boekend en Ottersum.  
**draad** (enkely.): Stokkrooie, Heerlen en Waubach.  
**draadjes:** Sint-Pieter.  
**liezen:** verspr. Horns; ook in Ospel, Weert, Nederweert, Leuken, Bocholt en Rotem.  
**legen:** Tungalroy.  
**blezen:** Lommel.  
**naden** (*neuj*): Honthem en Meijel.  
**schuur:** Vliermaalroot.  
**streng:** Hoeseelt.  
**stropen:** Kessenich, Maaseik en Lauw.  
**vlimmen:** Herderen.

## RINGEN, RANDEN VERWIJDEREN VAN PEULVRUCHTEN

Kaart 45, blz. 173

Goossens 1b (1960), Goossens 1c (1955b), Goossens 2c (1963), N 17 (1975) (075f add), N Q (1966) (013a), SGV (1914) (004, 029 add), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 01u (1924) (021), ZND B2 (1940sq) (359), ZND m (Coomans);  
 Bree Wb. (301), Gronsveld Wb. (276), Hamont Wl. (351), Kerkrade Wb. (237), Limburgs Id. (206), Maastricht Wb. (347), Meerlo-Wanssum Wb., Tegelen Wb. (107, 111), Valkenburg Wb. (146), Venlo Wb. (209), Venray Wb. (124),



Weertlands Wb. (B1-07);  
Bakkes, P. (zj.hs), Heyden, L.v.d. (1927), Jongen,  
R. (1972), Veldeke 28 (1953) (081), Vrijdag, E.  
(1950-57), Wijnhoven, F. (zj.hs).

Het verwijderen van de draden die in  
het vorige lemma worden bedoeld.

**ringen:** verspr. over geheel Lb.

**(bonen) ringen:** Venray Wb.

**afringen:** Oostham en Montfort.

**afhalen:** freq. Zuid.Oostlb., verspr.  
Noord.Oostlb. en Kleverlds.; ook in  
Epen, Weert, Thorn, Stevensweert,  
Echt/Gebroek, Grevenbicht/  
Papenhoven, Sint-Pieter, Eijsden,  
Sint-Huibrechts-Lille en Blerick.

**(bonen) halen:** Einighausen.

**afdoen:** Beek (bij Bree) en Aalst-bij-  
St.-Truiden.

**er afdoen:** Oost-Maarland.

**draden afdoen:** Hoepertingen.

**ringen/randen afdoen:** verspr.  
Tongerlds., Demerkemp., Lonerlds.  
en Truierlds.; ook in Gellik,  
Lanaken, Beverlo, Paal, Beringen,  
Kwaadmechelen, Oostham, Meldert  
en Linkhout.

**de ringen/randen afdoen:** Reppel,  
Dilsen, Rekem, Zonhoven, Kozen en  
Sint-Truiden.

**de ringen/randen er afdoen:** Kaulille.

**de ringen/randen van de bonen doen:**  
Halen.

**vamen afdoen** (*veem, veum afdoen*):  
Vroenhoven, Waltwilder, Val-Meer,  
Beverst, Bilzen, Berg en Millen.

**vamen van de bonen doen:** Riemst.

**vliezen afdoen:** Grote-Spouwen.

**raven afdoen:** Nieuwerkerken.

**reven afdoen:** Bevingen en Gelinden.

**de reven afdoen:** Wilderen en Sint-  
Truiden.

**liezen afdoen:** Ospel.

**liezen:** freq. Horns; ook in Weertlands  
Wb. en in Rotem.

**afliezen:** Nederweert.

**schalen liezen:** Bocholt.

**peulen:** Opglabbeek, Genk, Opgrimbie,

Martenslinde, 's-Herenelderen,  
Hamont, Zonhoven, Beringen,  
Borgloon, Bommershoven, Sint-  
Truiden en Halen.

**afpeulen:** Borgharen.

**uitpeulen:** Eksel.

**leuten:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in  
Mechelen, Montzen en Welkenraedt.

**vimmen:** verspr. Kleverlds.; ook in  
Bleijerheide, Vaals, Eys, Gulpen,  
Mechelen, Moresnet, Montzen,  
Welkenraedt, Heythuysen, Nuth/  
Aalbeek, Uikhoven, Bilzen,  
Mopertingen en Lozen.

**vijzen:** freq. Maaskemp.; ook in  
Molenbeersel en Rotem.

**vijzelen:** Meeuwen.

**keveren:** Guttecoven, Sittard en Vijlen.

**rezen:** Bevingen.

**zomen:** Venray.

**randen:** Limburgs Id. en Wijchmaal.

**pijzen:** freq. Noord.Oostlb. en  
Zuidgeld.Lb., verspr. Kleverlds.; ook  
in Weert.

**(bonen) pijzen:** Venlo.

**aftrekken:** Bevingen en Eys.

**ringen aftrekken:** verspr. Lonerlds.;  
ook in Borgharen, Wintershoven,  
Piringen en 's-Herenelderen.

**de ringen/randen van aftrekken:**  
Duras.

**reven aftrekken:** Veulen en Heers.

**de reven aftrekken:** Brustem.

**draden aftrekken:** Maastricht.

**draden trekken:** Wolder/Oud-  
Vroenhoven.

**vamen aftrekken** (*veum aftrekken*):  
Veldwezelt, Val-Meer, Rijkhoven en  
Mal.

**de vamen vanne bonen trekken:**  
Beegden.

**afstropen:** Horn en 's-Gravenvoeren.

**afranden:** Meijel.

**afdraaien:** Meijel.

**afrapen:** Halen.

**uitdoen:** Baarlo, Lozen en Lanklaar.

**reven uitdoen:** Mechelen-Bovelingen.

**plukken:** verspr. Centr.Maaslds.; ook  
in Mechelen, Asenray/Maalbroek,

Wolder/Oud-Vroenhoven, Heesveld-Eik, Wellen en Oirlo.

**stropen:** verspr. Centr.Maaslds.; ook in Eys, Beegden, Kessenich, Geistingen, Bree, Opplabbeek, Hamont, Kermt, Hoepertingen en Tessenderlo.

**schoonmaken:** verspr. Bilzerlds., Tongerlds., Lonerlds. en Truierlds.; ook in Lutterade, Hees, Oost-Maarland, Heusden, Schulen, Berbroek en Loksbergen.

**zuiver maken:** Heusden en Veldwezelt.

**kuis maken:** Heppen.

**erwten schillen:** Wijshagen.

**snoeien:** Meijel.

## ERWTEN- OF BONENRANKEN

N Q (1966) (014);

Zonhoven Wb.

De dunne klimdraden van de peulvruchten.

**ranken** (ook *rangen*, *rend*, *reng*, *rengen*, *renj*): freq. Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Horns en Kleverlds.; ook in Kerkrade, Chèvremont, Spekholzerheide, Montzen, Weert, Leuken, Gruitrode, Echt/Gebroek, Rotem, Buchten, Itteren, Oost-Maarland, Riksingen, Lummen, Alken, Herk-de-Stad, Lommel, Blerick, Hout-Blerick en Venlo.

**bonenranken** (ook *bonenreng*): Beverlo, Susteren en Maastricht.

**erwtenranken** (ook *erwtenreng*): Susteren, Obbicht, Maastricht en Boekend.

**winden:** Thorn en Schinveld.

**bonenwinden:** Munstergeleen.

**erwtenwinden:** Munstergeleen.

**draden:** Hoepertingen, Zonhoven en Heerlen.

**leien:** Weert en Tungelroy.

**rijs:** Middelaar.

**vits:** Genk.

**erwten** (*etsen*): Waubach en Kerkrade.

**kleddermannetjes** (*kleddermennekes*):

Diepenbeek.

**wingerd:** Blerick.

## BONEN- OF ERWTENSTRO

N 17 (1975) (051c, 070c);

Heerlen Wb. (008), Maastricht Wb. (045), Meerlo-Wanssum Wb., Tegelen Wb. (078), Valkenburg Wb. (031), Venlo Wb. (104), Venray Wb. (124, 158);

Heem 08.5-6 (1964) (003), Heyden, L.v.d. (1927).

Het gedroogde stro van bonen en erwten wordt bewaard en gebruikt om vorstgevoelige planten in de winter af te dekken. Het wordt ook aan de konijnen gevoerd.

**bonenstro:** Meerlo-Wanssum Wb., Venray Wb. en in Heerlen, Eupen, Herten (bij Roermond), Tegelen, Sittard, Valkenburg, Maastricht en Venlo.

**erwtenstro:** Venray Wb. en in Herten (bij Roermond), Nederweert, Lanaken, Sint-Pieter, Boekend, Meijel en Sevenum.

**erwtenkruid:** Dilsen.

**stro:** Nederweert en Sint Pieter.

**afdekstro:** Herten (bij Roermond).

**stro om af te dekken:** Boekend.

## ERWTENZETTER

N 71 (1975) (052), N 18 (1962) (147).

Het gereedschap om erwten te zetten, pootstok waarmee gaatjes in de grond worden geprikt, of een pootmachientje: een wiel aan een stok waarmee op regelmatige afstand de zaden in de grond worden gezet.

**bonenpoter:** Maasniel.

**erwtenkeuter:** Lanklaar en Mechelen-

aan-de-Maas.

**erwtenpoter:** Tegelen, Swalmen, Boukoul, Velden, Ottersum en Milsbeek.

**erwtenpootstek:** Herten (bij Roermond).

**erwtenstek:** Borgloon.

**steker:** Sint-Pieter.

**erwtenzetter:** Roermond, Herten (bij Roermond), Herkenbosch, Rotem, Hamont, Hasselt, Kiewit en Paal.

**krottenpoter:** Herten (bij Roermond).

**plantstek:** Hoeselt.

**pootstel:** Munstergeleen.

**poter:** Weert.

**maïspoter:** Meijel en Sevenum.

**zaaimachientje:** Middelaar.



Afbeelding 16  
Kapucijners

## KAPUCIJNERS

Kaart 46, blz. 174

N 71 (1975) (049f), N 82 (1981) (132);  
Gennep Wb., Kerkrade Wb. (142), Roermond  
Wb. (124), Venlo Wb. (160, 345).

*Pisum sativum subsp. arvense*

De kapucijner of blauwschokker is wel de meest bekende variëteit van de op de akker geteelde bonen. Hij bloeit met purperen bloemen en ook de peulen hebben een donkere bruinzwarte kleur; hij geeft rauwe gedeepte erwten die na het koken geheel bruin worden. Zie voor deze bonensoort ook WLD afl. I, 5, blz. 97-98.

Dezelfde soort boon heeft echter in de tuinbouw, en daarmee ook de moestuin, enigszins afwijkende benamingen, die hieronder bijeen staan.

Hier zijn de trefwoorden in het meervoud gegeven. Er is hier zo goed als geen materiaal voor Belgisch Limburg verzameld.

**kapucijners:** freq. in geheel Nl. Lb.; ook in Hoeselt en Kwaadmechelen.

**bruine bonen:** Maasbree.

**grauwe erwten:** Vlodrop, Susteren, Doenrade, Maastricht, Sevenum en Venray.

**oudewijven:** Limburgs Id., Gennep Wb. en in Thorn.

**duivenbonen:** Simpelveld.

**rattenkeutels:** Venlo.

**keker:** Jeuk en Maastricht.

## KIEVITSBONEN

Kaart 47, blz. 174

N 17 (1975) (055b), N 82 (1981) (138).

*Phaseolus vulgaris*

De kievitsboon behoort, zoals de kapucijner en de witte boon, tot de "droge bonen" die, gedroogd, als wintervoorraad dienen. Kievitsbonen worden in het najaar geoogst als het gewas geel wordt. De planten worden in hun geheel gerooid en in bosjes te drogen gehangen. Als ze geheel droog zijn, worden ze in een jute zak gedaan en gedorst. De bonen zijn gespikkeld als een kievitsei, vandaar de naam.

**kievitsbonen:** freq. Zuidgeld.Lb.; ook in Heythuysen, Swalmen, Hoensbroek, Stevensweert, Born, Maastricht, Meerlo, Sevenum en Meijel.

**kieviten:** Meijel en Sevenum.

**kievitseitjes:** Urmond.

**musseneitjes:** Kesseleik.

**eitje:** Kwaadmechelen.

**spikkelbonen:** Vlodrop.

**gespikkelde bonen:** As en Hoeselt.

**bonte bonen:** Klimmen.

**boterbonen:** Beesel, Sittard, Amby, Bree, Jeuk en Meijel.

**boterboontjes:** Schimmert.

**pronkbonen:** Eys, Vaals en Horst.

**panachee:** Jeuk.

**sennisbladeren:** Maastricht.

**rattenkeutels:** Herten (bij Roermond).

**staakbonen:** Jeuk.

## SNIJBONEN

Kaart 48, blz. 175

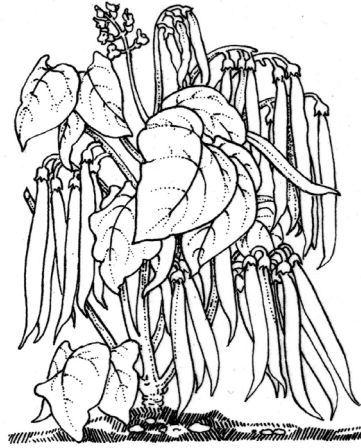
N 11A (zj) (029b), N 17 (1975) (053d), N 82 (1981) (133); Bree Wb. (320), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (432), Hamont Wl. (438), Hasselt Wb. (254), Heerlen Wb. (065), Kerkrade Wb. (089), Kortessem Wb. (468), Lommel Wl. (301), Maastricht Wb. (392), Meerlo-Wanssum Wb. (265), Meeswijk Wl. (590), Tongeren Wb. (513), Venlo Wb. (245), Venray Wb. (121, 368, 419, 426), Zonhoven Wb. (434).

### *Phaseolus vulgaris*

De snijboon is een populaire moestuingroente, betrekkelijk gemakkelijk kweekbaar – de plant houdt van flink bemeste grond en niet van vorst – en kan vanaf eind juli worden geoogst. Meestal worden ze aan bonenstaken geteeld. De peulen zijn zeer langgerekt, plat en breed en hebben, fijngesneden, een eigen aroma, dat wordt gewaardeerd.

**Pronkbonen** worden doorgaans als

een soort snijbonen (met platte rechte vruchten) beschouwd, maar zie ook onder **KIEVITSBOON**. De naam komt ook als soortnaam in enkele woordenboeken voor met de benamingen **turkenbonen** en **wollewantjes**. Kerkraads **fietsjen** betekent ‘fijn snijden, snipperen’.



Afbeelding 17

Snijbonen

**snijbonen:** zeldz. en verspr. in heel Lb.

**snijers:** Gennep Wb.

**krombekken:** freq. Oostlb.; ook in Tungalroy, Ittervoort, Thorn, As, Born, Maastricht, Hoeselt, Hasselt, Kwaadmechelen, Velden, Boekend, Venlo, Meijel en Maasbree.

**krombonen:** Geulle.

**mussenbekken:** Wijlre.

**pronkbonen:** Venray Wb.

**turkenbonen:** Heerlen.

**fietsjbonen:** Kerkrade Wb.

**breekbbonen:** Vlodrop.

**spekbonen:** Venray Wb.

**staakbonen:** Meerlo en Weert.

**stekbonen:** Itteren.

**boontjes:** Heythuysen.

**wollewantjes:** Weertlands Wb.

**rattenkeutels:** Blerick.

**zeldzame prinsessen:** Meijel.

**bloeiers:** Venray Wb.



## SPERZIEBONEN

Kaart 49, blz. 175

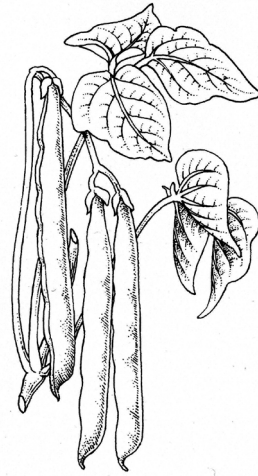
N 17 (1975) (053e, 056a), N 82 (1981) (134); Bree Wb. (266), Genk Wb. (109, 112, 305, 315), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (066), Hasselt Wb. (444), Kerkrade Wb. (231, 248, 265), Maastricht Wb. (335), Niel-bij-St. Truiden Wl. (I.182), Roermond Wb. (015, 044, 277), Sint-Truiden Wb. (072), Sittard Wb. (358, 409), Tongeren Wb. (465, 517), Venlo Wb. (248), Venray Wb. (128, 412, 445, 446), Weertlands Wb. (B1-02), Zonhoven Wb. (059, 462); Simons-Stienen, L. (1982) (028), Veldeke 11 (1936) (611).

### *Phaseolus vulgaris*

Sperziebonen of slabonen of prinsessenbonen is een veel gekweekte groente, hetzij als lage plant (stamslabonen), hetzij opgekweekt langs staken (stokslabonen, zie het lemma **STAAKBOON**). Ze worden in april gezaaid onder een broeikasdak en vanaf juli geoogst; maandelijks zaaien tot juli zorgt voor bonen tot in de herfst. Hoe meer er van een plant wordt geplukt, des te meer vrucht zal hij dragen.

Vaak worden de bonen vlak voor het koken gebroken, vandaar **breekbonen**. In de benaming **aspergeboon** is het element **asperge** nog zichtbaar, het ligt ook ten grondslag aan **sperzieboon** en **spersboontje**. **Boterbonen** ontleen hun naam aan de botergele kleur van de peulen. **Stopjesbonen** en **polbonen** zijn struikbonen.

De trefwoorden zijn in het meervoud gehouden.



Afbeelding 18  
Sperziebonen

**sperziebonen:** verspr. Zuid.

Oostlb. en Horns; ook in Gulpen, Roermond, Kapel-in-'t-Zand, Herten (bij Roermond), Urmond, Stein, Maastricht, Blerick, Gennep, Oirlo en Tienray.

**spersboontjes:** Sevenum, Sint-Pieter en Swalmen.

**aspergebonen:** Roermond.

**slabonen** (ook *slaaibonen*): verspr.

Kleverlds.; ook in Nederweert, Herten (bij Roermond), Swalmen, Pey, Geleen en Venlo.

**saladebonen** (ook *splatebonen*):

Kerkrade Wb.

**prinsessenbonen:** verspr. Oost.Zuidlb.,

Oostlb., Horns en Kleverlds.; ook in Born, Stein, Geulle, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Eigenbilzen, Jeuk., Herten (bij Roermond), Velden en Venlo.

**prinsessenboontjes:** verspr. Zuid.

Oostlb.; ook in Heythuysen, Bree en Maastricht.

**prinsesbonen:** Kerkrade Wb. en in Oirsbeek, Noorbeek, Oplabbeek, Neerharen, Herten (bij Roermond), Eijsden en Zonhoven.

**prinsesboontjes:** Schimmert en Vaals.

**prinsessen:** verspr. Kleverlds.; ook

in Voerendaal, Eys, Reuver, Pey, Oirsbeek, Hoensbroek, Ell, Ophoven, Eigenbilzen, Dilsen, Hoeselt, Tongeren en Boekend.

**herenbonen:** Tungalroy.

**breekbonen:** verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Gennep Wb. en in Vijlen, Roermond, Herten (bij Roermond), Doenrade, Wijnandsrade, Nederweert, Tungalroy, Dilsen, Geulle, Eijsden, Eksel, Kwaadmechelen, Boekend en Sevenum.

**breekboontjes:** Weertlands Wb. en Venray Wb. en in Sint-Pieter, Roermond en Grevenbicht/Papenhoven.

**brekers:** Hasselt.

**sokkerbonen:** Sittard, Maastricht en Vlijtingen.

**sokkerboontjes:** Bree Wb. en in Schinnen.

**sokkererwtten:** Venlo en Genk.

**sokkerklits:** Tongeren.

**spekbonen:** Venlo.

**boterbonen:** Herten (bij Roermond), Schimmert, Thorn, Dilsen, Maastricht, Itteren, Vlijtingen, Houthalen en Zonhoven.

**boterboontjes:** Weert, Herten (bij Roermond), Lanaken en Eys.

**bonen:** Kerkrade, Vaals, Haelen, Gronsveld, Ittervoort, Guttecoven, Venlo en Maasbree.

**boontjes:** Roermond, Gronsveld, Stein, Maastricht, Caberg en Maasbree.

**leutbonen:** Wijlre.

**aardbonen:** Niel-bij-St.-Truiden.

**struikerwtten:** Venray Wb. en in Sittard, Zonhoven en Hasselt.

**struikbonen:** Heerlen, Epen, Amstenrade, Klimmen en Itteren.

**struikjesbonen:** Venray Wb.

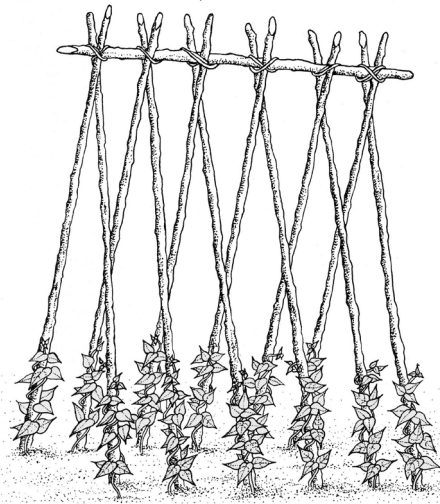
**stopjesbonen:** Genk.

**polbonen:** Gennep Wb.

N 17 (1975) (053c), N P (1966) (024b), N Q (1966) (014 add);

Gronsveld Wb. (456), Kerkrade Wb. (259), Maastricht Wb. (411), Meeswijk Wl. (221), Meeuwen Wl. (206), Niel-bij-St.Truiden Wl. (I.182), Sint-Truiden Wb. (218), Sittard Wb. (402), Tongeren Wb. (534), Venray Wb. (432), Weertlands Wb. (B1-10); Zits E. (1989-90) (032).

De slabonen die aan bonenstaken worden gekweekt en die aan deze wijze van kweken hun naam ontlennen.



Afbeelding 19  
Staakbonen

**staakbonen:** Weertlands Wb., Venray Wb. en in Neeritter, Maasbracht, Roosteren, Tongeren, Hasselt, Sint-Truiden, Tungalroy en Sevenum.

**stekbonen:** Herten (bij Roermond), Lanaken, Maastricht, Sint-Pieter, Ulestraten, Gronsveld, Mesch, Meeuwen, Uikhoven, Veldwezelt, Borgharen en Meijel.

**stekkenbonen:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Kerkrade Wb. en in Heerlen, Stein, Niel-bij-St.-Truiden en Dilsen.

**stekkelbonen:** Vaals.

**stokbonen:** Nederweert, Maastricht, Mal, Boekend en Meijel.

## STAAKBONEN

Kaart 50, blz. 176

**stokerwten:** Nieuwerkerken.  
**bonen aane staken:** Sittard.  
**rijserwten:** Sittard, Noorbeek, Terlinden, Bocholt, Opglabbeek, Caberg, Sint-Pieter, Zeperen, Sint-Truiden, Venray en Leunen.  
**rijzerrerwten:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Venray Wb. en in Heerlen, Gulpen, Herten (bij Roermond), Neeritter, Maasbracht, Maaseik, Stein en Maastricht.  
**rijzederwten:** Heythuysen en Tungalroy.  
**rijskrombekken:** Boekend.  
**gekke bonen:** Meeswijk.

## TUINBONEN

Kaart 51, blz. 176

N 11A (zj) (030), N 71 (1975) (049g, 053f, 053g), N 82 (1981) (135, 136, 137), N 92 (1982) (add);  
 Bree Wb. (215), Diepenbeek Wb. (140), Genk Wb. (241), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (346, 562), Hamont Wl. (256, 340), Hamont-Achel Wb. (069, 083), Haspengouws Id. (033), Hasselt Wb. (079, 418, 470), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (222, 254, 305), Kortessem Wb. (263), Meerlo-Wanssum Wb. (332), Meeswijk Wl. (365, 427), Roermond Wb. (327), Sint-Truiden Wb. (193), Sittard Wb. (302, 492), Stokkem Wb. (084), Tegelen Wb. (131), Tongeren Wb. (079, 080, 318, 439), Valkenburg Wb. (125, 202), Venlo Wb. (211, 289), Venray Wb. (163, 548), Weertlands Wb. (B1-06, B1-11), Zonhoven Wb. (262, 342);  
 Clout, C. (1990) (222), Janssen, L. (1983) (094), Veldeke 10 (1935) (514).

### *Vicia faba*

De tuinboon is een grote boonsoort waarvan de erwten of bonen worden geteget. Het is de vroegst rijpende bonensoort: in de kas gezaaid kan de tuinboon worden geoogst vanaf begin juni; in de volle grond gezaaid, vanaf eind juni; de oogst duurt tot eind augustus. De zaden zijn groot en vereisen minder zorg dan

de fijnere boonsoorten. De stengel is stevig en wordt, bij de hoge soorten, langs spandraden geleid.

**Wol** als element van de benaming slaat op de zachte binnenkant van de tuinboonpeul, die aanvoelt als van wol gemaakt.

**Boontjesthee:** de informant tekent hierbij aan: bevordert de ontlasting. Hetzelfde geldt voor **boksenpulver** in Venlo.

**Boksbonen** is een fantasienaam; het was het stereotiepe antwoord op de kindervraag: "Wat eten we vanmiddag?" Ook Pâque vermeldt deze benaming aan het einde van de 19de eeuw.

**Morenbonen** houdt verband met **moor**, 'moeras', vergelijk Fr. *fève de marais*, tuinboon.

**Paarden- en duivenbonen** duiden op het gebruik als voer voor de dieren.



Afbeelding 20  
Tuinbonen

**tuinbonen:** Sweikhuizen en Maastricht.

**wollebonen:** freq. Oostlb. en Kleverlds., verspr. Oost.Zuidlb. en Geld.Lb.; ook in Weertlands Wb. en in Thorn, Stevensweert en Grevenbicht/Papenhoven.

**wolleboontjes:** Schimmert.

**jonge wollebonen:** Hoensbroek.

**wollen, -:** Meijel.

**wolbonen:** Oirsbeek.

**wollewantjes:** Weertlands Wb.  
en in Sittard, Bree, Grevenbicht/  
Papenhoven, Schinnen, Maastricht en  
Caberg.

**wollewoepen:** Venray Wb. en in  
Sevenum.

**wollesokken:** Meijel, Maasbree en  
Boekend.

**paardsbonen:** verspr. Ripuar., Zuid.  
Oostlb., Maaskemp., Dommellds.  
en Kleverlds.; ook in Ubachsberg,  
Gulpen, Epen, Sint-Pieters-Voeren,  
Montfort, Tungalroy, Stokkem,  
Maastricht, Itteren, Eijsden,  
Vlijtingen, Lanaken, Hoeselt,  
Tongeren, Heusden, Zonhoven,  
Hasselt, Buvingen, Jeuk, Halen,  
Lommel en Lottum.

**paardsboontjes:** Aijen.

**paardbonen:** Rijkhoven.

**paardenbonen:** Mook.

**labbonen:** verspr. Horns, Centr.  
Maaslds. en Demerkemp.; ook in  
Schaesberg, Susteren, Valkenburg,  
Bree, Opglabbeek, As, Caberg,  
Lanaken, Rosmeer, Vlijtingen,  
Diepenbeek, Hoeselt, Tongeren,  
Achel, Hamont, Kortessem,  
Heks, Bevingen, Kerkhoven,  
Kwaadmechelen, Loksbergen en  
Lommel.

**boerentenen:** Haspengouws Id. en in  
Tongeren, Membruggen en Hasselt.

**paterstenen:** Venlo en Ubachsberg.

**spekbonen:** verspr. Ripuar. en Zuid.  
Oostlb.; ook in Heerlerbaan/Kaumer,  
Epen, Reuver, Roermond, Swalmen,  
Weert, Thorn, Born, Stein, Wolder/  
Oud-Vroenhoven, Maastricht, Sint-  
Pieter, Eksel, Hasselt, Jeuk, Venlo,  
Venray en Meijel.

**dikke bonen:** freq. Zuid.Oostlb., verspr.  
Trichterlds. en Kleverlds.; ook in  
Kerkrade, Eys en Tungalroy.

**grote bonen:** Gennep Wb.

**hele bonen:** Hoeselt.

**witte bonen:** Posterholt.

**huisbonen:** Stein en Vaals.

**bonen van geneugte:** Zolder.

**bonen:** Venlo en Opglabbeek.

**kniebonen:** Weertlands Wb. en in  
Tungalroy en Ell.

**wasbonen:** Kerkrade Wb., Gennep Wb.  
en in Meijel.

**wortelbonen:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook  
in Itteren en Eigenbilzen.

**jonge wortelboontjes:** Itteren.

**morenbonen:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook  
in Simpelveld, Kerkrade, Voerendaal  
en Guttecoven.

**moorsbonen:** Wijnandsrade.

**krombekken:** Herten (bij Roermond),  
Sint-Pieter, Lanaken en Boekend.

**snijbonen:** Ingber, Posterholt,  
Houthalen en Meijel.

**snippelbonen:** Sint-Pieter, Noorbeek en  
Terlinden.

**snipperbonen:** Wijlre.

**sniepelbonen:** Vaals.

**sokkerbonen:** Vlodrop.

**staakbonen:** Meijel en Posterholt.

**struikbonen:** Voerendaal, Eys en  
Ingber.

**tuinboontjes:** Maastricht.

**duivenbonen:** Lanaken, Oirlo en Pey.

**schijtbonen:** Vlodrop, Born en Itteren.

**boontjesthee:** Wijlre.

**flodderbonen:** Venray Wb.

**goudbonen:** Meijel.

**boksbonen:** Tongeren.

**boksenpulver:** Maasbree.

**erwtbonen:** Jeuk.

**erwten:** Maastricht.

**pronkers:** As.

**blazers:** Kesseleik.

**molletjes (mollekes):** Meeswijk.

## DOPERWTEN

Kaart 52, *blz.* 177

Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (048c, 049e), N  
82 (1981) (130), N P (1966) (024b);  
Gennep Wb., Hamont Wl. (093), Heerlen Wb.  
(016), Maastricht Wb. (092), Roermond Wb.  
(065), Venray Wb. (147), Zonhoven Wb. (114);  
Loontjens, H. (1946) (103), Vreuls, E. (zj.hs).

*Pisum sativum*

Doperwten en peulerwten (zie volgend lemma) zijn zeer aan elkaar verwant. Doperwten worden gepeuld gegeten, de zaden worden in een groenrijp stadium geogost en gebruikt; in België worden ze gewoonlijk peulerwten genoemd. Van peulerwten of peultjes wordt de gehele peul gegeten. Er zijn vele soorten (en smaken) doperwten, lange en korte peulen, bittere en zoete smaken. Doperwten kunnen van april tot augustus worden gezaaid, en tot in oktober worden geogost. Ze groeien langs gaas of bonenstaken omhoog. De peulen worden voor het koken gedopt. De gedopte erwten kunnen ook goed worden gedroogd en bewaard, zoals de droge bonen, (zie het lemma KIEVITSBOON). In de winter wordt er dan erwtensoep van gemaakt. De trefwoorden zijn in de meervoudsvorm. Achter in het lemma staan enkele omschrijvende antwoorden bijeen.



Afbeelding 21  
Doperwten

**doperwten** (ook *dopetse*): freq. Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Horns, Centr. Maaslds., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Ospel, Bree, Opglabbeek, As, Eijsden, Hoeselt en Hamont.  
**doperwtjes**: Maastricht.

**doppers** (ook *döpper*, *döppers*): verspr. Kleverlds.; ook in Tungalroy.  
**doppertjes**: Venlo en Maastricht.  
**peulerwten** (ook *peulette*): freq. in Belg. Lb.; ook in Ubachsberg, Heerlerbaan/Kaumer, Amby, Stein, Geulle, Maastricht en Itteren.  
**peulerwtjes**: Maastricht.  
**peultjes** (*peulkes*): Oirsbeek.  
**peulen**: Maasbree en Maastricht.  
**gepeulde erwten**: Neerpelt.  
**leuten**: Schimmert.  
**leutenerwten**: Vaals.  
**erwten**: verspr. Oost.Zuidlb., Zuid. Oostlb. en Trichterlds.; ook in Kerkrade, Neer, Haelen, Posterholt, Tungalroy, Thorn, Stein, Eigenbilzen, Zonhoven, Donk (bij Herk-de-Stad), Venlo, Tienray, Maasbree en Boekend.  
**erwtjes**: Roermond, Kelpen, Grathem, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht en Venray.  
**groene erwten**: Lanaken, Maastricht, Tungalroy en Servenum.  
**zoete erwten** (*zoet ette*): Kerkhoven.  
**jonge erwten**: Swalmen en Maastricht.  
**jonge erwtjes**: Maastricht.  
**schaalerwten**: verspr. Dommelds. en Kleverlds.; ook in Tessenderlo.  
**kevererwten**: verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Voerendaal, Heerlen, Wijlre en Vlodrop.  
**kikkererwten**: Wellen.  
**rijserwten**: Nederweert.  
**sloostererwten**: Kortessem.  
**sluimererwten**: Hoepertingen.  
**soeperwten**: verspr. Tongerlds.; ook in Heers, Guigoven en Overrepen.  
**sokkererwten**: Gennep Wb. en in Houthalen.  
**velderwten**: verspr. Maaskemp. ook in Kinrooi en Wjchmaal.  
**krombekken**: Halen en Maastricht.  
**oudewijven**: Gennep.  
**tietjes**: Weert.

De volgende opgaven zijn bepalingen bij het te veronderstellen naamwoord *erwten*:



**(erwten) voor te peulen:** Werm.

**(erwten) voor soep te koken:**

Rukkelingen-Loon.

**(erwten) zonder schaal:** verspr. Centr.

Maaslds.; ook in Molenbeersel, Kessenich, Ophoven, Tongerlo, Wijshagen, Neeroeteren, Rijkhoven, Sluizen, Kerniel, Voort en Horpmaal.

**(erwten) zonder de schaal:** Borgloon.

**(erwten) zonder dolsen:** Stevoort.

## PEULERWTEN

Kaart 53, blz. 177

Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (048d), N 82 (1981) (131);

Gennep Wb., Hamont Wl. (351), Haspengouws Id. (110), Maastricht Wb. (317), Zonhoven Wb.

*Pisum sativum*

Peultjes of peulerwten (in Nederland) is een variëteit van de erwt waarvan de jonge groene peul in z'n geheel wordt gegeten. Dat kan omdat de peulwand van de peulerwtjes niet het harde perkamentachtig vliesje heeft, dat de peul van de doperwt kenmerkt en oneetbaar maakt. Vergelijk het lemma *DOPERWT*. Peulerwten worden vroeg gezaaid, vanaf maart in de koude grond en ook vroeg geogost, van juni tot uiterlijk augustus.

De trefwoorden staan in de meervoudsvorm.

**Mange-tout** (lett. 'in z'n geheel gegeten'), verg. *Haust DL 389*.

**peulen:** freq. Oost.Zuidlb. en Oostlb., verspr. Horns, Centr.Maaslds., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Kerkrade, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht en Itteren.

**peultjes:** verspr. Horns; ook in Hoensbroek en Maastricht.

**peulerwten:** Kapel-in-'t-Zand, Lutterade, Sittard, Schinnen, Ospel, Ophoven, Lanaken, Sint-Pieter,

Vlijtingen, Hamont, Zonhoven, Stokrooie, Diepenbeek, Jeuk en Maasbree.

**peulerwtjes:** Maastricht.

**schaalerwten:** verspr. Bilzerlds., Tongerlds. en Kleverlds.; ook in Herten (bij Roermond), Sittard, Weert, Ell, Kinrooi, Dilsen, Opitter, Lanklaar, Boorsem, Kaulille, Eksel, Peer, Helchteren, Voort, Horpmaal en Boekhout.

**dolserwten:** Sint-Lambrechts-Herk.

**leutenerwten** (*leutenets*): Eys.

**leuten:** Simpelveld.

**sluimererwten** (ook *sluimer-ette*,

*sluimermette*): verspr. Demerkemp.; ook in Kozen, Wijer, Donk (bij Herk-de-Stad) en Herk-de-Stad.

**sluimerwten** (ook *sluim-ette*): freq. Brab.Lb.

**sokkererwten** (ook *sokkerets*, *sokker-ette*): freq. Maaskemp., verspr. Centr.Maaslds., Trichterlds. en Demerkemp.; ook in Heerlen, Schaesberg, Vijlen, Reuver, Swalmen, Merkelbeek, Noorbeek, Terlinden, Bilzen, Waltwilder, Grote-Spouwen, Romershoven, Henis, Kleine-Brogel, Wijchmaal, Wimmertingen, Wellen en Maasbree.

**sokkererwtjes:** Maastricht.

**suikererwten** (ook *suiker-ette*): Hees, Eigenbilzen, Vlijtingen, Zichen-Zussen-Bolder, Zonhoven, Kortessem, Guigoven, Gors-Opleeuw, Kerkhoven en Gennep.

**kikkererwten:** Haspengouws Id. en in Zepperen, Hoepertingen en Bommershoven.

**kikkelerwten:** Heers.

**schulperwten:** verspr. Truierlds.

**sloorerwten:** Broekom.

**groenerwten:** Jeuk.

**rijserwten:** Boekend en Meijel.

**brekerwten:** Neerpelt, Velm en Ordingen.

**brekers:** Brustem.

**gedroogde erwten:** Schimmert.

**erwten** (ook *ets*): Vaals, Hoeselt, Venlo



en Venray.

**hauwen:** Bree.

**mange-tout (fr.):** Vorsen.

De volgende opgaven zijn bepalingen bij het opgeven of te veronderstellen naamwoord *erwten*:

**(erwten) met schaal:** Tongerlo en Sluizen.

**erwten met de schaal:** Ophoven, Maastricht, Neerharen en Koninksem.

**(erwten) met de schaal:** verspr. Centr. Maaslds.; ook in Molenbeersel, Kessenich, Bocholt, Wijshagen, Mopertingen, Riemst, Hoeselt, Werm, Rijkhoven en Aalst-bij-St.-Truiden.

**erwten met de schalen:** Dilsen en Stokkem.

**(erwten) met de schaal te eten:** Ulbeek.

**erwten voor met de schalen te eten:** Ruten.

**(erwten) voor met de schaal te eten:** Millen en Nerem.

**erwten bet de schaal:** Sint-Pieter.

**(erwten) bet de schaal:** Borgloon, Kerniel, Jesseren en Horpmaal.

**(erwten) voor bet de schaal te eten:** Vliermaalroot, Vliermaal, Overrepenen Heks.

**(erwten) bet schalen:** Gutshoven.

**(erwten) bet de schulp:** Duras en Buvingen.

**erwten bet dolzen:** Stevoort.

**(erwten) voor groen te eten:** Zolder, Rukkelingen-Loon en Opgrimbe.

**(erwten) zonder rand:** Stevoort en Vliermaalroot.

## OVERIGE ERWTEN EN BONEN

N 71 (1975) (049a, 049d, 049e), N Q (1966) (014 add);

Eupen Wb. (080), Gronsveld Wb. (502), Maastricht Wb., Tongeren Wb. (268, 612), Venray Wb. (189).

In dit verzamellemma zijn de benamingen van erwten en bonen uit de moestuin bijeen gezet die niet onder te brengen zijn in een van de andere lemma's van deze paragraaf.

Bij **hauwtjes** is aangetekend: "kleine erwtensoort".

**hauwtjes:** Venray Wb.

**kevelernte (du.):** Eupen.

**kledderbonen:** Heesveld-Eik en Tongeren.

**klimerwten:** Mesch.

**linzen:** Maastricht.

**sleeperwten:** Sevenum.

**uilenbekken:** Gronsveld.

**velderwten:** Meijel, Herten (bij Roermond) en Tongeren.

**zoete erwten:** Herten (bij Roermond).

### 2.2.5, Uisoorten

## UI, AJUIN

Kaart 54, blz. 178

DC 13 (1945) (001a), Goossens 1b (1960), Goossens 1c (1955b), Goossens 2a (1963) (019), Goossens 2b (1963), Goossens 2c (1963), N 71 (1975) (061d), N 92 (1982) (add), Van Gerwen (z.j.) (9,3), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 43 (1943) (001), ZND B2 (1940sq) (353);

Beverlo Wb. (021, 267), Bree Wb. (135), Echt Wb. (122), Genk Wb. (146), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (325), Hamont Wl. (190), Hamont-Achel Wb. (051), Hasselt Wb. (045), Heerlen Wb. (065), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (281), Kortessem Wb. (194), Lommel Wl. (133), Maastricht Wb. (010, 437), Meerlo-Wanssum Wb. (143, 187), Meeswijk Wl. (673), Niel-bij-St. Truiden Wl. (L274), Sint-Truiden Wb. (088), Sittard Wb. (439), Stokkem Wb. (113), Tegelen Wb.

(101), Valkenburg Wb., Venlo Wb. (150, 186), Venray Wb. (275), Weertlands Wb. (B1-08), Zonhoven Wb. (019, 423); Bakkes, P. (zj.hs), Coumans, J. e.a. (1992) (063), Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Goossens, J. (1959b), Heem 12.1 (1968) (028), Heyden, L.v.d. (1927), Janssen, A. (1949), Janssen, L. (1983) (094), Jongen, R. (1972), Kats, J. (1939), Maar, H. van der (zj.hs), Mertens, A.M. (1885b), Roukens, W. (1937), Rutten, F. (1959) (072), Terpstra, T. (1960), Urlings, R. (zj.hs), Veldeke 15 (1940) (022), Veldeke 40 (1965) (051), Vossen, H. (zj.hs), Welter, W. (1933) (015, 034, 039), Wijnhoven, F. (zj.hs).

### *Allium cepa*

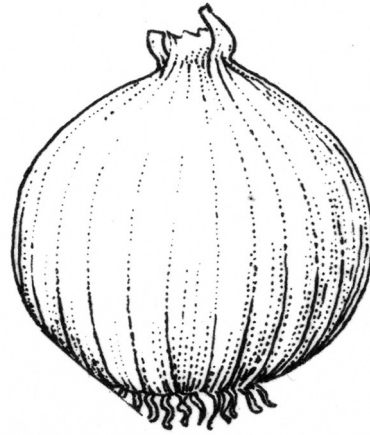
De ui is een van oudsher bekende en gewilde groente. De kenmerkende smaak komt van de etherische olieën in de opgezwollen schillen (eigenlijk het blad in de knol) die loskomen bij het snijden ervan en tranen trekken.

Twee soorten teelt in de moestuin zijn te onderscheiden: de zaaiui en de plantui. Uienzaad wordt in maart in de koude grond uitgezet, het kiemt langzaam en levert rijpe consumptieuien in september en oktober; eind juli echter al worden enkele planten uit de grond getrokken en te drogen gehangen, de bolletjes zijn dan ongeveer 3 cm groot. In de winter moeten deze droog en koel bewaard worden en ze kunnen in februari worden uitgeplant als plantuitjes.

In de meeste moestuinen zal niet met zaaiuien, maar met plantuien worden geteeld. Deze worden in maart of april geplaat en ze kunnen als bosuitjes in juni worden geoogst, als het blad nog groen is en de bolletjes amper zijn gevormd. De uitgerijpte plantuien worden in augustus geoogst, als het loof is afgestorven.

Over de benamingen van de ui in de Limburgse dialecten, met name over het naast elkaar voortbestaan van de Latijnse nominatief en accusatief (*onio* en *onionem*) is veel literatuur voorhanden. Zie voor een overzicht: FSA, I (1988),

blz. 83-94 (met kaart). **Un-lauch** is een samenstelling van **un** en Du. **Lauch**.



Afbeelding 22  
Ui, ajuin

**un:** freq. Oostlb-Rip. overgg., Zuid. Oostlb., Centr.Maaslds., zuidelijk Bilzerlds. en Tongerlds., verspr. Trichterlds. en Lonerlds.; ook in Kerkrade, Gemmenich, Putbroek, Molenbeersel, Smeermaas, Kinrooi, Stevensweert, Bocholt, Opitter en Lozen.

**rode un (rooj un):** Lanaken.

**unne:** freq. Zuid.Oostlb. en Centr. Maaslds., verspr. Oost.Zuidlb., Horns, Maaskemp., Trichterlds., Bilzerlds., Tongerlds. en Lonerlds.; ook in Montzen, Grathem, Ophoven en Stevensweert.

**unnetje (undjeke):** Bilzen.

**uns:** Membruggen.

**unj:** Heythuysen, Roggel, Heel, Stramproy, Grathem en Thorn.

**unje:** verspr. Horns; ook in Heythuysen, Heel, Bocholt, Beek (bij Bree) en Lozen.

**unge:** Meijel.

**undj:** Weertlands Wb. en in Tungalroy.

**undje:** Weert en Bocholt.

**uin:** Molenbeersel, Guigoven en Wintershoven.

**uine:** Waltwilder.

**en:** freq. noordelijk Bilzerlds.; ook in Bree, Gruitrode, Opglabbeek, As, Zutendaal, Gellik, Veldwezelt en Hees.

**inj:** Bocholt en Bree.

**inje:** verspr. Maaskemp.

**indj:** Bree Wb.

**indje:** Reppel, Beverst en Bilzen.

**ooj:** freq. Noord.Oostlb.; ook in Zwartbroek, Wessem en Maasbracht.

**oojn:** Weert, Hushoven en Heythuysen.

**ui:** Mook.

**ajuin:** freq. Getelds., verspr.

Dommellds.; ook in Reppel, Opglabbeek, Genk, Maastricht, Koersel, Lummen, Kuringen, Paal, Beringen, Donk (bij Herk-de-Stad), Jeuk, Kwaadmechelen, Oostham, Hulst/Konijnsberg, Tessenderlo, Lommel en Lottum.

**ui-juin:** Loksbergen.

**juin** (ook *gjuin*): freq. Dommellds. en Demerkemp., verspr. Maaskemp. en Lonerlds.; ook in Genk, Diepenbeek, Hoeselt, Beverlo, Leopoldsburg, Zelem, Meldert, Halen, Beringen, Tessenderlo, Lommel, Ysselsteyn en Meijel.

**juin-jaan:** Zelem.

**joun** (ook *zoun*): verspr. Demerkemp.; ook in Genk, Diepenbeek, Beverst, Romershoven, Hamont, Wijchmaal, Peer, Kortessem, Alken, Tessenderlo, Loksbergen, Lommel en Gors-Opleeuw.

**juun:** verspr. Dommellds.; ook in Grote-Brogel en Meeuwen.

**juung:** Achel.

**djuin:** freq. Beringerlds. en Getelds., verspr. Demerkemp. en Lonerlds.; ook in Donk (bij Herk-de-Stad), Herk-de-Stad, Nieuwerkerken, Kwaadmechelen, Beverlo, Buvingen, Linkhout, Halen en Oostham.

**djaan:** alg. Lonerlds. en Truierlds., verspr. Demerkemp.; ook in Reppel en Tessenderlo.

**djirn:** Meldert.

**jaan:** freq. Demerkemp.; ook in

Diepenbeek, Diets-Heur, Eksel, Wimmertingen, Kortessem, Kerkhoven en Tessenderlo.

**jaantjes:** Sint-Huibrechts-Hern.

**un-lauch** (*ulg, ullig*): freq. Ripuar.; ook in Heerlen en Vijlen.

**ollek:** Posterholt.

**look:** alg. Zuidgeld.Lb. en Kleverlds., verspr. Noord.Oostlb.

**lookhoofdje:** Meerlo-Wanssum Wb.

**hoofdje look:** Venlo.

**sjalot:** Zonhoven en Maastricht.

**sjarlot:** Beverlo en Gronsveld.

**sjalottenpijpjes:** Zonhoven.

**zwiebel:** Gennep Wb.

## SJALOT

Kaart 55, blz. 178

DC 13 (1945) (001c), Goossens 1b (1960), Goossens 2b (1963), N 71 (1975) (061g), N 82 (1981) (142), Van Gerwen (z.j.) (9,3 add), ZND B2 (1940sq) (353 add), ZND m (GrGr, Marchal, Raymaekers);

Echt Wb. (104, 105), Eupen Wb. (164), Genk Wb. (285), Gronsveld Wb. (325, 413), Hoeselt Wb., Maastricht Wb., Meeswijk Wl. (574), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.305), Sittard Wb. (369), Stokkem Wb. (097), Tongeren Wb. (548), Valkenburg Wb. (154), Weertlands Wb. (B1-09); Beenen, P. (1973), Maar, H. van der (zj.hs), Roukens, W. (1937), Zits E. (1989-90) (027).

### *Allium ascalonicum*

Sjalotten zijn zachter van smaak dan uien, zijn gemakkelijk te kweken en blijven ook langer goed. Ze worden gekweekt van de kleine zijbolletjes (klisters) van de trosui van het voorafgaande jaar en elk knolletje, geplant in maart, geeft vanaf juli een klomp sjalotten van 8-12 jonge bollen.

Hier zijn alle opgaven in het enkelvoud genoteerd, dat getal is dan ook het frequentst in het materiaal opgegeven; meervoudsvormen zijn als lexicale varianten vermeld.

**sjalot** (ook *selotten, sjalotten, slotten*):  
 freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oost.  
 Zuidlb., Noord.Oostlb., Horns, Centr.  
 Maaslds., Trichterlds., Tongerlds.,  
 Dommelds., Lonerlds., Truierlds.,  
 Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in  
 Weertlands Wb. en in Kerkrade,  
 Vaals, Eupen, Meeuwen, Gruitrode,  
 Opglabbeek, Vlijtingen, Val-  
 Meer, Hasselt, Heppen, Beverlo,  
 Paal, Kwaadmechelen, Oostham,  
 Tessenderlo, Loksbergen en Lommel.

**sjalotje**: Roermond.

**sjarlot** (ook *serlotten, sjarlotten*):  
 alg. in Belg. Lb., in NL: freq. Oost.  
 Zuidlb., Oostlb., Maaskemp. en Centr.  
 Maaslds., verspr. Horns, Trichterlds.,  
 Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in  
 Simpelveld, Weert en Hushoven.

**sjarlotje**: Roermond.

**sjarslot** (*sjarslotten*): Buvingen.

**sjarlotjuin**: Eksel.

**klein un**: Maastricht.

**jonge un**: Vliermaalroot.

**unnetje** (*unneke, unnekes*): Maastricht.

**un**: Nieuwenhagen.

**unne**: Wijshagen.

**unnenpijpje** (*unnepiepkje*): Gronsveld.

**witte unne**: Geleen.

**jaan**: Jeuk.

**jung**: Meijel.

**look**: Maasbree, Blerick en  
 Hoensbroek.

**klein lookje**: Venlo.

**knoflook**: Roermond.

**zilverlook**: Lottum.

**pijp**: Maastricht.

**keen**: Maastricht.

**kleine zwiebel** (*kleng -*): Vaals.

## ZILVERUITJE

Kaart 56, blz. 179

DC 13 (1945) (001b), N 82 (1981) (117 add);  
 Sittard Wb. (356, 504), Venlo Wb. (186), Venray  
 Wb. (410);  
 Zits E. (1989-90) (026).

## *Allium cepa*

Zilveruitjes zijn kleine witte, enigszins  
 afgeplatte uitjes die vooral als zoetzuur  
 bekend zijn. Ze worden geteeld uit  
 uienzaad van speciale, meestal uit Zuid-  
 Europa geïmporteerde uirassen. Na de  
 oogst in juli worden ze meteen ingelegd  
 in het zuur.

**sint-jansun**: verspr. Zuid.Oostlb.; ook  
 in Eys, Geulle en Heugem.

**sint-jansuntje** (ook *sint-jansunke*,  
*sint-jansunkes, sint-jansunneke*,  
*sint-jansunnekes, sint-jansuntjes*):  
 freq. Zuid.Oostlb., verspr. Centr.  
 Maaslds.; ook in Heerlerheide, Wijlre,  
 Gulpen, Heythuysen, Roggel, Heel,  
 Ospel, Weert, Hushoven, Stramproy,  
 Thorn, Stevensweert, Maastricht en  
 Borgharen.

**sint-jansundj**: Tungalroy.

**sint-jansuitje** (ook *sint-jansuike*):  
 Panningen, Haelen en Linne.

**sint-jansooj**: verspr. Noord.Oostlb.

**sint-janslook**: Venray en Melderslo.

**sint-janslookje** (*sint-janslookske*):  
 verspr. Kleverlds.; ook in Lottum.

**zilver-un**: verspr. Zuid.Oostlb.; ook in  
 Wijlre, Born, Urmond en Geulle.

**zilver-untje** (ook *zilver-unke, zilver-  
 unnekes, zilver-untjes*): Welten, Heel,  
 Valkenburg, Weert, Buchten en Stein.

**zilverui**: Lottum.

**zilveruitje**: verspr. Noord.Oostlb.

**zilverooj**: Helden/Everlo en  
 Maasbracht.

**zilveroojn**: Heythuysen.

**zilverlookje** (*zilverlookske*): Steyl,  
 Blerick, Venlo en Geysteren.

**zilverjalot**: Mook.

**witte un** (ook *wiese un*): Maastricht,  
 Amby en Kerkrade.

**wit untje** (*witte unnekes*): Tongeren.

**un**: Heerlen.

**untje** (*unke*): Sittard.

**witlook**: Velden.

**look**: Blerick.

**lookje**: verspr. Kleverlds.; ook in Venlo.

**inmaak-uitje**: Herten (bij Roermond).

**inmaak-un:** Putbroek.  
**inmaak-untje:** Weert.  
**parel-zwiebel:** Vijlen.  
**parellook:** Venlo.

## KNOFLOOK

Kaart 57, blz. 179

DC 13 (1945) (001d), N 71 (1975) (063k), ZND 01 (1922) (a-m), ZND m (Houben, Langohr); Beverlo Wb. (131), Gronsveld Wb. (229), Haspengouws Id. (250), Heerlen Wb., Lommel Wl. (182), Meeswijk Wl. (330), Niel-bij-St.Truiden Wl. (1.669), Sittard Wb. (188), Zonhoven Wb. (276); Daelen, J.v. (1933-41).

### *Allium sativum*

Knoflook is een lid van de uienfamilie met een uitgesproken sterke smaak en wordt daarom doorgaans als toekruid gebruikt. De bol rijpt in segmenten, zoals de klisters van sjalotten, die teentjes worden genoemd. De teentjes worden in februari of maart geplant; aan het eind van de zomer, als de stengels beginnen te knakken en de bladeren geel worden, kunnen ze worden geogst. Doorgaans worden er strengen van gevlochten, die worden opgehangen om te drogen. Knoflook is gezond, het heeft een desinfecterende en stimulerende werking op de spijsvertering.



Afbeelding 23  
Knoflook

**look:** verspr. Bilzerlds., Tongerlds., Dommelllds., Demerkemp., Lonerlds. en Truierlds.; ook in Puth, Amby, Hulsberg, Maasbracht, Stevensweert, Neeroeteren, As, Maaseik, Elen, Maastricht, Beverlo, Beringen, Tessengerlo, Loksbergen, Lommel en Geysteren.

**bol look:** freq. in Belg. Lb.; ook in Valkenburg.

**lookbol:** Leopoldsburg.

**knoflook:** freq. Oostlb., verspr. Oost. Zuidlb., Centr.Maaslds. en Kleverlds.; ook in Kerkrade, Nederweert, Ospel, Weert, Opitter, Maastricht, Sint-Pieter, Heugem, Hamont, Blerick, Boekend en Venlo.

**knoplook** (ook *knopflook*): Meeswijk en Remersdaal.

**bol knoplook:** Eisden.

**knofloof:** Heythuysen, Herten (bij Roermond), Dieteren en Nieuwstadt.

**bol hoflook:** Herk-de-Stad.

**veldlook:** Haspengouws Id.

**hondsloof:** Geulle.

**knol look:** Leopoldsburg.

**bol loof:** Sint-Truiden.

**look voor in te maken:** Nuth/Aalbeek.

**knoffel:** Montzen.

**bieslook:** Oostrum.

**djaanlook:** Heers.

**pijpje:** Helden/Everlo.  
**pijjeslook:** Maasbree.  
**oojenpijpje** (*oojenpiepke*): Helden/Everlo.  
**unpijpje** (*unpiepke*): Stein.  
**unne:** Gruitrode en Rotem.  
**juin:** Sint-Huibrechts-Lille.  
**poor:** Geulle.  
**mottenbol:** Bilzen.

## BIESLOOK

Kaart 58, blz. 180

N 71 (1975) (063a), ZND 34 (1940) (061);  
 Gennep Wb., Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (060,  
 281), Tongeren Wb. (444, 717 add), Venray Wb.  
 (119), Zonhoven Wb.;  
 Veldeke 25 (1950) (020).

### *Allium schoenoprasum*

Bieslook is eigenlijk een toekruid, maar wordt als lid van de uienfamilie hier behandeld. Het ontbreekt zelden in zelfs het bescheidenste kruidentuintje en houdt van een vochtige grond. Het is een overblijvend gewas en kan door het scheuren van de polletjes of door de klisters worden vermeerderd. Het vers gesneden gesnipperde lange holle blad (**pijjes**) geeft een lichte uismaak aan soepen en salades, maar wordt ook graag op kwark gedaan. Ook de knolletjes zijn als uitjes te gebruiken.



Afbeelding 24  
 Bieslook

**bieslook:** freq. in Belg. Lb.; ook in Venray Wb. en in Sevenum.  
**biessemlook:** Zepperen.  
**biesloof:** Kerkrade Wb.  
**biessen:** Bocholt, Grote-Brogel, Lanaken, Rekem en Hasselt.  
**biessems:** Hoepertingen en Wellen.  
**look:** verspr. Bilzerlds., Londerlds. en Truierlds.; ook in Bocholt, Opoeteren, Mechelen-aan-de-Maas, Tongeren, Rijkhoven, Sint-Huibrechts-Lille, Koersel, Stokrooie, Kuringen en Paal.  
**wilde look:** Lanaken.  
**poeplook:** Ophoven.  
**knoflook:** Neeroeteren en Maaseik.  
**pijjeslook** (*piepkeslook*): Gennep Wb.  
**unlauchpiefje:** Kerkrade Wb.  
**unnenpijpje** (*unnenpiepke*): Lanaken en Tongeren.  
**sjarlottenpijpje** (*sjarlottenpiepke*): Ulbeek.  
**hondsribbe:** Heusden.  
**pispoor:** Tongeren.  
**wilde juinen:** Lanklaar.

## PREI

Kaart 59, blz. 180

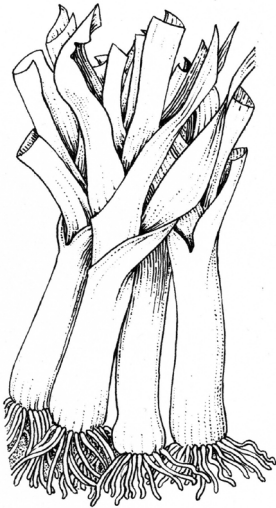
DC 11 (1942) (001c), DC 13 (1945) (001e, 001e001d), Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (044g), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (028), ZND 05 (1924) (058), ZND 15 (1930) (019); Beverlo Wb. (151, 210), Bree Wb. (183, 232), Echt Wb. (056, 091), Eupen Wb. (146), Genk Wb. (193, 254), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (361), Hamont Wl. (366), Hamont-Achel Wb. (091), Haspengouws Id. (179), Hasselt Wb. (362), Heerlen Wb., Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (066, 229), Lommel Wl. (247), Maaseik Wb. (038), Maastricht Wb., Meeswijk Wl. (497), Meeuwen Wl. (175), Roermond Wb. (167, 228), Sint-Truiden Wb. (197), Sittard Wb. (224), Stokkem Wb. (087), Tongeren Wb. (468), Valkenburg Wb. (163), Weertlands Wb. (B1-08), Zonhoven Wb. (366);  
 Bakkes, P. (zj.hs), Beenen, P. (1973), Bertrand, J. (1946) (021), Boer, F. de & Z. Soons (1988)



(038), Clout, C. (1990) (220), Cuypers, J. (1890), Dolmans, H. (zj.hs), Goossens, J. (1959b), Heyden, L.v.d. (1927), Heynen, P. (1960sq), Janssen, A. (1949), Janssen, L. (1983) (080), Maar, H. van der (zj.hs), Mertens, A.M. (1885b), Roebroek, J. (1886), Rutten, F. (1959) (072), Simons-Stienen, L. (1982) (28), Veldeke 16 (1941) (005), Veldeke 23 (1948) (008), Veldeke 37 (1962) (036), Verheggen, P. (zj.hs), Vossen, A.F. (1966-68), Vossen, H. (zj.hs).

### *Allium porrum*

Naast boerenkool is prei één van de nuttigste, vitamine C-rijke, wintergewassen. Het wordt gezaaid in maart en april en geogst van juli tot en met december. Soms verplant men de jonge plantjes nadat de topjes en het onderste gedeelte van de wortels zijn weggesneden, ze zouden dan eerder geogst kunnen worden. De laat geogste soorten worden het dikst en worden herfstprei of winterprei genoemd, omdat ze geen last van vorst hebben en zelfs in februari nog in de grond kunnen worden bijeengeplaatst en zo vers gehouden.



Afbeelding 25  
Prei

**poor:** freq. Belg. Lb. (behalve Maaskemp), Oostlb., Weertlds., Horns, Centr.Maaslds. en Trichterlds., ook in Haspengouws Id. en in Ransdaal, Vijlen en Eupen.

**spoor:** freq. Oostlb-Rip. overgg. en Zuid.Oostlb.

**poier:** freq. Maaskemp., verspr. Lonerlds. en Truierlds.; ook in Hees, Mopertingen, Vlijtingen, Vliermaal, Henis, Schulen, Berbroek, Kermt en Loksbergen.

**spoier:** Eijsden.

**puir:** Piringen.

**poont:** Mielen-boven-Aalst.

**prei:** freq. Noord.Oostlb., Zuidgeld. Lb. en Kleverlds.; ook in Heerlen, Valkenburg, Weert, Genk, Tongeren, Overpelt, Zonhoven, Gingelom, Leopoldsburg, Kerkhoven en Lommel.

**porrei:** freq. Ripuar. en Geullds., verspr. Kleverlds.; ook in Vijlen, Tongerlo, Overpelt, Leopoldsburg en Tessengerlo.

**look:** freq. in het noorden van Zuid. Oostlb. en in Maaskemp.; ook in Heerlerheide, Roermond, Herten (bij Roermond), Hoeselt en Beverlo.

**breedlook:** Heerlen en Montzen.

**breedloof:** Kerkrade Wb. en in Simpelveld, Heerlen, Welten en Rimborg.

**spier look:** Puth.

**poorlis:** Tongeren.

**onkelreub:** Helden/Everlo.

## 2.2.6, Knol- en wortelgroenten

In WLD afl. I, 5 worden de verbouw van knol- en andere gewassen (i.c. niet de graan- gewassen die in aflevering, I, 4 ter sprake komen) en ook de productbenamingen behandeld. De aardappelteelt komt er aan bod en ook de bieten en de rapen die op het veld worden geteeld.

In deze paragraaf gaat het om de kleinschalige teelt van wortelgewassen: worteltjes en radijs, schorseneren, venkel, knolselderij, enz.

Hoewel er zeker vaak een aardappelveldje in de moestuin is te vinden, wordt er hier voor aardappelteelt verwezen naar de uitgebreide behandeling ervan in WLD afl. I, 5, blz. 1-54.

### PEEN, WORTEL

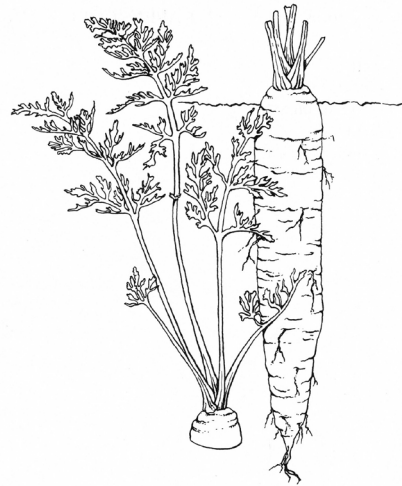
Kaart 60, blz. 181

N 82 (1981) (add), ZND m (Houben);  
Echt Wb. (082), Genk Wb. (125, 345), Gennepe  
Wb., Haspengouws Id. (179), Heerlen Wb. (043),  
Hoeselt Wb., Maastricht Wb. (508), Roermond  
Wb. (186), Sittard Wb. (252), Tongeren Wb.  
(681), Tungelroy Wb. (189), Valkenburg Wb.  
(125), Weertlands Wb. (B1-07);  
Janssen, L. (1983) (076, 078), Reumers, P. (1987)  
(087).

#### *Daucus carota*

Naast de kleine knapperige worteltjes of bospenen die in het volgend lemma worden behandeld, onderscheidt men nog twee soorten penen, die een stuk groter en steviger zijn: de zomer- en de winterwortel, zo genoemd naar het tijdstip van de oogst. Penen worden gekweekt voor hun kenmerkend oranje voedzame wortels. Ze bevatten een hoog gehalte aan caroteen, dat nachtblindheid en oogaandoeningen voorkomt. Penen worden vanaf maart (zomerpeen) of april (winterpeen) gezaaid. Winterpeen kan goed worden bewaard en is, in de hutsput, een typische wintergroente.

Dit lemma bevat aanvullingen uit Belgisch Limburg en de plaatselijke woordenboeken op WLD afl. I, 5, blz. 66 e.v.: winterwortelen, voederwortelen, enz.



Afbeelding 26  
Peen, wortel

**moren** (ook *moer*; *moeren*): Weertlands Wb. en in Heerlen, Sint-Pieters-Voeren, Roermond, Posterholt, Sittard, Valkenburg, Tungelroy, Kinrooi en Maaseik.

**morenkruid**: Echt/Gebroek en Sittard.  
**stoppelmoren**: Elen.

**veldpoten** (ook *veldpoet*, *veldpoeten*): Kerkhoven, Stevoort en Genk.

**wilde moren**: Elen.

**morenpenen**: Sittard.

**poten** (ook *poeten*): freq. Demerkemp. en Brab.Lb., verspr. Maaskemp., Tongerlds., Dommellds. en Lonerlds.; ook in Haspengouws Id. en in Elen, Beverlo, Paal, Bevingen, Buvingen en Lommel.

**potenkruid:** Neeroeteren en Zonhoven.

**stoppelpoten:** Kerkhoven, Stal en Heusden.

**wilde poten:** Zonhoven.

**wortelen** (ook *wortel*, *wottel*, *wottelen*): verspr. Bilzerlds.; ook in Mechelen-aan-de-Maas, Opgrimbie, Maastricht, Smeermaas, Tongeren, Rijkhoven, Membruggen en Tessenderlo.

**wortelenpenen:** Gennep Wb.

**wilde wortelen:** Smeermaas.

**koten:** Achel.

**muizen:** Noorbeek.

**kroenzelen:** Eijsden.

## WORTELTJE

Kaarten 61 en 62, blz. 181 en 182

DC 04 (1934) (026c), Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (061a), N Q (1966) (005, 006c), SGV (1914) (045 add), ZND 08 (1925) (100b), ZND 15 (1930) (029);

Genk Wb. (254), Meerlo-Wanssum Wb. (139), Weertlands Wb. (B1-04);

Beenen, P. (1973), Heem 12.1 (1968) (028), Jongen, R. (1972), Simons-Stienen, L. (1982) (28), Veldeke 18 (1943) (004), Veldeke 23 (1948) (058), Veldeke 37 (1962) (039), Veldeke 40 (1965) (028), Vromen, W. (1948-51).

### *Daucus carota*

Het worteltje of de bospeen is de jonge wortel van de peen; voor de teelt zijn geselecteerde soorten voorhanden, **nantes** (opgave in Sint-Pieter) is de benaming van zo'n gekweekte soort. Voor de varianten van **mol** in **mollenstaartjes** enz., zie WLD afl. I, 3, blz. 9. **Heet** in de plantbenamingen (zoals in *heitepiekes*) komt wel van de benaming van het gerecht (worteltjesstamp, hutspot) dat zeer warm wordt opgediend, vergelijk ook *hete bliksem* als naam van een gerecht.

**moortjes** (*moorker*, *moorkeren*, *moorkes*, *morekeren*, *morekes*): freq. Noord.Oostlb. en Horns, verspr.

Zuid.Oostlb. en Centr.Maaslds.; ook in Spekholzerheide, Bleijerheide, Heerlen, Waubach, Wijlre, Moresnet, Montzen, Weert, Venlo en Meijel.

**hofmoortjes** (*hofmoorkes*): Neer en Susteren.

**veldmoren:** Elen.

**eetmoortjes:** Herten (bij Roermond).

**suikermoortjes** (*suikermoorkes*): Susteren.

**sokkermoortjes** (*sokkermoorkes*): Montfort.

**zomermoortjes** (*zomermoorkes*): Schinveld.

**hete moortjes** (*hete meurkes*): Ospel, Panningen en Helden/Everlo.

**hollandse moortjes** (*hollese moorkes*): Klimmen.

**vroege moortjes** (*vroegmoorkes*): Kinrooi en Kessenich.

**moren:** verspr. Oost.Zuidlb. en Zuid.Oostlb.; ook in Kerkrade, Vaals, Gemmenich, Herten (bij Roermond), Nederweert, Elen, Buchten, Stein en Meijel.

**morenplantjes:** Merkelbeek.

**gaardemoren** (*gaadmoren*): Welten.

**moostemmoren** (*moossemoren*): Obbicht.

**hofmoren:** Maaseik en Susteren.

**zomermoren:** Kerkrade.

**kolfmoren:** Mechelen.

**rode moren:** Ubachsberg.

**hollandse moren** (*hollese moren*): Oirsbeek.

**pootjes** (ook *potekes*): verspr. Tongerlds. en Lonerlds.; ook in Bree, Gruitrode, Uikhoven, Riemst, Lummen, Beverlo, Bevingen en Tessenderlo.

**hofpootjes** (ook *hofpietjes*, *hofpooikes*, *hofpotekes*): verspr. Demerkemp.; ook in Diepenbeek, Neerpelt, Paal, Beringen, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Zelem, Meldert en Linkhout.

**mollenpootjes:** Groot-Gelmen en Heers.

**stomppootjes** (*stomppotekes*):

Helchteren.  
**suikerpootjes:** Lommel.  
**sokkerpootjes:** Opglabbeek.  
**winterpootjes** (*winterpotekes*):  
 Beringen.  
**vroege pootjes** (*vroege pietjes*):  
 Berbroek.  
**jonge pootjes** (ook *jonge pooikes*):  
 Loksbergen en Montenaken.  
**kleine pootjes:** Kuringen.  
**hete pootjes** (ook *hete piekes, hete pietjes, hete pitekes, hete potekes*):  
 Bree Wb., Weertlands Wb. en in Tangelroy, Ell, Peer, Hechtel en Stokrooie.  
**poten:** verspr. Tongerlds. en Truierlds.; ook in Gruitrode, Rotem, Lummen, Alken en Borgloon.  
**hofpoten:** verspr. Demerkemp. en Lonerlds.; ook in Piringen, Kaulille, Heppen, Beverlo, Paal, Bevingen en Halen.  
**warmoeshofpoten:** Sint-Geertruid.  
**mollenpoten:** Ordningen en Hoepertingen.  
**molpoten:** Heks.  
**suikerpoten:** Lommel.  
**stoppelpoten:** Beverlo, Borlo en Borgloon.  
**potenkruid:** Genk.  
**vroege poten:** Donk (bij Herk-de-Stad), Schulen en Montenaken.  
**hete poten:** verspr. Maaskemp. en Dommellds., ook in Zonhoven.  
**korte poten:** Mielen-boven-Aalst.  
**worteltjes** (*wortelkes, wottelkes*):  
 verspr. Zuid.Oostlb., Trichterlds., Bilzerlds. en Zuidgeld.Lb.; ook in Wijlre, Tegelen, Opgrimbie, Rekem, Stein, Millen, Ottersum en Sevenum.  
**kolverworteltjes** (*kolverwortelkes*):  
 Ulestraten.  
**hete worteltjes** (ook *hete wortelkes*):  
 freq. Kleverlds.; ook in Hamont.  
**rode worteltjes** (*rooj wortelkes*):  
 Geulle en Schimmert.  
**hollandse worteltjes** (*hollandse wortelkes*): Houthem.  
**wortelen** (ook *wottelen*): verspr. Centr.

Maaslds. en Trichterlds.; ook in Baarlo, Margraten, Eckelrade, Bilzen, Heesveld-Eik, Membruggen, Boekend en Sevenum.  
**eetwortelen:** Oost-Maarland.  
**moostemwortelen** (ook *moossemwortelen, moossemwottelen*):  
 Leut, Gellik, Veldwezelt en Neerharen.  
**gaardewortelen** (*gaadwortelen*):  
 Welten.  
**stoppelwortelen:** Eisden.  
**veldwortelen:** Eisden.  
**muizenwortelen** (*muizemwottelen*):  
 Mopertingen.  
**kortstaartwortelen:** Boorsem.  
**stompwortelen:** Lanklaar en Stokkem.  
**hete wortelen** (ook *hetel wortelen*):  
 Well, Horst en Lottum.  
**hollandse wortelen:** Tegelen.  
**vroege wortelen** (*vroegwottelen*):  
 Grote-Spouwen.  
**consumptiewortelen:** Oost-Maarland.  
**hete koten:** Achel en Sint-Huibrechts-Lille.  
**mollenstaartjes** (*mollestetsjes*): Sint-Lambrechts-Herk en Hoepertingen.  
**mollenstaarten** (ook *mollestaet, mollestet*): verspr. Lonerlds. en Truierlds.; ook in Koersel, Heusden, Hasselt, Heppen, Beverlo, Beringen en Oostham.  
**molpenstaartjes** (*molpestetsjes*):  
 Tongeren.  
**molpenstaarten** (*molpestet*):  
 freq. Tongerlds.; ook in Bilzen, Martenslinde en Gors-Opleeuw.  
**molstaartjes** (*molstetsjes*): Kerkhoven en Aalst-bij-St.-Truiden.  
**molstaarten** (*molstet*): Paal.  
**morpenstaarten** (*morpestet*):  
 Bommershoven.  
**muizenstaarten** (*muizestet*):  
 Wimmertingen.  
**rattenstaartjes** (*rattestetjes*): Kerniel.  
**pastinaken:** Eisden.  
**vroege:** Stevoort.  
**stobben:** Uikhoven.  
**stompen:** Rotem en Meeswijk.

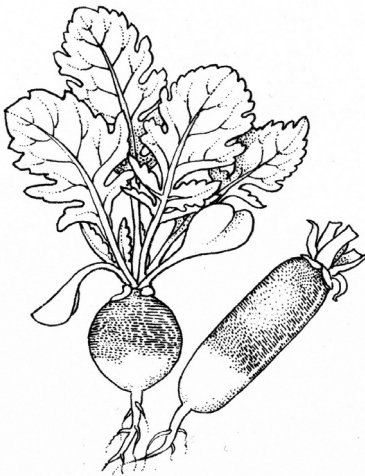
**stompjes** (*stomkes*): Tessenderlo.  
**nantes**: Sint-Pieter.

## RADIJS

N 71 (1975) (061i), ZND 41 (1943) (004), ZND m (Houben, Raymaekers);  
 Beverlo Wb. (215), Eupen Wb. (151), Gronsveld Wb. (378), Hamont Wl. (378), Hasselt Wb. (368), Heerlen Wb. (051), Hoeselt Wb., Kortessem Wb. (416), Lommel Wl. (254), Maastricht Wb. (341), Meerlo-Wanssum Wb., Meeswijk Wl. (511), Meeuwen Wl. (180), Roermond Wb. (238), Sittard Wb. (335), Tegelen Wb. (110), Tongeren Wb. (470), Venlo Wb. (225), Venray Wb. (374), Weertlands Wb. (B1-09), Zonhoven Wb.;  
 Daelen, J.v. (1933-41), Heynen, P. (1960sq), Maar, H. van der (zj.hs), Rutten, F. (1959) (072), Veldeke 35 (1960) (042), Veldeke 40 (1965) (051).

### *Raphanus sativus* var. *radicula*

De radijs is een snelgroeiend voorjaarsgewas dat als tussenteelt in de moestuin populair is. In de winter geteeld in de kas of de broeibak, vanaf maart in de koude grond, kan het het hele jaar door worden geogst. De felrode kleine knolletjes zijn geliefd voor in de sla of op brood.



Afbeelding 27  
 Radijs

**radijs** (ook *rardijs*): freq. in heel Lb.  
**radijsje** (ook *radijske*): Kerkrade, Lontzen, Tegelen, Klimmen, Margraten, Gronsveld, Nederweert, Tungalroy, Hoeselt, Hamont, Kaulille, Ulbeek, Kerkhoven, Lommel, Boekend, Venlo en Sevenum.

## RAMMENAS

N 71 (1975) (061j), ZND 41 (1943) (008);  
 Hamont Wl. (380), Hasselt Wb. (369), Heerlen Wb. (051), Kerkrade Wb. (234), Maastricht Wb. (342), Meeswijk Wl. (512), Niel-bij-St.Truiden Wl. (IL228), Tongeren Wb. (472), Venray Wb. (420);  
 Veldeke 40 (1965) (051).

### *Raphanus sativus*

De rammenas in onze streken betrekkelijk zeldzaam; in Duitsland wordt het op grote schaal gekweekt. De "oogst" aan opgaven is dan ook klein. Rammenas is verwant aan de radijs, maar groter (tot wel 30 cm) en opvallend zwart van kleur. De smaak is wat milder dan die van de scherpe radijs.

**rammenas** (ook *ramenasp*, *ramenasse*, *ramenats*): freq. in Belg. Lb.; ook in Kerkrade Wb. en in Heerlen, Herten (bij Roermond), Mheer, Lanaken, Maastricht, Sint-Pieter, Boekend en Sevenum.

**radijs**: Beringen en Reppel.  
**snijderspek**: Venray Wb.

## SCHORSENEER

Kaart 63, blz. 182

DC 76 (2002) (029), N 71 (1975) (061b), N Q (1966) (016 add), ZND 5 (1924) (042);  
 Gennep Wb., Gronsveld Wb. (437), Hamont Wl. (417), Hasselt Wb. (396), Heerlen Wb. Hoeselt Wb., (057), Kortessem Wb. (452), Lommel Wl. (284), Sittard Wb. (386), Venray Wb. (404);



Daelen, J.v. (1933-41), Houben, J.H.H. (1905) (121).

*Scorzonera hispanica*

Evenmin als de rammenas is de schorseneer geen bekende moestuinplant in onze streken. Ze worden gekweekt voor de lange (35 cm) dunne wortels, met wit vlees, de schors is soms licht, soms ook donker tot zwart van kleur, vandaar de naam **zwartwortel**.

**schorseneer** (ook *sjosseneer*): freq. Kleverlds., verspr. Oostlb.; ook in Simpelveld, Spekholzerheide, Waubach, Nederweert, Tungalroy, Hunsel, Echt/Gebroek, Dilsen, Stokkem, Lanaken, Maastricht, Hoeselt, Hamont, Kortesseem, Lommel en Boekend.

**schorseneel** (ook *sjosseneel*): Heerlen, Sittard, Maastricht, Gronsveld, Maaseik, Sint-Pieter, Eigenbilzen, Hasselt, Sint-Truiden, Lommel, Venlo en Venray.

**galgenpeen**: Gennep Wb.

**zwartwortel**: Vaals.

## KNOLSELDERIJ

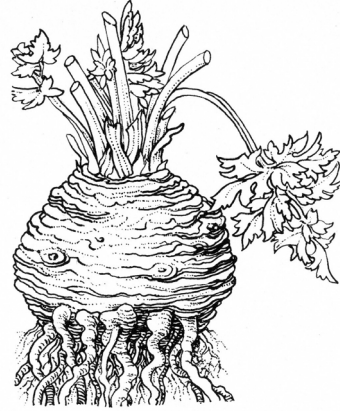
N 71 (1975) (063g); Gronsveld Wb. (401), Sint-Truiden Wb. (155), Sittard Wb. (354), Venlo Wb. (168, 238), Weertlands Wb. (B1-06), Zonhoven Wb. (252); Achten, P. (1995) (inl.).

*Apium graveolens var. rapaceum*

Knolselderij is een kweekvariant van de gewone selderij (zie de paragraaf *Tuinkruiden*, hieronder), waarvan het onderste deel van de stengel en de hoofdwortel opgezwollen zijn. De wortel heeft de karakteristieke selderijsmak en wordt als wintergroente in stamp en in erwtensoep gebruikt. Knolselderij leent zich voor de latere teelt: in broeibak tot eind mei en in juni uitgezet in de volle grond, vanaf oktober worden de knollen

gerooid, of, toegedekt tegen de nachtvorst, in de grond bewaard tot men ze nodig heeft.

Bleekselderij is niet in de vragenlijsten opgenomen.



Afbeelding 28  
Knolselderij

**knolselderij**: Sevenum en Sint-Pieter.

**knolselderie**: Herten (bij Roermond), Nederweert, Tungalroy en Meijel.

**knolselder**: Dilsen.

**knolsellerie**: Hoeselt.

**knopselderij**: Maastricht en Itteren.

**knopselderie**: Weertlands Wb. en in Blerick, Boekend en Venlo.

**selderieknop**: Venlo, Hoensbroek, Sittard en Gronsveld.

**kropselderie**: Zonhoven en Hasselt.

## VENKEL

Kaart 64, blz. 183

N 71 (1975) (063j), N 82 (1981) (150), ZND m (Dupont, Marchal); Gronsveld Wb. (508, 546), Kerkrade Wb. (089), Maastricht Wb. (452), Meerlo-Wanssum Wb. (302), Roermond Wb. (301), Sittard Wb. (448), Tongeren Wb. (151); Anon. Venlo L 271 (zj).



*Foeniculum dulce*

Venkel wordt als meerjarig tuinkruid gekweekt – *Foeniculum officinale*, de jonge scheuten worden dan aan zoete en pikante gerechten toegevoegd – maar ook voor de knol. Die venkelknol bestaat uit de stengelbasis die in dikke schillen over elkaar liggen. Venkel heeft een scherpe zoete anijsachtige smaak, wordt gekookt of als rauwkost gegeten.



Afbeelding 29  
Venkel

**venkel:** freq. Nl. Lb.; ook in Ophoven, Dilsen, Lanaken, Wolder/Oud-Vroenhoven, Bree, Eigenbilzen, Vlijtingen, Hoeselt, Tongeren, Gutshoven en Jeuk.

**vensjel:** Kerkrade Wb.

**venke:** Eys.

**vennek:** Horst.

**venneke:** Reuver, Roermond, Blerick, Boekend en Venlo.

**vennekezaadje:** Swalmen.

**foelie:** Vlodrop, Posterholt, Stein, Maastricht en Maasbree.

**komkommerkruid:** Maastricht.

## PASTINAAK

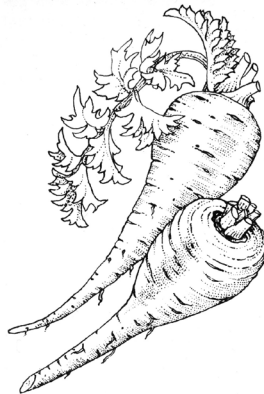
Kaart 65, blz. 183

N 82 (1981) (145), ZND 05 (1924) (042);

Gronsveld Wb. (342), Hasselt Wb. (342), Maastricht Wb. (312), Roermond Wb. (216).

*Pastinaca sativa*

De pastinaak is een van oudsher bekende wortelgroente met een hoog suikergehalte, hij lijkt op een witte spits toelopende winterwortel en kan zowel rauw als gekookt worden gegeten. In de volle grond gezaaid vanaf april, groeit de plant langzaam en kan vanaf november tot en met februari worden geoogst, bij voorkeur als de vorst er een keer overheen is gegaan. Vanwege het suikergehalte wordt er ook wijn van gemaakt.



Afbeelding 30  
Pastinaak

**pastenaken** (ook *bastenaken*, *pestenaken*, *possenaken*): verspr. Belg. Lb., overig Centr.Lb. en Oostlb.; ook in Heerlen en Blerick.

**pastenakenpoten** (ook *bastenakenpoten*): Neeroeteren, Opglabbeek, As, Overpelt, Eksel, Peer, Kuringen, Hasselt, Tessenderlo en Lommel.

**pastenakenpoters:** Eksel.

**pastenakenwortelen**

(*pastenakenwottel*): Lanaken.

**pastenaakjes** (*bastenakes*): Borgloon.

**pastenaakjesmoren**

(*pastenakesmoren*): Molenbeersel.

**pastenakelen:** Neerharen.

**pastenakels:** Wijer en Eisdien.  
**pastenakelsmoor:** Stevensweert.  
**pastenakel:** Roermond en Rotem.  
**pastenakelpoten:** Opoeteren.  
**pastenakers:** Bree.  
**pastenaai** (*bastenaai*): Montzen.  
**pasternakel:** Gulpen, Montfort, Gronsveld, Moelingen, 's-Gravenvoeren en Stein.  
**pasternakelen:** Hombourg.  
**pasternakenpoten:** Eksel.  
**pasternaakjes** (*pasternakes*): Mheer.  
**pastinaken** (ook *bastinaken*): Amby, Gruitrode, Born, Uikhoven, Lanaken, Caberg, Bilzen, Waltwilder, Martenslinde, Hoeselt, Hamont, Hasselt, Mettekoven, Kortessem en Jeuk.  
**pastinakenpoten:** Bocholt.  
**pastinakels:** Ell, Ittervoort en Thorn.  
**pasnaken** (ook *besnaken*): verspr. Demerkemp.; ook in Bocholt, Wijchmaal, Bommershoven.  
**pasnakenpoten** (*besnakenpoten*): Wijchmaal, Helchteren en Houthalen.  
**pasnakelsmoren:** Ophoven.  
**pastenei** (*bastenei*): Membach en Eupen.  
**paterboompje** (*paterbömke*): Venray.  
**pattem:** Stokkem.  
**pinksternaakjes** (*pinksternakes*): Molenbeersel en Hoeselt.  
**pinksterbloem:** Paal.  
**pinksbloem:** Zonhoven.  
**witte poten:** Hasselt, Ulbeek, Sint-Truiden en Halen.  
**vette poten:** Donk (bij Herk-de-Stad).  
**bitterpoten:** Paal.  
**paardspoten:** Sint-Truiden.  
**veldpoten:** Neerpelt en Wijchmaal.  
**poetbloem:** Beringen.  
**moren:** Thorn.  
**witte moren:** Walhorn, Kettenis en Eupen.  
**witte wortelen** (ook *witte wottelen*): Maastricht en Vlijtingen.  
**bitter wortelen** (*betterwottels*): Sint-Truiden.  
**peeën:** Beringen.

**witte peeën:** Kwaadmechelen en Leopoldsburg.  
**witte peeërs:** Leopoldsburg.  
**bitterpeeën** (ook *bitterpeeël*): Leopoldsburg en Lummen.  
**schorseneien:** Sint-Truiden.  
**bonenkruidje:** Roermond.  
**palmboompje** (*palmboomke*): Mielenboven-Aalst.  
**puimen:** Lanaken.  
**reuben:** Vucht.

## CICHOREI

Kaart 66, blz. 184

N 80 (1980) (081), ZND 01 (1922) (a-m); Genk Wb. (100, 283), Gennep Wb., Hamont Wl. (075), Haspengouws Id. (030, 225), Hasselt Wb. (097), Heerlen Wb. (064), Lommel Wl. (053), Meeuwen Wl. (041), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.366, II.521), Roermond Wb. (052), Sint-Truiden Wb. (061, 209, 211), Sittard Wb. (304, 359), Tegelen Wb. (122), Tongeren Wb. (556), Valkenburg Wb. (206), Venlo Wb. (238), Venray Wb. (249, 423), Zonhoven Wb. (072, 372, 454); Veldeke 10 (1935) (583).

### *Cichorium intybus*

Cichorei is nauw aan de witlof verwant. Witlof groeit op de koppen, de wortels van de cichoreiplant. De gladde donkere wortel wordt gebrand en als koffie-extract verwerkt (zie achter in het lemma). Het bittere melksap is (was) zeer gezocht vanwege de geneeskrachtige werking bij maag- en spijsverteringsklachten. Witlof(wortels) worden in mei in de volle grond gezaaid; de wortels worden in november geoogst. Voor het trekken of forceren van de witlofkroppen worden de wortels onder een dek warm en in het donker gehouden. Zie ook het lemma WITLOF. De benamingen **suikerrij** en **sokkerrij** (naamsaanleuning tegen **cichorei**) wijzen op de gelijkenis met de molsla (zie dat lemma); zie ook WLD afl. III, 2.3, blz. 261.

**cichorei** (ook *sekrei*): freq. Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Maaskemp. en Centr.Maaslds.; ook in Simplveld, Kerkrade, Teuven, Montzen, Welkenraedt, Ittervoort, Maasbracht, Maastricht, Kermt, Zonhoven, Hasselt, Beringen, Aalst-bij-St.-Truiden, Niel-bij-St.-Truiden, Leopoldsburg, Venlo, Horst en Maasbree.

**cichoreisalade**: Genk.

**sokkerij** (ook *sokrei*): freq. Oostlb., verspr. Centr.Lb.; ook in Heerlen, Ingber, Epen, Hamont, Sint-Huibrechts-Lille, Sint-Truiden, Lommel, Velden, Blerick, Venlo, Sevenum en Maasbree.

**suikerij** (ook *sjikkerij*, *sikkeren*): freq. Kleverlds., verspr. Zuid.Oostlb., Bilzerlds. en Tongerlds.; ook in Haspengouws Id. en in Heythuysen, Meijel, Heerlen, Wijlre, Gulpen, Welkenraedt, Montfort, As, Lanklaar, Kortessem, Guttecoven, Geulle, Hamont, Gelinden, Hoepertingen, Bommershoven en Venlo.

**suikerel**: Nunhem.

**bitterwortel** (ook *bitterwottel*): Haspengouws Id. en Hasselt.

**bittere, de -**: Pey, Kwaadmechelen, Tessenderlo, Loksbergen en Halen.

**prot**: Eksel, Wijchmaal, Peer, Heusden, Zonhoven, Hasselt, Beringen, Kwaadmechelen en Oostham.

**witlook**: Niel-bij-St.-Truiden.

**stomp**: Zonhoven.

**paalsje**: Sittard.

**kattenkruid**: Montzen.

**potenrot**: Peer.

**pensenterger**: Sittard.

**malz (du.)**: Rimborg.

**mout**: Oplabbeek en Rekem.

**moekkefoek**: Kerkrade, Waubach, Vijlen, Sittard, Doenrade en Venlo.

**surroaat**: Heerlerbaan/Kaumer, Eys, Moorveld (Waalsen), Ulestraten, Stevensweert, Grevenbicht/Papenhoven en Stein.

**buisman**: Heerlerbaan/Kaumer, Steyl, Nieuwstadt, Amstenrade, Stein,

Maastricht en Maasbree.

**peekoffie**: Venray, Horst en Meijel.

**koffiepeek**: Venray Wb.

## KOOLRAAP

Kaart 67, blz. 184

N 11A (zj) (029g add), N 82 (1981) (121, 122), N 92 (1982) (add);

Genk Wb. (096), Hoeselt Wb., Maastricht Wb. (204, 340), Meeuwen Wl. (180), Sint-Truiden Wb. (062, 204), Weertlands Wb. (B1-06), Zonhoven Wb. (375, 429);

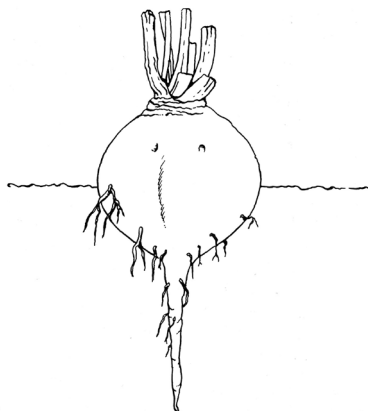
Janssen, L. (1983) (051, 052).

### *Brassica napus*

De koolraap is een knolgewas, verwant aan de sluit- en de spruitkool en de moederplant van de raapsteeltjes (zie het lemma RAAPSTELTEN), ook de knol wordt geteeld en gegeten en vandaar de behandeling in deze paragraaf. Men onderscheidt wel de consumptie- of meirapen, die vroeg worden geoogst (vandaar de naam) en de later geoogste koolraap, die een wintergroente is. Men laat ze niet al te groot worden (dan zijn ze eerder als veevoeder geschikt), opdat ze hun zoete smaak behouden.

De koolrabi is een kweekvariant van de koolraap, de knollen groeien half boven de grond en die eigenschap is zo opvallend dat deze in de naamgeving teruggevonden wordt.

Dit lemma is een samenvattende aanvulling op twee lemma's van WLD afl. I, 5, blz. 59-62: KOOLRAAP en KOOLRABI.



Afbeelding 31  
Koolraap

**koolraap:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Noord.Oostlb., Horns, Trichterlds. en Kleverlds.; ook in Vaals, Nieuwenhagen, Eys, Ospel, Weert, Bree, As, Rosmeer, Vlijtingen, Kleine-Brogel en Venlo.

**koolraap boven aarde:** Haler.

**koolraap boven de aarde:** Susteren, Amstenrade, Tungalroy, Thorn, Grevenbicht/Papenhoven en Guttecoven.

**koolraap boven het aarde:** Heel.

**koolraapje boven gen aarde**  
(*kolreepke -*): Schinnen.

**koolraap boven de grond:** Voerendaal, Swalmen, Sittard, Schimmert, Amby, Ospel, Weert, Ell en Meijel.

**dikke koolraap:** Amby.

**gele koolraap:** Blerick.

**glas-koolraap:** Hoensbroek, Klimmen en Wijlre.

**eet-koolraap:** Maasbree, Blerick en Reuver.

**veldkoolraap:** Meijel.

**voerkoolraap:** Boekend.

**koolraapje** (ook *kolreepke*, *koolraapke*): Herten (bij Roermond), Vludrop, Pey, Doenrade en Oirsbeek.

**koolraapje boven de grond** (*kolreepke -*): Lutterade.

**kolenraap:** Steyl, Swalmen, Geleen en Venlo.

**kolenraap boven de grond:** Swalmen.

**kolraap:** freq. Zuid.Oostlb., verspr.

Noord.Oostlb., Horns en Centr.

Maaslds.; ook in Voerendaal,

Gulpen, Ingber, Sint-Pieters-Voeren,

Bree, Neeroeteren, Itteren, Eijsden,

Lommel, Meijel en Maasbree.

**kolraap onder de grond:** Brunssum.

**gele kolraap:** Wijnandsrade.

**kolleraap:** Swalmen, Gronsveld,

Maastricht, Caberg en Venlo.

**kolderaap:** Urmond en Maastricht.

**kolderaap boven de aarde:** Urmond.

**kolderaapje** (*kolderepke*): Maastricht.

**koolderaap:** Weertlands Wb. en in

Maastricht en Eigenbilzen.

**koolrabel:** Nieuwenhagen en Epen.

**kolrabel:** Epen.

**konrabel:** verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Simpelveld en Kerkrade.

**konrabel boven de aarde:**

Heerlerbaan/Kaumer.

**konrabel onder de aard:** Heerlerbaan/Kaumer.

**overaardische konrabel** (*overedische konrabel*): Vijlen.

**knolraap:** Kapel-in-'t-Zand, Posterholt,

Sittard, Schinnen, Schimmert, Stein,

Velden, Venray, Horst en Sevenum.

**eet-knolraap:** Sevenum.

**knollenraap:** Geulle.

**knol:** verspr. Noord.Oostlb.; ook in Maastricht en Tienray.

**knolletje** (*knolke*): Horst en Roermond.

**knolletje boven de grond** (*knolke -*): Born.

**koolrabie:** Vaals, Gulpen, Montfort,

Geleen, Hulsberg, Stein, Itteren,

Eksel, Velden, Blerick, Boekend,

Gennep, Venray en Maasbree.

**kolenrabie:** Gronsveld.

**kool:** Gulpen.

**kraab:** Grevenbicht/Papenhoven.

**kraaf:** Stein.

**kraafje** (*kraafke*): Geverik/Kelmond.

**raapkool:** verspr. Dommelds.;

ook in Nieuwenhagen, Meeuwen,

Genk, Hoeselt, Neerrepn, Zolder,

Zonhoven, Hasselt, Paal, Rijkkel,



Jeuk, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Oostham, Tessenderlo, Linkhout en Venlo.

**raapkooltjes boven de grond**

(*raapkoolke -*): Eksel.

**raapbiet:** Kerkhoven.

**raap:** Ophoven, Houthalen, Zonhoven, Jeuk en Loksbergen.

**stekreube:** verspr. Kleverlds.; ook in Lottum en Venlo.

**reube:** verspr. Zuid.Oostlb., Horns en Trichterlds.; ook in Kerkrade, Wijlre, Gulpen, Ingber, Neer, Haelen,

Roermond en Maasbree.

**bagache:** Bevingen en Buvingen.

**brakkenie:** Stevoort en Bevingen.

**eet-koolzaad:** Meijel.

**groen:** Neerharen.

**groent:** Sittard en Schinnen.

**kluitjes** (*kluutsjes*): Maastricht.

**sloorbiet:** verspr. Demerkemp.; ook in Kwaadmechelen.

**bijtkool:** Loksbergen en Hasselt.

**spruitjes:** As.

**spruitkool:** Ubachsberg.

### 2.2.7, *Overige moestuingroenten*

In deze laatste paragraaf van de eigenlijke groenten komen nog enkele losse soorten aan de orde: asperge, tomaat en rabarber en tenslotte enkele komkommerachtigen, die oorspronkelijk uitheems zijn, maar al vroeg in onze streken werden geteeld; Dodoens noemt de augurk al.

Komkommerachtigen zijn klimplanten, de vruchten groeien boven en op de grond. De meeste hier behandelde groenten zijn afkomstig van zuidelijke streken, houden van warmte en zijn dan ook typische kasplanten.

Over het algemeen genomen is de variatie in opgaven klein; kennelijk zijn de benamingen van deze groenten niet sterk verankerd in de dialecten.

## ASPERGE

N 71 (1975) (046b);

Hamont Wl. (022\_4), Hasselt Wb. (052), Heerlen Wb. (003), Kerkrade Wb. (254), Lommel Wl. (015), Maastricht Wb. (015), Meeswijk Wl. (040), Meeuwen Wl. (017), Roermond Wb. (015), Tongeren Wb. (014), Venlo Wb. (248), Venray Wb. (426), Zonhoven Wb. (025); Achten, P. (1995) (inl.).

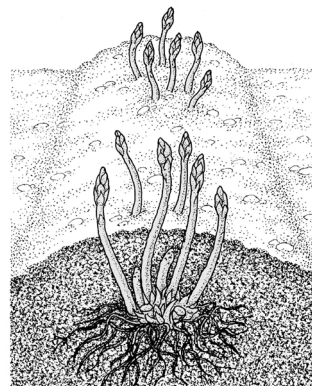
### *Asparagus officinalis*

Asperge is een meerjarige plant die in een aspergebed wordt geteeld, drie jaar nodig heeft om tot oogst te komen, maar daarna wel tien jaar kan worden gestoken, van april tot, traditioneel, het feest van Sint Jan op 24 juni.

De asperge is een tot 2 m hoge plant met naaldvormige takjes en rode bessen, de

half ondergrondse spruiten worden gekookt gegeten. Het is een typisch Limburgse lekkernij.

Aanvulling op WLD afl. I, 5, blz. 96.



Afbeelding 32  
Asperge

**asperge:** Roermond, Nederweert, Tungalroy, Meeuwen, Dilsen, Meeswijk, Lanaken, Maastricht, Sint-Pieter, Hoeselt, Tongeren, Hamont, Zonhoven, Hasselt, Lommel en Meijel.

**aspergel:** Heerlen.

**asperre:** Zonhoven en Hasselt.

**spenje:** verspr. Kleverlds.; ook in Herten (bij Roermond), Boekend en Venlo.

**spargel:** Kerkrade Wb.



Afbeelding 33  
Tomaat

## TOMAAT

Goossens 1b (1960), N 05A (1964) (092 add), N 71 (1975) (060c), N 92 (1982) (add), ZND 34 (1940) (064);

Beverlo Wb. (261), Bree Wb. (280), Genk Wb. (118, 329), Gronsveld Wb. (483), Hamont Wl. (486), Hasselt Wb. (461), Hoeselt Wb., Kortessem Wb. (511), Lommel Wl. (346), Maastricht Wb. (429), Meeswijk Wl. (651), Niel-bij-St.

Truiden Wl. (II.402), Roermond Wb. (291), Sittard Wb. (422), Stokkem Wb. (109), Tongeren Wb. (584), Weertlands Wb. (B1-10), Zonhoven Wb. (480);

Bakkes, P. (zj.hs), Maar, H. van der (zj.hs), Veld-  
eke 40 (1965) (051).

### *Solanum lycopersicum*

De tomaat is een vruchtgewas dat vaak in kassen, maar ook in de volle grond wordt gekweekt. Er zijn intussen vele rassen en soorten van deze populaire groente bekend.

Doorgaans worden de zaailingen gekocht en uitgeplant als de eerste bloemetjes in mei verschijnen. De stengels worden opgebonden langs geleidetouw-tjes of bonenstaken. Vanaf augustus kan worden geoogst.

De benamingen geven zo goed als geen variatie te zien, maar in de beschrijving van de moestuin kan de tomaat niet ontbreken.

**tomaat** (ook *temaat*): alg. in geheel Lb.

**tomaatje** (*temetteke, tomatteke*):  
Zonhoven.

## RABARBER

N 71 (1975) (046a), ZND m (Dupont, GrGr, Houben, Marchal, Vanderbeeken);

Genk Wb. (091, 261), Gronsveld Wb. (378), Hamont Wl. (378), Hasselt Wb. (368), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (233), Kortessem Wb. (418), Lommel Wl. (253), Maastricht Wb. (340), Meeswijk Wl. (510), Meeuwen Wl. (180), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.222), Roermond Wb. (237), Sittard Wb.

(334), Tongeren Wb. (474, 481), Venlo Wb. (225), Weertlands Wb. (B1-09), Zonhoven Wb. (375); Reumers, P. (1987) (087).

### *Rheum rhaponticum*

Rabarber is een winterharde overblijvende plant die wordt gekweekt om de rode bladstelen. Rabarber wordt geteeld uit stekken die van de wortelknollen kunnen worden afgestoken. De eerste twee jaar is de oogst gering, maar daarna kan wel tien jaar volop worden geoogst, van april tot juli. De plant gedijt goed in de schaduw en wordt vaak als afscheiding van de moestuin gebruikt. De bladstelen worden gesneden, gekookt en als moes gegeten.

De benamingen geven zo goed als geen variatie te zien.





Afbeelding 34  
Rabarber

**rabarber** (ook *rabarep*): verspr. in geheel Lb.  
**rabarbel**: Tongeren.

## AUGURK

Kaart 68, blz. 185

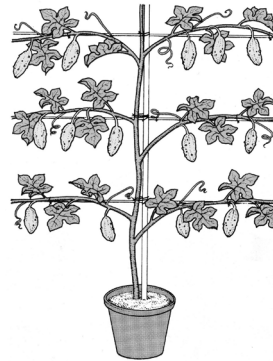
N 71 (1975) (060a), N 82 (1981) (139); Gennep Wb., Maastricht Wb. (016), Niel-bij-St. Truiden Wl. (I.242), Sint-Truiden Wb. (151), Sittard Wb. (190), Tongeren Wb. (294), Venlo Wb. (088, 105, 157, 171, 290), Venray Wb. (261).

### *Cucumis sativus*

De augurk is een komkommerachtige die zich goed leent voor de teelt in onze streken.

Augurk wordt doorgaans in potten gezaaid en in mei uitgeplant, hij groeit tegen gaas of een lattengestel en de vruchten worden, juist voordat ze volgroeid zijn, vanaf juli geoogst. Ze worden in azijn ingelegd.

Bij **uitje** in Venlo wordt aangetekend: "de kleinste soort".



Afbeelding 35  
Augurk

**augurk**: freq. Oost.Zuidlb. en Zuid. Oostlb., verspr. Noord.Oostlb., Horns, Centr.Maaslds. en Kleverlds.; ook in Vaals, Nederweert, Ospel, Weert, Bree, Lanaken, Maastricht, Hoeselt, Houthalen, Zonhoven, Kwaadmechelen en Velden.

**augurkje** (*augurkske*): Venlo en Itteren.

**zure gurk**: Nieuwenhagen.

**gurk**: Gennep Wb. en in Sijpeltveld, Nieuwenhagen en Venlo.

**gurkje** (*jurkske*): Kerkrade.

**komkommer**: verspr. Noord.Oostlb. en Kleverlds.; ook in Sittard, Amby, Noorbeek, Ophoven, Stevensweert, Maastricht, Neerharen, Eijsden, Velden, Boekend en Venlo.

**komkommertje** (*komkommerke*): verspr. Oostlb., Trichterlds. en Kleverlds.; ook in Heerlen, Echt/Gebroek, Grevenbicht/Papenhoven, Eigenbilzen en Venlo.

**kleine komkommer**: Maastricht.

**klein komkommertje** (*klee komkommerke, klein komkommerke*): Itteren en Gulpen.

**zaadkomkommer**: Venlo.

**inmaakkomkommer**: Blerick, Dilsen en Vijlen.

**bom**: Venlo.

**zure bom**: Nieuwenhagen.

**cornichon** (**fr.**): Opglabbeek, As, Tongeren, Hasselt, Niel-bij-St.-Truiden en Jeuk.

**lookje** (*lookske*): Hoensbroek.  
**uitje**: Venlo.

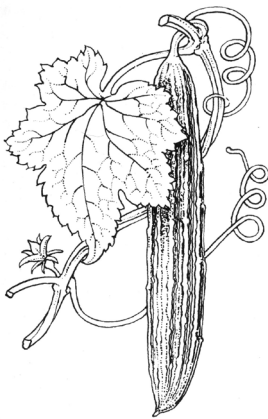
## KOMKOMMER

Kaart 69, *blz.* 185

N 71 (1975) (060e), ZND 34 (1940) (016), ZND 41 (1943) (008), ZND m (Houben); Beverlo Wb. (133), Eupen Wb. (090), Hamont Wl. (233), Hasselt Wb. (240), Kerkrade Wb. (136), Kortessem Wb. (238), Lommel Wl. (158), Maastricht Wb. (201), Meeswijk Wl. (337), Roermond Wb. (143), Sint-Truiden Wb. (145), Sittard Wb. (190), Tongeren Wb. (288), Venlo Wb. (171), Venray Wb. (250, 412); Beets, A. (1918), Heynen, P. (1960sq), Maar, H. van der (zj.hs), Oudemans, W. (1918), Veldeke 01 (1926) (014), Veldeke 18 (1943) (004), Veldeke 20 (1945) (049).

### *Cucumis sativus*

Anders dan de augurk is de komkommer een kasplant, die met het klimaat in onze streken niet veel op heeft en ook veel aandacht nodig heeft, maar dan ook een rijke oogst geeft. Komkommer en augurk zijn nauw aan elkaar verwant, de komkommer geeft grotere en beter houdbare vruchten en is een zeer populaire groente in salades en als rauwkost.



Afbeelding 36  
Komkommer

**komkommer** (ook *kongkommer*, *konkommer*): alg. Belg. Lb., verspr. Nl. Lb.

**komkommertje** (ook *komkommerke*, *konkommerke*): Venlo, Maastricht en Margraten.

**komkomber**: Duras.

**komkommel**: verspr. Lonerlds.

**slangkomkommer**: verspr. Kleverlds.; ook in Herten (bij Roermond) en Boekend.

**gurk** (*jork*): Kerkrade Wb.

**cornichon (fr.)**: Gingelom en Montzen.

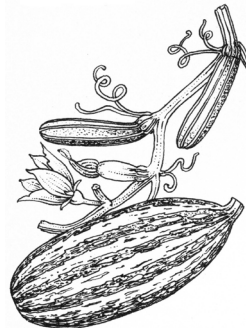
**pronkappel**: Beverlo.

## POMPOEN

ZND m (GrGr, Michiels); Bree Wb. (074), Genk Wb. (071), Hasselt Wb. (358, 365), Kerkrade Wb. (170, 221), Meeswijk Wl. (505), Roermond Wb. (234), Tongeren Wb. (092), Venlo Wb. (218, 221), Venray Wb. (368), Zonhoven Wb. (364, 372); Daelen, J.v. (1933-41), Janssen, L. (1983) (080).

### *Cucurbita maxima*

De pompoen of pronkappel is ook een eetbare variant van de komkommerachtigen. Het is een sterkrankende en uitdijende plant die veel ruimte vraagt in de moestuin. In april en mei onder glas opgekweekt, uitgeplant eind mei, kan hij worden geoogst in september en oktober. Hij wordt benut als wintergroente en is rijk aan vitaminen.



Afbeelding 37  
Pompoen

**pronkappel** (ook *brankappel*): verspr. Demerkemp.; ook in Weertlands Wb., Venray Wb. en in Roermond, Meeswijk, Eigenbilzen, Rosmeer, Tongeren, Rijkhoven, Membruggen, Achel, Peer, Wellen, Heks, Kerkhoven en Venlo.

**paradeappel**: Kerkrade Wb.

**poepappel**: Venlo.

**pompelmoes**: Hasselt.

**kürbis (du.)**: Kerkrade Wb.

## MELOEN

N 71 (1975) (060f), N 82 (1981) (141), ZND m (GrGr);

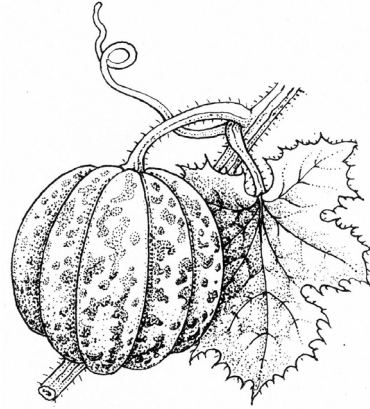
Hasselt Wb. (295), Kortessem Wb. (300), Roermond Wb. (178), Tongeren Wb. (348).

### *Cucumis melo*

Ook de meloen is gevoelig voor lage temperaturen en dus een kasplant. De zaailingen worden in april uitgeplant en vruchten kunnen van juli tot september worden geoogst. De grote zoete vruch-

ten rijpen op de grond en kunnen geplukt worden zodra zich kleine scheurtjes rond de steel vertonen.

Er is weinig variatie in de benamingen gevonden.



Afbeelding 38

Meloen

**meloen**: alg. in geheel Lb.

**kallebas**: Kerkrade.

**sjarlot**: Maastricht.

## 2.3 Tuinkruiden

In deze paragraaf worden de planten uit de kruidentuin behandeld, het hoekje van de moestuin waarin de toekruiden worden gekweekt. Ze worden niet als groente, maar als smaakversterkers bij het koken gebruikt. Vergelijk ook de paragraaf *Kruiden en specerijen* in WLD afl. III, 2.3 (*Eten en drinken*), blz. 161-163.

Tuinkruiden kennen een lange traditie, de meeste zijn al in de oudheid bekend. Minstens evenveel belang ontleen de tuinkruiden sinds de oudheid aan hun geneeskrachtige werking als aan hun smaakversterkende rol in de keuken. Het is dan ook niet verwonderlijk dat al de kruiden die in deze paragraaf worden behandeld, in Dodoens 1554 voorkomen (zie het Ten Geleide); de juiste vindplaats wordt bij de toelichtingen van de lemma's aangegeven.

In de eerste opzet van deze aflevering waren nog enkele andere tuinkruiden geselecteerd uit het enquête-materiaal van het WLD, dat echter te weinig variatie bood voor een lemma, het zijn: rozemarijn, tijm, alssem en kalmoeswortel.

### TOEKRUID, ALGEMEEN —

Kaart 70, blz. 186

N 71 (1975) (063a), N 82 (1981) (146, add).

De algemene benaming van het toekruid of de tuinkruiden uit de moestuin.

Zie ook WLD afl. III, 2.3, blz. 161.

**gekruid** (*gekruide, gekruite, gekruje*): freq. Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb. en Kleverlds.; ook in Ittervoort, Thorn, Stevensweert, Guttecoven, Urmond, Stein, Neerharen, Eigenbilzen, Blerick en Boekend.

**gekruidjer** (*gekrujer*): Herten (bij Roermond) en Eys.

**gekruidje**: Grevenbicht/Papenhoven.

**gekruids**: Waubach en Kerkrade.

**kruid** (ook *kruide, kruje*): freq. Zuid. Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Horns, Centr.Maaslds. en Trichterlds.; ook in Vaals, Haelen, Roermond, Vlodrop, Nederweert, Weert, Bree, Opglabbeek, Eksel, Zonhoven, Jeuk, Kwaadmechelen, Venlo, Horst en Meijel.

**kruidje**: Posterholt.

**specerij**: Voerendaal, Sittard, Mheer,

Ophoven, As, Stein, Hoeselt, Oirlo en

Meerlo.

**toekruid**: Venlo.

**specerijkruid**: Montfort.

**gewürze (du.)**: Vaals.

**kondsel**: Houthalen.

**laulierblad**: Maastricht.

**laurierbladeren**: Heerlerbaan/Kaumer.

**tafelgroente**: Sevenum.

### BONENKRUID —

Kaart 71, blz. 186

N 71 (1975) (063a, 063b), N 82 (1981) (147),

ZND m (Marchal);

Beverlo Wb. (045), Diepenbeek Wb. (049, 128),

Eupen Wb. (030), Gronsveld Wb. (066), Hasselt

Wb. (081), Kerkrade Wb. (063), Kortesse Wb.

(237), Maastricht Wb. (045), Roermond Wb.

(040), Sittard Wb. (054), Tongeren Wb. (281),

Venlo Wb. (104), Venray Wb. (124), Weertlands

Wb. (B1-01);

Veldeke 10 (1935) (514).

*Saturea hortensis*

Het eenjarig bonenkruid bloeit met kleine roze bloempjes; de jonge blaadjes worden als toekruid gebruikt, maar ook de gedroogde stengels zijn als smaakmaker geschikt. Het wordt gezaaid in

mei en vraagt om een zonnige plek in de tuin.

Een kweekvariant is het winter- of overblijvend bonenkruid, dat struikjes vormt.

Bonenkruid is een geurig kruid dat wordt gebruikt bij het maken van worst, het innaken van augurken en de bereiding van tuinbonen. Zie ook WLD afl. III, 2.3, blz. 163.

In Dodoens 1554 wordt het bonenkruid beschreven op blz. 262-263.

**Kondsel** is een oude benaming, vergelijk Middelnl. *condsel* (Tongeren Wb. s.v. *ko'e'nzjël*).



Afbeelding 39  
Bonenkruid

**bonenkruid:** freq. Ripuar., Oost. Zuidlb., Zuid.Oostlb., verspr. Noord. Oostlb., Horns, Centr.Maaslds., Trichterlds. en Kleverlds.; ook in Weertlands Wb. en in Bree, Vlijtingen, Diepenbeek, Eksel, Beverlo, Jeuk en Boekend.

**bonenkruidje:** freq. Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb. en Zuidgeld.Lb.; ook in Kerkrade, Eupen, Weert, Kelpen, Grathem, Opglabbeek, As, Urmond, Eijsden, Tienray, Sevenum en Maasbree.

**boonkruid:** Sittard en Maastricht.

**kruidje:** Tungalroy, Guttecoven en Lutterade.

**kondsel:** Tongeren, Hasselt, Gutshoven en Kortesseem.

**kolle:** Diepenbeek.

**gekruid** (*gekruje*): Meijel.

**selderie:** Roermond.

**bonenranden:** Beverlo.

## TUINKERVEL

Kaart 72, blz. 187

Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (063t), N 82 (1981) (155), ZND 01 (1922) (a-m), ZND m (Houben);

Beverlo Wb. (123), Diepenbeek Wb. (128), Eupen Wb. (078), Genk Wb. (152), Gronsveld Wb. (207), Hamont Wl. (207), Hasselt Wb. (217), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (148), Kortesseem Wb. (210), Lommel Wl. (145), Maastricht Wb. (180), Meeswijk Wl. (307), Meeuwen Wl. (119), Niel-bij-St.Truiden Wl. (I.555), Roermond Wb. (129), Sint-Truiden Wb. (135), Sittard Wb. (178), Tongeren Wb. (252, 310), Venlo Wb. (162), Weertlands Wb. (B1-05), Zonhoven Wb. (212); Daelen, J.v. (1933-41), Goossens, P. (zj.hs) (eigen opname), Heyden, L.v.d. (1927), Maar, H. van der (zj.hs), Roebroek, J. (1886), Veldeke 42 (1967) (018).

### *Anthriscus cerefolium*

Kervel is een om zijn anijsachtige geur gewild toekruid. De blaadjes worden jong geplukt, voordat de plant gaat bloeien, daarom wordt het regelmatig opnieuw gezaaid, vanaf april tot september. Kervel is een gemakkelijke plant en gedijt op alle grondsoorten. Kervelsoep is wel de meest gebruikelijke toepassing, maar het kan ook rauw in salades worden gebruikt.

Dodoens 1554 beschrijft de kervel op blz. 654-655.



Afbeelding 40  
Tuinkervel

**kervel:** alg. in Lb., behalve in het Kleverlds. (waar het verspr. is) en in het **kelver-**gebied (zie onder en de kaart).

**kelver:** alg. in het zuiden en westen van Belg. Lb., freq. Dommellds., verspr. Trichterlds.; ook in Roermond, Amby, Klimmen, Gronsveld, Ophoven, Grote-Brogel, Genk, Opgrimbie, Rekem, Venlo en Venray.

**kinvel:** Susteren.

**spinazie** (*spenade*): Kerniel.

## PETERSELIE

Kaart 73, blz. 187

DC 69 (1994) (050), Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (063i), N 92 (1982) (add), ZND 05 (1924) (046);

Beverlo Wb. (202), Eupen Wb. (140), Hamont Wl. (350), Heerlen Wb. (049), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (225), Kortessem Wb. (387), Lommel Wl. (231), Maastricht Wb. (317), Meeswijk Wl. (481), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.168), Roermond Wb. (220), Sittard Wb. (308, 318), Tongeren Wb. (438), Venlo Wb. (215), Venray Wb. (357), Weertlands Wb. (B1-08), Zonhoven Wb. (351);

Daelen, J.v. (1933-41), Maar, H. van der (zj. hs), Veldeke 20 (1945) (050), Welter, W. (1929) (065).

*Petroselinum sativum* of *hortense*  
Peterselie is een tweejarig kruid, in het eerste jaar wordt het blad als toekruid geplukt, in het tweede jaar vormt zich zaad. Het wordt in maart gezaaid, is een langzame kiemer en wordt pas in mei uitgeplant, maar kan dan tot de winter worden geplukt. Er is een gekroesde (afbeelding) en ongekroesde variant. Peterselie wordt fijngesneden gebruikt als toekruid bij aardappelen, worteltjes, bij kip en vis, en in soepen. Peterselie komt ter sprake bij Dodoens 1554 op blz. 645-646.



Afbeelding 41  
Peterselie

**peterselie** (ook *peterselie*): alg. Maaskemp., Centr.Maaslds., Trichterlds., Dommellds. en Demerkemp., freq. Ripuar., Bilzerlds. en Tongerlds., verspr. Oostlb., Horns, Beringerlds., Lonerlds., Truierlds. en Kleverlds.; ook in Weertlands Wb. en in Heerlen, Leopoldsburg, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Oostham, Tessengerlo, Loksbergen, Halen, Lommel, Boekend en Venlo.

**petersel** (ook *petersil*): alg. in Haspengouw.

**peterselje:** freq. Geullds., verspr. Ripuar. en Zuid.Oostlb.; ook in Heerlen, Waubach, Ophoven, Mechelen-aan-de-Maas, Maastricht en Piringen.

**petersie:** Bilzen.



**petersin:** Hasselt.  
**peterselig:** Raeren.  
**peterseler:** Beringen.  
**persil (fr.):** Niel-bij-St.-Truiden,  
 Diepenbeek Hoeselt en Ruten.  
**perselein:** Vliermaal.  
**peterselder:** Kwaadmechelen en  
 Hasselt.  
**petersellerie:** Zonhoven.  
**peterselderie:** Zepperen.  
**selderie:** Hoensbroek, Ophoven,  
 Mechelen-aan-de-Maas en Mielen-  
 boven-Aalst.  
**sellerie:** Bree.

## SELDERIJ

Kaart 74, blz. 188

Goossens 1b (1960), N 71 (1975) (063d), N 82  
 (1981) (149), N 92 (1982) (add), ZND m (Dries-  
 kens, Dupont, Houben, Marchal, Raymaekers,  
 Vanderbeeken, Welter);

Eupen Wb. (161), Genk Wb. (098), Gronsveld  
 Wb. (401), Hamont Wl. (425), Hasselt Wb. (401),  
 Heerlen Wb. (053), Kerkrade Wb. (276), Kortese-  
 sem Wb. (434), Lommel Wl. (289), Maastricht  
 Wb. (378), Meeswijk Wl. (569), Niel-bij-St.  
 Truiden Wl. (II.301), Roermond Wb. (260), Sit-  
 tard Wb. (354), Tongeren Wb. (497), Venlo Wb.  
 (238), Zonhoven Wb. (420);

Achten, P. (1995) ((inl.), Bakkes, P. (zj.hs), Ber-  
 trand, J. (1946) (021), Daelen, J.v. (1933-41),  
 Veldeke 13 (1938) (009), Veldeke 42 (1967)  
 (018), Welter, W. (1929) (065).

### *Apium graveolens var. dulce*

Selderij of snijselderij is de algemeen  
 gebruikelijke naam voor de jonge blaad-  
 jes van de selderijplant, die is behandeld  
 in het lemma KNOLSELDERIJ (par. 2.2.6).  
 Vanaf april tot juli wordt het zaad in de  
 volle grond gezaaid, het jonge blad kan  
 worden geplukt van juni tot in oktober.  
 Het wordt veel in soepen en sauzen ge-  
 bruikt.

Als men wil doorkweken tot bleekselderij,  
 worden de stengels opgebonden

en meerdere keren aangeaard. De sten-  
 gels worden in oktober en november  
 geoogst. Selderij is een overblijvende  
 plant die in de winter met stro tegen de  
 vorst beschermd wordt.

In Dodoens 1554 wordt selderij be-  
 schreven op blz. 646-647.



Afbeelding 42  
 Selderij

**selderie:** freq. in geheel Lb.,  
 uitgezonderd Brab. Lb. en Maaskemp.

**bladselderie:** Meijel, Blerick en  
 Boekend.

**bleekselderie:** Blerick.

**grijselderie:** Hasselt.

**spruitselderie:** Kerniel.

**selderieblad:** Sittard.

**selderij (ook tselderij):** freq.

Trichterlds., verspr. Oost.Zuidlb.,  
 Centr.Maaslds., Bilzerlds., Tongerlds.,  
 Dommelllds. en Lonerlds.; ook  
 in Kerkrade Wb. en in Oirsbeek,  
 Gronsveld, Bree, Linkhout,  
 Loksbergen en Meijel.

**snijselderij:** Itteren.

**sellerie:** freq. Tongerlds., verspr.  
 Maaskemp. en Demerkemp.; ook  
 in Vaals, Eupen, Haelen, Noorbeek,  
 Molenbeersel, Maastricht, Eijsden,  
 Waltwilder, Grote-Spouwen, Val-  
 Meer, Peer, Wimmertingen, Broekom,  
 Horpmaal, Venray en Oirlo.

**sellerij:** Oplabbeek, Niel-bij-As,  
 Genk, Lanklaar, Eigenbilzen en

Mopertingen.

**selder** (ook *seller*): Schinnen, Ophoven, Bree, Tongerlo, Boorse, Maastricht, Neerharen, Hamont, Eksel, Lummen, Heppen, Paal, Kortessem, Donk (bij Herk-de-Stad), Kerkhoven, Kwaadmechelen, Oostham, Tessenderlo, Zelem, Meldert en Lommel.

**groene selder**: Lanaken.

**seller**: Zonhoven.

**kropseller**: Zonhoven.

**selderdie**: Venlo.

**serderie**: Ospel.

**slederie**: Thorn.



Afbeelding 43  
Citroenmelisse

## CITROENMELISSE

Kaart 75, blz. 188

N 71 (1975) (063n), N 82 (1981) (151), N 92 (1982) (add);  
Diepenbeek Wb. (144), Valkenburg Wb. (015),  
Zonhoven Wb. (270, 386);  
Janssen, L. (1983) (025).

### *Melissa officinalis*

De verse blaadjes van de citroenmelisse geven een citroenachtige smaak aan soepen, gebak of zomerdrankjes. De vaste plant is gemakkelijk uit zaad te trekken (late voorjaar) en zaait ook zichzelf uit. Hij staat het best op een plaats half in de schaduw. Melisse is vorstgevoelig en dient met stro te worden afgedekt.

Grieks *melissa* betekent 'bij'; de bloempjes zijn zo zeer gewild bij de bijen, dat imkers een citroenmelisse in de buurt van hun korven planten, om de zwermen bij elkaar en in de buurt van de korf te kunnen houden.

Onder de naam *averoon*, nog overlevend in Zuid-Limburg, komt de citroenmelisse al bij Dodoens 1554 voor (blz. 3-5, zie ook 91-93).

**citroenmelisse**: Roermond, Stevensweert, Bree, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht en Velden.

**citroenkruid**: verspr. Noord.Oostlb.; ook in Sittard, Merkelbeek, Brunssum, Ophoven, Opglabbeek, As, Dilsen, Stein, Maastricht, Sint-Pieter, Vlijtingen, Rijkkel, Jeuk, Venlo en Meijel.

**citroenkruidje**: Hoensbroek.

**citroenplant**: Vlodrop, Amby, Urmond en Oirlo.

**citroen**: Meijel, Klimmen en Gulpen.

**melisse**: Vaals, Heerlerbaan/Kaumer, Gulpen, Swalmen, Schinnen, Hoensbroek, Schimmert, Echt/Gebroek, Born, Maastricht, Itteren, Hoeselt en Meerlo.

**averone**: Valkenburg en Klimmen.

**levraan**: Zonhoven en Diepenbeek.

**rieksel**: Zonhoven.

## DILLE

Tegelen Wb. (127), Venlo Wb. (126), Venray Wb. (500);  
Veldeke 15 (1940) (032).

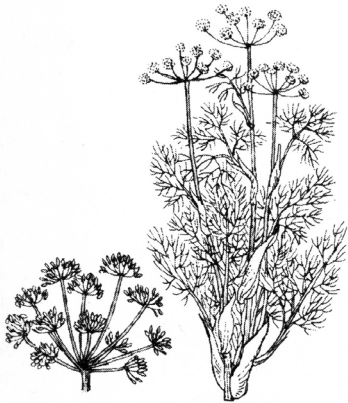
### *Anethum graveolens*

Dille is een sierlijk oud geneeskrachtig en smaakversterkend kruid voor vis- en rauwkostschotels en sauzen. De zaaitijd

duurt van eind april tot half juli. Vanaf zes weken na het zaaien kunnen de blaadjes worden geplukt. Zaad kan worden gewonnen uit de gedroogde zaadschermen, die dan uitgeschud of gedorst kunnen worden.

Dillezaad heeft een kalmerende werking; in Dodoens 1554 wordt dille beschreven op blz. 298-299.

Het lemma bestaat uit niet meer dan een handvol opgaven uit de plaatselijke woordenboeken.



Afbeelding 44  
Dille

**dille:** Vijlen.

**venneke:** Venray Wb. en in Tegelen en Venlo.

## DRAGON

N 71 (1975) (0630), N 82 (1981) (152); Maastricht Wb. (431), Sittard Wb. (077).

### *Artemisia dracunculus*

Dragon is een vaste plant die tot een meter hoog kan worden en om een zonnige plek in de tuin vraagt. De planten worden vermeerderd door wortelstokken uit te planten en gedurende de gehele zomer kunnen de verse jonge blaadjes en de takeinden worden geoogst. Dragon wordt als toekruid gebruikt bij

vis en kip en bij flauwsmakende groenten als courgette. Dodoens 1554 beschijft de dragonplant op blz. 665-666.



Afbeelding 45  
Dragon

**dragon:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Noord.Oostlb., Horns, Centr.Maaslds. en Trichterlds.; ook in Bree, Opglabbeek, Eigenbilzen, Hoeselt, Jeuk, Venlo, Gennep, Tienray en Meijel.

**dragonder:** Dilsen en Sittard.

**klopkruid:** Swalmen.

**lavas:** Swalmen.

**peterselie:** Vlodrop.

## MIERIKSWORTEL

N 82 (1981) (153); Heerlen Wb. (042), Meerlo-Wanssum Wb., Sittard Wb. (241); Heyden, L.v.d. (1927), Oudemans, W. (1918).

### *Armoracia rusticana*

Mierikswortel is een van oudsher bekend bitter kruid voor het Joodse paasfeest.

Het is een vaste plant, die in de herfst wordt uitgezet van stukken wortelstok; in de zomer kunnen de eerste wortels worden geoogst. De dikke wortels worden geschraapt en in stukjes gesneden verwerkt als toekruid bij vlees

of vis, maar ze worden ook als rauwkost gegeten.

In Dodoens 1554 wordt mierikswortel beschreven op blz. 637-640, sub 2.



Afbeelding 46  
Mierikswortel

**mierikswortel** (ook *mierikswottel*, *mierkswortel*): freq. Oostlb., verspr. Horns, Centr.Maaslds., Zuidgeld. Lb. en Kleverlds.; ook in Voerendaal, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Houthalen en Jeuk.

**mierikswortel**: Stein.

**mierkewortel**: Venlo.

**mierikmoor**: Brunssum.

**mierik**: Oirsbeek, Weert, Tungalroy en Hoeselt.

**mierrettich**: Kerkrade, Vaals, Heerlen, Gulpen en Sittard.

**meirewortel** (*meirewottel*): Heerlen.

**peperwortel**: Born en Maastricht.

**smeerwortel**: Venray.

**rammenas**: Vlodrop, Caberg en Gulpen.

**rettich**: Ubachsberg en Vaals.

**worstkruidje** (*woskrudje*): Eigenbilzen.

## TUINKERS

Kaart 76, blz. 189

N 71 (1975) (063c), N 82 (1981) (146, 148); Genk Wb. (150), Sint-Truiden Wb. (154), Tongeren Wb. (246), Zonhoven Wb. (023);

Janssen, L. (1983) (094).

### *Lepidium sativum*

Tuinkers of sterrekers is een zeer gemakkelijk kruid dat in de volle grond maar vooral in huis wordt gekweekt (geforceerd), op een vochtig gehouden lap of tissue; bij kamertemperatuur kan het al na 7 dagen worden geplukt en benut als toekruid bij salades en op broodbeleg.

In Dodoens 1554 wordt de tuinkers beschreven op blz. 666-667.

**tuinkers** (ook *tuinkerks*): verspr.

Oostlb., Centr.Lb. en Zuidgeld.Lb.; ook in Voerendaal, Eys, Gennep, Oirlo en Meijel.

**hofkers**: Meerlo en Opglabbeek.

**waterkers**: Kwaadmechelen en Lanaken.

**kers** (ook *kes*, *kres*): Vaals, Neer, Hoensbroek, Klimmen, Opglabbeek, Genk, Vlijtingen, Tongeren, Heusden, Houthalen en Kerkhoven.

**kerskruid**: Stal.

**kerssalade** (ook *kersslaaj*): Kesseleik, Achel, Eksel, Koersel en Houthalen.

**Antwerps kruid**: Zonhoven.

**cresson (fr.)** (ook *kressong*): Gulpen, Noorbeek, Ophoven, Maastricht, Eijsden, Vlijtingen, Hoeselt, Zonhoven en Jeuk.

**cressonnet (fr.)**: Hasselt.

**kruidnagel**: Vlodrop.

## TUINMELDE

N 71 (1975) (044f), N 82 (1981) (127); Meeswijk Wl. (568), Tongeren Wb. (675).

### *Atriplex hortensis*

Melde werd voorheen wel gebruikt als vervanger van spinazie en als toekruid in salades, maar wordt nu toch vooral als onkruid beschouwd of als sierplant gekweekt vanwege het pijlachtige en vaak donkerpaars gekleurde blad.

In Dodoens 1554 wordt de tuinmelde beschreven op blz. 581-582.

**melde:** Sittard, Klimmen, Tungalroy en Meijel.

**schietmelde:** Venray en Meerlo.

**schutsmelde:** Meeswijk.

**mel:** Montfort, Schinnen, Hoensbroek, Born, Stein, Maastricht, Eksel, Kwaadmechelen, Loksbergen, Venlo en Gennep.

**schietmel:** Herten (bij Roermond), Swalmen, Blerick, Boekend en Meijel.

**melie:** Tungalroy en Schinnen.

**smeel:** Herten (bij Roermond) en As.

**smeelde:** Herten (bij Roermond).

**schelk:** Vlodrop.

**warmoes:** Tongeren.

viltachtig grijsgroen of purper gekleurde smalle blaadjes die sterk geuren. In de winter blijft het struikje groen, maar het verdraagt geen vorst en moet dan worden afgedekt met stro.

In Dodoens 1554 wordt salie beschreven op blz. 285-287.



Afbeelding 47

Salie

## SALIE

N 71 (1975) (063q);

Janssen, L. (1983) (083), Veldeke 15 (1940)

(022), Veldeke 33 (1958) (031).

### *Salvia officinalis*

Salie is een van oudsher bekende geneeskrachtige plant voor allerhande spijsverteringskwalen en wordt nu vooral als aftreksel in melk of water gebruikt tegen keelinfecties. Het wordt ook als toekruid bij vlees of vis meegebakken. Het is een vaste plant met opvallend

**salie:** Herten (bij Roermond), Dilsen, Sint-Pieter en Sevenum.

**savie:** Hulst/Konijnsberg.

**self:** verspr. Demerkemp.; ook in Roermond, Tongeren, Paal en Buvingen.

**senf (du.):** Achel.

**pensenkruid:** Linkhout.

**worstkruid (woskruid):** Munsterbilzen.

**zilverbladeren:** Stal.

## 2.4 Bes- en struikvruchten

In deze paragraaf komen de zachte fruitsoorten aan de orde, afkomstig van struiken en laaggroeiende planten. Ze staan dan ook in de moestuin en niet, zoals de vruchten die in hoofdstuk 3 worden behandeld, in de boomgaard. In tegenstelling tot de boomgaardvruchten, draagt dit klein fruit al snel vrucht en kan het gemakkelijk en uitstekend worden bewaard als vitaminerijke jam en vruchtensap.

Hier worden de besstruiken (aalbessen, zwarte bes en kruisbes), de framboos, de aardbei en de wingerd beschreven. De braambes en de blauwe bosbes zijn behandeld in de aflevering over de wilde flora (WLD afl. III, 4.3, respectievelijk blz. 129-133 en blz. 155-158).

De besstruiken en de framboos hebben een welhaast onmisbare plek in de moestuin en worden vaak als afscheiding aangeplant.

Niet alleen de moestuinman, maar ook de vogels lusten de bessen graag; ze moeten dan ook met netten tegen de soms onmatige eeflust van de vogels worden beschermd.

De benamingen kennen een rijke variatie en maken deel uit van de dialectologische basiswoordenschat.

### BESVRUCHT, ALGEMEEN –

Kaart 77, blz. 189

DC 60a (1985) (add), N 72 (1975) (085a), N 82 (1981) (098, add), SGV (1914) (002), ZND m (Drieskens, Dupont, GrGr, Mathys); Beverlo Wb. (036), Bree Wb. (063), Gennep Wb., Hamont Wl. (034), Hamont-Achel Wb. (019), Haspengouws Id. (021), Hasselt Wb. (066), Kortessem Wb. (255), Lommel Wl. (031), Maaseik Wb. (013), Maastricht Wb. (029), Meerlo-Wanssum Wb. (060, 174), Meeuwen Wl. (023), Niel-bij-St.Truiden Wl. (I.624), Sint-Truiden Wb. (056, 192), Tongeren Wb. (057), Tungalroy Wb. (190), Valkenburg Wb. (200), Venlo Wb. (173), Venray Wb. (102, 254, 296), Weertlands Wb. (B1-01), Zonhoven Wb. (035); Daelen, J.v. (1933-41), Vossen, A.F. (1966-68).

De benaming van de besvrucht in het algemeen.

**bes** (ook *bees*): freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Noord.Oostlb., Centr.Maaslds. en Trichterlds.; ook in Haspengouws Id. en in Simpelveld, Vaals, Jeuk, Kwaadmechelen, Velden,

Blerick, Boekend, Horst, Meijel en Maasbree.

**besje**: Stevensweert.

**bezie**: Montfort, Noorbeek en Eijsden.

**bezing**: Lommel.

**aardebes** (*erebees*): Amby.

**beer**: alg. Belg. Lb., freq. Noord.

Oostlb., Weertlds., Horns, Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Haspengouws Id. en in Heerlen, Broeksittard, Schimmert en Valkenburg.

**esbeer**: Velden.

**stekbeer**: Herten (bij Roermond), Velden, Venlo, Oirlo en Maasbree.

**moesbeer**: Gennep Wb.

**steksbeer**: Panningen en Baarlo.

**aalber**: Gulpen en Mechelen.

**erbel**: Guttecoven.

**warbel**: Guttecoven.

**wolber**: Gulpen en Mechelen.

**molber**: Velden.

**miemer**: verspr. Kleverlds.; ook in Steyl, Roermond, Posterholt, Eijsden, Hoeselt, Velden en Venlo.

**miemert**: Herten (bij Roermond), Sint-Odiliënberg, Dieteren, Nederweert, Maasbracht, Laak en Genooi/Ohé.



**miemel:** Nieuwenhagen, Rimburch en Noorbeek.  
**miemeling:** Mechelen.  
**wiemel:** Caberg en Gronsveld.  
**wierner:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Maastricht.  
**wiemert:** Grevenbicht/Papenhoven.  
**wiember:** Brunssum.  
**kraal:** freq. Kleverlds.; ook in Hoensbroek en Venlo.  
**kraaltjesbeer** (*krellekesbeer*): Gennep Wb.  
**lijstkraal:** Velden.  
**duivelskers** (*duvelskees*): Guttecoven.  
**kers:** Vijlen.  
**kersje** (*keesje, keeske*): Schinveld en Vijlen.  
**bel:** Buchten.  
**bolletje** (*bulke*): Berg-en-Terblijt.  
**bramel:** Sittard, Nieuwenhagen en Gulpen.  
**framboos:** Oirlo.  
**kroesel:** Niel-bij-St.-Truiden, Kortessem en Rimburch.  
**kronsel:** Amby, Maastricht, Caberg en Itteren.  
**pitsbol:** Hasselt.  
**sleen:** Venlo.  
**vrucht:** Hoensbroek.

## TROS VRUCHTEN

Kaart 78, blz. 190

N 82 (1981) (074), ZND 32 (1939) (102); Eupen Wb. (206), Gronsveld Wb. (254), Heerlen Wb. (064), Sittard Wb. (433), Tegelen Wb. (124), Weertlands Wb. (B1-10), Zonhoven Wb. (385).

De tros in het algemeen, zowel van de aalbessen als van de wijnstok. Zie ook het lemma DRUIVENTROS bij de wingerd waarin de specifieke benamingen voor de tros van de wijnstok worden behandeld.

**tros:** freq. in geheel Lb., behalve in oostelijk Haspengouw en noordelijk

Kleverlds.  
**trosje** (*troske*): Vaals, Heythuysen, Vlodrop, Pey, Schimmert, Gronsveld, Weert, Kelpen, Grathem, Thorn, Bocholt, Stein, Maastricht, Achel, Hamont, Sint-Huibrechts-Lille, Lommel, Venlo en Venray.  
**drie tros:** Beringen.  
**met een tros:** Neerpelt.  
**trossel:** Nieuwstadt, Paal, Heers, Sint-Truiden, Jeuk, Kwaadmechelen en Tessengerlo.  
**koppel** (ook *kobbel, koebel*): verspr. Bilzerlds., Tongerlds. en Lonerlds.; ook in Eys, Ingber, Moresnet, Klimmen, Noorbeek, Terlinden, Rekem, Lanaken, Spalbeek, Stevoort, Hasselt en Sint-Truiden.  
**koppeltje** (*kibbelke*): Hasselt.  
**twee koppel** (*twie koebel*): Borgloon.  
**drie koppel** (*dree koebel*): Borgloon.  
**trommel:** Lutterade, Klimmen, Opglabbeek en Mechelen-aan-de-Maas.  
**troemel:** verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Mechelen-aan-de-Maas.  
**troemeltje** (*troemelke*): Schaesberg en Ingber.  
**troezel:** Maasbree en Kapel-in-'t-Zand.  
**trodzel:** Weertlands Wb.  
**trobbel:** Bree en Lutterade.  
**troebel:** Bilzen, Vlijtingen en Mheer.  
**troek:** Linkhout.  
**trokkel:** Jeuk.  
**trop:** Eupen.  
**rits** (ook *ris*): Heythuysen, Schinnen, Born, Maastricht, Eksel, Blerick, Venlo en Meerlo.  
**ritsel:** Maastricht.  
**resem:** Leopoldsburg en Zonhoven.  
**bosje** (*boske*): Achel.  
**bussel:** Opgrimbie.  
**busseltje** (*busselke*): Hechtel.  
**tweeklets:** Tienray.  
**drieklets:** Tienray.  
**tweeling:** Maastricht, Stokrooie, Zonhoven en Sint-Truiden.  
**drieling:** Koersel, Stokrooie en Zonhoven.

**bel:** Lanaken.

**orbel:** Mielen-boven-Aalst, Gronsveld en Eijsden.

**handvol** (*hamfel, hampel, hampsel*): Sint-Truiden, Wellen en Val-Meer.

**kwass:** Kerkrade en Sint-Martens-Voeren.

**kwabbel:** Gronsveld.

**kwijpsel:** Groot-Gelmen.

**klis:** Loksbergen en Gorseem.

**koemel:** Mheer.

**bok:** Loksbergen en Mechelen-aan-de-Maas.

## AALBES, STRUIK

N 74 (1975) (045 add), N 82 (1981) (098);  
Gennep Wb., Meerlo-Wanssum Wb. (196), Venray Wb. (296);  
Maar, H. van der (1971) (012), Veldeke 26 (1951) (032).

### *Ribes*

Er zijn ook enige opgaven gevonden die de bessenstruik benoemen; ze staan in dit kleine lemma bijeen.

**miemerenstruik:** Venray Wb.

**miemerstruik:** Meerlo-Wanssum Wb.

**miemelenstruik:** Wijlre.

**wiemelenstruik:** Maastricht.

**bes** (*bees*): Gennep Wb.

**bramenstruik:** Nieuwenhagen.

## RODE AALBES

Kaart 79, blz. 190

DC 13 (1945) (003a), DC 60A (1985) (Bijl.),  
N 72 (1975) (085d), N 82 (1981) (100), N 92  
(1982) (add), SGV (1914) (001, 002, add), ZND  
01 (1922) (a-m);  
Beverlo Wb. (008), Echt Wb. (081), Eupen Wb.  
(022), Genk Wb. (095, 272), Gennep Wb., Gronsveld  
Wb. (559), Haspengouws Id. (205), Hasselt  
Wb. (031, 403), Heerlen Wb. (043), Hoeselt  
Wb., Kerkrade Wb. (192), Maaseik Wb. (032),

Maastricht Wb. (001, 502), Meerlo-Wanssum  
Wb. (196), Meeswijk Wl. (749), Roermond Wb.  
(183), Sint-Truiden Wb. (203, 211), Sittard Wb.  
(489), Stokkem Wb. (124), Tegelen Wb. (102),  
Tongeren Wb. (306), Tungalroy Wb. (190), Val-  
kenburg Wb. (200), Venlo Wb. (193), Weertlands  
Wb. (B1-05, B1-07), Zonhoven Wb. (422);  
Bakkes, P. (zj.hs) (add), Boer, F. de & Z. Soons  
(1988) (038), Bosch, J. (1974) (339), Dolmans,  
H. (zj.hs), Goossens, H. (1981) (049), Goos-  
sens, P. (zj.hs) (eigen opname), Hamers, H.  
(1973) (057), Heem 02.5 (1958) (012), Heem  
06.1 (1962) (014), Heyden, L.v.d. (1927), Hou-  
ben, J.H.H. (1905) (134), Janssen, A. (1949),  
Janssen, L. (1983) (008, 010), Maar, H. van der  
(1971) (009), Maar, H. van der (zj.hs), Mertens,  
A.M. (1885a) (224), Mertens, A.M. (1885b),  
Reumers, P. (1987) (090), Schmitz, J. (1984)  
(080), Simons-Stienen, L. (1982) (028), Urlings,  
R. (zj.hs), Veldeke 10 (1935) (514), Veldeke 15  
(1940) (043), Veldeke 20 (1945) (062), Veldeke  
31 (1956) (092), Verheggen, P. (zj.hs), Vossen,  
H. (zj.hs), Welter, W. (1933) (189), Wijnhoven,  
F. (zj.hs).

### *Ribes rubrum*

De rode aalbes is om zijn rijke oogst en bitterzoete smaak een geliefde moestuinstruik, de vruchten worden vers gegeten en in vlaai, jam en gelei verwerkt. Aalbessen zijn winterharde struiken, flinke groeiers die (overvloedig) vrucht dragen aan de uitlopers op oud hout. Ze vragen om een zonnige plaats en om bescherming tegen de vorst. In het najaar kunnen de ogendragende scheuten gestekt worden door ze in met compost gevulde gaten in de grond te steken. In het eerste jaar worden de struiken teruggesnoeid om de wortelvorming te bevorderen, in het tweede jaar geven ze de eerste oogst, van juni tot en met augustus. Aalbessen worden in de herfst flink (tot eenderde) teruggesnoeid. De opgaven zijn zoveel mogelijk ondergebracht in de meervoudsvormen; dat was doorgaans ook de vraag in de vragenlijsten. Getalsvarianten staan als lexicaal varianten genoteerd, maar

**miemer** staat naast **miemeren**, omdat *miemer* zelf ook een meervoudsvorm kan zijn.  
 Woordgroepen met **rood** staan steeds na het grondwoord; op de kaart zijn grondwoord en woordgroep samengenomen.



Afbeelding 48  
 Rode aalbes

**miemer:** freq. Noord.Oostlb., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Vaals, Heerlen, Susteren, Sittard, Wijnandsrade, Weert, Ophoven, Stein en Maastricht.

**rode miemer** (*rooj miemer, rooje miemer*): verspr. Kleverlds.; ook in Maasbracht.

**miemeren:** verspr. Noord.Oostlb. en Kleverlds.; ook in Ubachsberg, Nuth/Aalbeek, Grathem, Thorn, Stevensweert, Born, Hoeselt, Velden en Venlo.

**rode miemeren** (*rooj miemeren, rooje miemeren*): verspr. Kleverlds.; ook in Heythuysen, Steyl, Baarlo, Dieteren, Bocholt, Hoeselt, Tongeren, Rijkhoven, Lottum, Blerick en Venlo.

**miemerten** (ook *miemert*): freq. Noord.Oostlb., Weertlds. en Horns, verspr. Zuid.OostLb. en Centr.Maaslds.

**rode miemerten** (*rooj miemert, rooj miemerten, rooje miemerten*): verspr. Noord.Oostlb.; ook in Maasbracht.

**miemertjes** (*miemerke, miemerkes*): Tungelroy, Molenbeersel, Meijel en

Maasbree.

**miemerberen:** Venray.

**rode miemerberen** (*rooj miemerberen*): Venray.

**mieberen:** Nuth/Aalbeek.

**miemelen** (ook *miemel*): freq. Ripuar. en Oost.Zuidlb., verspr. Geullds. en Zuid.Oostlb.; ook in Kesseleik, Swalmen, Posterholt, Bocholt, Wolder/Oud-Vroenhoven en Maastricht.

**rode miemelen** (*roe miemel, roe miemelen, rooj miemelen, rooje miemelen*): verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Sint-Pieters-Voeren, Klimmen en Lottum.

**miemelten:** Swalmen.

**wiemer:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Centr.Maaslds. en Trichterlds.

**rode wiemer** (ook *roe wiemer, rooj wiemer*): verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Guttecoven, Rekem, Maastricht en Bilzen.

**wiemeren** (ook *iemeren*): verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Bocholtz, Guttecoven, Opgrimbie, Uikhoven, Maastricht en Itteren.

**wiemerten** (ook *wiemert*): verspr. Zuid.Oostlb. en Centr.Maaslds.

**rode wiemeren** (ook *roe wiemeren, rooj wiemeren*): freq. Zuid.Oostlb., verspr. Centr.Maaslds.; ook in Kerkrade, Maastricht, Borgharen en Beverst.

**rode wiemerten** (*rooj wiemert*): Elen, Dilsen en Lanklaar.

**wiemertjes:** Sittard.

**wiemelen** (ook *wiemel*): freq. Zuid.Oostlb., verspr. Trichterlds. en Bilzerlds.; ook in Montzen en Beverst.

**rode wiemelen** (ook *roe wiemel, roe wiemelen, rooj wiemel, rooj wiemelen*): verspr. Bilzerlds.; ook in Montzen, Welkenraedt, Hulsberg, Noorbeek, Lanaken, Mheer, Zutendaal, Smeermaas en Membruggen.

**wiemberen:** Schinveld, Brunssum en Waubach.

**wiember:** Schinveld en Brunssum.

**rode wiemberen** (*roe wiemberen*): Brunssum.

**wieberen**: Nuth/Aalbeek.

**biemelen** (*biemel*): Baelen en Eupen.

**rode biemelen** (*roe biemelen*): Welkenraedt.

**jansberen**: Voort.

**johannisberen**: Eupen.

**rode jansberen** (*rooje jansebeer*): Voort.

**sint-jansberen** (ook *sint-jansbeer*): freq. Westlb., verspr. Maaskemp., Truierlds. en Kleverlds.; ook in Diepenbeek, Tessengerlo, Meldert en Linkhout.

**rode sint-jansberen** (*rode sint-jansbeer, rooj sint-jansberen*): Tongerlo, Opitter, Neuroeteren, Achel, Kermt, Kozen en Sint-Lambrechts-Herk.

**sint-jansbessen** (*sint-jansbes, sint-jansbezen*): freq. Zuiderkemp.

**rode sint-jansbessen** (*rooj sint-jansbes*): Kaulille.

**sint-jansbeziën**: Haspengouws Id. en Kerkhoven.

**sint-janskroezelen** (ook *sint-janskroezel*): Wellen.

**sint-janskroezels**: Hoepertingen.

**lieievrouwebeertjes** (*lieievrouwebeerke, lieievrouwebeerke*): Nederweert en Weert.

**lieievrouwkebeertjes** (*lieievrouwkebieerke*): Weertlands Wb.

**beren** (ook *beer*): freq. Horns; ook in Heel, Zonhoven, Donk (bij Herk-de-Stad), Velm, Loksbergen, Halen, Gennep en Leunen.

**rode beren** (*rode beert, roe beren, rooj beer, rooj beren, rooje beer*): verspr. Truierlds.; ook in Heel, Nederweert, Ospel, Stramproy, Grathem, Thorn, Bree, As, Genk, Sint-Huibrechts-Lille, Kuringen, Zonhoven, Hasselt, Zelem, Halen en Mook.

**beertjes** (*beerke*): Ospel.

**rode beertjes** (*rooj beerkes, rooj bieerkes*): Nederweert, Weert, Hushoven, Hasselt, Gors-Opleeuw en Linkhout.

**aalberen**: Schimmert, Thorn, Genk en Venlo.

**rode aalberen** (*rooj aalbeer, rooj aalberen*): Beringen en Weert.

**aalber**: verspr. Zuid.Oostlb.

**rode olber** (*rooje olber*): Amby.

**aal**: Maastricht.

**wolbel**: Epen.

**aardberen** (*aaberen, aarbeer*): Wijchmaal en Borgloon.

**angsberen** (*angsbeer, aksbeer*): Buchten, Born en Grevenbicht/Papenhoven.

**steekberen**: Sevenum.

**maalsberen**: Itervoort.

**marmbastel**: Horn.

**moerberen** (*moerbeer*): Houthalen.

**ransberen**: Aalst-bij-St.-Truiden.

**hanenberen**: Hasselt.

**hondsberen** (*hongsbeer*): Weertlands Wb.

**rode braamberen** (*rooj braambeer*): Hasselt.

**aalbessen** (*aalbes*): Paal, Griendtsveen en Hoensbroek.

**rode aalbessen** (*rooj aalbes*): Heerlen.

**bessen** (*bes*): Meijel en Maastricht.

**rode bessen** (*rooj bessen, rooje bessen*): Leopoldsburg, Oostham, Tessengerlo, Hulst/Konijnsberg, Lommel en Mook.

**bezingen** (*bezingen*): Lommel.

**rode beziën** (*rooj beziën, rooj bezies*): Lommel.

**koezelen**: 's-Gravenvoeren.

**kraaltjes** (*krelke*): Putbroek.

**kraaltjesberen** (*krellekesberen*): Gennep.

**kroezelen** (ook *kroezel*): Ubachsberg, Noorbeek, Eijsden, Vlijtingen, Tongeren en Jeuk.

**rode kroezelen** (*rooj kroezel, rooj kroezelen*): verspr. Lonerlds.; ook in Vliermaal, 's-Herenelderen, Mielen-boven-Aalst, Montenaken en Borlo.

**rode kroezels** (*rooj kroezels*): Ulbeek, Rijkel, Buvingen, Mielen-boven-Aalst en Jeuk.

**rode kroezeltjes** (*rooje kroezelkes*): Riksingen, Tongeren en Nerem.

**WITTE AALBES**

Kaart 80, blz. 191

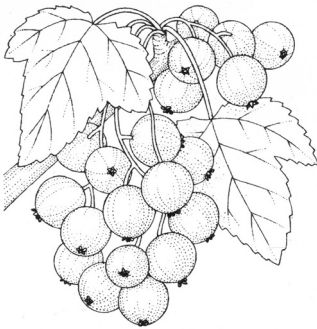
DC 13 (1945) (003b), N 72 (1975) (085e), SGV (1914) (001), ZND 01 (1922) (a-m);  
Gennep Wb., Sint-Truiden Wb. (056);  
Hamers, H. (1973) (057), Simons-Stienen, L. (1982) (028).

*Ribes rubrum* var.

Hier wordt de witte variant van de rode aalbes behandeld; ze is niet zo populair als de rode aalbes, maar niet minder smakelijk en kan op dezelfde wijze worden verwerkt.

Voor de behandeling van de plant zie het lemma RODE AALBES: ook hier zijn de opgaven zoveel mogelijk teruggebracht naar de meervoudsvormen en staan getalsvarianten als lexicale varianten genoteerd.

In tegenstelling tot het lemma RODE AALBES zijn hier grondwoorden zeldzaam; verreweg de meeste opgaven hebben het element **wit** in zich.



Afbeelding 49  
Witte aalbes

**witte miemer:** Steyl, Maasbracht, Venray, Oostrum en Maasbree.

**miemer:** Ubachsberg, Linne, Wanssum en Melderslo.

**witte miemer:** verspr. Kleverlds.; ook in Panningen, Heythuysen, Dieteren, Nuth/Aalbeek, Born, Tongeren, Lottum, Blerick en Venlo.

**blanke miemer:** Velden.

**miemerten:** Roermond.

**witte miemerten** (ook *witte miemert*): freq. Noord.Oostlb.; ook in Pey, Maasbracht, Stevensweert en Echt/Gebroek.

**witte miemerberen:** Venray.

**miemelen** (*miemel*): Heerlen.

**witte miemelen** (ook *witte miemel*): verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Klimmen, Klimmen en Lottum.

**miemelten:** Swalmen.

**wiemer:** Rekem.

**witte wiemer:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Buchten, Maastricht en Bilzen.

**wiemer:** Amby.

**witte wiemer:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Kerkrade, Urmond, Stein, Geulle, Maastricht en Borgharen.

**witte wiemelen** (ook *witte wiemel*): Sibbe/IJzeren, Hulsberg, Mheer, Noorbeek, Lanaken, Maastricht, Heugem, Martenslinde en Rosmeer.

**wiemerten** (*wiemert*): Elen.

**witte wiemerten** (ook *witte wiemert*): Einighausen, Dieteren, Schinnen, Dilsen, Lanklaar en Guttecoven.

**witte wiemertjes** (*wit wiemerke*): Sittard.

**witte wiemberen:** Brunssum.

**witte wieberen:** Nuth/Aalbeek.

**witte sint-jansberen:** Neeroeteren en Kermt.

**sint-jansberen:** Sint-Huibrechts-Lille.

**sint-jansbessen** (*sint-jansbezen*): Tessenderlo.

**witte lievrouwbeertjes** (*witte lievrouwbierkes*): Weert.

**witte beren** (ook *witte beer*): verspr. Horns en Kleverlds.; ook in Heel, Nederweert, Ospel, As, Maaseik, Hasselt en Halen.

**witte beertjes** (*witte bierkes*): Weert.

**witte aalberen** (ook *witte aalbeer*): Beringen, Weert en Amby.

**witte mieberen:** Nuth/Aalbeek.

**witte braamberen** (*witte braambeer*): Hasselt.

**witte aardberen:** Voort.





**witte kraaltjesberen** (*witte krellekesberen*): Gennep.  
**witte bessen** (*witte bezen*): Mook.  
**kroezelen** (*kroezel*): Aalst-bij-St.-Truiden.  
**witte kroezelen** (ook *witte kroezel*): Hoepertingen, Wellen en 's-Herenelderen.

## ZWARTE BES

Kaart 81, blz. 191

DC 13 (1945) (003c), DC 60A (1985) (Bijl.), N 72 (1975) (085c), N 82 (1981) (100), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (001), ZND 01 (1922) (a-m); Bree Wb. (215), Genk Wb. (083, 241), Meerlo-Wanssum Wb. (196), Roermond Wb. (186), Sittard Wb. (356), Venlo Wb. (012), Zonhoven Wb. (300), Zonhoven Wl.; Heyden, L.v.d. (1927), Houben, J. (1905) (134), Janssen, L. (1983) (010), Vossen, A.F. (1966-1968).

### *Ribes nigrum*

De zwarte bes is wel de meest vitamine-C bevattende van het zachte fruit, ze leent zich uitstekend voor jam en van het sap kan heerlijke wijn worden gemaakt.

De zwarte bes wordt in het najaar gestekt van eenjarige twijgen, die met enkele ogen onder de grond worden gepoot en afgedekt tegen de vorst. In het tweede jaar worden de jonge planten op hun definitieve plaats gezet, in de eerste helft van juli kan worden geoogst. De bessen groeien op één- en tweejarig hout, de oudere twijgen worden in de winter weggesnoeid.

**Zwart** is hier, meer dan **rood** in de trefwoorden van het lemma **RODE AALBES**, een vast element in de benamingen; daarom gaan de hier de woordgroepen met zwart aan de grondwoorden vooraf. Op de kaart zijn beide, grondwoord en woordgroep, weer samengenomen.



Afbeelding 50

Zwarte bes

**zwarte beren** (ook *zwarte beer*, *zwatte beer*, *zwatte beren*): freq. Getelds., verspr. Horns, Truijerlds. en Kleverlds.; ook in Heythuysen, Heel, Nederweert, Ospel, Weert, Bree, Opglabbeek, As, Maaseik, Lanklaar, Sint-Huibrechts-Lille, Kuringen, Alken en Tessenderlo.

**beren**: Sint-Huibrechts-Lille.

**zwarte beertjes** (*zwarte beerkes*): Weert.

**zwarte aalberen** (ook *zwarte aalbeer*): Beringen, Weert en Amby.

**zwarte bessen** (*zwarte bezen*, *zwatte bezen*): Oostham, Hulst/Konijnsberg, Lommel en Mook.

**zwarte aalbessen** (*zwatte aalbes*): Heerlen.

**zwarte beziën** (ook *zwatte beziën*): Lommel en Oostham.

**zwarte miemer**: Maasbracht, Oirlo, Oostrum en Maasbree.

**zwarte miemeren** (ook *zwatte meumeren*): verspr. Zuidgeld. Lb. en Kleverlds.; ook in Baarlo, Heythuysen, Steyl, Linne, Nuth/Aalbeek, Born, Hoeselt, Tongeren en Rijkhoven.

**miemeren**: Venlo.

**zwarte miemerten** (ook *zwarte miemert*): verspr. Noord.Oostlb.; ook in Pey, Kinrooi, Maasbracht, Maaseik, Echt/Gebroek en Elen.





**miemerten:** Heel.  
**zwarte miemelen** (ook *zwatte miemelen*): verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Sint-Pieters-Voeren, Klimmen, Klimmen en Lottum.  
**zwarte wiemer:** verspr. Zuid.Oostlb.  
**wiemer:** Mechelen-aan-de-Maas en Rekem.  
**zwarte wiemertjes** (*zwart wiemerke*): Sittard.  
**zwarte wiemereren** (ook *zwatte wiemer, zwatte wiemereren*): verspr. Zuid.Oostlb. en Centr.Maaslds.; ook in Kerkrade, Maastricht, Borgharen, Bilzen en Beverst.  
**zwarte wiemerten** (ook *zwarte wiemert*): verspr. Centr.Maaslds.; ook in Einighausen en Schinnen.  
**wiemerten:** Sittard.  
**zwarte wiemelen** (ook *zwatte wiemel, zwatte wiemelen*): verspr. Zuid.Oostlb. en Bilzerlds.; ook in Montzen, Welkenraedt, Zutendaal, Lanaken, Maastricht, Smeermaas, Heugem, Beverst en Membruggen.  
**wiemelen** (ook *wiemel*): Montzen en Welkenraedt.  
**zwarte miebereren:** Nuth/Aalbeek.  
**zwarte wiebereren:** Nuth/Aalbeek.  
**zwarte wiembereren:** Brunssum.  
**zwarte sint-jansberen** (ook *zwarte sint-jansbeer, zwatte sint-jansbeer, zwatte sint-jansberen*): Opitter, Neeroeteren, Oplabbeek, Hamont, Sint-Huibrechts-Lille, Kaulille, Paal, Kozen, Sint-Lambrechts-Herk en Sint-Truiden.  
**sint-jansberen** (ook *sint-jansbeer*): verspr. Horns; ook in Elen en Rotem.  
**sint-jansbessen** (*sint-jansbezen*): Tessenderlo.  
**sint-janswiemereren:** Sittard.  
**sint-janswiemerten** (ook *sint-janswiemert*): Lanklaar en Sittard.  
**hinnenberen:** verspr. Demerkemp.; ook in Alken, Zelem, Meldert en Linkhout.  
**paardsberen** (ook *paarsbeer*): freq. Maaskemp.; ook in Diepenbeek.  
**moerbereren** (ook *moerbeer*): freq.

Dommellids. en Demerkemp.; ook in Paal.  
**moelberen** (ook *moelbeer*): Merselo en Venray.  
**molberen** (*molbeer*): Roermond.  
**moelvers:** Stevoort en Tongeren.  
**mormelten:** Panningen en Helden/Everlo.  
**marmelen:** Stevensweert.  
**marmelten:** Stevensweert.  
**mamperten** (ook *mampert*): Beegden en Heel.  
**angsbereen:** Buchten.  
**angsberten** (*hasberten*): Nieuwstadt.  
**angsbartelen** (*ansbartel, hansbartelen*): Dieteren.  
**angsbostelen:** Buchten.  
**bromberen** (*brombeer*): Hasselt en Borgloon.  
**inmaak-beren:** Lottum.  
**jeneverberen:** Weert en Sint-Huibrechts-Lille.  
**jeneverbeziën:** Oostham en Tessenderlo.  
**ransberen:** Aalst-bij-St.-Truiden.  
**schijbberen:** Melderslo.  
**worbelen** (*worbel*): Heerlen.  
**zwarte kroezelen** (*zwatte kroezel, zwatte kroezelen*): verspr. Lonerlds.; ook in Vliermaal, 's-Herenelderen, Mielen-boven-Aalst, Montenaken en Borlo.  
**zwarte kroezels** (*zwatte kroezels*): Ulbeek en Jeuk.  
**zwarte kroezeltjes** (*zwatte kroezelkes*): Riksingen.

## KRUISBES

Kaart 82, blz. 192

Baader 01 (zj) (017), Baader 10 (1926) (006a, 006b), DC 13 (1945) (004), DC 60A (1985) (Bijl.), N 12 (1961) (add), N 72 (1975) (090a), N 74 (1975) (045 add), N 82 (1981) (100, add), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (002), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 16 (1934) (001), ZND m (GrGr);

Beverlo Wb. (139), Bree Wb. (169), Diepenbeek Wb. (137), Echt Wb. (072), Eupen Wb. (097), Genk Wb. (180), Gennepe Wb., Gronsveld Wb. (250), Hamont Wl. (226), Hamont-Achel Wb. (061), Haspengouws Id. (124), Hasselt Wb. (255), Heerlen Wb. (037), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (169), Lommel Wl. (165), Maaseik Wb. (028), Maastricht Wb. (215), Meerlo-Wanssum Wb. (274), Meeswijk Wl. (353), Meeuwen Wl. (131), Niel-bij-St.Truiden Wl. (I.454), Roermond Wb. (269), Sint-Truiden Wb. (155), Sittard Wb. (201), Tegelen Wb. (119), Tongeren Wb. (107, 216), Tungalroy Wb. (190), Uikhoven Wl. (091), Valkenburg Wb. (109), Venlo Wb. (250), Venray Wb. (436), Weertlands Wb. (B1-07), Zonhoven Wb. (226, 251, 448);

Anon. Grevenbicht L 425 (zj), Ansay, J. (1972-73) (023), Bakkes, P. (zj.hs) (add), Bertrand, J. (1946) (029), Boer, F. de & Z. Soons (1988) (038), Bosch, J.H.W. (1974) (332), Clout, C. (1990) (220), Coumans, J. e.a. (1992) (059, 063), Cuypers, J. (1890), Dolmans, H. (zj.hs), Dols, W. (1953), Goossens, H. (1981), Hamers, H. (1973) (057), Heyden, L.v.d. (1927), Heynen, P. (1960sq), Iven, W. (1980) (118), Janssen, A. (1949), Janssen, L. (1983) (054), Maar, H. van der (zj.hs), Mertens, A.M. (1885b), Schmitz, J. 1984 (80), Simons-Stienen, L. (1982) (28), Veldeke 09 (1934) (462), Veldeke 10 (1935) (514), Veldeke 15 (1940) (043), Veldeke 20 (1945) (062), Veldeke 26 (1951) (032), Veldeke 33 (1958) (009), Verheggen, P. (zj.hs), Vossen, A. (zj.hs), Welter, W. (1933) (189), Wijnhoven, F. (zj.hs), Zits E. (1989-90) (019).

### *Ribes uva-crispum*

Kruisbessen zijn sappige vitaminebronnen, die vers worden gegeten, waarvan sap wordt gemaakt en die, niet in het minst, worden verwerkt in de kroezelvlaai. Er is een lichtgroene en een rode variant. De vruchten zijn licht behaard. Vermeerdering gaat het best door uitlopers, zoals bij de aardbei, in de grond vast te zetten, waarna zich wortels vormen. De uitplant vindt plaats tussen november en maart. Het vaakst worden de geënte jonge struiken echter gekocht. Geogst kan worden van mei tot en met

juli. De dichtgroeïende struiken worden in de winter bij vorstrij weer gesnoeid om de struik open te houden. Bij vorst moet de stamvoet worden afgedekt. Het gaat in dit lemma om de vrucht; opgaven die betrekking hebben op de struik staan achter in het lemma bijeen. Hier zijn de alle benamingen teruggebracht tot het enkelvoud van de vruchtbenaming, dat het frequentst in het materiaal was opgegeven; meervoudsvormen staan als lexicale varianten vermeld.



Afbeelding 51  
Kruisbes

**kroezel** (ook *kroezelen*, *kroezels*): freq. Ripuar., Oostlb-Rip. overgg., Zuid. Oostlb., Bilzerlds., Tongerlds. en Lonerlds., verspr. Centr.Maaslds., Demerkemp., Truierlds. en Kleverlds.; ook in Haspengouws Id. en in Putbroek, Montfort, Maasbracht, Vroenhoven, Beringen, Halen en Lottum.

**kroezelte**: verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Stevensweert, Herten (bij Roermond), Echt/Gebroek en Buchten.

**kroezelbeer**: Overpelt, Eksel en Zonhoven.

**duimkroezel** (ook *duimkroezelen*, *duimkroezel*, *duimkroezelen*): Koninksem, Kortessem, Bommershoven en Heks.

**haagkroezel** (*haagkroezelen*):

Tongeren.  
**hagenkroezel:** Tongeren.  
**haarkroezel** (ook *haarkroezels*):  
 Buvingen en Mielen-boven-Aalst.  
**harenkroezel** (ook *arenkroezel*,  
*harenkroezels*): Niel-bij-St.-Truiden  
 en Jeuk.  
**doornkroezel** (*djoonkroezels*,  
*dzjoonkroezels*): Stevoort, Ulbeek en  
 Borgloon.  
**snelkroezel:** Mielen-boven-Aalst.  
**rode kroezel:** Sittard.  
**groene kroezel** (ook *groen kroezelen*):  
 Sittard, Wellen en Borgloon.  
**dikke kroezel** (ook *dikke kroezelen*):  
 Neerrepn, Tongeren, Ulbeek, Heers  
 en Wellen.  
**kroenzel** (ook *kroenzelen*, *kroenzels*,  
*roenzel*): freq. Weertlds., Horns,  
 Maaskemp., Centr.Maaslds.,  
 Trichterlds., Dommelds.,  
 Demerkemp. en Beringerlds.,  
 verspr. Noord.Oostlb.; ook in Nuth/  
 Aalbeek, Meerssen, Amby, Zichen-  
 Zussen-Bolder, Jesseren, Kerkhoven,  
 Oostham, Tessengerlo, Hulst/  
 Konijnsberg, Linkhout, Loksbergen,  
 Halen en Lommel.  
**kroenzelbeer:** Hechtel.  
**knoersel** (ook *knoerselen*): Sint-  
 Odiliënberg, Posterholt, Achel,  
 Hamont en Sint-Huibrechts-Lille.  
**kroesbeer** (ook *kroesberen*):  
 Nederweert, Weert, Neeroeteren, As,  
 Beringen en Aalst-bij-St.-Truiden.  
**kroenel:** Sint-Truiden.  
**kroebebes:** Gelinden.  
**kruisbes** (*kruisbezen*): Mook.  
**stekbeer** (ook *stekberen*): freq. Noord.  
 Oostlb., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.;  
 ook in Echt/Gebroek en Beringen.  
**stekebeer:** Sint-Lambrechts-Herk.  
**steksheer** (ook *steksheeren*): Panningen,  
 Helden/Everlo en Baarlo.  
**stekbes** (*stekbezen*): Mook.  
**vleksterrenbeer:** Genk.  
**kloosterbeer** (ook *kloosterberen*):  
 Zonhoven.  
**krakkebeer:** Sint-Lambrechts-Herk.

**sint-jansbeer:** Maaseik.  
**drotschel (du.):** Raeren.  
**bronsbeer:** Kozen.  
**beer:** Helden/Everlo en Bocholt.  
**hanenkeutel** (*hanenkeutels*): Zolder.

De volgende opgaven hebben  
 betrekking op de kruisbesplant:  
**kroezelstruik:** Margraten.  
**kroezelenstruik:** Kerkrade Wb. en in  
 Wijlre, Sittard en Klimmen.  
**kroezelenstruikje** (*kroezelenstruikske*):  
 Ransdaal.  
**kroenzelenstruik:** Maastricht.  
**knoerselenbos:** Hamont.  
**stekberenstruik:** Venray Wb.

## FRAMBOOS

Kaart 83, blz. 192

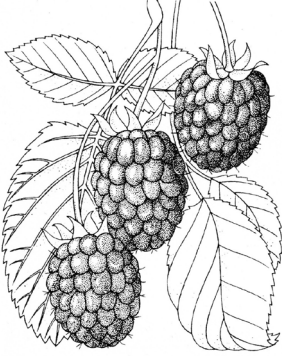
DC 13 (1945) (005a), N 72 (1975) (088a), N 92  
 (1982) (add), ZND 34 (1940) (021), ZND m;  
 Bree Wb. (128), Diepenbeek Wb. (095), Genk  
 Wb. (058, 131), Hamont Wl. (124), Hasselt Wb.  
 (139), Heerlen Wb. (017, 018), Kerkrade Wb.  
 (067, 104), Lommel Wl. (087), Maastricht Wb.  
 (102), Meeswijk Wl. (209), Sint-Truiden Wb.  
 (104), Sittard Wb. (104), Tongeren Wb. (152,  
 159), Tungelroy Wb. (150, 190), Venlo Wb.  
 (128), Weertlands Wb. (B1-03), Zonhoven Wb.  
 (126, 170);  
 Bakkes, P. (zj.hs), Daelen, J.v. (1933-41), Dols,  
 W. (1953) (178, 221), Goossens, H. (1981) (008),  
 Houben, J. (1905) (090), Janssen, L. (1983)  
 (030), Mertens, A.M. (1885b), Vossen, A. (zj.hs).

### *Rubus idaeus*

De framboos is een gemakkelijke struik  
 die zeer vitaminerijke vruchten geeft, ze  
 worden vers gegeten en er wordt heer-  
 lijke jam van gemaakt.

De plant wordt vermeerderd door het  
 uitplanten van de eenjarige stengels die  
 zich in het najaar uit de wortels ontwik-  
 kelen. De jonge slappe stengel wordt tot  
 op 25 cm teruggesnoeid en geleid tus-  
 sen spandraden. Het eerste jaar geeft de

framboos geen oogst, in het tweede jaar komt de oogst aan de zijscheuten van de hoofdstengel; na bladafval worden de afgedragen twijgen weggesnoeid.



Afbeelding 52  
Framboos

**framboos:** freq. in geheel Lb.  
**framboosbezie:** Sint-Truiden.  
**flamboos:** verspr. Centr.Maaslds. en Lonerlds.; ook in Weertlands Wb. en in Heerlen, Einighausen, Geleen, Mheer, Grathem, Maastricht, Tongeren, Mal, Hasselt, Herk-de-Stad en Venlo.  
**framboos:** Zonhoven.  
**bramboos:** Lottum.  
**bronsbeer:** Kuringen.  
**himbeere (du.):** Kerkrade Wb.  
**brochmiemel:** Kerkrade Wb.  
**hennenbeer:** freq. Maaskemp., verspr. Dommellds., Demerkemp. en Beringerlds.; ook in Stramproy, Tungalroy en Diepenbeek.  
**hennenbes** (ook *hennenbees*): Zonhoven, Paal, Kwaadmechelen, Oostham en Lommel.  
**hensbeer:** Nieuwstadt.  
**duifjesbeer:** Stokrooie.  
**jansbeer:** Hasselt.  
**moelbeer:** Vijlen.  
**moerbezie:** Oostham.  
**aardbeer:** Hechtel.  
**aalbeer (haalbeer):** Hamont.  
**beer:** Gorsem en Montenaken.  
**emer:** Waubach.

**piert:** Grote-Brogel.  
**doemelte:** Swalmen.  
**mull (du.):** Eupen.  
**abrikoos:** Reppel.

De volgende opgave heeft betrekking op de frambozenplant:  
**flambozenstruik:** Tongeren.

## AARDBEI

Kaart 84, blz. 193

DC GV (1935) M (002), N 82 (1981) (140, add), N 71 (1975) (060b), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (001, 002), ZND 19A (1936) (002); Beverlo Wb. (015), Bree Wb. (090), Echt Wb. (020), Eupen Wb. (008), Genk Wb. (092), Genep Wb., Hamont Wl. (004, 168), Hamont-Achel Wb. (045), Hasselt Wb. (036), Heerlen Wb. (016), Kerkrade Wb. (083), Limburgs Id. (261), Lommel Wl. (003), Maaseik Wb. (017), Maastricht Wb. (005, 091), Meerlo-Wanssum Wb. (106), Meeswijk Wl. (010), Niel-bij-St. Truiden Wl. (I.116, I.316), Roermond Wb. (005), Sint-Truiden Wb. (124), Sittard Wb. (088), Stokkem Wb. (038), Tegelen Wb. (074), Tongeren Wb. (126, 718 add), Tungalroy Wb. (190), Uikhoven Wl. (002), Valkenburg Wb. (053), Venlo Wb. (089), Venray Wb. (158), Weertlands Wb. (B1-01), Zonhoven Wb. (008); Boer, F. de & Z. Soons (1988) (039), Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Heyden, L.v.d. (1927), Janssen, A. (1949), Janssen, L. (1983) (010), Mertens, A.M. (1885b), Vossen, A.F. (1966-68).

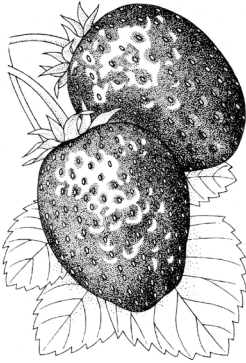
### *Fragaria*

De aardbei is (oorspronkelijk) een bosplant en houdt van humusrijke grond. De plant vermeerdert zich vegetatief: er vormen zich nieuwe plantjes aan de uitlopers, die in potten kunnen worden opgekweekt, of direct kunnen worden uitgeplant, vanaf augustus. De nieuwe planten geven de daaropvolgende zomer vrucht, van mei tot oktober. Doorgaans geven de planten drie jaar oogst, daarna

worden ze vervangen.

De vruchten groeien vlak bij de grond en vragen nogal wat zorg om ze vrij van ongedierte (slakken) en van grond te houden; vaak wordt er stro (of folie) onder uitgespreid.

Aardbeien worden vers gegeten of in jam verwerkt.



Afbeelding 53

Aardbei

- aardbeer** (ook *aadbeer*, *aarbeer*, *jaadbeer*, *jaarbeer*, *jaardbeer*): freq. Weertlds., Horns, Maaskemp., Dommelllds., Demerkemp., Truierlds. en Kleverlds., verspr. Noord.Oostlb. en Lonerlds.; ook in Vaals, Rothem, Maaseik, Dilsen, Elen, Rotem, Bunde, Beverlo, Paal, Beringen, Linkhout, Loksbergen, Halen, Lottum en Venlo.
- aardebeer** (ook *aarebeer*, *azebeer*, *jarebeer*, *jazebeer*): verspr. Lonerlds.; ook in Lanklaar, Stokkem, Meeswijk, Overpelt, Peer, Lottum en Sevenum.
- aardsbeer** (ook *aadsbeer*, *aarsbeer*, *aasbeer*, *jaadsbeer*, *jaasbeer*): freq. Kleverlds., verspr. Lonerlds.; ook in Neerglabbeek, Opglabbeek, Kuringen, Hasselt, Halen, Lottum, Arcen en Velden.
- aardbes** (ook *aadbees*, *aadbes*, *aarbees*, *arbeis*, *arbes*, *aardbees*, *aardbeis*, *jaadbees*, *jaarbees*): freq. Oostlb. en Trichterlds., verspr. Centr.Maaslds.; ook in Altweert, Stevensweert, Heppen, Kwaadmechelen, Oostham,

Tessengerlo, Zelem, Lommel, Blerick, Boekend, Venlo, Horst en Meijel.

**aardebbs** (*aarebees*): Amby, Eisdén, Veldwezelt en Maastricht.

**aardsbes** (*aadsbees*, *aardsbees*, *aarsbees*): verspr. Kleverlds.; ook in Sint-Lambrechts-Herk.

**aardbezie** (ook *aadbezie*, *aarbezie*, *aardberzie*, *jaadbezie*): verspr. Dommelllds.; ook in Neer, Herten (bij Roermond), Brunssum, Maasbracht, Maaseik, Boorseme, Kerkom, Kerkhoven, Oostham, Tessengerlo, Lommel en Afferden.

**aardsbezie**: Merselo, Meijel en Venray.

**aardbezing** (*jaarbezing*): Lommel.

**aardbei** (ook *aadbei*, *arbei*): verspr. Oost.Zuidlb. en Oostlb.; ook in Laak, Genooi/Ohé, Lanaken, Stein, Hamont, Kortesseme, Borgloon, Velm, Grubbenvorst, Velden, Venray, Griendtsveen en Meijel.

**aardebber** (*jaadebber*, *jaarebber*): Rotem en Beverst.

**ebber** (ook *ebberen*): freq. Bilzerlds. en Tongerlds.; ook in Limburgs Id. en in Guigoven, Gors-Opleeuw en Jesseren.

**elber**: freq. Ripuar., Oost.Zuidlb. en Zuid.Oostlb.; ook in Montzen, Genk, Zutendaal, Rekem, Uikhoven, Neerharen en Genoelselderen.

**erbel**: freq. Oostlb-Rip. overgg., Zuid. Oostlb. en Centr.Maaslds., verspr. Noord.Oostlb.; ook in Kerkrade, Gemmenich, Maastricht en Zichen-Zussen-Bolder.

**erbeltje** (*ibbelke*, *irbelke*): Susteren.

**welber**: Opgrimbie.

**mierbel**: Opgrimbie en 's-Gravenvoeren.

**sint-janserbel**: Brunssum.

**enber**: 's-Herenelderén.

**aardmiemert**: Haelen.

**wiemech**: Val-Meer.

**beer**: Grote-Brogel, Niel-bij-St.-Truiden en Zonhoven.

**hennenbeer**: Achel, Hamont en Grote-Brogel.

**hensbeer**: Hamont.



**bes (bees):** Buggenum en Rekem.  
**moelbesje (moelbeeske):** Maasbree.  
**bramel:** Tongeren.  
**framboos:** Vucht en Boorseem.  
**mummeltje (mummelke):** Lottum.  
**wijnroos:** Tongeren.

De volgende opgave heeft betrekking  
 op de aardbeienplant:  
**elberstruik:** Kerkrade Wb.

## WIJNSTOK, WINGERD

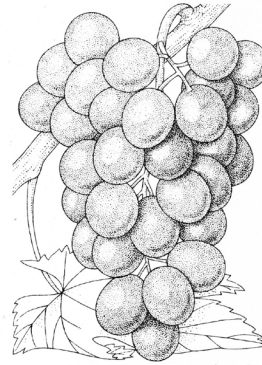
Kaart 85, blz. 193

N 82 (1981) (102), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (044), ZND m (Houben); Beverlo Wb. (065), Bree Wb. (087), Echt Wb. (133), Genk Wb. (087, 140, 383), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (111, 559), Hamont Wl. (099), Haspengouws Id. (277), Hasselt Wb. (119, 527), Heerlen Wb. (014), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (078), Lommel Wl. (071), Maastricht Wb. (080, 503, 506), Meerlo-Wanssum Wb. (099), Meeswijk Wl. (180), Meeuwen Wl. (058), Niel-bij-St. Truiden Wl. (II.514), Roermond Wb. (067, 068), Sittard Wb. (080), Stokkem Wb. (037), Tegelen Wb. (082), Tongeren Wb. (668), Tungalroy Wb. (186, 190), Valkenburg Wb. (201), Venlo Wb. (116), Venray Wb. (150), Weertlands Wb. (B1-03), Zonhoven Wb. (102, 562, 565); Cuypers, J. (1890), Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Heyden, L.v.d. (1927), Jaspar, E. (1921-28), Maar, H. van der (zj.hs), Mertens, A.M. (1885b), Veldeke 15 (1940) (002), Veldeke 25 (1950) (074), Welter, W. (1933).

### *Vitis vinifera*

De wijnstok gedijt het best tegen de zuidmuur van de moestuin, hij houdt vooral van warmte in de zomer en verdraagt de wintervorst zonder mankeren. De wijnstok laat zich gemakkelijk stekken en de struiken gedragen zich in onze streken het best (geven de meeste vruchten) als ze laag worden gehouden. De druif draagt op eenjarig vruchthout; daarom worden de ranken elk jaar te-

ruggesnoeid tot op twee ogen van de stam. Het best worden de ranken langs horizontale draden geleid. Druiven worden vers gegeten, maar natuurlijk lenen ze zich uitstekend om er wijn van te maken. De wilde wingerd is behandeld in de aflevering over de wilde flora (WLD afl. III, 4.3, blz. 317).



Afbeelding 54  
 Wijnstok, wingerd

**wingerd** (ook *wieger, wiegerd, wienjer, wier, wierd, wingel, winger*): freq. Oostlb. en Horns, verspr. Oost. Zuidlb., Centr.Maaslds., Trichterlds., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Ospel, Weert, Bree, Genk, Houthalen, Zonhoven, Hasselt en Loksbergen.  
**druivenwingerd** (ook *druivenwieger, druivenwiegerd, druivenwier, druivenwierd, druivenwined, druivenwinger, druivenwinger, druivieger*): freq. Oostlb., Zuidgeld. Lb. en Kleverlds., verspr. Oost. Zuidlb.; ook in Nederweert, Weert, Grathem, Thorn, Stevensweert, Buchten, Guttecoven, Maastricht, Lommel en Eksel.  
**wingertestruik:** Obbicht.  
**wilde wingerd (wille wingerd):** Limmel.  
**druif:** freq. Ripuar., Maaskemp. en Kleverlds.; ook in Weertlands Wb. en in Heerlen, Haelen, Baarlo, Roermond, Herten (bij Roermond),



Posterholt, Sittard, Rothem, Gronsveld, Tungalroy, Neeritter, Grathem, Dilsen, Stokkem, Meeswijk, Lanaken, Maastricht, Hamont, Zonhoven, Hasselt, Beverlo, Lommel en Venlo.

**druifje:** Zonhoven.

**druivelaar:** Kwaadmechelen.

**druivenboom:** Maastricht.

**druivenstok:** Born en Heerlen.

**druivenstruik:** verspr. Kleverlds.; ook in Simpelveld, Epen, Haelen, Vlodrop, Geleen, Berg-en-Terblijt, Ospel, Maastricht en Itteren.

**druivenhuigel:** Stramproy.

**druivenhengel:** Weertlands Wb. en in Tungalroy.

**wijndruif** (ook *wijndruug*): verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Voerendaal, Ubachsberg, Genk, Stein, Maastricht, Hoeselt, Tongeren, Zonhoven, Niel-bij-St.-Truiden, Jeuk en Meijel.

**wijndruivenstruik:** verspr. Oost. ZuidLb. en Zuid.Oostlb.; ook in Thorn, Grevenbicht/Papenhoven, Geulle, Neerharen en Limmel.

**wijndruivenboom** (ook *wijndrugenboom*): Vlijtingen, Hoeselt, Tongeren en Niel-bij-St.-Truiden.

**wijnstok:** Haspengouws Id. en in Simpelveld, Eys, Gulpen, Geverik/Kelmond, Schinnen, As en Tongeren.

**wijnstek:** Sint-Odiliënberg en Maastricht.

**wijntak:** Sint-Odiliënberg.

**wijnrank:** Vaals, Sittard, Sweikhuizen, Kelpen en Grathem.

**wijnstruik:** Maastricht en Schaesberg.

**wilde wijn** (*wille wijn*): Venlo.

**vigne vierge** (**fr.**): Hasselt.

**vijgenboom:** Urmond.

Gronsveld Wb. (496), Heerlen Wb., Kerkrade Wb. (078), Limburgs Id. (288), Maastricht Wb. (080), Sittard Wb. (080), Venray Wb. (150); Maar, H. van der (zj.hs), Veldeke 12 (1937) (021), Veldeke 15 (1940) (002, 025), Veldeke 22 (1947) (002), Vossen, A.F. (1966-68).

De specifieke benamingen voor de tros van de wijnstok worden hier behandeld. Zie ook het lemma TROS VRUCHTEN, hierboven.

**druiventros** (ook *druigentros*): alg. in geheel Lb.

**wijndruiventros:** Mechelen, Amby, Opgrimbie, Limmel, Rosmeer, Diepenbeek, 's-Herenelderen, Zonhoven en Sint-Truiden.

**tros druiven:** Beesel, Sittard, Ulestraten, Ophoven, Bree, Mechelen-aan-de-Maas, Koersel, Helchteren, Lummen, Heppen, Beverlo, Paal, Alken, Groot-Gelmen, Tessengerlo, Lommel en Venlo.

**troesje druiven:** Echt/Gebroek.

**tros wijndruiven:** Grote-Spouwen, Riemst, Val-Meer, Stokrooie, Gutshoven, Herk-de-Stad en Gorseem.

**tros:** Klimmen, Gronsveld, Engelmanshoven, Gingelom en Aalst-bij-St.-Truiden.

**trossel druiven:** Kwaadmechelen en Tessengerlo.

**troezel:** Nederweert.

**trodzel:** Nederweert.

**trons:** Nederweert.

**druiventroek:** Bilzen.

**wijndruiventroek:** Martenslinde en Mopertingen.

**troek druiven:** Linkhout.

**troekel wijndruiven:** Jeuk.

**wijntroekel:** Limburgs Id.

**wijndruivenstroel:** Riksingen.

**druiventroemel:** Kerkrade Wb.

**troemel:** Heerlen.

**troemel druiven:** Schinveld en Simpelveld.

**druiventrossel:** Tessengerlo.

**koebel:** Ulbeek.

## DRUIVENTROS

Kaart 86, blz. 194

SGV (1914) (008), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 33 (1940) (047);



**wijndruifkoebel:** Wellen.  
**wijndruivenkoebel:** Rosmeer.  
**kleis:** Hoepertingen en Voort.  
**knaas druiven:** Lontzen.  
**druiven:** Hoensbroek.  
**druivenkraal:** Asenray/Maalbroek.  
**druivenblad:** Maastricht.  
**druiventak:** Maasbracht.

## RANKEN VAN DE WINGERD

---

SGV (1914) (029);  
Genk Wb. (344), Gennep Wb., Heerlen Wb.,  
Lommel Wl. (255), Meerlo-Wanssum Wb. (234),  
Meeswijk Wl. (513), Tegelen Wb. (110);

Vossen, A. (zj.hs).

De uitlopers van de wijnstok, waaraan het blad en de trossen groeien. Zie het lemma **WIJNSTOK**, **WINGERD**.

**ranken** (ook *reng*): alg. in Nl. Lb.; ook in Meeswijk en Lommel.

**duivenranken** (*duivenreng*): Schinveld.  
**wingerdenranken** (*wingertereng*):

Echt/Gebroek.

**leien:** Weert.

**leire:** Nederweert.

**scheuten** (*scheut*): Oirsbeek, Heek, Lottum en Venray.

**takken** (*tek*): Oirlo en Nederweert.





WLD I, 7



## 3 Boomgaard

### Vruchtbomen en boomvruchten

De boomgaard is het stuk grond in de nabijheid van de boerderij waarop fruitbomen zijn geplant, voor eigen gebruik en voor de markt.

De boomgaard is vaak te vinden naast de moestuin en dient tevens als huisweide (zie het lemma HUISWEIDE) waarop ook kleinvee wordt gehouden en waarop in sommige streken ook koeien grazen.

In paragraaf 3.1 worden enkele algemene begrippen van de vruchtbomenteelt behandeld, zoals het enten, het snoeien en de pluk. In paragraaf 3.2 komen de eigenschappen van het fruit ter sprake: onrijp, overrijp en rot fruit en de delen van de vrucht, zoals de schil, de kroos, de pit en het sap (een gedeelte ervan is opgenomen in WLD afl. III, 2.3, par. 11.1). In paragraaf 3.3 komen de voornaamste boomvruchten aan bod: appels, peren, pruimen en perziken, kersen en noten.

Wel aanwezig in het WLD-materiaal, maar te weinig (variatie) voor een lemma, zijn de begrippen: afritsen van vruchten; rijp, volgroeid; kroon van een vrucht; vrucht verliezen; sappig van vruchten; droog van vruchten; wormsteek; steenvrucht; appelsteel; appelboom; perensteel; pruimenboom; kersenbloesem; kersenblad; kersensap; kersenhout; notenblad; notenhout. Het materiaal is te vinden op de WLD-site.

#### 3.1 Vruchtbomenteelt, algemeen

##### **BOOMGAARD**

Kaart 87, blz. 194

DC 10 (1941) (004 add), Goossens 1b (1960) (add), N 05A (1964) (076b), N 06 (1960) (033 add), N 14 (1962) (056), RND 08 (020), SGV (1914) (004, 043 add), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 19B (1936) (002a add, 003a add), ZND 22 (1936) (002), ZND 38 (1942) (019 add); Diepenbeek Wb. (047), Heerlen Wb., Kortessem Wb. (048), Maastricht Wb. (045), Meerlo-Wansum Wb., Valkenburg Wb., Venray Wb. (125), Weertlands Wb. (B1-02), Zonhoven Wb. (057), Zonhoven Wl.; Bakkes, P. (zj.hs), Beenen, P. (1973), Cuypers, J.

(1890), Daelen, J.v. (1933-41), Goossens, P. (zj.hs) (eigen opname), Janssen A. (1949), Maar, H. van der (zj.hs), Rademaekers, H. (1958), Rutten, F. (1959) (019), Veldeke 08 (1933) (391, 415), Veldeke 10 (1935) (514), Veldeke 12 (1937) (065), Veldeke 15 (1940) (020, 100), Veldeke 20 (1945) (079), Veldeke 21 (1946) (067), Veldeke 22 (1947) (002), Veldeke 24 (1949) (114, 122, 136), Veldeke 25 (1950) (074), Veldeke 28 (1953) (061), Veldeke 36 (1961) (040).

De boomgaard is het stuk weiland begroeid met vruchtbomen, dat meestal dicht bij het woonhuis ligt. Hier gaat het om de functie van de vruchtbomen: fruitleveranciers, voor eigen gebruik en

voor de verkoop op de markt. In het zuiden van Limburg wordt de boomgaard tevens als veeweide gebruikt: de koeien grazen tussen de bomen. Vandaar het veelvuldig voorkomen van de term **fruitweide** en van de eigenlijk veel algemener benaming **weide** voor de boomgaard. **Graaf** heeft hier de oude betekenis, behalve het uitgegraven stuk land, betekent het ook het (door elders te graven) opgehoogde stuk land; vergelijk de dubbele betekenis van *vore*, zowel de uitgeploegde streep grond als de daardoor opgeworpen aarde.

**bongerd** (ook *bong*, *bonnerd*): freq. Oostlb., Weertlds., Horns en Centr. Maaslds., verspr. Maaskemp., Trichterlds., Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Heerlen en Vijlen.

**bogaard** (ook *boged*): freq. Tongerlds., Brab.Lb., Getelds. en Kleverlds., verspr. Maaskemp.; ook in Welkenraedt, Jabeek, Oirsbeek, Leuken, Bilzen, Kwaadmechelen, Oostham, Tessengerlo, Lommel, Lottum en Arcen.

**bogaardje** (*bogerke*): Zonhoven.

**boomgaard** (ook *bommerd*, *boomjaad*): verspr. Geullds.; ook in Kerkrade, Kessenich, Bree, Gruitrode, Hasselt, Gingelom, Sint-Truiden en Leopoldsburg.

**bouwerd**: Grote-Brogel.

**boverd** (ook *bood*): Houthalen, Zonhoven en Hoeselt.

**boverdje** (*boverke*): Zonhoven.

**wei**: freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Centr.Maaslds., Trichterlds., Tongerlds. en Truierlds.; ook in Simpelveld, Eigenbilzen, Martenslinde, Guigoen en Borgloon.

**fruitwei**: freq. Zuid.Oostlb., Maaskemp., Centr.Maaslds., Tongerlds. en Lonerlds., verspr. Oost.Zuidlb., Trichterlds., Bilzerlds., Demerkemp. en Truierlds.; ook in Bocholtz, Teuven, Kessenich,

Ophoven, Geistingen, Wijchmaal en Peer.

**fruitweitje**: Gelieren/Bret.

**obst-wei**: Welkenraedt en Eupen.

**vruchtwei**: Kanne.

**appelwei**: Kanne.

**appelenwei**: Rotem.

**varkenswei**: Melveren.

**huiswei**: Eupen.

**fruihof**: Millen, Val-Meer en Zichen-Zussen-Bolder.

**groeshof**: Gelieren/Bret.

**hof**: Grote-Spouwen, Zichen-Zussen-Bolder en Vrenen.

**gaard**: Ransdaal, Spaubeek, Ophoven, Bree, Lanaken en Bunde.

**fruitboomgaard**: Ophoven.

**fruitbogaard**: Peer en Kermt.

**fruitbongerd**: Weert, Stramproy en Ophoven.

**grasbogaard**: Halen.

**varkensbogaard**: Stevoort en Borgloon.

**varkensboomgaard**: Stevoort en Beverst.

**band**, **beemd**: Meijel, Nederweert en Maaseik.

**graaf** (*groof*): Vrenen

**graaf met fruitbomen** (*groof met fruitbeum*): Millen.

**poterij**: Wellen.

**werf**: Rosmeer.

## ENTEN

Kaart 88, blz. 195

N 74 (1975) (013a, 022), RND 04, 07, 08 en 10 (048), SGV (1914) (008), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 34 (1940) (067);

Echt Wb. (051), Gronsveld Wb. (161), Kortessem Wb. (155, 339), Maastricht Wb., Niel-bij-St. Truiden Wl. (II.062), Tungalroy Wb. (194), Valkenburg Wb. ;

Daelen, J.v. (1933-41), Delahaye, H. (zj.hs), Heyden, L.v.d. (1927), Maar, H. van der (zj.hs), Urlings, R. (zj.hs), Vreuls, E. (zj.hs).

Enten is het werk van de boomkweker: op een sterke jonge onderstam wordt een loot (jong snoeihout met gezonde ogen) van een gecultiveerde vruchtboom ingebracht.

Er zijn twee vormen van enten te onderscheiden: als onderstam en ent even dik zijn worden beide schuin afgesneden, zijdelings ingekeept en in elkaar geschoven; is de stam aanzienlijk dikker, dan wordt een inkeping tot onder de bast gemaakt en daarin wordt de zorgvuldig bijgesneden loot tot op het hout verbonden (oculeren).

De entplek wordt ingepakt en beide delen moeten vergroeien. Bij appels en peren gaat dat gemakkelijker dan bij andere vruchtbomen. Die worden dan ook meestal bij een ervaren tuinman gekocht. Toch zijn er in veel oude boomgaarden fraaie zelf geënte vruchtbomen met heerlijk fruit te vinden.

Na de ent moet minstens drie (voor hoogstamfruitbomen wel tien) jaar worden gewacht en gesnoeid, voordat de eerste vruchten verschijnen. Maar dan dragen ze ook een leven lang.

**Lagen** (uit SGV en RND) moet begrepen worden als afgeleid van *laag*: ‘in lagen over elkaar leggen’.

**gruffelen** (ook *gruffejen*, *guffelen*):

alg. Zuid.Oostlb., freq. Centr. Maaslds., Trichterlds., Tongerlds. en Demerkemp., verspr. Noord.Oostlb., Horns, Maaskemp. en Westlb.; ook in Voerendaal, Rimborg, Wijlre, Rosmeer, Zichen-Zussen-Bolder, Sint-Truiden en Meldert.

**afgruffelen**: Valkenburg, Grote-Brogel, Riksingen en Berg.

**omgruffelen**: Rothem, Margraten en Gronsveld.

**griffelen** (ook *griffejen*, *jriffelen*): freq. Oostlb-Rip. overgg., Maaskemp., Westlb., Truierlds. en Lommels, verspr. Ripuar., Centr.Maaslds., Bilzerlds. en Tongerlds.; ook in Horn, Mheer, Maasniel, Maastricht,

Moelingen, 's-Gravenvoeren, Ophoven, Veldwezelt, Eijsden, Leopoldsburg, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Oostham, Tessenderlo, Zelem, Meldert en Meijel.

**afgriffelen**: Piringen.

**greffelen**: freq. Lonerlds. en Truierlds., verspr. Oost.Zuidlb. en Maaskemp.; ook in Eyselshoven, Martenslinde, Vliermaalroot, Mal, Lauw, Spalbeek, Kermt, Stevoort, Linkhout, Loksbergen, Halen en Lommel.

**afgreffelen**: Opglabbeek, Zepperen, Heers, Borgloon en Brustem.

**afgreffelingen**: Rutton.

**afgreffingen**: Vreren.

**schiffelen**: Peer.

**enten**: alg. Zuidgeld.Lb. en Kleverlds., freq. Noord.Oostlb. en Horns; ook in Nieuwenhagen, Slenaken, Amby, Mheer, Nederweert, Ospel, Weert, Bree, Neeroeteren, Maaseik, Lanklaar, Maastricht, Val-Meer, Neerpelt, Sint-Huibrechts-Lille, Eksel, Hasselt, Beverlo, Sint-Truiden en Kwaadmechelen.

**afenten**: Meijel en Wittem/Partei.

**omenten**: Maasniel, Munstergeleen, Lottum en Meijel.

**enken**: Velden.

**emfen**: Vaals.

**oculeren** (ook *ikkeleren*, *okkelieren*): verspr. Lonerlds.; ook in Simpelveld, Kerkrade, Bocholtz, Heerlen, Vijlen, Asenray/Maalbroek, Vlodrop, Klimmen, Eksel, Zolder, Niel-bij-St.-Truiden, Middelaar en Horst.

**loten**: verspr. Noord.Oostlb. en Horns; ook in Nederweert, Weert en Meijel.

**pukken zetten**: Urmond en Sittard.

**inzetten**: Amby.

**zetten**: Tessenderlo.

**lagen**: Simpelveld, Bocholtz, Waubach en Schaesberg.

**veredelen**: Maasniel, Lontzen en Eupen.

**inhotten**: Hoepertingen.

**poten**: Zepperen.



**rijstes insteken:** Lommel.  
**snijden:** Bree en Hasselt.  
**snoeien:** Overpelt.

## ENT, STEK

N 74 (1975) (013b), ZND m (Raymaekers);  
 Echt Wb. (051), Gronsveld Wb. (161), Kortessem  
 Wb. (155), Maastricht Wb., Niel-bij-St.Truiden  
 Wl. (II.062), Sittard Wb. (124);  
 Janssen, A. (1949).

De loot van een gecultiveerde vruchtboom, die voor het enten wordt gebruikt.

**gruffel:** Sittard, Gronsveld, Echt/  
 Gebroek, Dilsen en Maastricht.

**gruffelhout:** Rothem.

**griffel:** Sint-Martens-Voeren,  
 Sint-Pieters-Voeren, Maasniel,  
 's-Gravenvoeren en Maastricht.

**greffel:** Kortessem.

**ent:** Munstergeleen, Maastricht, Lottum  
 en Meijel.

**enthout:** Meijel.

**oculatie** (*okkelase*): Niel-bij-St.-  
 Truiden.

**stek:** Loksbergen.

## SNOEIEN

N 74 (1975) (030a), ZND 34 (1940) (067add);  
 Eupen Wb. (174), Maastricht Wb.;  
 Bakkes, P. (zj.hs), Dols, W. (1953), Janssen, A.  
 (1949), Veldeke 36 (1961) (004).

De juiste snoei op het juiste moment van vruchtbomen is van levensbelang voor de oogst en verschilt van boomsoort tot boomsoort. Hieronder bij de fruitbomen wordt op de snoei nader ingegaan.

**snoeien:** Maasniel, Montfort, Sittard,  
 Rothem, Munstergeleen, Dilsen,  
 Maastricht, Paal en Meijel.

**snijden:** Maastricht en Eijsden.

**opsnijden:** Lottum.

**scheuten afsnijden:** Sint-Truiden.

**sneuwen:** 's-Gravenvoeren en Eupen.

**vegen:** 's-Gravenvoeren, Sint-Martens-  
 Voeren en Sint-Pieters-Voeren.

**uitdunnen:** Rothem.

## BLOESEM

N 74 (1975) (050), ZND m (Dupont);  
 Gronsveld Wb. (063), Heerlen Wb. (043), Kerkrade  
 Wb. (049), Maastricht Wb., Sint-Truiden  
 Wb. (065), Sittard Wb. (024), Tegelen Wb. (078);  
 Bertrand, J. (1946) (058), Daelen, J.v. (1933-  
 41), Heyden, L.v.d. (1927), Maar, H. van der (zj.  
 hs), Rutten, F. (1959) (107), Veldeke 05 (1930)  
 (210), Veldeke 07 (1932) (342, 343), Veldeke  
 09 (1934) (462, 487), Veldeke 11 (1936) (602),  
 Veldeke 12 (1937) (065), Veldeke 13 (1938) (010,  
 051), Veldeke 15 (1940) (019, 020), Veldeke 16  
 (1941) (040, 042), Veldeke 17 (1942) (037, 053),  
 Veldeke 18 (1943) (013, 026), Veldeke 21 (1946)  
 (064), Veldeke 28 (1953) (061), Veldeke 31  
 (1956) (073), Veldeke 36 (1961) (040).

De bloemen die in het voorjaar aan de vruchtbomen verschijnen en waaruit zich later de vruchten ontwikkelen.

**bloesem:** Roermond, Maastricht, Venlo  
 en Meijel.

**bloesems (mv.):** Maastricht.

**bloem:** Tegelen, Hasselt, Lottum en  
 Meijel.

**bloei** (ook *bleui*): verspr. Oost.Zuidlb.  
 en Zuid.Oostlb.; ook in Kerkrade,  
 Heel, Roermond, Maastricht, Eijsden  
 en Venlo.

**bloeien (mv.):** Bree.

**appelbloei:** Kerkrade Wb. en in Sittard.

**appelenbloei** (*appelenbleui*): Dilsen.

**kerstengelbloei:** Dilsen.

**fleur:** Sittard en Ransdaal.

**knop:** Lottum.

**miem:** Heerlen.

**PLUKKEN, VAN FRUIT** —Kaart 89, *blz. 195*

SGV (1914) (027 add, 028), ZND m (Marchal); Eupen Wb. (143), Gronsveld Wb. (359), Kortessesem Wb. (404), Maastricht Wb., Tegelen Wb. (073), Tungalroy Wb. (189, 191), Venlo Wb. (083), Venray Wb. (076), Weertlands Wb. (B1-01), Zonhoven Wb.; Bakkes, P. (zj.hs), Janssen, A. (1949), Veldeke 16 (1941) (012), Veldeke 20 (1945) (051), Veldeke 27 (1952) (016), Veldeke 28 (1953) (050), Vrijdag, E. (1950-57), Welter, W. (1933).

Het oogsten van fruit.

**plukken:** algemeen in Nl. Lb. en in

Eupen, Zonhoven en Kortessesem.

**afplukken:** Weertlands Wb.

**afdoen:** verspr. Kleverlds.; ook in Tegelen, Tungalroy en Venlo.

**zomeren:** 's-Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren en Sint-Pieters-Voeren.

**afschudden:** Tegelen.

**schokkelen:** Mheer.

**kleuteren:** Hoepertingen.

**croewen:** Klimmen.

**snoeien:** Gennep.

**SCHUDDEN VAN VRUCHTEN** —Kaart 90, *blz. 196*

N 82 (1981) (092); Kortessesem Wb. (456), Venray Wb. (080).

Bij sommige vruchten zoals appels wordt geogst door flink aan de boom te schudden; de rijpe vruchten vallen dan af en kunnen meteen worden geraapt, de onrijpe blijven nog hangen. Om kneuzen te voorkomen worden de vruchten bij voorkeur met de hand (of machinaal) geplukt.

**schudden:** verspr. Oost.Zuidlb., Oostlb., Horns, Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in As, Echt/Gebroek, Grevenbicht/Papenhoven, Born, Maastricht, Neerharen, Eksel, Zonhoven, Kortessesem, Jeuk en Kwaadmechelen.

**appels schudden:** Montfort.

**afschudden:** verspr. Kleverlds.; ook in Swalmen, Nieuwstadt, Geverik/Kelmond, Schimmert en Guttecoven.

**schuddelen:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Trichterlds.; ook in Vaals, Ubachsberg, Gulpen, Ingber, Kesseleik, Roermond, Ospel, Tungalroy, Ittervoort, Stevensweert, Stein, Geulle en Venlo.

**appel schuddelen:** Gulpen.

**appelen schuddelen:** Haelen.

**appelen van de boom schuddelen:** Maastricht.

**afschuddelen:** Weert, Urmond en Sittard.

**schokkelen** (ook *sjaggelen*): Kerkrade, Wijlre, Eys, Eigenbilzen, Vlijtingen, Venlo, Gennep en Venray.

**afschokkelen:** Venray, Swalmen en Hoeselt.

**rammelen:** Vijlen, Stein, Geulle en Maastricht.

**boken:** Jeuk.

**melken:** Waubach.

**FRUIT, AFGEVALLEN** —

Kerkrade Wb. (286, 311), Tungalroy Wb. (168).

Het fruit dat van de bomen is gevallen, vermindert al snel van kwaliteit. Vaak zijn de hier opgegeven termen dan ook de benaming van minderwaardig fruit. Vergelijk het lemma FRUIT, SLECHTE KWALITEIT.

**mussenkneep:** Tungalroy.

**val-obst** (*valobs*): Kerkrade Wb.

**windslag** (*winkslaag*): Kerkrade Wb.

**raapappel:** Zonhoven.

**rebut** (*fr.*): Geleen.

## 3.2 Fruit algemeen, eigenschappen van het fruit

In deze paragraaf komen enkele algemene begrippen over het fruit en de fruitteelt aan de orde: de groeistadia en kwaliteit, waarvan in de dialecten vooral de minder goede eigenschappen, als onrijp, overrijp en wormstekig, worden benoemd; voor het begrip ‘rijp, goed fruit’ is geen variatie gevonden.

Ook de onderdelen van de vruchten worden hier behandeld, zoals de schil, het klokhuis en de pitten.

### FRUIT, OOFT

Kaart 91, blz. 196

SGV (1914) (add), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 05 (1924) (026), ZND m (Franssen, Houben, Vanderbeeken, Welter); Beverlo Wb. (077), Eupen Wb. (129, 224), Gronsveld Wb. (139), Hasselt Wb. (236), Heerlen Wb. (018), Kerkrade Wb. (207), Kortessem Wb. (112), Maastricht Wb. (295, 487), Meerlo-Wanssum Wb. (129), Sittard Wb. (022), Tegelen Wb. (084), Venray Wb. (317), Weertlands Wb. (B1-08), Zonhoven Wb.; Bakkes, P. (zj.hs), Goossens, H. (1981) (28), Kats, J. (1939), Maar, H. van der (zj.hs), Rutten, F. (1959) (072), Veldeke 02 (1927) (063), Veldeke 04 (1929) (177), Veldeke 06 (1931) (247), Veldeke 08 (1933) (416), Veldeke 10 (1935) (510, 514), Veldeke 14 (1939) (010, 025), Veldeke 15 (1940) (016, 020), Veldeke 16 (1941) (005, 050), Veldeke 17 (1942) (053), Veldeke 22 (1947) (002), Veldeke 23 (1948) (038), Veldeke 32 (1957) (069, 073), Veldeke 33 (1958) (028), Veldeke 36 (1961) (070), Veldeke 37 (1962) (051, 052).

In dit lemma staan de algemene benamingen voor de vruchten van fruitbomen bijeen.

In het Weertlands Wb. wordt aangetekend dat hier **ooft** speciaal het fruit van mindere kwaliteit is, dat als vlaaispijs wordt verwerkt. Zie ook het lemma **OOFT** in WLD afl. III, 2.3, blz. 233.

**Backen-ooft** zijn de gedroogde vruchten. **Knots** is minderwaardig fruit; **windslag** is het door de wind afgewaai-

de en daardoor ook minderwaardig fruit

**fruit:** alg. in Belg. Lb., verspr. Zuid. Oostlb.; ook in Heerlen, Vijlen, Tegelen, Roermond, Vlodrop, Echt/Gebroek, Lanaken, Maastricht en Venlo.

**ooft** (ook *oof*): Weertlands Wb., Venray Wb. en in Waubach, Eupen, Sittard, Heer, Klimmen en Maastricht.

**obst (du.)** (*obs*): Kerkrade Wb.

**backen-ooft:** Eupen.

**vruchten** (ook *vruch*): Ransdaal, Gulpen, Vijlen, Montzen, Roermond, Montfort, Meerssen, Rekem, Maastricht en Borgloon.

**steenvruchten:** Maastricht.

**groenigheid:** Meerlo-Wanssum Wb.

**knots:** Hasselt.

**windslag:** Eupen.

### DAUW OP VRUCHTEN

Kaart 92, blz. 197

N 82 (1981) (091); Kortessem Wb. (068).

De vraag in N 82 luidt: “Het tijdens de rijping op druiven, pruimen, appels, etc. ontstane laagje dat de glans verdoft en aan de vruchten een frisse aanblik geeft (dauw, loom, dons, was)”.

**dauw** (ook *dauf*): freq. in Nl. Lb., verspr. in Belg. Lb.

**meeldauw:** Haelen.

**dauwaanslag:** Venlo.  
**aanslag:** Kerkrade.  
**waas:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Waubach, Reuver, Montfort, Tungalroy, Stein, Geulle, Maastricht, Eijsden, Hoeselt, Velden, Venray, Meijel en Sevenum.  
**waaslaag:** Blerick en Boekend.  
**dons:** Heerlerbaan/Kaumer, Steyl, Roermond, Montfort en Venray.  
**gelf:** Sevenum.  
**gaam:** Heerlen.  
**rijpen, het -:** Maastricht.  
**verf:** Amby.

## ONRIJP, ONVOLGROEID —

Kaart 93, blz. 197

N 82 (1981) (075, 076, 084), SGV (1914) (026); Gennep Wb., Venray Wb. (188, 314).

Twee nauw-verwante begrippen staan in dit lemma bijeen: de groene onrijpe vrucht die nog niet kan worden gegeten en de vrucht die niet goed tot wasdom is gekomen, waarvan de schil verschrompeld is en daarom ook niet kan worden gegeten. Vaak worden beide begrippen door dezelfde benaming weergegeven. De nadruk ligt op de niet-eetbare kwaliteit. Hier zijn de bijvoeglijke naamwoorden behandeld. Zie ook het lemma ONVOLGROEIDE VRUCHT.

**onrijp** (ook *onrijf*): freq. Zuid. Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Noord. Oostlb., Centr.Maaslds., Trichterlds. en Kleverlds.; ook in Vaals, Hunsel, Maasbracht, Stevensweert, Blerick en Venlo.  
**noodrijp:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Venray Wb. en in Blerick en Boekend.  
**vernoodrijp:** Horst, Venlo en Itteren.  
**vernoodrijpt:** Venray.  
**niet rijp:** verspr. Trichterlds.; ook in Simpelveld, Epen, Roermond,

Posterholt, Berg-en-Terblijt, Ittervoort, Thorn, Grevenbicht/Papenhoven, Stein en Velden.  
**gaarrijp:** Haelen.  
**gegaarrijpt:** Ittervoort.  
**vergaarrijp:** Tungalroy, Kapel-in-'t-Zand en Grevenbicht/Papenhoven.  
**vergaarrijpt:** Montfort, Lutterade, Ell en Thorn.  
**groen** (ook *green, greun, gruu*): freq. in Nl. Lb.; ook in Ophoven, Bree, Opglabbeek, As, Eigenbilzen, Hoeselt, Eksel, Houthalen, Zonhoven, Jeuk, Kwaadmechelen en Loksbergen.  
**nog groen** (*nog greun*): Swalmen en Montfort.  
**grasgroen** (*grasgreen, grasgreun*): Opglabbeek, Sittard en Maastricht.  
**grazig:** Klimmen.  
**rauw** (ook *raai*): Thorn, Grevenbicht/Papenhoven en Itteren.  
**niet volgroeid:** Meijel.  
**vergroeid:** Amby.  
**halfwas:** Zonhoven.  
**verkruppeld:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Eys en Ingber.  
**verkrupt:** Born.  
**vernepen:** Schimmert, Hoeselt, Houthalen en Jeuk.  
**verkrauweld:** Montfort en As.  
**verkronseld:** Ospel.  
**verfroemeld:** Thorn en Schimmert.  
**vernebbeld:** Kwaadmechelen.  
**verneukeld:** Eksel.  
**verschrompeld:** Ospel en Sittard.  
**niet murrig:** Kerkrade.  
**katsj:** Geleen.  
**knatsj:** Klimmen.  
**kreuzel:** Gennep Wb.  
**meletig:** Maastricht.  
**schrinkel:** Heerlerbaan/Kaumer.

## ONVOLGROEIDE VRUCHT -

Kaart 94, blz. 198

Goossens 1b (1960) (450), N 82 (1981) (075, 076, 084);

Echt Wb. (071), Gronsveld Wb. (450), Meerlo-Wanssum Wb. (176), Meeswijk Wl. (349, 351), Tegelen Wb. (098), Venray Wb. (258).

De zelfstandige naamwoorden bij het begrip 'onrijp, onvolgroeid'; zie het betreffende lemma hierboven.

**krauwel:** verspr. Oost.Zuidlb. en Zuid.

Oostlb.; ook in Vaals, Montfort, Vlodrop, Meeswijk, Born, Stein, Maastricht en Itteren.

**krauweltje** (*krauwelke*): Maastricht en Ubachsberg.

**schrauwel:** Simpelveld en Gronsveld.

**krot:** Meerlo-Wanssum Wb., Venray Wb. en in Wijnandsrade en Guttecoven.

**krotje:** Sevenum.

**krots:** Haelen, Pey, Susteren, Sittard, Meeswijk, Maastricht, Eigenbilzen, Eksel en Houthalen.

**krutsel:** Schimmert en Mheer.

**krutseltje:** Haelen.

**kratsel:** Weert, Ell, Bree en Meijel.

**groene kratsel:** Meijel.

**kraats:** Itteren en As.

**krozel:** Tegelen en Reuver.

**kreuzel:** Venray.

**kraggel** (ook *krajel*): Swalmen, Echt/Gebroek, Urmond en Maastricht.

**kroddel:** Venlo en Kapel-in-'t-Zand.

**krummel:** Meijel.

**kruppel:** Gulpen.

**kr Roos:** Meijel.

**vernebbelde, een -:** Kwaadmechelen.

**verkruppelde, een -:** Eys.

**verkruppelde vrucht:** Hoensbroek.

**frakken (coll.):** Houthalen.

**groene vrucht** (*greune vruch*): Blerick en Boekend.

**onvoorgroeide vrucht:** Stevensweert.

**arm schaap:** Jeuk.

**arm wicht:** Klimmen.

**kwade lucht** (*koej loch*): Noorbeek en Eijsden.

**bas:** Maastricht.

**doof:** Herten (bij Roermond).

## BLUTSEN, VAN EEN APPEL OF PEER

Kaart 95, blz. 198

N 82 (1981) (089), SGV (1914) (004 add);

Echt Wb. (031), Gronsveld Wb. (065);

Vrijdag, E. (1950-57).

Een appel of peer oppervlakkig beschadigen, zodat er een zachte plek in het vruchtvlees ontstaat. Vergelijk ook het lemma KNEUZEN in WLD afl. III, 2.3, blz. 220.

De vraagstelling was in alle bronnen een werkwoord; de opgaven zijn divers. Het concept lag kennelijk niet voor de hand. Hier onderscheiden we achtereenvolgens de opgaven in de vorm van een werkwoord, van een deelwoord en van een zelfstandig naamwoord. Op de kaart zijn de categorieën samengenomen.

**blutsen:** freq. Zuid.Oostlb., verspr.

Oost.Zuidlb., Noord.Oostlb., Horns, Centr.Maaslds., Trichterlds. en Kleverlds.; ook in Simpelveld, Weert, Bree, Hoeselt, Boekend en Venlo.

**butsen:** Velden, Venray, Tienray en Meijel.

**nutsen:** Loksbergen.

**kneuzen:** Meijel en Nieuwenhagen.

**knutsen:** Caberg.

**kwetsen:** Eys, Ingber, Maastricht en Gennepe.

**bletsen:** Geleen, As, Eigenbilzen en Vlijtingen.

**tutsen:** Kwaadmechelen.

De volgende opgaven zijn deelwoorden:

**geblutst** (ook *geblus*, *gebluts*, *geplust*): verspr. Oostlb.; ook in Kerkrade, Vaals, Ospel, Haler, Thorn, Opglabbeek, Urmond, Stein, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Jeuk, Blerick, Venlo, Horst, Sevenum en Maasbree.

**gebutst:** Oirlo en Eksel.

**genutst:** Houthalen.



**gehutst:** Meerlo.

**gekneusd** (*gekneus*): Wolder/Oud-Vroenhoven en Maastricht.

**geknutst:** Sweikhuizen.

De volgende opgaven zijn zelfstandige naamwoorden:

**bluts** (ook *blus*): verspr. Oost.Zuidlb. en Oostlb.; ook in Ell, Ittervoort, Born, Guttecoven, Stein, Maastricht, Eijsden en Venlo.

**beurze plekken:** Hoensbroek.

## OVERRIJP, BEURS

Kaart 96, blz. 199

N 82 (1981) (085);

Gennep Wb., Gronsveld Wb. (255), Maastricht Wb. (032), Meerlo-Wanssum Wb. (076), Sittard Wb. (382), Tegelen Wb. (078), Valkenburg Wb., Venray Wb. (124), Weertlands Wb. (B1-04, B1-07).

Als de vruchten te lang hebben gerijpt, worden ze melig en korrelig en verliezen hun smaak. Hier staan de bijvoeglijke naamwoorden die dat begrip benoemen.

**Foeka** of foka, zie Maastricht Wb., dat het als verouderd opgeeft; vergelijk ook WNT sub *foeikak* en *vooikak*.

**melig** (ook *melisch*): freq. Oost. Zuidlb., Oostlb., Weertlds. en Horns, verspr. Centr.Maaslds., Trichterlds. en Kleverlds.; ook in Simpelveld, Vaals, Bree, Opglabbeek, As, Eigenbilzen, Houthalen, Jeuk, Kwaadmechelen, Velden, Blerick en Venlo.

**meletig:** verspr. Oost.Zuidlb. en Zuid. Oostlb.; ook in Kerkrade, Maastricht, Itteren, Eijsden, Vlijtingen en Hoeselt.

**meelachtig:** Tungelroy en Neerharen.

**mele:** Bree.

**buikziek:** Gennep Wb., Meerlo-Wanssum Wb., Venray Wb. en in Tegelen.

**murg:** verspr. Noord.Oostlb.; ook in Doenrade, Amstenrade, Wijnandsrade, Stein, Maastricht en Neerharen.

**overrijp** (ook *overrijf*): Vaals, Boekend en Itteren.

**te rijp:** Zonhoven.

**gaarrijp:** Weertlands Wb.

**vergaarrijpt:** Echt/Gebroek.

**modderrijp:** Opglabbeek.

**snotrijp:** Sittard.

**droog:** Oirlo en Maastricht.

**verdroogd:** Eksel.

**halfvol:** Oirsbeek.

**kwetsetig:** Maastricht.

**heers:** Meijel.

**kweps:** Gronsveld.

**flats:** Opglabbeek.

**foeka** (ook *foek*): Valkenburg, Maastricht en Diepenbeek.

**maas:** Neer.

**voos:** As.

**aangestoken:** Maastricht.

## VOOS, VAN EEN VRUCHT

Bree Wb. (311), Diepenbeek Wb. (076), Sittard Wb. (076);

Daelen, J.v. (1933-41).

Fruit van slechte kwaliteit, zonder stevig vlees en zonder pit.

**voos:** Bree Wb.

**doof:** Venlo en Sittard.

## FRUIT, SLECHTE KWALITEIT

ZND m (Dupont);

Bree Wb. (165), Genk Wb. (179), Gronsveld Wb. (046, 378), Haspengouws Id. (124), Kortessem Wb. (418), Sittard Wb. (264), Stokkem Wb. (063), Valkenburg Wb., Venray Wb. (244), Weertlands Wb. (B1-06);

Janssen, A. (1949), Mertens, A.M. (1885b),

Vreuls, E. (zj.hs).





Minderwaardig fruit in het algemeen, niet bruikbaar voor verse consumptie, nog wel voor verwerking in stroop en vlaaispijs.

**rebut (fr.):** Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, 's-Gravenvoeren, Gronsveld en Kortessem.

**krauw:** Sint-Martens-Voeren en Sint-Pieters-Voeren.

**krauwel:** Waubach en Heerlen.

**schrauw:** 's-Gravenvoeren.

**kraats:** Stokkem.

**kraatsel:** Weertlands Wb. en Bree Wb.

**krot:** Haspengouws Id.

**krotsje (krotske):** Grathem en Genk.

**kraak:** Bree.

**bag:** Valkenburg.

**kneuzel:** Venray Wb.

## ROT, VAN FRUIT

Kaart 97, blz. 199

N 82 (1981) (086, 087), SGV (1914) (add); Bree Wb. (108), Echt Wb. (102, 128), Genk Wb. (211), Gronsveld Wb. (394, 527), Hamont Wl. (526), Kortessem Wb. (430), Maastricht Wb. (357), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.492), Tegelen Wb. (128), Venray Wb. (223); Bakkes, P. (zj.hs), Roebroek, J. (1886).

Fruit dat geheel onbruikbaar is geworden voor menselijke consumptie, nog benut als veevoer.

Voor **foeka**, zie het lemma **OVERRIJP**, **BEURS**.

**rot:** freq. in Nl. Lb.; ook in Ophoven, Opglabbeek, Wolder/Oud-Vroenhoven, Neerharen, Eigenbilzen, Vlijtingen, Hoeselt, Eksel, Houthalen, Zonhoven, Kortessem en Kwaadmechelen.

**rottig:** Schimmert.

**rotterig:** Stein.

**gerot:** Sittard.

**verrot** (ook *vrot*): Swalmen, Niel-bij-

St.-Truiden, Jeuk en Gennepe.

**kaafrot:** Venray Wb.

**moesrot:** Genk.

**snofrot:** Sittard.

**vuil** (ook *voel*): freq. Oost.Zuidlb. en Zuid.Oostlb.; ook in Simpelveld, Kerkrade, Vaals, Tegelen, Kapel-in-'t-Zand, Montfort, Echt/Gebroek, Grevenbicht/Papenhoven en Eijsden.

**vuilsig:** Tegelen.

**uitgedroogd** (ook *uitgedroog*):

Montfort, Merkelbeek en Maastricht.

**verdroogd:** Stein.

**bedorven:** As.

**geschrompeld:** Wijlre.

**verschrompeld:** Eys, Sittard, Merkelbeek, Noorbeek, Maastricht, Eijsden en Horst.

**verschrumpeld:** Venlo en Gulpen.

**verrimpeld:** Oirlo.

**verrumpeld:** Schimmert en Wijnandsrade.

**gerumpeld:** Neer.

**berumpeld:** Maastricht.

**berumseld:** Gronsveld.

**berumpseld:** Neerharen.

**rumpelig:** Brunssum.

**verfronseld:** Reuver.

**verfrunseld** (ook *verfrundseld*): Meijel, Jorst, Venlo en Roermond.

**gefrunseld:** Herten (bij Roermond).

**befrunseld:** Swalmen.

**verfroemeld:** Venray en Gulpen.

**verkraalseld:** Neer.

**verspierd:** Blitterswijk.

**vervuurd:** Gronsveld.

**gemaaiesteekt:** Bree Wb.

**voos:** Oirlo en Hamont.

**foeka** (ook *foekak*): Roermond, Sittard, Heerlen en Maastricht.

**melig:** Iteren.

**morschool:** Mheer.

**murg:** Montfort.

De volgende opgave is een zelfstandig naamwoord:

**oudewijven:** Opglabbeek.

**ROTTEN, VAN FRUIT** ———

Kaart 98, blz. 200

N 82 (1981) (086);

Beverlo Wb. (284), Bree Wb. (258), Echt Wb. (128), Genk Wb. (048, 349), Gronsveld Wb. (035), Sittard Wb. (470), Weertlands Wb. (B1-11);

Kats, J. (1939), Veldeke 31 (1956) (113), Welter, W. (1933) (063).

Het verschrompelen, bederven en voos worden van fruit.

**rotten:** freq. Zuid.Oostlb., verspr. Oost.Zuidlb., Noord.Oostlb. en Kleverlds.; ook in Tungalroy, Ittervoort, Echt/Gebroek, Grevenbicht/Papenhoven, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Caberg, Hoeselt, Zonhoven, Kwaadmechelen, Velden en Venlo.**verrotten** (ook *vrotten*): Guttecoven, Jeuk en Urmond.**verschrompelen:** Nieuwenhagen, Waubach, Haelen, Posterholt, Sweikhuizen, Hoensbroek, Schimmert, Ospel, Tungalroy, Urmond, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Meerlo en Maasbree.**verschrumpelen:** verspr. Noord.Oostlb.; ook in Weertlands Wb. en in Ingber, Tungalroy, Born, Maastricht, Beverlo en Tienray.**verschrumpselen:** Eksel.**verschreupelen:** Vijlen.**uitschrompelen:** Meijel.**schrompelen:** Kesseleik en Ubachsberg.**verschompelen:** Stevensweert.**verrimpelen:** Eigenbilzen, Heerlerbaan/Kaumer en Vlijtingen.**rimpelen:** Venlo.**rimpselen:** Bree en As.**verrumpelen:** Schaesberg, Lutterade, Geleen, Doenrade, Thorn, Maastricht, Caberg, Kwaadmechelen, Loksbergen en Loksbergen.**verrumpselen:** Stein, Geulle en Amby.**verrumselen:** Itteren.**rumpelen:** Schinnen.**rumtselen:** Ophoven en Stein.**berunselen:** Houthalen en Gronsveld.**berumpelen:** Maastricht.**verfrunselen:** Heel, Kapel-in-'t-Zand, Weert, As, Blerick, Tienray, Sevenum en Maasbree.**befrunselen:** Thorn.**frunselen:** verspr. Horns; ook in Haelen, Roermond en Pey.**verfroemelen:** Boekend en Maastricht.**verkrotsen:** Beverlo en Genk.**vuilen:** verspr. Zuid.Oostlb. en Zuid.

Oostlb.; ook in Simpelveld, Kerkrade, Vaals, Membach, Eupen, Roermond, Echt/Gebroek en Grevenbicht/Papenhoven.

**uitdrogen:** Beesel, Swalmen, Vlodrop, Valkenburg, Itteren, Venlo, Gennep en Meijel.**schrimpen:** Bree Wb.**bederven:** Genk en Gronsveld.**WORMSTEKIG** ———

Kaart 99, blz. 200

N 82 (1981) (088);

Genk Wb. (106, 208), Gennep Wb., Limburgs Id. (182), Meerlo-Wanssum Wb. (307, 310), Venray Wb. (180), Weertlands Wb. (B1-11), Zonhoven Wb. (139).

Fruit dat door wormen is aangetast. Hier staan de bijvoeglijke naamwoorden voor dit begrip.

Achter in het lemma staan werkwoordelijke uitdrukkingen.

**wormstekig** (ook *wormstakkig*): freq. Oost.Zuidlb. en Zuid.Oostlb., verspr. Noord.Oostlb., Horns en Centr.

Maaslds.; ook in Ospel, Maastricht, Vlijtingen, Houthalen, Velden, Venlo, Horst, Meijel en Maasbree.

**wormsteketig:** Maastricht en Wijlre.**wormsteek:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook

in Weertlands Wb. en in Kerkrade, Heerlen, Schaesberg, Kesseleik, Montfort, Vlodrop, Ell, Haler, Thorn, Grevenbicht/Papenhoven, Born, Maastricht en Itteren.

**wormstekes:** Sittard.

**met wormsteek:** Kelpen en Grathem.

**gewormd** (ook *gewormp*, *gewormpt*): verspr. Kleverlds.; ook in Reuver, Haelen en Tungalroy.

**verwormd:** verspr. Kleverlds.; ook in Weert.

**vol worm:** Noorbeek en Eijsden.

**met worm:** Urmond en Maastricht.

**aangevreten door worm:** Maastricht.

**wormig:** Maastricht.

**worm in:** Klimmen.

**worm:** Stevensweert.

**maaistekig:** Genk en Lutterade.

**gemaaiesteekt:** Bree, Zonhoven en Genk.

**gemaaiesteekt:** Opglabbeek en As.

**gemaaid:** Houthalen en Zonhoven.

**vermaaid:** Kwaadmechelen en Eksel.

**vermaad:** Loksbergen.

**pierig:** Gennep Wb.

**verpierd:** verspr. Kleverlds.

**verpierikt:** Venray.

**gepeerd:** Tungalroy, Blerick, Boekend, Sevenum en Maasbree.

**met de steek:** Jeuk.

**gesteken:** Hoeselt.

**gestoken:** Geleen.

**aangestoken:** Reuver, Roermond, Hoensbroek, Maastricht, Caberg en Oirlo.

**ingestoken:** Gennep Wb.

**ontstoken:** Limburgs Id.

**lieske mette kond:** Neer.

**rot (obst):** Vaals.

De volgende opgaven zijn werkwoordelijke uitdrukkingen:

**worm hebben:** Stein.

**de worm hebben:** Amby.

**de worm in hebben:** Amby en Gronsveld.

**hebben de worm in:** Eijsden.

**het fruit heeft worm:** Hoensbroek.

**zit de worm in:** Posterholt en Nieuwstadt.

**heer zit vol worm:** Wolder/Oud-Vroenhoven en Maastricht.

**der zit de worm in:** Ospel.

**der zitten wormen inne:** Haelen.

**da zit de worm in:** Maastricht.

**da zit ene worm in:** Wolder/Oud-Vroenhoven en Maastricht.

**da zitten wormen inne:** Haelen.

**de worm zit derin:** Waubach.

**de wormen zitten derin:** Hoensbroek.

## SCHIL VAN EEN VRUCHT –

Kaart 100, blz. 201

N 82 (1981) (077), SGV (1914) (031), ZND m (Houben);

Bree Wb. (255), Echt Wb. (023, 103, 105), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (276, 411), Hamont Wl. (412), Heerlen Wb. (054), Kerkrade Wb. (243), Kortessem Wb. (445), Limburgs Id. (036), Lommel Wl. (229, 281), Maastricht Wb. (369), Meeswijk Wl. (555), Tegelen Wb. (112), Tungalroy Wb. (190), Venray Wb. (342, 395), Weertlands Wb. (B1-01).

De zachte omkleding van een vrucht.

**schil** (ook *skel*): freq. Oost.Zuidlb., Zuid.Oostlb., Horns en Kleverlds., verspr. Noord.Oostlb., Centr.Maaslds. en Trichterlds.; ook in Bree Wb. en in Ospel, Weert, Eigenbilzen, Vlijtingen, Hoeselt, Hamont, Eksel, Houthalen, Zonhoven, Kortessem, Jeuk, Loksbergen, Loksbergen, Lommel, Velden, Blerick en Venlo.

**appelenschil:** Echt/Gebroek.

**schaal:** freq. Noord.Oostlb., Zuidgeld. Lb. en Kleverlds., verspr. Ripuar. en Oost.Zuidlb.; ook in Dieteren, Sweikhuizen, Tungalroy, Bree, Echt/Gebroek, Guttecoven en Maastricht.

**zachte schaal:** Montfort.

**zachte, een -:** Maastricht.

**perenschaal:** Venray Wb.

**vel:** verspr. Noord.Oostlb.; ook in Eys, Ingber, Gronsveld, As en Grevenbicht/Papenhoven.  
**velletje** (*velleke, velsje*): Weert, Pey en Kerkrade.  
**pel:** Lommel en Kwaadmechelen.  
**spil:** Lutterade.  
**bast:** Limburgs Id. en Weertlands Wb.  
**boest:** Gennep Wb.  
**loot:** Gronsveld.

## KLOKHUIS

Kaart 101, blz. 201

N 82 (1981) (080), ZND m (Houben); Bree Wb. (145), Echt Wb. (023, 065), Genk Wb. (159), Gronsveld Wb. (213), Haspengouws Id. (083), Heerlen Wb. (033), Kerkrade Wb. (151), Maaseik Wb. (026), Maastricht Wb. (186), Meerlo-Wanssum Wb. (177), Meeswijk Wl. (313), Roermond Wb. (132), Sint-Truiden Wb. (238, 251), Sittard Wb. (024, 179), Stokkem Wb. (058), Tungalroy Wb. (190), Valkenburg Wb. (098), Venlo Wb. (177, 341), Venray Wb. (100, 257), Weertlands Wb. (B1-05), Zonhoven Wb. (538); Anon. Venlo L 271 (zj), Goossens, H. (1981) (18), Janssen, A. (1949), Vossen, A.F. (1966-68), Vossen, H. (zj.hs).

Het zaadhuisje van appels en peren, de kroos.

**keets** (ook *kits*): freq. Maaskemp., versp. Zuid.Oostlb. en Centr.Maaslds.; ook in Kerkrade Wb., Weertlands Wb. en in Heerlen, Waubach, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Heythuysen, Roermond, Tungalroy, Maastricht en Eijsden.  
**appelenkeets** (*appelenkits*): Tungalroy en Echt/Gebroek.  
**appelkeets** (*appelkits*): Sittard.  
**appelenkroos:** Venray Wb.  
**kroos:** Meerlo-Wanssum Wb., Venray Wb. en in Venlo.  
**kroosje** (*kruuske*): Venlo.  
**appelkruimpje** (*appelkruimke*): Venlo.

**graaf:** Haspengouws Id.  
**vlim:** Hasselt.  
**wrang:** Zonhoven.  
**vraan:** Zonhoven.  
**vrucht** (*vruch*): Zonhoven.  
**zwaas:** Hasselt.

## VLIES IN EEN VRUCHT

Kaart 102, blz. 202

N 82 (1981) (080);  
 Haspengouws Id. (262), Kortessesem Wb. (566).

Het vliesje tussen het vruchtvlees en de pit, in het klokhuis van appels en peren.

**vlim** (ook *vleem, vlimme*): verspr. Noord.Oostlb., Trichterlds. en Kleverlds.; ook in Haspengouws Id. en in Gulpen, Hoensbroek, Schimmert, Ospel, Ophoven, Bree, Eksel, Kwaadmechelen, Blerick, Boekend en Venlo.  
**vlimpje** (*vlimke*): Venray.  
**keets** (ook *kits*): verspr. Zuid.Oostlb.; ook in Vaals, Wijlre, Eys, Gulpen, Heel, Tungalroy, Ell, Born en Maastricht.  
**vel:** Maastricht en Klimmen.  
**velletje** (*velke, velleke*): Hoensbroek, Stevensweert, Maastricht en Jeuk.  
**keetsenvelletje** (*kitsevelleke*): Geleen.  
**velletje van de keets** (*velke van de kits*): Geleen.  
**vlies:** Roermond, Montfort, Nieuwstadt, Guttecoven, Urmond, Maastricht, Hoeselt en Kortessesem.  
**vlietje** (*vleeske, vlieske*): Venray en Weert.  
**vlier:** Stein.  
**lies:** Sittard.  
**blees:** Eksel.  
**klets:** As.  
**hits:** Kesseleik.  
**schilletje** (*sjeelke*): Kapel-in-'t-Zand.  
**schilvertje:** Kerkrade.  
**klokhuis:** Thorn en Schimmert.

**klokkenhuis:** Vlodrop en Ingber.  
**klok:** Schimmert.  
**appelhuis:** Heerlerbaan/Kaumer.  
**appelenkroos:** Maasbree.  
**kroos:** Venray.

## PIT, KERN VAN FRUIT —

Kaart 103, blz. 202

RND 04, 07, 08 en 10 (036), ZND 01 (1922) (a-m), ZND 27 (1938) (079), ZND m (Drieskens, Dupont, Houben); Diepenbeek Wb. (119), Echt Wb. (023), Genk Wb. (049), Heerlen Wb., Kortessem Wb. (224), Valkenburg Wb., Zonhoven Wb. (217); Bakkes, P. (zj.hs), Beenen, P. (1973) (237), Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Heyden, L.v.d. (1927), Kats, J. (1939), Veldeke 10 (1935) (549), Verheggen, P. (zj.hs), Vossen, A.F. (1966-68), Welter, W. (1933) (057).

Het zaadkorreltje in het klokhuis van appels en peren.

**kern** (ook *kaan, kee, keen, keeng, keer, kjaan, kjaang, kjan, kjaln, kjeen, kjeun* (mv.)): alg. in geheel Lb., behalve in Maaskemp., Trichterlds. en Kleverlds., waar het zeldzaam is.

**kerntje** (*keenke, keenske, keneke, kjeenke, kjuunke*): verspr. Truierlds. en Getelds.; ook in Rothem, Veldwezelt, Martenslinde, Tongeren en Gutshoven.

**appelkern** (*appelkeer*): Echt/Gebroek.

**kering:** verspr. Centr.Maaslds.; ook in As.

**keets** (ook *kits*): freq. Maaskemp. en Centr.Maaslds., verspr. Horns; ook in Remersdaal, Montzen, Posterholt, Sittard, Weert, Lanaken, Maastricht, Eigenbilzen en Piringen.

**koren** (ook *kjoon, koon, kween, kwoon*): verspr. Tongerlds. en Kleverlds.; ook in Valkenburg, Bergen-Terblijt, Munsterbilzen, Bilzen, Martenslinde, Arcen en Velden.

**koren** (mv.) (*keun*): Bergen, Meerssen

en Amby.

**korentje** (*koontje*): Rekem en Lanaken.

**pit:** verspr. Oostlb. en Kleverlds.; ook in Wijlre, Bree, Overpelt, Sint-Truiden, Leopoldsburg, Tessenderlo, Kolonie, Grubbenvorst en Venlo.

**pitje:** Blerick.

**kersenpit:** Venlo.

**steen:** Herten (bij Roermond), Amby, Nederweert en Beverlo.

**steentje:** Lommel en Beringen.

**baak:** Bree, Montfort en Hasselt.

**ket:** Opoeteren.

**graaf:** Alt-Hoeselt.

**gisje** (*giske*): Maaseik.

**knoes:** Tessenderlo.

**knoop:** Opgrimbie en Rekem.

**klokhuis:** Overpelt, Kaulille en Sint-Truiden.

**kroos:** Koersel.

**moi:** Sint-Truiden.

**koos:** Sint-Truiden.

## PIT VAN EEN STEEN-VRUCHT —

Kaart 104, blz. 203

N 82 (1981) (079), SGV (1914) (017), ZND 01 (1922) (a-m);

Beverlo Wb. (123), Bree Wb. (054, 145), Echt Wb. (060), Genk Wb. (151), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (208), Hasselt Wb. (054, 351), Heerlen Wb. (031), Lommel Wl. (147), Maaseik Wb. (019, 026), Meerlo-Wanssum Wb. (154), Meeswijk Wl. (307), Niel-bij-St.Truiden Wl. (I.549), Roermond Wb. (120), Sittard Wb. (163), Stokkem Wb. (055), Tegelen Wb. (091), Tungalroy Wb. (185), Valkenburg Wb. (095), Venlo Wb. (159), Venray Wb. (224, 254), Weertlands Wb. (B1-05), Zonhoven Wb. (027, 448); Dolmans, H. (zj.hs).

De harde kraaksteen in het binnenste van pruimen, perziken, kersen, enz. Vergelijk ook het lemma STEEN in WLD afl. III, 2.3, blz. 215.

**kern** (ook *kee, keen, keer, kjaal, kjaan, kjang, kjeen, kjeer*): alg. in geheel Lb., behalve in westelijk Haspengouw, waar het zeldzaam is.

**kerntje** (*keenke, keetje, kjeenke*): Mechelen-aan-de-Maas, Martenslinde, Gingelom en Halen.

**kering**: verspr. Centr.Maaslds.

**keets** (ook *kits*): freq. Maaskemp., verspr. Centr.Maaslds.; ook in Kerkrade, Montzen, Vlodrop, Meerssen, Heer, Nederweert, Weert, Maasbracht, Lanaken, Eigenbilzen en Piringen.

**steen** (ook *stee*): freq. Oostlb., verspr. Horns; ook in Gennep Wb., Meerlo-Wanssum Wb. en in Weert, Bree, As, Echt/Gebroek, Guttecoven, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Neerharen, Eigenbilzen, Hoeselt, Eksel, Houthalen, Zonhoven, Beverlo, Jeuk, Blerick en Venlo.

**steentje**: Lommel en Beringen.

**pruimensteen**: Meijel.

**pit**: verspr. Oost.Zuidlb., Oostlb., Horns, Zuidgeld.Lb. en Kleverlds.; ook in Sijpeveld, Bree, Urmond, Geulle, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Itteren, Overpelt, Zonhoven, Sint-Truiden, Leopoldsburg en Tessenderlo.

**koren** (ook *koon, kwoon*): verspr. Tongerlds.; ook in Epen, Rothem, Valkenburg, Berg-en-Terblijt, Geulle, Limmel, Bilzen, Martenslinde, Well en Wellerlooi.

**koren (mv.)** (*keun*): Remersdaal, Valkenburg, Amby en Houthalen.

**korentje** (*koontje*): Rekem.

**knoop**: verspr. Oost.Zuidlb., Zuid. Oostlb. en Centr.Maaslds.; ook in Ophoven, Thorn en Itteren.

**knoes**: Tessenderlo.

**koos**: Sint-Truiden.

**kroos**: Koersel.

**graaf**: Alt-Hoeselt.

**graaf van de appel**: Sint-Lambrechts-Herk.

**baak**: Bree Wb. en in Zonhoven en

Hasselt.

**kraal**: Venray Wb.

**kelk**: Remersdaal.

**klokhuis**: Overpelt en Kaulille.

**midden**: Epen.

## KERN VAN EEN PIT

Kaart 105, blz. 203

N 82 (1981) (081).

Het binnenste van het zaad of de pit van fruit.

**hart**: Ospel.

**keets** (*kits*): Heerlen, Vlodrop, Schimmert, Maastricht, Itteren.

**kening**: Bree.

**keninkje** (*keningske*): Bree.

**kern** (ook *keen, keer, kjaan, kjeen*): freq. in Nl. Lb.; ook in Ophoven, Wolder/Oud-Vroenhoven, Eigenbilzen, Hoeselt, Eksel, Houthalen, Jeuk en Kwaadmechelen.

**kerntje** (*keerke*): Schaesberg.

**pit**: verspr. Oost.Zuidlb.; ook in Maastricht, Itteren, Horst en Meijel.

**pitje**: Maastricht.

**zaadje**: Velden.

## SAP VAN EEN VRUCHT

Kaart 106, blz. 204

N 82 (1981) (007, 083).

Het vocht dat zich in fruit bevindt en dat wordt geperst en bewaard.

**sap** (ook *saap*): freq. in Nl. Lb., verspr. in Belg. Lb.

**plantensap**: Maastricht.

**wortelensap**: Boekend en Itteren.

**saft**: Heerlen, Kerkrade en Vaals.

**vruchtensaft**: Heerlen en Vaals.

**nat**: Schaesberg, Ospel, Itteren, Venray,



Sevenum en Maasbree.  
**broei:** Eys, Ingber, Vijlen en Eijsden.  
**jus:** Noorbeek en Eijsden.  
**looi:** Meijel.  
**melk** (ook *milsj*): Kapel-in-'t-Zand en  
 Vaals.  
**raap:** Stein.  
**vocht:** Venlo en Geulle.

## DIK SAP VAN STEEN- VRUCHTEN

Kaart 107, blz. 204

N 82 (1981) (090).

Het stijf geworden sap van steenvruchten.

**gom:** Gulpen, Montfort, Susteren,  
 Merkelbeek, Ell, Born, Maastricht,  
 Vlijtingen, Hoeselt, Eksel,  
 Kwaadmechelen, Venray, Meijel en  
 Sevenum.  
**slijm** (ook *slij*): Swalmen, Maastricht  
 en Vaals.  
**koekoeksslijm:** Grevenbicht/  
 Papenhoven en Sittard.  
**koekoeksspuw:** Meijel.

**koekoekstuf:** Ospel.  
**koekoekszeiver:** Neer, Velden, Blerick,  
 Boekend, Horst en Maasbree.  
**koekoeksspij:** Vijlen, Ittervoort, Thorn,  
 Stevensweert en Venlo.  
**koekoeksspijs:** Geverik/Kelmond en  
 Schinnen.  
**vogelspijs:** Amby.  
**koekoeksbrood:** Schimmert en  
 Waubach.  
**koekoeksstront** (ook *koekoekstronk*):  
 Nieuwenhagen, Wijlre, Epen,  
 Schinnen, Klimmen en Gronsveld.  
**stront:** Schinnen.  
**koekoek:** Swalmen.  
**duiveldrek:** Maastricht.  
**snot** (ook *snots*): Gulpen, Hoensbroek,  
 Stein en Maastricht.  
**most** (*mos*): Venlo.  
**vruchtenmost:** Herten (bij Roermond).  
**verdroogd sap:** Ingber.  
**gesteken:** Eigenbilzen.  
**gelei:** Weert.  
**hars:** Voerendaal.  
**jam:** Oirsbeek.  
**klit:** Tungalroy.  
**krut:** Meijel.  
**spek:** Venray, Bree en Waubach.  
**zeem:** Kerkrade.  
**vuil:** Vlodrop.



## 3.3 Fruitsoorten

In deze paragraaf komen achtereenvolgens aan de orde: appels (paragraaf 3.3.1), peren (paragraaf 3.3.2), de steenvruchten: pruimen, perziken en kersen (paragraaf 3.3.3.) en de noten (paragraaf 3.3.4).

### 3.3.1, Appels

#### *Malus*

Sinds mensenheugenis worden appels geteeld; *appel* is dan ook een van de oudst bekende vruchtbenamingen in het Nederlandse taalgebied met verwanten in zo goed als alle Indo-Europese talen.

De appel is zonder twijfel de nuttigste fruitsoort die in ons klimaat geteeld kan worden: rijk aan vitaminen en mineralen en door de spreiding in oogsttijd – er zijn vroege, late en bewaarsoorten – zijn er het hele jaar door uitstekende appels van eigen bodem te verkrijgen, behalve misschien in één of twee zomermaanden, wanneer er evenwel zacht fruit van de struiken voorhanden is.

In onze streken zijn wel honderd appelrassen bekend, de keus wordt door de bodem en door de eigen smaak van de teler bepaald. Hieronder worden enkele algemeen verspreide oudere rassen opgenomen: oogstappel, bellefleur, goudrenet, grauwe renet en rode renet of sterappel. Daarna volgt een samenvattend lemma waarin de overige soorten bijeen staan.

Een goede snoei is van groot belang voor de opbrengst en de kwaliteit van het fruit. Het snoeien van de appelbomen gebeurt in de winter, bij vorstvrij weer. Bij een jonge stam wordt zorgvuldig afgewogen welke zijtakken de toekomstige draagtakken worden voor de vruchten; draagtakken moeten op flinke afstand boven elkaar staan en de hoogste moeten niet te groot worden, omdat anders de onderste takken overschaduw worden.

Als de boom vruchtbaar is en opbrengst geeft, moet vervangings snoei worden toegepast, waardoor de zwak geworden oude takken door jongere worden vervangen, met behoud van de vorm van de boom. Daarnaast is er de jaarlijkse onderhouds snoei: elk jaar worden de twijgen waaruit de nieuwe vruchttakken groeien, tot een derde van hun lengte vanuit de draagtakken, teruggesnoeid. Er wordt gesneden tot op 1 cm boven een “buitenoog”, waaruit een nieuwe twijg zal ontstaan die de boom open maakt en de belichting bevordert.

In de loop van de zomer worden de elkaar beconcurrerende scheuten verwijderd.

In het algemeen geldt: weinig snoeien (langsnoei) bevordert de vruchtbaarheid van de fruitgewassen; veel snoeien (kortsnoei) bevordert de groei van de boom; het gaat om het juiste evenwicht tussen het bevorderen van de groei en van de vruchtbaarheid van de fruitboom.



## OOGSTAPPEL

Kaart 108, blz. 205

ZND 10 (1925) (003), ZND 40 (1942) (010), ZND m (Willems); Beverlo Wb. (188), Genk Wb. (232), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (338, 507), Haspengouws Id. (205), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (049), Kortesse Wb. (336), Maastricht Wb. (296), Nielbij-St.Truiden Wl. (II.112), Roermond Wb. (210), Sittard Wb. (296, 297), Tongeren Wb. (424), Tungelroy Wb. (189), Uikhoven Wl. (120, 193), Valkenburg Wb. (185), Venray Wb. (128, 230), Zonhoven Wb. (327); Beenen, P. (1973), Kats, J. (1939), Lemmerling, H. (1979) (029), Maar, H. van der (zj.hs), Reumers, P. (1987) (090), Veldeke 32 (1957) (073), Vossen, A.F. (1966-68).

De oogstappel dankt zijn naam aan de tijd van het jaar waarin hij wordt geplukt: onder de oogsttijd, dwz. in augustus, een vroege appel dus. In feite vindt de oogst van deze appel al vanaf half juli plaats en is het de allervroegste handappel.

Botanisch en naar teelt is de oogstappel een “Transparent Jaune” of “Yellow Transparent” (in de oudere teksten worden de soortnamen van appels en peren in het Frans aangegeven – zie ook de rij met bijzondere soorten appels en peren in de laatste lemma’s van deze paragrafen – in recente teksten evenwel is dit Engels). Vaak wordt de oogstappel dan ook met deze Franse of Engelse naam door de informanten (en de boomkwekers) nader aangeduid.

Vermoedelijk afkomstig uit Rusland, is de oogstappel midden 19de eeuw al in Frankrijk bekend en gekweekt. Het is een middelgrote, ronde, bleekgroene (lichtgeel tot wit als hij geheel rijp is) appel en matig saprijk.

De boom komt voor als hoogstam, maar is ook geschikt voor struikvorm.

Genneps **bout** en Venrays **bouw** betekenen ‘oogst(-tijd)’; ook **kermis** duidt hier op de tijd van het jaar, de zomer.



Afbeelding 55

Oogstappel

**oogstappel** (ook *oogsappel*, *oosappel*, *oostappel*, *ousappel*, *woostappel*): freq. Maaskemp., Westlb. en Truierlds., verspr. Centr.Maaslds. en Tongerlds.; ook in Haspengouws Id., Kerkrade Wb. en in Welkenraedt, Roermond, Herten (bij Roermond), Posterholt, Sittard, Amby, Nederweert, Tungelroy, Maastricht, Vlijtingen, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Tessengerlo en Lommel.

**oogstappeltje** (*oogstappelke*, *oosappelke*, *oostappelke*): verspr. Maaskemp.; ook in Maaseik, Kaulille en Peer.

**halfoogstappel** (*halfoostappel*): Herkede-Stad.

**augustappel**: Welkenraedt.

**oogsteling** (*oosteling*): Millen.

**oogstmaander**: Rekem.

**oogstmaandser** (*oosmondster*): Bilzen.

**oogstmaandsappel** (*oogmaandsappel*): Maastricht.

**oogstmaandse appel** (*oomondse appel*, *oosmaandse appel*, *oosmondse appel*, *oostmaandse appel*): Sittard, Klimmen, Vucht, Opgrimbie, Rekem, Bilzen, Martenslinde, Koninksem en Aalst-bij-St.-Truiden.

**oogstmaandse, een -** (ook *oogsmondse*, *oosmondse*): Valkenburg, Gronsveld, Zutendaal, Eisdén, Mechelen-aan-de-Maas, Opgrimbie, Lanaken, Neerharen, Vroenhoven, Waltwilder, Eigenbilzen, Zichen-Zussen-Bolder, Hoeselt en Tongeren.

**vaanse, een -:** Maastricht, Valkenburg en Gronsveld.

**witte vaanse, een -:** Uikhoven.

**vaansen appel:** Valkenburg.

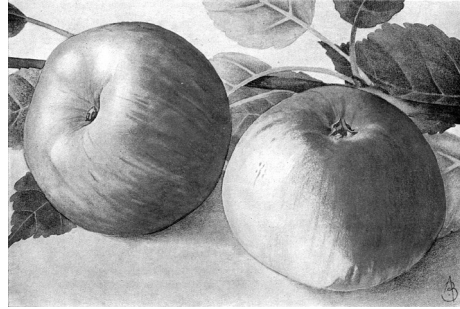
**eersteling:** Kaulille.

**boutappel:** Gennep Wb.

**bouwappel:** Venray Wb.

**kermisappel:** Venray Wb.

**smeetse oogstappel:** Zuidelijk Lb.



Afbeelding 56

Bellefleur

## BELLEFLEUR

Kaart 109, blz. 205

ZND m (Vanderbeeken);

Bree Wb. (171, 255), Genk Wb. (104, 157, 236), Gronsveld Wb. (044, 214, 337), Hamont Wl. (038), Haspengouws Id. (023), Hasselt Wb. (064, 385), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (056, 160), Maaseik Wb. (042), Maastricht Wb. (027, 200), Meeswijk Wl. (074, 465), Sittard Wb. (039, 296), Stokkem Wb. (096), Tongeren Wb. (053, 280, 565), Zonhoven Wb. (039, 213, 401); Bertrand, J. (1946) (056, 418), Lemmerling, H. (1979) (029), Van de Weert-Roosen 1990 (153), Veldeke 15 (1940) (043), Veldeke 21 (1946) (006), Vossen, A.F. (1966-68), Zits, E. (1989-90) (026).

De bellefleur is een vrij grote appel, ongeveer even hoog als breed, maar onregelmatig van vorm. Opvallend van kleur: groen tot gele ondergrond waarop donkerrode strepen en vlekken aan de zonkant. De bellefleur is sterk onderhevig aan “beurtjaren”: hij kan in de draagjaren grote opbrengst leveren, maar kent ook magere oogstjaren. De oogsttijd valt vanaf december en de vruchten laten zich gemakkelijk bewaren. Het vruchtvlies is zacht en heeft een geurige smaak en wordt graag gebruikt voor het bereiden van appelbollen.

De boom groeit langzaam en maakt een dichte kroon, hij is geschikt voor hoogstam en struikvorm.

**bellefleur** (ook *belfleer*, *belfleur*):

Kerkrade Wb. en in Wijlre, Beek, Sittard, Gronsveld, Meeswijk, Maastricht, Hoeselt, Tongeren, Hamont, Zonhoven, Hasselt en Borgloon.

**bellefleurtje** (*bellefleurke*): Wijlre.

**bellefleuring:** Haspengouws Id.

**keulemannetje** (ook *keulemenke*, *keulemenneke*, *keulementje*): Kerkrade Wb., Weertlands Wb. en in Wijlre, Sittard, Gronsveld, Maastricht, Genk, Zonhoven en Hoeselt.

**schaapsmuiltje** (*schaapsmelke*, *schaapsmuiltje*): Genk, Maaseik, Stokkem, Tongeren, Zonhoven en Hasselt.

**schaapmuiltje** (*schaapmuiltje*): Sittard.

**schapenmuiltje:** Gronsveld.

**schaapsneus:** Hoeselt en Wijlre.

**schaapskopje** (*schaapskopje*): Bree Wb. en in Susteren.

**ossenkop:** Sittard, Gronsveld, Nederweert, Genk, Meeswijk en Maastricht.

**koemuil:** Tongeren.

## GOUDRENET

Kaart 110, blz. 206

Echt Wb. (099), Gronsveld Wb. (388), Hasselt Wb. (162), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (136, 237), Maastricht Wb. (347), Sittard Wb. (038, 340), Tongeren Wb. (478), Venray Wb. (111,

169), Zonhoven Wb. (384);  
 Bertrand, J. (1946) (418), Lemmerling, H. (1979)  
 (029), Reumers, P. (1987) (090), Van de Weert-  
 Roosen 1990 (155), Veldeke 24 (1949) (138),  
 Veldeke 32 (1957) (073), Vossen, A.F. (1966-68);

De goudrenet is vermoedelijk een Nederlandse appelsoort (vergelijk de oude benaming **belle de boskoop**), maar geheel zeker is de herkomst niet. Het is een stevige appel, enigszins onregelmatig van vorm, de kleur varieert van groengeel tot bronsachtig met een rode blos aan de zonzijde. De appel wordt laat in de herfst geoogst en blijft tot april vers. Het stevige vruchtvlees is friszuur en wordt vaak gebruikt in apeltaart; de appel wordt ook geperst en als sap bewaard.

De goudrenet leent zicht voor hoogstam- en struikvorm en heeft de neiging breed uit te groeien. De hoogstammen dragen laat, niet voor hun vijftiende jaar; daarna regelmatig en zonder beurtjaren.



Afbeelding 57  
 Goudrenet

**goudrenet** (ook *goldrenet*, *joodrenet*):  
 Kerkrade Wb., Venray Wb. en in  
 Schaesberg, Posterholt en Hasselt.  
**rode renet** (*roe renet*, *roeje renet*):  
 Gronsveld en Wijlre.

**reINETte descardre (fr.)** (*renet deskaar*): Zuidelijk Lb.  
**renet**: Kerkrade Wb. en in Sittard, Echt/Gebroek, Maastricht, Hoeselt, Tongeren en Zonhoven.  
**belle de boskoop**: Sittard.  
**boskoop**: Hoeselt.  
**bellenbos**: Venray Wb.  
**graafschaal** (*jraafschaal*): Kerkrade Wb.  
**rode kookappel**: Nederweert.

## GRAUWE RENET

Kaart 111, blz. 206

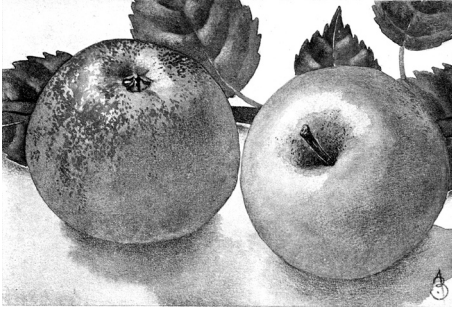
Beverlo Wb. (215), Echt Wb. (097), Eupen Wb. (151), Genk Wb. (116), Gronsveld Wb. (378), Hasselt Wb. (374), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (233, 242), Meerlo-Wanssum Wb. (232), Sittard Wb. (334), Tongeren Wb. (195), Tungelroy Wb. (189), Valkenburg Wb. (143), Venlo Wb. (225), Venray Wb. (371), Weertlands Wb. (B1-09), Zonhoven Wb. (151);  
 Anon. Weert L 289 (zj), Goossens, H. (1981) (033), Lemmerling, H. (1979) (029), Oudemans, W. (1918), Veldeke 15 (1940) (043), Vossen, A.F. (1966-68).

De grauwe renet of rabauw is een zeer oude appelsoort, waarvan de oorsprong niet bekend is. Het is een zure grijs-groene winterappel, aan de zonzijde bronsrood, met ruwe schil; het vlees is enigszins taai. De appel wordt geoogst in de late herfst en is gemakkelijk te bewaren.

De boom is een matige groeier en geschikt als stamboom voor nieuwe entingen.

**Rabauw** betekent eigenlijke 'vagebond, landloper' en de betekenisoverdracht naar de grauwe renet is waarschijnlijk gebaseerd op het onooglijke uiterlijk van de appel (WNT onder *rabauw*).





Afbeelding 58  
Grauwe renet

**rabauw:** Kerkrade Wb., Weertlands Wb., Meerlo-Wanssum Wb. en in Eupen, Heerlen, Waubach, Sittard, Valkenburg, Gronsveld, Tungalroy, Echt/Gebroek en Venlo.

**rabauwappel:** Venray Wb. en in Beverlo.

**rauwschaal:** Kerkrade Wb.

**grijsje (greske):** Genk, Hoeselt, Tongeren, Zonhoven en Hasselt.

**margrater renet:** Zuidelijk Lb.

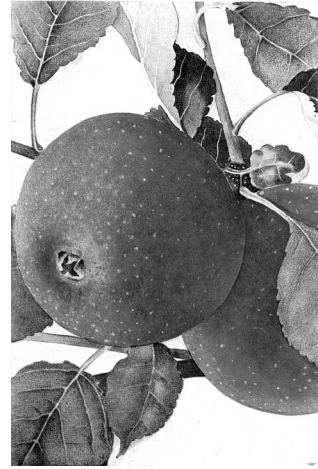
## RODE RENET, STERAPPEL

Kaart 112, blz. 207

Bree Wb. (065), Genk Wb. (095, 272), Hasselt Wb. (379, 431), Hoeselt Wb., Maaseik Wb. (013), Meerlo-Wanssum Wb. (072), Meeswijk Wl. (096), Niel-bij-St.-Truiden Wl. (I.159), Sittard Wb. (489), Stokkem Wb. (027), Tongeren Wb. (486, 667), Tungalroy Wb. (189), Uikhoven Wl. (137), Venray Wb. (120), Weertlands Wb. (B1-01, B1-10, B1-11), Zonhoven Wb. (450); Clout, C. (1990) (218), Lemmerling, H. (1979) (029), Reumers, P. (1987) (090), Veldeke 06 (1931) (271), Verheggen, P. (zj.hs).

De sterappel of rode renet is afkomstig uit Zuid-Limburg, de streek tussen Maastricht en Sint-Truiden, is voor het eerst beschreven in 1830 en van oudsher een geliefde boom in de Limburgse boomgaarden. De sterappel ontleent zijn

naam aan aan prachtige rode ster die te voorschijn komt als de rijpe appel dwars wordt doorgesneden. De vrucht is middelgroot, gelijkmatig van vorm en helderrood met kleine geelgrijze stippen. Het vruchtvlees is wit tot roze, zacht en met een geheel eigen aroma. De appels zijn rijp in oktober en laten zich goed drogen. De boom groeit langzaam en is geschikt voor hoogstam, de boomkruin is, vergeleken met andere appelsoorten, betrekkelijk smal.



Afbeelding 59  
Rode renet

**binnenrode** (ook *binnenroeje*, *binnenroje*, *binnenruuj*): verspr. Kleverlds.; ook in Bree Wb. en in Maasniel, Posterholt, Maaseik, Stokkem, Meeswijk en Niel-bij-St.-Truiden.

**binnenroodje:** Weertlands Wb. en in Heel en Tungalroy.

**buitenrode (butteroeje):** Meerlo-Wanssum Wb.

**sterappel:** Posterholt, Hoeselt en Zonhoven.

**sterappeltje (stereppelke):** Weertlands Wb.

**ster:** Hasselt.

**wijnappel:** Weertlands Wb. en in Sittard en Tongeren.

**wijnappeltjes:** Reuver.



**rode wijnappel:** Tongeren.  
**rode, een -:** Hasselt.  
**rood eitje** (*rooj eitje*): Hoeselt.  
**rood jannetje** (*rooj janneske*): Genk en Hoeselt.  
**renet:** Uikhoven.

## APPEL, OVERIGE SOORTEN

N 82 (1981) (add), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (add), ZND 01 (1922) (a-m), ZND m (Langohr);  
 Bree Wb. (169), Echt Wb. (023, 103, 124), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (025, 138, 200, 240, 299, 365, 375, 408, 409, 430, 521, 562), Hamont Wl. (022, 377), Haspengouws Id. (045, 083, 183, 205), Hasselt Wb. (049, 126), Heerlen Wb. (002, 030), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (049, 097, 110, 221), Lommel Wl. (013), Maastricht Wb. (014), Meerlo-Wanssum Wb. (054, 156), Meeswijk Wl. (037), Meeuwen Wl. (017, 168), Niel-bij-St.-Truiden Wl. (I.073), Roermond Wb. (014), Sint-Truiden Wb. (048), Sittard Wb. (024, 193), Tongeren Wb. (011, 245, 294, 296, 306, 455, 504), Tungalroy Wb. (189), Uikhoven Wl. (006, 026, 143), Valkenburg Wb. (115), Venlo Wb. (091), Venray Wb. (100, 231, 302, 415, 444, 482), Weertlands Wb. (B1-01, B1-04, B1-05, B1-06), Zonhoven Wb. (023);  
 Bakkes, P. (zj.hs), Lemmerling, H. (1979) (029), Reumers, P. (1987) (090), Van de Weert-Roosen (1990) (156), Veldeke 15 (1940) (043), Veldeke 22 (1947), Veldeke 27 (1952) (006), Veldeke 32 (1957) (073), Vossen, A.F. (1966-68), Vrijdag, E. (1950-57), Zits, E. (1989-90) (040).

In Limburg kent men wel een honderdtal appelsoorten. En naast de kleine boomgaard op de boerderij zijn er in Limburg en met name in Haspengouw ook vele grote kwekers te vinden met een uitgebreide kennis van hun vaktal. Het was dan ook te verwachten dat op de vraag “Welke appelsoorten kent u?” er een grote oogst aan benamingen binnen kwam. Daarnaast wordt er in de plaatselijke woordenboeken als beteke-

nisomschrijving van een bepaalde appelsoort vaak niet meer dan “soort zoete appel” aangegeven. Het was ondoenlijk om daarin een strikte botanische ordening aan te houden.

In dit lemma staan dan ook eerst de algemene, niet botanisch of door fruitteelt bepaalde benamingen zoals **handappel** of **kookappel**, dan enkele soorten die wel een grote verbreiding hebben zoals **court-pendu**, het **klompje** en de **gravensteiner**, maar die te weinig geografische spreiding in de varianten tonen om er een zelfstandig lemma van te maken. Tenslotte wordt een alfabetische lijst van de overige benamingen gegeven, waarvan niet met zekerheid uit te maken is tot welke botanische soort ze moeten worden gerekend.

Bij **pomme d’api** merkt het Tongeren Wb. op dat het om een verouderde kleine appelsoort gaat, de kersappel. Achter in het lemma staan enkele benamingen voor gedroogd fruit. Vroeger was dat een vaak toegepaste conserveermethode waartoe met name de sterappel zicht goed leent. Die werd in partjes gesneden, van het klokhuis ontdaan en boven de kachel of in de zomer op het zinken dak gedroogd. Ook pruimen kunnen zo gedroogd en bewaard worden (pruimedanten).

**appel:** Kerkrade Wb., Weertlands Wb., Gennep Wb., Meerlo-Wanssum Wb., Venray Wb. en in Heerlen, Montzen, Roermond, Posterholt, Sittard, Gronsveld, Tungalroy, Meeuwen, Echt/Gebroek, Meeswijk, Uikhoven, Maastricht, Tongeren, Hamont, Zonhoven, Hasselt, Niel-bij-St.-Truiden, Lommel en Venlo.

**appeltje** (*eppelke*): Maastricht.

**handappel:** Kerkrade Wb.

**huisappel:** Kerkrade Wb.

**kookappel:** Weertlands Wb. en in Tungalroy.

**panappel:** Meeuwen.

**raappel:** Hamont.

**moesappel:** Venray Wb.  
**slupappel:** Venray Wb.  
**snijappel:** Gronsveld.  
**smoutappel:** Tungalroy.  
**pondappel:** Diepenbeek.  
**snelappel:** Diepenbeek.  
**zure appel:** Maastricht.  
**val:** Gronsveld.  
**valappel:** Venray Wb.

**court-pendu (fr.)** (ook *karpaandese, karpeduu*): Haspengouws Id., Weertlands Wb. en in Heerlen, Montzen, Sittard, Gronsveld, Uikhoven, Hoeselt en Tongeren.  
**court-pendu-tje** (*korpenduske*): Zuidelijk Lb.

**eysdener klompje** (*eysdener klumpke*): Weertlands Wb. en in Posterholt.  
**eysdens klompje** (*eysdes klumpke*): Hasselt.  
**gronsvelder klompje** (*groeselder klumpke, gronsvelder klumpke*): Posterholt en Gronsveld.  
**klompje** (*klumke, klumpke*): Susteren, Eijsden en Hoeselt.

**gravestein:** Zuidelijk Lb.  
**graving:** Haspengouws Id.  
**streepappel:** Tungalroy.  
**streepjesappel** (*striepkesappel*): Venray Wb.

**charlamowski** (*sjarlemoeske*): Gronsveld.  
**citroenappel:** Tongeren.  
**cox:** Hoeselt.  
**franse zure:** Wijlre, Posterholt, Sittard en Gronsveld.  
**greffanool:** Haspengouws Id.  
**groen eitje:** Hoeselt.  
**hegenappeltje** (*hekke-eppelke*):

Weertlands Wb.  
**ijzerappel:** Hoeselt.  
**jacques lebel (fr.):** Zuidelijk Lb. en Hoeselt.  
**james grief (eng.):** Hoeselt.  
**josef mösch (du.):** Gronsveld.  
**kalebasappel:** Nederweert.  
**kalviender:** Heerlen.  
**kannenklits:** Gronsveld.  
**kersappeltje** (*kerseppelke*): Meerlo-Wanssum Wb. en Venray Wb.  
**krokket:** Tongeren.  
**kromstaartje** (*krompstertsje*): Bree Wb.  
**kwade appeltjes** (*kwaaj eppelkes*): Nederweert.  
**kweeappel:** Lanklaar.  
**lint:** Valkenburg.  
**marie-jozefje** (*mariejozefke*): Hoeselt.  
**oudewijven:** Zuidelijk Lb.  
**paradijsappel:** Kerkrade Wb.  
**pomme d'api (fr.):** Tongeren.  
**pomme de rose (fr.)** Tongeren.  
**pommerik:** Tongeren.  
**posson (wa.)** (*possoung*): Gronsveld.  
**pronkappel:** Montfort.  
**raboezing:** Haspengouws Id.  
**ramboers:** Gronsveld.  
**rammelaar:** Haspengouws Id.  
**ratelappel:** Posterholt.  
**sint-jansappel:** Echt/Gebroek.  
**sint-laurensappel:** Haspengouws Id.  
**velder:** Echt/Gebroek.  
**witte bom:** Maastricht.  
**witte kookappel:** Nederweert.  
**wolfrivver:** Gronsveld.  
**wollensokje** (*wullezukse*): Maastricht.

De volgende opgaven betreffen gedroogde appels:  
**katsje:** Tongeren.  
**ooft:** Mheer.

### 3.3.2, *Peren*

#### *Pyrus*

Peer en appel zijn verwanten; de verzorging van de peer lijkt dan ook in grote lijnen op die van de appel, maar de peer is wat gevoeliger, draagt eerder vrucht dan de appel en heeft behoefte aan een warmere plek (beschut en aan de zonkant van de boomgaard) en aan ruimer water. De peer laat zich gemakkelijk enten en is afhankelijk van kruisbestuiving door soortgenoten. Zie ook de toelichting bij paragraaf 3.3.1.

Gewoonlijk hoeft een peer minder te worden uitgedund dan een appel, maar de zomersnoei (wegsnijden van te zwaar geworden twijgen in de loop van juni) en het uitdunnen van de vruchttrossen zodat er één of twee vruchten overblijven, zal de opbrengst ten goede komen.

Peren kunnen zoveel vrucht dragen dat de takken dreigen af te scheuren; daar moeten ze worden ondersteund door een gaffelhout.

In tegenstelling tot de voorgaande paragraaf over de appels, zijn hier geen aparte peersoorten tot een afzonderlijk lemma bewerkt; alle peerbenamingen staan in het lemma PEER, SOORTEN bijeen. Wel gaven de benamingen voor de perenboom aanleiding tot een apart lemma en is ook de kweeper hier ondergebracht.

## PEER, SOORTEN

N 82 (1981) (117 add), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (020), ZND 10 (1925) (add), ZND 21 (1936) (017), ZND 31 (1939) (042), ZND m (Coomans, GrGr, Houben, Langohr, Marchal, Mathys, Raymaekers, Vanderbeeken, Vos); Bree Wb. (075, 217), Diepenbeek Wb. (174), Echt Wb. (071, 091), Eupen Wb. (139), Genk Wb. (102, 121, 134, 140, 170, 288, 300, 335, 370, 383), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (072, 136, 160, 252, 271, 341, 346, 364, 368, 476, 559), Hamont Wl. (347), Haspengouws Id. (067, 279), Hasselt Wb. (136, 215, 344), Heerlen Wb. (076), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (059, 069, 097, 262), Kortesse Wb. (225, 386), Limburgs Id. (035, 134), Lommel Wl. (228), Maastricht Wb. (247, 253, 313, 419), Meerlo-Wanssum Wb. (156, 218, 279), Meeswijk Wl. (350, 477), Meeuwen Wl. (170, 209), Niel-bij-St. Truiden Wl. (I.351), Roermond Wb. (117), Sint-Truiden Wb. (053, 190), Sittard Wb. (037, 054, 122, 301, 356, 359, 379, 407, 481, 493), Stokkem Wb. (084), Tongeren Wb. (154, 241, 267, 325, 510, 584, 673), Tungenroy Wb. (190), Valkenburg Wb. (033, 054, 096), Venlo Wb. (208), Venray Wb. (102, 126, 222, 282, 340, 423, 510, 541, 543), Weertlands Wb.

(B1-01, B1-05, B1-07, B1-08, B1-09, B1-10), Zonhoven Wb. (122, 214, 234, 348, 456, 466); Bakkes, P. (zj.hs), Daelen, J.v. (1933-41), De Band 2.5 (113), Goossens, H. (1981) (019, 021), Heem 05.5-6 (1961) (016), Heem 13.1 (1969) (028), Heyden, L.v.d. (1927), Kats, J. (1939) (127), Lemmerling, H. (1979) (029), Maar, H. van der (zj.hs), Meertens, A.H. (zj.hs), Mertens, A.M. (1885b), Rademaekers, H. (1958) (023), Reumers, P. (1987) (090), Roebroek, J. (1886), Rutten, F. (1959) (108), Theunissen, J. (1979) (004, 032), Urlings, R. (zj.hs), Veldeke 01 (1926) (005, 007), Veldeke 02 (1927) (060), Veldeke 06 (1931) (248), Veldeke 08 (1933) (038), Veldeke 10 (1935) (519, 591), Veldeke 15 (1940) (043), Veldeke 16 (1941) (005, 006, 056), Veldeke 17 (1942) (022, 037), Veldeke 18 (1943) (027), Veldeke 20 (1945) (016), Veldeke 23 (1948) (008), Veldeke 24 (1949) (115), Veldeke 28 (1953) (093), Veldeke 30 (1955) (025), Veldeke 31 (1956) (091, 115), Veldeke 32 (1957) (073), Veldeke 33 (1958) (004), Vossen, A.F. (1966-68).

Dit materiaal, dat vooral uit monografieën stamt, is nog lastiger te ordenen dan dat van de appelsoorten. Achtereenvolgens staan hier de meer

algemene benamingen, los van variëteit en teelt; daarna de benamingen naar de kwaliteit van de vrucht, vervolgens de benamingen op grond van de oogsttijd en tenslotte de alfabetisch lijst van de overige soorten. Vergelijk ook het lemma APPEL, OVERIGE SOORTEN. Er zijn dan misschien niet zoveel variëteiten in peren te onderscheiden als in appels, maar toch zeker vele tientallen, waaronder enkele zeer bekende. In de vragenlijsten van het WLD is niet naar bepaalde peersoorten gevraagd, de oogst hier is eerder toeval (“valoogst” uit de plaatselijke woordenboeken) en daarom staan enkele populaire peren zoals de *gieser wildeman*, de *conférence* en de *comice* zonder of maar met een enkele vermelding in dit lemma. Ook hier sluit het lemma af met enkele opgaven voor de gedroogde vrucht.

Algemene benamingen, naar gebruik:  
**peer:** alg. in heel Lb.

**handpeer** (ook *hankpeer*): Kerkrade Wb. en in Roermond en Montfort.

**spijspeer:** Eijsden.

**presentpeer:** Zuidelijk Lb. en in Vijlen, Gronsveld en Eijsden.

**boterpeer:** Sittard en Montzen.

**tafelpeer:** Genk, Eijsden, Tongeren en Zonhoven.

**stoofpeer:** Kerkrade Wb., Gennep Wb., Venray Wb. en in Sittard en Zonhoven.

**bakpeer:** Hasselt.

**bakkemuis:** Limburgs Id.

**smoutpeer:** Weertlands Wb. en in Sittard, Geleen, Genk, Echt/Gebroek en Tongeren.

**grijspeer:** Sittard.

**grijs:** Gronsveld.

**wringpeer:** Venray Wb. en in Genk.

**worgpeer:** Sittard.

**biespeer:** Sittard.

Naar grootte en kwaliteit:

**keutelppeer:** Gennep Wb., Meerlo-Wanssum Wb. en in Zonhoven.

**keutelppeer** (*keutelppeerke*):

Nederweert.

**bungeltjespeer** (*bungelkespeer*):

Valkenburg.

**bungeltje** (ook *bungelke*): Kerkrade Wb. en in Heerlen.

**rood bungeltje** (*roo bungelke*):

Zuidelijk Lb.

**varkenspeer:** Tungalroy.

**schijvel:** Genk.

**bommelpeer:** Venray Wb.

**klompeer:** Heerlen en Waubach.

**klotspeer:** Tungalroy.

**koetet:** Zonhoven.

**langstaart:** Tungalroy.

**langpeer:** Nederweert.

**zeverpeer:** Maastricht.

**zever:** Brunssum.

**waterpeer:** Sittard.

**meelpeer:** Maastricht.

**suikerpeer:** Venray Wb. en in Maastricht.

**sokkerpeer:** Weertlands Wb. en in Sittard, Gronsveld en Meeuwen.

**sokkerpeer** (*sokkerpeerke*): Maastricht.

**wijnpeer:** Venray Wb. en in Vijlen, Gronsveld, Genk, Diepenbeek en Hoeselt.

Naar oogsttijd:

**oogstpeer:** Heusden, Nederweert en Welkenraedt.

**herfstpeer van Geulle:** Zuidelijk Lb.

**sint-jacobspeer:** Sittard.

**jacobspeer:** Eijsden.

**jacobspeer:** Klimmen.

**onzelievrouweppeer:** Oirlo.

**sint-janspeer:** Sittard.

**koolstokje:** Genk.

**koolstokpeer:** Hoeselt.

**paaspeer** (*paasperke*, houdbaar tot pasen): Gronsveld.

**winterklots:** Venray Wb.

**winterpeer:** Haspengouws Id., en in Tungalroy, Diepenbeek en Tongeren.

Enkele soorten met meer dan één verwante naam:

**bergamot:** Nederweert en Maastricht.  
**bergamotpeer:** Venray Wb.  
**appelpeer:** Weertlands Wb. en in Tungelroy.  
**juttepeer:** Weertlands Wb., Gennep Wb., Venray Wb. en in Roermond, Posterholt en Eijsden.  
**jutte:** Zuidelijk Lb.  
**herenpeer:** Tungelroy.  
**ijzelpeer** (ook *hijzelpeer*): Weertlands Wb. en in Tungelroy.  
**beurré hardy (fr.)** (ook *beurhardi*): Hoeselt en Vijlen.  
**hardy:** Zuidelijk Lb.  
**bonne louise (fr.)** (ook *bonlowies*): Gronsveld en Vijlen.  
**moeder-louisepeer:** Nederweert.  
**philippe (fr.)** (ook *flup*): Haspengouws Id. en in Gronsveld, Hoeselt, Tongeren, Zonhoven, Hasselt en Nielbij-St.-Truiden.  
**dubbele philippe** (ook *dubbelflup*): Zuidelijk Lb.; ook in Diepenbeek, Zonhoven, Hoeselt en Vijlen.

Overige soorten, alfabetisch geordend:

**boomvlees:** Bree Wb.  
**calebas de la reine (fr.):** Vijlen.  
**calebas (fr.):** Tongeren.  
**clapps:** Diepenbeek, Kortessem, Hoeselt en Tongeren  
**comtesse (fr.):** Hoeselt.  
**conférence (fr.)** (*kofferoos*): Hoeselt.  
**doyenné (fr.):** Hoeselt.  
**du rondeau (fr.)** (*durodoe*): Hoeselt.  
**franse peer:** Eijsden.  
**glassioen:** Diepenbeek.  
**handmet:** Genk.  
**hummertje** (*hummerke*): Vijlen.  
**keizerin:** Diepenbeek.  
**kelmonder gize:** Zuidelijk Lb.  
**kerpinpeertje** (*kerpinperke*): Hasselt.  
**kreegs:** Echt/Gebroek.  
**kreegspeer** (ook *kreespeer*): Waubach, Posterholt, Tungelroy en Meeswijk.  
**kreets:** Vijlen.  
**kluiter:** Limburgs Id.  
**kreetspeer:** Heerlen.  
**kruidenmeers:** Zuidelijk Lb.

**kwiet:** Rimborg en Schaesberg.  
**leermeie:** Vijlen.  
**légipont (fr.):** Zuidelijk Lb. en in Vijlen, Gronsveld, Diepenbeek, Hoeselt en Tongeren.  
**maagdenpeer:** Venray Wb  
**marie-louise** (*marielowieske*): Diepenbeek.  
**perpinpeer:** Diepenbeek.  
**porte-sooy:** Zuidelijk Lb. en in Gronsveld.  
**putpeer:** Weertlands Wb. en in Hoeselt.  
**queue-peer** (*kuipeer*): Gronsveld.  
**stieling:** Heerlen.  
**waterkats:** Geleen.

De volgende opgaven betreffen

gedroogde peren:  
**oof** (*oof*): Valkenburg.  
**kets:** Valkenburg.

## PERENBOOM

Kaart 113, blz. 207

ZND m (Dupont, Langohr);  
 Beverlo Wb. (202), Heerlen Wb. (006), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (059), Maastricht Wb., Sint-Truiden Wb. (190), Sittard Wb. (302), Venray Wb. (342);  
 Beenen, P. (1973) (201), Bertrand, J. (1946) (038), Daelen, J.v. (1933-41), Maar, H. van der (zj.hs), Reumers, P. (1987) (090), Veldeke 01 (1926) (004, 007), Veldeke 02 (1927) (321), Veldeke 05 (1930) (207), Veldeke 06 (1931) (248), Veldeke 07 (1932) (349), Veldeke 09 (1934) (465, 487), Veldeke 16 (1941) (046), Veldeke 17 (1942) (037), Veldeke 21 (1946) (063), Veldeke 23 (1948) (061), Veldeke 25 (1950) (074), Veldeke 27 (1952) (029, 074), Vossen, A.F. (1966-68).

De perenboom in het algemeen, afgezien van de soorten en rassen. In tegenstelling tot de benamingen van de appelboom is hier wel enige variatie te vinden.

**perenboom:** verspr. Zuid.Oostlb.; ook



in Kerkrade Wb., Venray Wb. en in Ransdaal, Eijsden, Heerlen, Wijlre, Roermond, Herten (bij Roermond), Posterholt, Nederweert, Stramproy, Echt/Gebroek, Maastricht, Hoeselt, Hasselt, Beverlo en Venlo.

**perel:** Bree en Montzen.

**kuttelperenboom:** Weert.

**smoutmaleboom:** Stramproy.

## KWEEPEER

Kaart 114, blz. 208

SGV (1914) (020), ZND 29 (1938) (021); Echt Wb. (073), Gennep Wb., Hasselt Wb. (261), Heerlen Wb. (039), Hoeselt Wb., Kortessem Wb. (262), Maaseik Wb. (028), Maastricht Wb. (219), Meerlo-Wanssum Wb. (181), Meeswijk Wl. (363), Sittard Wb. (205), Tongeren Wb. (315), Tungalroy Wb. (190), Venray Wb. (263), Weertlands Wb. (B1-07), Zonhoven Wb. (258); Janssen, L. (1983) (057).

In oude boomgaarden stond altijd wel een kweeper, het is een oude vruchtboom (en *kwee* is ook een oude naam) die al rond 3000 voor Chr. in Mesopotamië werd veredeld.

Kweeper is geen peer in botanische zin; het is de vrucht van de kwee, een appelachtige boom (**kweeappel** komt ook voor, maar is zeldzaam), waarvan de vruchten alleen geconfijt worden gegeten. De smaak is bitter, rauw zijn kweeperen niet te eten, maar de bittere stoffen verdwijnen bij het koken en dan is kweeperenconfiture een lekkernij. Het woord *marmelade* betekent oorspronkelijk 'kweeperenjam' en is afgeleid van het Portugese woord voor de kweeper: *marmelo*.

Kweeperen zijn vanaf oktober rijp, ze zijn effen donkergeel, hard en stevig, en hebben een aangename geur die zich in de hele kamer verspreid.



Afbeelding 60

Kweeper

**kwee** (ook *kee*): freq. Oostlb., Zuidgeld. Lb. en Kleverlds., verspr. Centr. Maaslds.; ook in Gulpen, Mechelen, Vijlen, Nederweert, Weert, Hunsel, Maastricht, Sint-Pieter, Sint-Truiden en Leopoldsburg.

**kweetje:** verspr. Zuid.Oostlb. en Centr.Maaslds.; ook in Herten (bij Roermond), Swalmen, Sint-Odiliënberg, Maasbracht, Borgharen, Limmel en Sint-Pieter.

**kweet:** Rimbürg.

**kweeper** (ook *keeper*, *keuper*): freq. Zuid.Oostlb. en Kleverlds., verspr. Noord.Oostlb., Horns, Maaskemp., Centr.Maaslds., Trichterlds., Bilzerlds., Tongerlds. en Lonerlds.; ook in Weertlands Wb. en in Simpelveld, Heerlen, Eys, Sint-Martens-Voeren, Neerpelt, Kaulille, Peer, Stokrooie, Zonhoven, Beverlo, Buvingen, Borlo, Jeuk, Oostham, Halen en Venlo.

**kweekpeer:** freq. Tongerlds., Westlb. en Truierlds., verspr. Centr.Maaslds.; ook in Buggenum, Beegden, Heel, Dieteren, Schimmert, Valkenburg, Kessenich, Thorn, Bree, Genk, Lanaken, Borgharen, Val-Meer, Leopoldsburg, Kerkhoven, Kwaadmechelen, Oostham, Tessengerlo en Lommel.

**kweek:** Beesel en Buggenum.





**kweenkpeer:** Remersdaal.  
**kweekappel:** Peer.  
**keulpeer:** Riemst en Zichen-Zussen-  
 Bolder.  
**tweeper:** Opitter en Neerglabbeek.

**wringer:** Lommel, Kwaadmechelen en  
 Kerkhoven.  
**wringpeer:** Wellen.  
**winterpeer:** Koersel.  
**pruimpje:** Eupen.

### 3.3.3, *Steenvruchten: pruimen, perziken en kersen*

#### *Prunus*

In deze paragraaf staat de prunus-familie bijeen: het zijn steenvruchten die in het voorjaar uitbundig bloesem dragen: de pruim, de perzik en de abrikoos en de kers; de amandel (*prunus dulcis*) ontbreekt in onze streken. Zie ook paragraaf 3.3.4, Okkernoot.

Naast de steenvruchtsoorten geven ook benamingen van de perzik- en de kersenboom en van de kersenpit aanleiding tot de behandeling als lemma.

## PRUIM, SOORTEN

Kaart 115, pruim (behalve concentraties in de gebiedswoordenboeken), *blz. 208*  
 Kaart 116, lexicale varianten van reine-claude, *blz. 209*

N 92 (1982) (add), ZND 10 (1925), ZND 34 (1940) (045), ZND m (Houben);  
 Beverlo Wb. (212), Bree Wb. (231, 239), Diepenbeek Wb. (188, 193), Echt Wb. (096, 100), Eupen Wb. (149, 152), Genk Wb. (090, 094, 25, 258, 260, 269), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (120, 367, 370, 386, 455, 517), Hamont Wl. (373, 384), Hamont-Achel Wb. (095), Haspengouws Id. (181, 253), Hasselt Wb. (186, 363, 365, 373), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (046, 052, 231, 240), Kortessem Wb. (415, 419), Lommel Wl. (250), Maaseik Wb. (039, 040), Maastricht Wb. (180, 219, 337, 352), Meerlo-Wanssum Wb. (229, 239, 284), Meeswijk Wl. (050, 351, 419, 503, 506, 518), Meeuwen Wl. (178), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.215), Roermond Wb. (234), Sint-Truiden Wb. (053, 197), Sittard Wb. (031, 086, 328, 343), Stokkem Wb. (090, 093), Tegelen Wb. (111), Tongeren Wb. (039, 304, 343, 462, 465, 475), Tungalroy Wb. (190), Uikhoven Wl. (009, 109, 137, 149), Valkenburg Wb. (017, 142, 145, 204), Venlo Wb. (012, 119, 221, 227), Venray Wb. (157, 257, 368, 369, 379, 430), Weertlands Wb.

(B1-07, B1-09), Zonhoven Wb. (370, 372, 387);  
 Anon. Venlo L 271 (zj), Bakkes, P. (zj.hs), Beenen, P. (1973) (211), Bertrand, J. (1946), Boer, F. de & Z. Soons (1988) (039), Coumans, J. e.a. (1992) (063), Daelen, J.v. (1933-41), Delahaye, H. (zj.hs), Dols, W. (1953), Franquinet, G. (1852), Heem 05.5-6 (1961) (016), Heyden, L.v.d. (1927), Kats, J. (1939), Loontjens, H. (1946) (103), Maar, H. van der (zj.hs), Oudemans, W. (1918), Rademaekers, H. (1958), Reumers, P. (1987) (090, 091), Roebroek, J. (1886), Terpstra, T. (1960), Theunissen, J. (1979) (018), Veldeke 02 (1927) (112), Veldeke 06 (1931) (240, 261), Veldeke 10 (1935) (514, 519), Veldeke 14 (1939) (070), Veldeke 15 (1940) (022), Veldeke 16 (1941) (056), Veldeke 18 (1943) (028), Veldeke 20 (1945) (074), Veldeke 24 (1949) (138), Veldeke 25 (1950) (067), Veldeke 26 (1951) (002), Veldeke 31 (1956) (115), Veldeke 32 (1957) (073), Veldeke 33 (1958) (030), Veldeke 37 (1962) (039), Vossen, A.F. (1966-68), Vossen, H. (zj.hs), Zits E. (1989-90) (037).

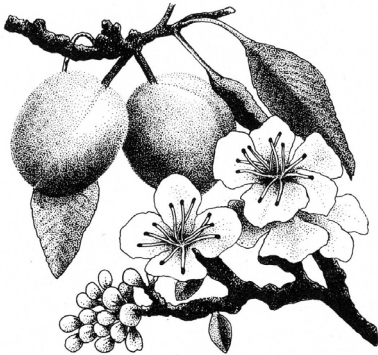
#### *Prunus domestica*

De pruim kent vele variëteiten: zoete dessertpruimen, reine claude, kwetsen en pruimedanten, speciaal geteeld om te drogen. De schil van de pruim is glad, het vlees zeer sappig en de stevige pit is ook glad.

De pruim is een geliefde boom, niet alleen om z'n vruchten, maar ook om z'n prachtige bloesem in het voorjaar. Een jonge pruim heeft vier tot zes jaar nodig om vrucht te dragen en heeft enige beschutting tegen de koude wind nodig. Hij bloeit vroeg, in april al. Volwassen pruimen worden in de zomer gesnoeid, voordat de vruchten gaan bollen.

In dit lemma is niet naar soort, maar naar benaming onderscheiden, vergelijk de lemma's APPEL, OVERIGE SOORTEN en PEER, SOORTEN. In het tweede deel van het lemma staan soortbenamingen alfabetisch bijeen.

**Reine claude** is een bekende zoete pruimsoort, van de naamsvarianten in Limburg is een aparte kaart getekend.



Afbeelding 61  
Pruim

**pruim:** freq. Maaskemp., Centr. Maaslds., Westlb., Truierlds. en Kleverlds., verspr. Oostlb., Trichterlds., Bilzerlds. en Tongerlds.; ook in Kerkrade Wb., Weertlands Wb. en in Schaesberg, Wijlre, Moresnet, Montzen, Eupen, Stramproy, Tungalroy, Ophoven, Leopoldsburg, Kwaadmechelen, Oostham, Tessenderlo, Meldert, Linkhout, Loksbergen, Lommel en Venlo.  
**pruimpje** (*pruumke*): Venray Wb. en in Hasselt en Loksbergen.  
**pruimedant:** Echt/Gebroek.

**blauwe pruim:** Reuver.  
**zwarte pruim:** Sittard en Klimmen.  
**oogstpruim** (ook *oospruim*, *oostpruim*): verspr. Lonerlds.; ook in Vlijtingen, Diepenbeek en Vliermaal.  
**tafelpruim:** Meerlo-Wanssum Wb.  
**eierpruim:** Kerkrade Wb., Venray Wb. en in Posterholt, Sittard, Gronsveld, Genk, Diepenbeek en Venlo.  
**priesterpruim:** Haspengouws Id.  
**priesterpruimpje** (*priesterpruumke*): Maastricht.  
**priester** (ook *preesten*, *priesel*, *prissel*): Valkenburg, Gronsveld, Meeswijk, Maastricht, Tongeren en Hasselt.  
**priestertje** (ook *presterke*): Genk, Echt/Gebroek, Diepenbeek, Zonhoven en Hasselt.  
**bakpruim:** Kerkrade Wb. en in Schaesberg, Posterholt, Sittard, Valkenburg, Tungalroy, Meeswijk, Uikhoven, Diepenbeek, Hoeselt, Tongeren en Hasselt.  
**reine claude** (**fr.**) (*gringeloot*, *regeloot*, *regenoot*, *rengeloot*, *rengenoot*, *riggeloot*, *ringeloot*, *ringelot*, *ringeluut*; zie kaart 116): freq. Maaskemp., verspr. Zuid.Oostlb. en Centr.Maaslds.; ook in Kerkrade Wb., Venray Wb., Weertlands Wb., Meerlo-Wanssum Wb. en in Eupen, Tegelen, Posterholt, Tungalroy, Maastricht, Diepenbeek, Hoeselt, Tongeren, Achel, Hamont, Zonhoven, Hasselt, Kortessem en Venlo.  
**kriek:** Venray Wb., Weertlands Wb. en in Roermond, Meeswijk en Tongeren.  
**kierk:** Heythuysen en Tungalroy.  
**kriekepruimpje** (*kriekepruumke*): Maastricht.  
**belle de louvain** (*beldeloevee*): Hoeselt.  
**boksoor:** Heerlen.  
**chick:** Montzen, Opgrimbie, Mal en Leopoldsburg.  
**doulence** (**fr.**): Diepenbeek en Hoeselt.  
**hondskloten:** Hasselt, Diepenbeek en Hoeselt.  
**kiezelprium:** Diepenbeek.

**langenakkerse, de –:** Diepenbeek.  
**maspruim:** Tongeren.  
**mirabel (fr.):** Meeswijk en Uikhoven.  
**proveniksje (provenikske):** Diepenbeek.  
**quetsche (du.) (kwets):** Gennep Wb. en in Maastricht.  
**schietpruim:** Posterholt.  
**sint-katrienpruim:** Uikhoven.  
**sleen:** Eupen en Sint-Truiden.  
**spiral:** Venray Wb.  
**steen-op-steen:** Maastricht en Gronsveld.  
**varkenspruim:** Haspengouws Id. en Gronsveld.  
**zeikerd:** Valkenburg.

## PERZIK

Kaart 117, blz. 209

N 82 (1981) (117 add), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (028), ZND 05 (1924) (044); Beverlo Wb. (202), Bree Wb. (215), Diepenbeek Wb. (181), Echt Wb. (080, 092), Genk Wb. (202, 242), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (350), Hamont Wl. (288), Hamont-Achel Wb. (075, 085, 086), Haspengouws Id. (040), Hasselt Wb. (077, 296, 346), Heerlen Wb. (049), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (223, 227), Kortessem Wb. (399), Lommel Wl. (228), Maastricht Wb. (257, 317), Meerlo-Wanssum Wb. (221), Meeswijk Wl. (411, 477), Niel-bij-St.Truiden Wl. (II.162), Roermond Wb. (180, 220), Sint-Truiden Wb. (192), Sittard Wb. (239), Stokkem Wb. (085), Tegelen Wb. (108), Tungalroy Wb. (190), Uikhoven Wl. (126), Valkenburg Wb. (121, 136), Venlo Wb. (214, 344), Venray Wb. (293, 353, 426), Weertlands Wb. (B1-07, B1-08), Zonhoven Wb. (351); Bakkes, P. (zj.hs), Boer, F. de & Z. Soons (1988) (039), Clout, C. (1990) (220), Cuypers, J. (1890), Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Dols, W. (1953), Heyden, L.v.d. (1927), Simons-Stienen, L. (1982) (28), Urlings, R. (zj.hs), Veldeke 09 (1934) (475), Veldeke 10 (1935) (591), Veldeke 15 (1940) (004), Veldeke 21 (1946) (013), Veldeke 33 (1958) (004), Veldeke 37 (1962) (039), Vossen, A.F. (1966-68).

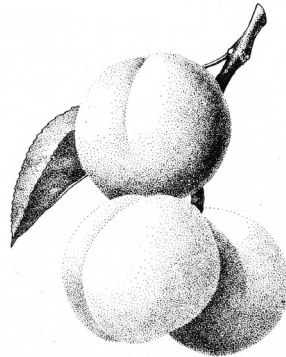
### *Prunus persica*

De perzik en de abrikoos komen uit Midden-Azië en zijn warmte-minnaars gebleven; ze gedijen in onze streken het best op zeer beschutte plaatsen, bijvoorbeeld als leiboom tegen een muur op het zuiden.

De rijpe perzik heeft een geel-oranje, fluweelachtige schil en een grote ruwe pit; het zoete vruchtvlees is stevig en sappig. Perziken rijpen van juni tot oktober.

De perzik wordt aan het eind van de winter gesnoeid: doorgaans snoeit men de dubbele twijgen, die als vork groeien, tot een enkele terug en die weer op twee of drie ogen vanaf de draagtak. Perziken kunnen niet lang worden bewaard, maar gemakkelijk worden ingemaakt.

**Merketon** (eigenlijk *Marc-Antoine*) is een veredelde perziksoort.



Afbeelding 62

Perzik

**pêche (fr.)** (ook *pees, pies, pjees, pjoos*): freq. Zuid.Oostlb., Centr. Maaslds. en Getelds., verspr. Noord.Oostlb., Horns en Trichterlds.; ook in Gulpen, Mechelen, Epen, Montzen, Eupen, Nederweert, Bree, Neuroeteren, Zutendaal, Rosmeer, Val-Meer, Eksel, Kermt, Zonhoven, Hasselt, Beverlo, Paal, Oostham, Tessengerlo en Lommel.  
**pêche-je (peeske, peiske, pièske):**

Bree Wb. en in Gronsveld, Mheer, 's-Gravenvoeren en Eijsden.

**peers** (ook *piers*): freq. Noord.Oostlb. en Zuidgeld.Lb., verspr. Dommellds. en Kleverlds.; ook in Weertlands Wb. en in Valkenburg.

**peersel** (ook *pasel*, *piersel*, *piesel*): verspr. Demerkemp.; ook in Genk, Peer en Sint-Truiden.

**pjersel** (*pjaarsel*, *pjaassel*, *pjassel*, *pjossel*): verspr. Lonerlds.; ook in Diepenbeek, Riksingen, Zonhoven, Hasselt, Herk-de-Stad, Sint-Truiden en Buvingen.

**peerts**: Molenbeersel.

**peets** (ook *pieets*, *piets*, *pjeets*): freq. Ripuar., Oost.Zuidlb. en Zuid.Oostlb.; ook in Molenbeersel.

**peetsel** (ook *pjaatsel*, *pjatsel*): verspr. Truierlds.; ook in Koninksem, Kuringen, Hasselt, Gelinden, Heers en Borgloon.

**pieerk**: freq. Kleverlds.

**pieerks**: Venlo.

**priesel**: Hoeselt, Bilzen en Martenslinde.

**spiers**: Venray Wb.

**perzik** (ook *pezik*): Thorn, As, Maastricht, Vliermaal, Zonhoven en Griendtsveen.

**pluche-pruim**: Kerkrade Wb.

**merketon** (ook *merketong*): Weertlands Wb., Gennep Wb., Venray Wb. en in Roermond, Sittard, Geleen, Valkenburg, Neeritter, Genk, Echt/Gebroek, Meeswijk, Maastricht, Diepenbeek, Achel, Hamont, Hasselt en Venlo.

**merketonse** (*marikatonse*): Zolder.

**brugnon** (**fr.**) (*bricol*): Haspengouws Id. en Hasselt.

**kapjeus**: Zichen-Zussen-Bolder.

**appelkouw**: Amby.

**musje**: Diepenbeek.

## PERZIKBOOM

Beverlo Wb. (202), Hoeselt Wb., Maastricht

Wb., Meerlo-Wanssum Wb. (221), Stokkem Wb. (085), Tongeren Wb. (090, 441); Jaspar, E. (1921-28), Veldeke 21 (1946) (024).

**perzenboom**: Meerlo-Wanssum Wb. en in Beverlo.

**perzelenboom** (*pièseleboom*, *presselenboom*): Hoeselt en Tongeren.

**pêche-boom**: Stokkem en Maastricht.

**pêche** (**fr.**): Maastricht.

**brugnon** (**fr.**) (*brinjol*): Tongeren.

## ABRIKOOS

Heerlen Wb., Maastricht Wb., Valkenburg Wb., Zonhoven Wb.;

Daelen, J.v. (1933-41), Dols, W. (1953), Heyden, L.v.d. (1927), Janssen, L. (1983) (011), Maar, H. van der (zj.hs), Urlings, R. (zj.hs), Veldeke 25 (1950) (080).

### *Prunus armeniaca*

De abrikoos is nauw verwant aan de perzik en is mogelijk nog gevoeliger voor koud weer in het voorjaar en de zomer om tot volle rijpheid te komen. De vruchten zijn effen lichtoranje en donzig van schil, de pit is kleiner dan die van de perzik.

De bomen worden in het vroege voorjaar, na de perzik maar op dezelfde wijze, uitgedund en gesnoeid. Abrikozen kunnen niet lang worden bewaard en worden dan ook het vaakst verwerkt tot jam of confiture en tot vlaaivulling.

**abrikoos**: Heerlen, Achel, Stal, Zonhoven, Heks, Buvingen, Kerkhoven en Halen.

**appelkoos** (ook *appelenkoos*): Venlo, Sittard en Heerlen.

**appelkouw** (ook *appelenkouw*): Sint-Pieters-Voeren, Sittard, Geleen, Valkenburg, Klimmen, Maastricht, Val-Meer en Tongeren.

**KERS, ZOETE SOORTEN —**Kaart 118, *blz. 210*

N 82 (1981) (add), N 92 (1982) (add), ZND 01 (1922) (a-m), ZND m (Dupont, GrGr, Houben, Vanderbeeken); Beverlo Wb. (123), Bree Wb. (151), Diepenbeek Wb. (119), Echt Wb. (063), Genk Wb. (052), Gennep Wb., Gronsveld Wb. (060, 113, 213, 216), Haspengouws Id. (139), Heerlen Wb. (032), Hoeseelt Wb., Kerkrade Wb. (149), Kortessem Wb. (220, 296), Lommel Wl. (144), Maastricht Wb. (037, 182, 194, 473), Meerlo-Wanssum Wb. (156, 201), Meeswijk Wl. (307), Meeuwen Wl. (119, 229), Niel-bij-St.Truiden Wl. (1.555), Roermond Wb. (129), Sint-Truiden Wb. (133, 173), Sittard Wb. (171, 186), Tegelen Wb. (104), Tongeren Wb. (263, 455, 649), Tungalroy Wb. (190), Valkenburg Wb. (106), Venray Wb. (541), Weertlands Wb. (B1-06, B1-11), Zonhoven Wb. (212); Anon. Weert L 289 (zj), Bakkes, P. (zj.hs), Beenen, P. (1973) (150), Cuypers, J. (1890), Dols, W. (1953) (024), Goossens, H. (1981) (017), Heyden, L.v.d. (1927), Jaspas, E. (1921-28), Loontjens, H. (1946) (101), Maar, H. van der (zj.hs), Mertens, A.M. (1885b), Rademaekers, H. (1958) (055), Reumers, P. (1987) (091), Roebroek, J. (1886), Simons-Stienen, L. (1982) (028), Veldeke 01 (1926) (038), Veldeke 06 (1931) (240, 248), Veldeke 10 (1935) (591), Veldeke 15 (1940) (005, 043), Veldeke 20 (1945) (062), Veldeke 23 (1948) (008, 057), Veldeke 24 (1949) (095), Veldeke 37 (1962) (039), Vossen, A.F. (1966-68), Vreuls, E. (zj.hs), Vromen, W. (1948-51), Welter, W. (1933) (040).

*Prunus avium*

In de vele variëteiten van de kers worden gewoonlijk twee hoofdsorten onderscheiden: de zoete kers (*prunus avium*) en de zure kers of morel (*prunus cerasus*), die in het volgende lemma wordt behandeld.

Kersen zijn er in vele kleuren, van witgeel tot bijna zwart; de bekendste rassen zijn dieprood.

Jonge kersenboompjes worden in de herfst geplant, in de buurt van andere

bestuivende soorten, en in de eerste twee groeijaren in vorm gesnoeid, doorgaans in piramidevorm. Vanaf het vierde jaar kunnen vruchten worden verwacht. Dan is alleen nog regelmatig uitdunnen van belang voor een goede oogst. Kersenbomen kunnen echter zeer groot worden.

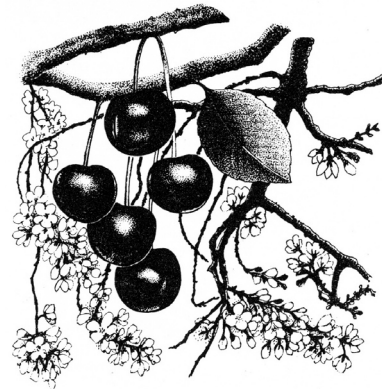
Kersen dragen vroeg in de zomer, ook de bloesem is vroeg, maar wel gevoelig voor nachtvorst. Een late vorst kan de hele kersenoogst doen mislukken. Omwille van de houdbaarheid worden de kersen met de steel geplukt.

Een **drieknobbel** is een tros van drie kersen.

De **vleeskers** staat voor de dikke witte soort.

**Meitse kers** duidt aan dat de kers rijp is in mei.

Van **krapuit** zegt de bron (het Valkenburg Wb.) dat het woord een verbastering is van Latijns *coronopus* 'weegbree'. **Morel** duidt doorgaans de zure kers aan; in het Haspengouws Id. wordt bij *morel* uitdrukkelijk aangegeven dat het om de zoete kers gaat.



Afbeelding 63

Kers

**kers** (ook *kees*, *kies*, *kjas*, *kjos*): alg. Ripuar., freq. Maaskemp., verspr. Oost.Zuidlb., Oostlb., Horns, Centr. Maaslds., Bilzerlds. en Lonerlds.; ook in Weertlands Wb., Gennep



Wb., Meerlo-Wanssum Wb. en in Montzen, Membach, Eupen, Maastricht, Diepenbeek, Tongeren, 's-Herenelderen, Sint-Huibrechts-Lille, Kermt, Zonhoven, Hasselt, Beverlo, Beringen, Sint-Truiden, Aalst-bij-St.-Truiden, Niel-bij-St.-Truiden, Tessenderlo en Lommel.

**kersje** (*keesje, keske*): Tessenderlo en Sittard.

**driekobbel**: Gronsveld.

**vleeskers**: Weertlands Wb. en in Posterholt, Meeuwen, Maastricht, Diepenbeek Hoeselt en Tongeren.

**spekkers** (ook *spekkies*): Stramproy, Tungalroy en Eijsden.

**waal**: Weertlands Wb.

**waalse**: Maastricht.

**knappers** (ook *knapkees*): Sittard en Maastricht.

**knappersje**: Posterholt.

**wijkers**: Venray Wb.

**zwarte kers** (*zwatte kies*): Tongeren.

**zwarte kraker** (*zwatte kraker*): Diepenbeek.

**rode waalse**: Nederweert.

**witte waalse**: Nederweert.

**franse kers**: Diepenbeek.

**gascogne** (ook *kieskoon* (*volksetym.*)): Gronsveld en Eijsden.

**kernielse kers** (ook *kernielse kjas*): Diepenbeek en Hoeselt.

**jommertingse, een -**: Diepenbeek.

**mussenkers**: Meerlo-Wanssum Wb.

**mussenbek**: Hasselt.

**mussenbeetje**: Tegelen.

**ganzenbekje**: Diepenbeek.

**meitse kers**: Diepenbeek.

**beekkers**: Bree, Diepenbeek, Hasselt en Borgloon.

**blanket**: Maastricht en Gronsveld.

**edelvingers**: Hoeselt.

**krapuit**: Valkenburg.

**meegoed**: Kortesseem.

**morel**: Haspengouws Id.

**wilde kers**: Nederweert en Merkelbeek.

**dunne wilde kers**: Posterholt.

## MOREL, ZURE KERS

Kaart 119, blz. 210

N 92 (1982) (add), ZND 01 (1922) (a-m), ZND m (Dupont, Houben, Raymaekers, Welter); Echt Wb. (125), Gronsveld Wb. (244, 555), Hamont Wl. (244), Haspengouws Id. (253), Hasselt Wb. (252), Heerlen Wb. (028, 044, 076), Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (185), Kortesseem Wb. (331), Lommel Wl. (163), Maastricht Wb., Maastricht Wb. (211), Maastricht Wb. (449), Meeswijk Wl. (430), Roermond Wb. (148, 177), Sittard Wb. (082, 252, 453), Tegelen Wb. (082), Tongeren Wb. (263, 351, 367, 381), Valkenburg Wb. (088), Venlo Wb. (118), Weertlands Wb. (B1-11), Zonhoven Wb. (249); Anon. Weert L 289 (zj), Reumers, P. (1987) (091), Veldeke 26 (1951) (002).

### *Prunus cerasus*

De morel is een minder uitbundige bloeier dan de zoete kerssoorten en wordt vooral als leiboom of als (flinke) struik gekweekt.

Morellen zijn zuur en worden meestal gekookt en tot jam verwerkt. Ze zijn door hun zure smaak ook minder geliefd bij vogels dan de zoete kers en hoeven niet tegen hen te worden beschermd. Morellen zijn van oudsher als geneeskrachtige vruchten bekend waaraan dan ook magische krachten werden toegedacht, vandaar de benaming **duivelskers** en ook **varkenskers**, wat zoveel wil zeggen dat ze niet gegeten werden. Desondanks is morellenjam een leukernij.

**Ispel** betekent 'zuur'.

**morel**: Weertlands Wb. en in Sittard, Bree, Meeswijk, Maastricht, Tongeren en Loksbergen.

**morellenkers** (ook *morellenkies*): Heerlen en Tongeren.

**morille (fr.)**: Klimmen en Heerlen.

**kriek**: Heerlen, Eupen, Roermond, Gronsveld, Weert, Bree, Maastricht, Hoeselt, Hamont, Zonhoven,



Loksbergen en Lommel.  
**noordkriek:** Hoeselt.  
**noordkers** (*noordkjas, noordkjes*):  
 Hasselt, Kortessem en Tongeren.  
**meibottel:** Valkenburg.  
**meikers:** Kerkrade Wb. en in  
 Roermond.  
**meikersje:** Posterholt.  
**tateskop:** Klimmen.  
**duivelskers:** Tegelen, Sittard en  
 Heerlen.  
**duivelskraal:** Venlo.  
**varkenskers** (ook *varkenskees*):  
 Haspengouwsch Id., Echt/Gebroek en  
 Sittard.  
**varkenskersje** (*verkeskeerske*):  
 Maastricht.  
**waalse kers:** Gronsveld.  
**zure kers** (*zure kies, zure kjas*): Hasselt  
 en Tongeren.  
**ispel:** Valkenburg en Heerlen.

## KERSENBOOM

ZND m (Langohr);  
 Beverlo Wb. (123), Hasselt Wb. (217), Hoeselt  
 Wb., Kortessem Wb. (220), Maastricht Wb.,  
 Meerlo-Wanssum Wb. (156), Roermond Wb.  
 (129), Sint-Truiden Wb. (133), Sittard Wb. (171),  
 Stokkem Wb. (055), Tongeren Wb. (264), Venray  
 Wb. (231), Zonhoven Wb. (212);  
 Beenen, P. (1973) (150), Heyden, L.v.d. (1927),  
 Mertens, A.M. (1885b), Reumers, P. (1987)  
 (090), Veldeke 06 (1931) (248), Veldeke 12

### 3.3.4, Noten

In deze paragraaf wordt de okkernoot (ook walnoot genoemd) behandeld. Botanisch is het een steenvrucht, waarvan de inhoud van de pit wordt gegeten en benut. Andere eetbare noten zijn de hazelnoot en de tamme kastanje, die zijn behandeld in de *Wilde Flora* (WLD afl. III, 4.3, respectievelijk blz. 164 en 88; de tamme kastanje wordt er alleen vermeld; er is, in tegenstelling tot de paardenkastanje op blz. 124, geen variatie in de naam gevonden).

De benamingen voor de notenboom, het afslaan van de noten en de dop en de bolster en de lege noot leveren ook voldoende materiaal voor een lemma. Zie ook WLD afl. III, 2.3, hfst. 12.

(1937) (070), Veldeke 15 (1940) (017), Veldeke  
 18 (1943) (019), Veldeke 32 (1957) (028), Vos-  
 sen, A.F. (1966-68).

**kersenboom** (ook *kieseboom, kjazzeboom*): Meerlo-Wanssum  
 Wb., Venray Wb. en in Wijlre,  
 Eijsden, Roermond, Herten (bij  
 Roermond), Posterholt, Susteren,  
 Sittard, Hoensbroek, Nederweert,  
 Stramproy, Grathem, Stokkem,  
 Hoeselt, Tongeren, Zonhoven, Hasselt  
 en Beverlo.

**kersboom:** Kortessem en Montzen.

**kersenhout:** Reuver.

**morellenboom:** Maastricht.

## KERSENPIT

Beverlo Wb. (123), Kerkrade Wb. (149), Maas-  
 tricht Wb., Sittard Wb. (171), Zonhoven Wb.  
 (212);

Daelen, J.v. (1933-41), Rademaekers, H. (1958),  
 Vossen, A.F. (1966-68).

De gladde kleine pit van de kers.

**kersenkern** (ook *kersenkaan, kiesekeer, kiezekeer*): Kerkrade Wb. en in  
 Valkenburg, Roermond en Sittard.

**kersenstein** (ook *kiesesteen, kiezesteen, kjazzesteen*): Sittard, Nederweert,  
 Maastricht, Zonhoven, Beverlo en  
 Venlo.

## OKKERNOOT

Kaart 120, blz. 211

DC 17 (1949) (013a, 013b, 014b), N 92 (1982) (add), SGV (1914) (026);  
 Beverlo Wb. (177), Bree Wb. (206), Genk Wb. (217), Gronsveld Wb. (074, 313, 347), Hamont Wl. (315), Haspengouws Id. (171), Hasselt Wb. (320), Heerlen Wb. (033, 045), Kerkrade Wb. (065, 205), Kortessem Wb. (327, 339), Maaseik Wb. (034), Maastricht Wb. (283, 285, 307, 492), Meerlo-Wanssum Wb. (206, 321), Meeswijk Wl. (348, 446), Meeuwen Wl. (158), Roermond Wb. (197), Sittard Wb. (195, 264), Stokkem Wb. (077), Tungalroy Wb. (196), Valkenburg Wb. (105), Venlo Wb. (200), Venray Wb. (315), Weertlands Wb. (B1-01, B1-08), Zonhoven Wb. (319);  
 Bakkes, P. (zj.hs), Cuypers, J. (1890), Daelen, J.v. (1933-41), Dolmans, H. (zj.hs), Dols, W. (1953), Goossens, H. (1981), Heyden, L.v.d. (1927), Janssen, L. (1983) (071), Kats, J. (1939), Meertens, A.H. (zj.hs), Mertens, A.M. (1885b), Roebroek, J. (1886), Veldeke 08 (1933) (369), Veldeke 14 (1939) (027), Veldeke 18 (1943) (028), Veldeke 20 (1945) (062), Veldeke 28 (1953) (093), Veldeke 31 (1956) (046), Veldeke 32 (1957) (073), Veldeke 33 (1958) (004), Vossen, A. (zj.hs), Welter, W. (1933) (131).

### *Juglans regia*

De okkernoot of walnoot is ongetwijfeld de meest bekende van de eetbare noten.

Vanouds staat op het boerenerf een okkernoot die tot een majestueuze en beeldbepalende boom kan uitgroeien, die wel 20 m hoog kan worden met een kruindoorsnee van 10 m. De okkernoot houdt ook insecten zoals muggen uit de buurt van het huis en de stallen en is ook daarom een nuttige boom op het erf.

Okkernoten zijn rijp in september, ze worden bij voorkeur niet geplukt, maar worden geraapt als ze vanzelf uit de boom vallen, nog in hun bolster (zie echter ook het lemma AFSLAAN VAN NO-

TEN), zo worden ze het beste een paar weken bewaard, dan valt de bolster er vanzelf af. De noten zijn op een droge zolder de hele winter door te bewaren. Bij grootschalige teelt worden noten geperst vanwege de aromatische olie. De okkernoot wordt zo min mogelijk gesnoeid; direct na de bloei kunnen hinderlijke takken worden weggesneden. De boom bloedt gemakkelijk na het snoeien en dat komt de kwaliteit van de boom niet ten goede; overdadig bloeden kost de boom het leven.

**Baak** is eigenlijk de inhoud van de noot: het okkernootkwartier, maar de benaming wordt ook overdrachtelijk voor de hele boom gebruikt.

Onder **paardsnoot** wordt een grote soort okkernoot verstaan.



Afbeelding 64

Okkernoot

**okkernoot** (ook *hokkenoot*, *hokkernoot*): freq. Demerkemp.; ook in Weert, Maastricht, Rijkhoven, Beverlo, Paal, Kortessem, Wellen, Kerkhoven, Oostham, Tessenderlo, Linkhout en Halen.

**walnoot** (ook *walnoos*): verspr. Zuidgeld.Lb.; ook in Venray Wb. en in Vaals, Heerlen en Dieteren.

**noot** (ook *noos*): alg. in Nl. Lb., in Belg. Lb.: verspr. Centr.Maaslds. en Dommelds.; ook in Bree Wb. en in Rosmeer, Kortessem, Buvingen,

Tessengerlo en Lommel.

**boomnoot** (ook *boomnoos*): freq.  
Ripuar., verspr. Oost.Zuidlb. en Zuid.  
Oostlb.

**dikke noot** (ook *dikke noos*): freq.  
Ripuar., verspr. Zuid.Oostlb.; ook  
in Vijlen, Sint-Pieters-Voeren,  
Maastricht, Munsterbilzen, Neerrepn,  
Tongeren, Membruggen, Gors-  
Opleeuw en Heks.

**paardsnoot** (ook *peersnoot*): Horn,  
Amby, Berg-en-Terblijt, Gronsveld en  
Maastricht.

**paardenoot**: Haspengouws Id.

**klabbertoet**: Heerlen.

**kraannoot**: Sittard en Valkenburg.

**krakeling**: Heerlen en Waubach.

**kranenoot**: Meeswijk.

**hazennoot**: Wellerlooi.

**baak**: Weertlands Wb.

## NOTENBOOM

DC 17 (1949) (013a, 014a), N 74 (1975) (045  
add), ZND m (Vos);  
Hoeselt Wb., Kerkrade Wb. (205), Kortessem  
Wb. (327), Maastricht Wb. (283), Meeswijk Wl.  
(447), Sittard Wb. (264), Tongeren Wb. (377),  
Tungelroy Wb. (196), Venray Wb. (314);  
Kats, J. (1939), Maar, H. van der (zj.hs), Veldeke  
08 (1933) (409), Veldeke 09 (1934) (465), Vel-  
deke 15 (1940) (063), Veldeke 24 (1949) (084),  
Veldeke 26 (1951) (045), Veldeke 33 (1958)  
(029).

**notenboom** (ook *nosenboom*): alg. in  
Nl. Lb.; ook in Meeswijk, Hoeselt,  
Tongeren en Kortessem

**dikke notenboom**: Valkenburg en  
Tongeren.

**walnotenboom**: Venlo en Heerlen.

**nootboom** (ook *noosboom*): Sint-  
Geertruid en Vaals.

**walnootboom**: Dieteren.

**notelaar**: Maastricht en Zichen-Zussen-  
Bolder.

**noten**: Maasniel.

## AFSLAAN, VAN NOTEN

Kaart 121, blz. 211

N 82 (1981) (095).

Als de noten niet vanzelf vallen, worden  
ze met een stok van de takken geslagen.  
Zie de toelichting bij het lemma OK-  
KERNoot.

**afslaan**: verspr. Kleverlds.; ook in  
Heerlen, Waubach, Reuver, Brunssum,  
Maastricht, Eksel en Velden.

**slaan**: freq. Oostlb., verspr. Oost.  
Zuidlb., Horns, Centr.Maaslds. en  
Trichterlds.; ook in Ospel, Vlijtingen,  
Kwaadmechelen, Venlo, Meijel en  
Sevenum.

**onder de noten slaan** (*onger de neut  
slaan*): Neer.

**afslagen**: Venlo.

**afhouwen**: Ubachsberg, Hoensbroek,  
Weert, Eijsden, Meijel en Maasbree.

**houwen**: verspr. Oost.Zuidlb. en  
Zuid.Oostlb.; ook in Posterholt,  
Stein, Geulle, Maastricht, Caberg,  
Eigenbilzen, Venlo en Maasbree.

**rammelen**: Kerkrade, Nieuwenhagen,  
Heerlerbaan/Kaumer, Haelen,  
Susteren, Lutterade, Stein, Geulle,  
Maastricht en Kwaadmechelen.

**schokkelen**: Simpelveld.

**raschelen (du.)**: Vaals.

**schudden**: Merkelbeek en Maastricht.

**temen**: Herten (bij Roermond).

**beuken**: Ospel, Wolder/Oud-  
Vroenhoven, Maastricht, Hoeselt,  
Jeuk en Loksbergen.

**beugelen**: Houthalen.

**knuppelen**: Oirlo.

**afkleppelen**: As.

**afgooien**: Maastricht, Blerick, Boekend  
en Venlo.

**plukken**: Zonhoven.

**NOTENDOP**

Kaart 122, blz. 212

N 82 (1981) (078);  
Kerkrade Wb. (205), Maastricht Wb. (283), Roermond Wb. (198), Zonhoven Wb. (401).

De harde bast van de okkernoot, eigenlijk de kern of de pit van de vrucht, die is opgesloten in de bolster, zie het lemma **BOLSTER VAN DE OKKERROOT**.  
Benamingen van notendop en bolster lopen in de dialecten gemakkelijk door-een.

**bast** (ook *bas*): verspr. Kleverlds.; ook in Waubach, Heythuysen, Kesseleik, Beesel, Oirsbeek, Hoensbroek, Tungelroy, Stein, Maastricht, Blerick en Venlo.

**boest** (ook *boes, boos*): Oirsbeek, Tungelroy, Gennep en Maasbree.

**boester**: Tungelroy.

**bolster** (ook *bouster*): Roermond, Kapel-in-'t-Zand, Schinnen, Geulle, Wolder/Oud-Vroenhoven, Maastricht, Neerharen, Zonhoven, Venlo en Meijel.

**dop**: Kelpen en Grathem.

**harde schaal**: Ospel.

**helle schaal**: Swalmen.

**helle schil**: Brunssum, Noorbeek en Eijsden.

**holster**: Maastricht.

**leut**: Neerharen.

**nootschaal**: Kerkrade Wb.

**notenbast**: Boekend.

**notendop**: Herten (bij Roermond) en Sittard.

**notenschaal**: Heerlerbaan/Kaumer, Roermond, Montfort, Maastricht en Meijel.

**schaal**: freq. Oost.Zuidlb., Zuid. Oostlb., verspr. Noord.Oostlb., Horns en Centr.Maaslds.; ook in Simpelveld, Kerkrade, Vaals, Weert, Bree, Opglabbeek, As, Maastricht, Caberg, Itteren, Eigenbilzen, Vlijtingen,

Hoeselt, Zonhoven, Velden, Venlo, Horst, Meijel en Sevenum.

**schelp**: Itteren en Nieuwenhagen.

**schulp**: Ophoven, Itteren, Eksel, Kwaadmechelen en Loksbergen.

**sloester**: Houthalen en Jeuk.

**BOLSTER VAN DE OKKERNOOT**

Kaart 123, blz. 212

ZND 33 (1940) (016);  
Echt Wb. (078), Gennep Wb., Hasselt Wb. (081), Heerlen Wb. (008, 023), Limburgs Id. (118), Maastricht Wb., Meeuwen Wl. (033), Sint-Truiden Wb. (212), Sittard Wb. (225, 264), Tegelen Wb. (079), Tungelroy Wb. (195), Venlo Wb. (104), Zonhoven Wb. (428);  
Goossens, H. (1981) (013), Veldeke 25 (1950) (063), Verheggen, P. (zj.hs).

De groene vrucht van de okkernoot, die bijna geheel bestaat uit de pit of de steen, de eigenlijke noot.

Zie de toelichting bij het lemma **OKKERNOOT**.

**bast**: Lommel, Hamont en Weert.

**boest** (ook *boes, boos*): Gennep Wb. en in Tegelen, Tungelroy, Sint-Huibrechts-Lille, Hechtel en Venlo.

**boester**: Helchteren.

**bokel**: Martenslinde.

**bolster** (ook *bouster*): verspr. Maaskemp. en Dommelds.; ook in Heerlen, Vucht, Mechelen-aan-de-Maas, Rekem, Bilzen, Mopertingen, Rosmeer, Houthalen, Stokrooie, Hasselt, Paal, Beringen, Gutshoven, Wellen, Gingelom, Sint-Truiden, Leopoldsburg, Kwaadmechelen, Oostham en Tessenderlo.

**dols**: Beverlo en Hasselt.

**dolster** (ook *douster*): Ulbeek, Genk en Diepenbeek.

**dostel**: Mheer en Banholt.

**groen**: Kuringen en Genk.

**groene notenschaal:** Rekem.  
**groene schelp:** Sint-Truiden.  
**groenschaal:** Heerlen en Waubach.  
**holster** (ook *houster*): Maastricht, Paal, Houthalen en Wellen.  
**huls:** Zichen-Zussen-Bolder.  
**kakel** (ook *kaken*): Limburgs Id., Riksingen en Grote-Spouwen.  
**kirst:** Montfort.  
**leut:** verspr. Centr.Maaslds.; ook in Sittard en Ophoven.  
**looi:** Dilsen.  
**luister:** Opoeteren.  
**nootleut:** Maasniel.  
**notenleut:** Maaseik.  
**notenschaal:** Genk, Sittard en Maastricht.  
**notenschil:** Maastricht.  
**pel:** Montfort, Neerpelt, Heppen en Lommel.  
**schaal:** Mechelen-aan-de-Maas, Rekem, Vroenhoven, Hasselt, Alken, Sint-Truiden en Kwaadmechelen.  
**schil:** verspr. Bilzerlds.; ook in Maaseik, Vucht, Opgrimbie, Lanaken, Neerpelt, Stevoort, Hasselt, Heers, Sint-Truiden en Lommel.  
**schulp:** Tessenderlo.  
**slouster** (ook *slolster*): freq. Lonerlds. en Truierlds., verspr. Demerkemp.; ook in Rijkhoven, Paal en Linkhout.  
**sluet:** Bunde.  
**slols:** Zonhoven.

## LEEG, GEZEGD VAN EEN NOOT

Kaart 124, blz. 213

N 82 (1981) (082);  
 Lommel Wl. (183).

Slechte kwaliteit okkernoten hebben geen vrucht vlees en zijn leeg; die eigenschap wordt hier benoemd.

**leeg:** verspr. Zuid.Oostlb., Trichterlds. en Kleverlds.; ook in Vaals, Nieuwenhagen, Heerlerbaan/Kaumer, Eys, Reuver, Roermond, Thorn, Bree, Stein, Geulle, Hoeselt, Zonhoven, Jeuk, Velden, Boekend en Venlo.

**doof:** freq. Oost.Zuidlb. en Oostlb., verspr. Horns, Centr.Maaslds. en Trichterlds.; ook in Kerkrade, Weert, As, Houthalen, Blerick, Venlo en Oirlo en Maasbree.

**doos:** Maastricht.

**voos** (ook *voots*): Simpelveld, Gulpen, Sittard en Ospel.

**loos:** Doenrade, Oirsbeek, Valkenburg, Maastricht, Lommel en Tienray.

**boos:** Kwaadmechelen.

**hol:** Meijel, Eksel en Maastricht.

**gust:** Sevenum.

**dop:** Venlo.

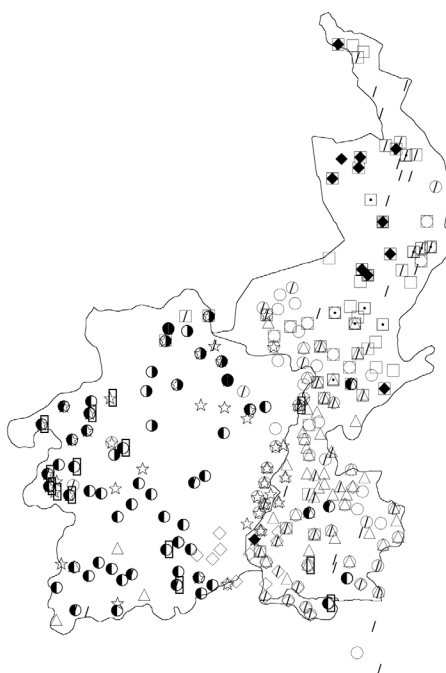


# Kaarten

## Aflevering 7, Boerderij: erf en moestuin

### Erf Kaart 1

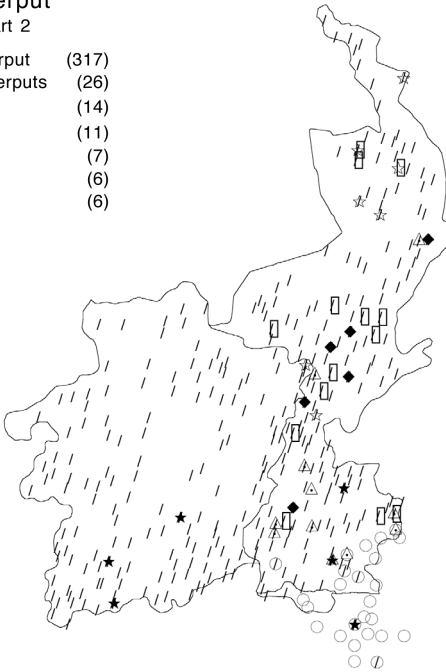
/ erf	(83)
○ hof	(81)
△ goed	(66)
□ plaats	(57)
● mesthof	(49)
☆ geleg	(47)
◇ mestem	(23)
▭ koer	(14)
▩ toeplaats	(14)
◆ mesten	(12)
● mesterhof	(12)





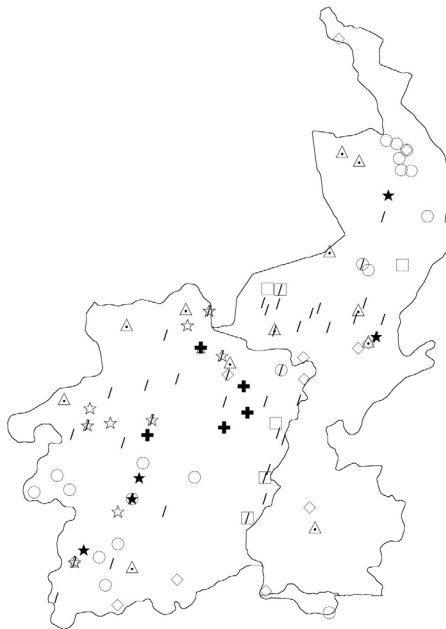
**Waterput**  
Kaart 2

- / put, waterput (317)
- puts, waterputs (26)
- welput (14)
- △ pomp (11)
- ☆ boorput (7)
- ★ bron(put) (6)
- ◆ sprong (6)



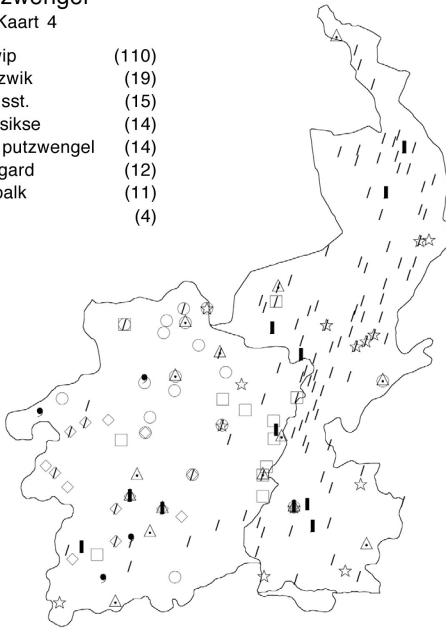
**Putgalg**  
Kaart 3

- / gaffel, putgaffel (45)
- vork, putvork (20)
- △ mik, putmik (12)
- ◇ staak, putstaak (12)
- ☆ boom en sst. (10)
- wip, putwip (6)
- ✚ putstiep (5)
- ★ putstijl (5)



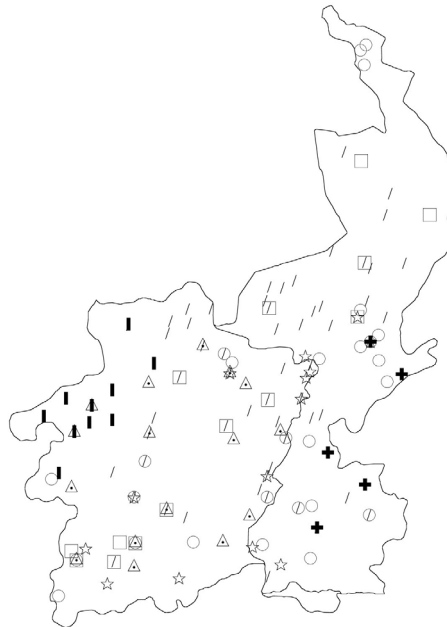
Putzwengel  
Kaart 4

- / wip, putwip (110)
- zwik, putzwik (19)
- △ boom en sst. (15)
- ◇ sikse, putsikse (14)
- ☆ zwengel, putzwengel (14)
- gard, putgard (12)
- ▬ balk, putbalk (11)
- staak (4)



Puthaak  
Kaart 5

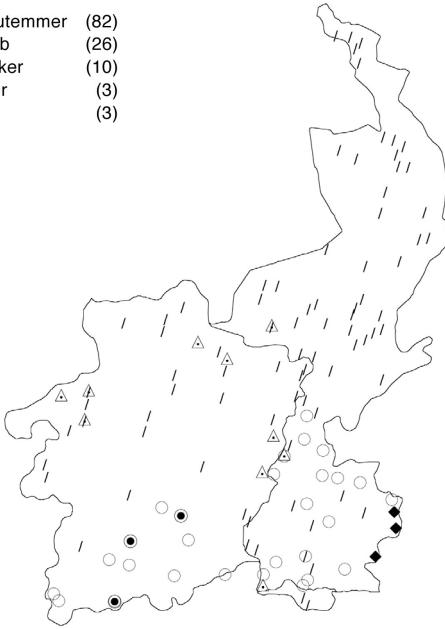
- / gard, putgard (56)
- haak, puthaak (27)
- △ stok en sst. (16)
- staak, putstaak (14)
- ☆ stek en sst. (14)
- ▬ gaar, putgaar (10)
- ✚ zwengel (5)



**Putemmer**

Kaart 6

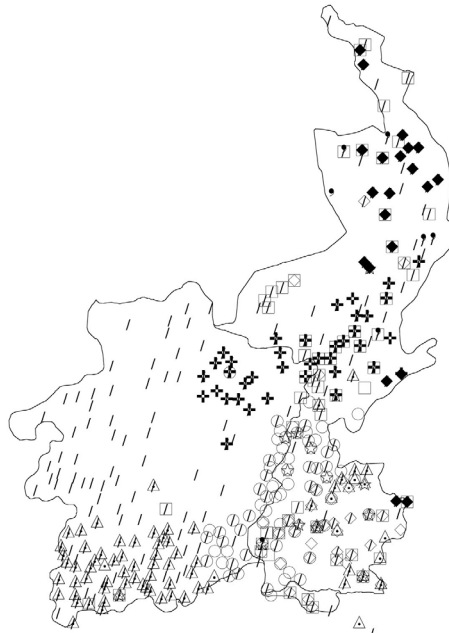
- / emmer, putemmer (82)
- tob, puttob (26)
- △ aker, putaker (10)
- ◆ putsemmer (3)
- watertob (3)



**Mestvaalt**

Kaart 7

- / mesthoop (287)
- △ methof (77)
- mestem (75)
- mestkuil (59)
- ✚ mestmijt (38)
- ◇ mest (35)
- ◆ meste, miste (21)
- ☆ mestpoel (14)
- \* vaalt, mestvaalt (7)

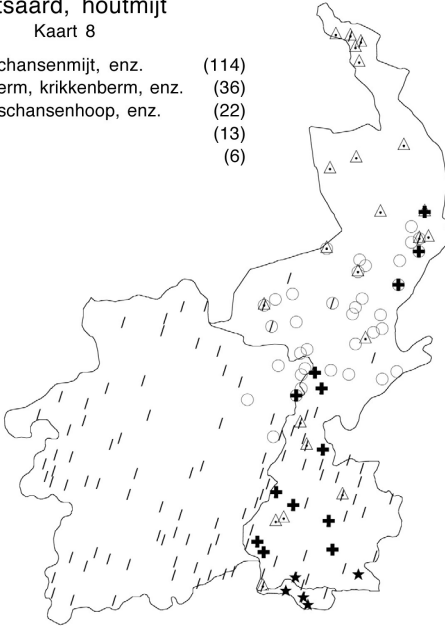




## Mutsaard, houtmijt

Kaart 8

- |                                   |       |
|-----------------------------------|-------|
| / houtmijt, schansenmijt, enz.    | (114) |
| ○ schansenberm, krikkenberm, enz. | (36)  |
| △ houthoop, schansenhoop, enz.    | (22)  |
| ✚ schans(en)                      | (13)  |
| ★ fak                             | (6)   |



★

## Takkenbos, bussel hout

Kaart 9

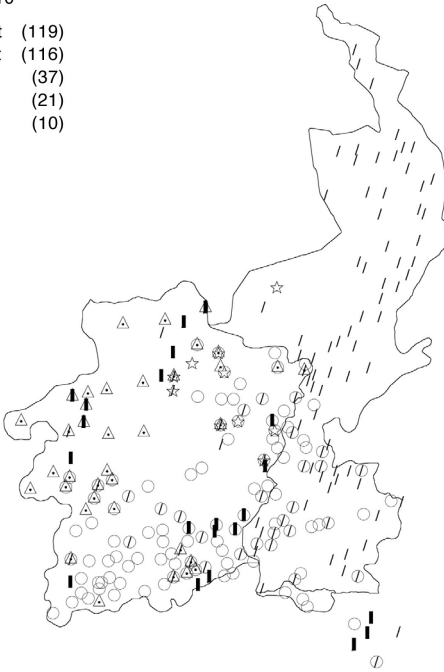
- |                             |      |
|-----------------------------|------|
| / schans (en sst)           | (62) |
| ○ motsem                    | (16) |
| △ fascine (fr.)             | (14) |
| ● mutterd                   | (14) |
| ☆ bussel, bussel hout, enz. | (13) |
| □ krik (en sst)             | (11) |
| ◇ fak                       | (10) |
| ● mutser                    | (7)  |



Brandhout

Kaart 10

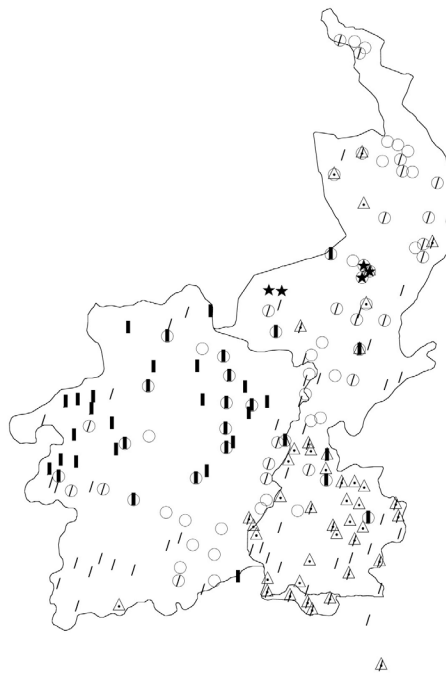
- / brandhout (119)
- vinkelhout (116)
- △ stoofhout (37)
- ▬ kleinhout (21)
- ☆ knabben (10)



Huisweide

Kaart 11

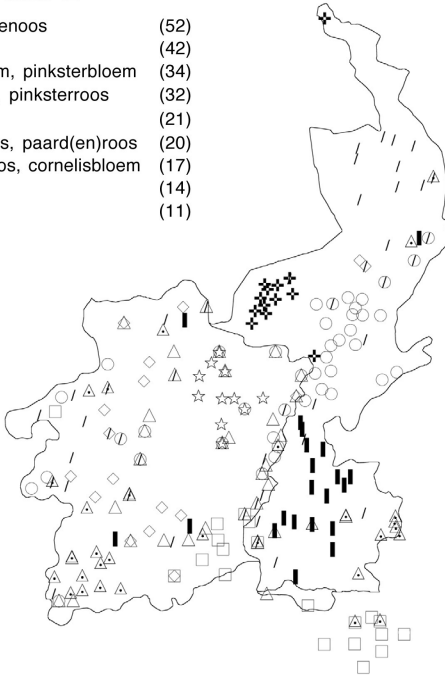
- / bleek en sst. (100)
- groes(je) (74)
- △ huiswei(tje) (43)
- ▬ dries (40)
- ★ bamd (5)



## Pioen

### Kaart 12

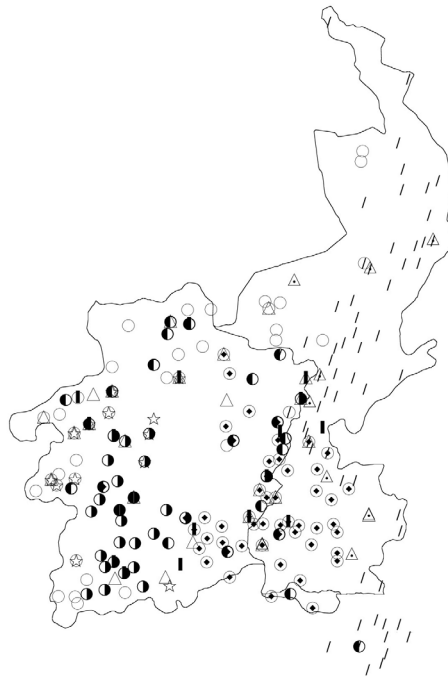
/ pioen, pioenoos	(52)
○ balroos	(42)
△ pinksbloem, pinksterbloem	(34)
△ pinksroos, pinksterroos	(32)
▬ stokroos	(21)
□ paardsroos, paard(en)roos	(20)
◇ cornelisroos, cornelisbloem	(17)
✚ kerkroos	(14)
☆ stinkroos	(11)



## Anjelier

### Kaart 13

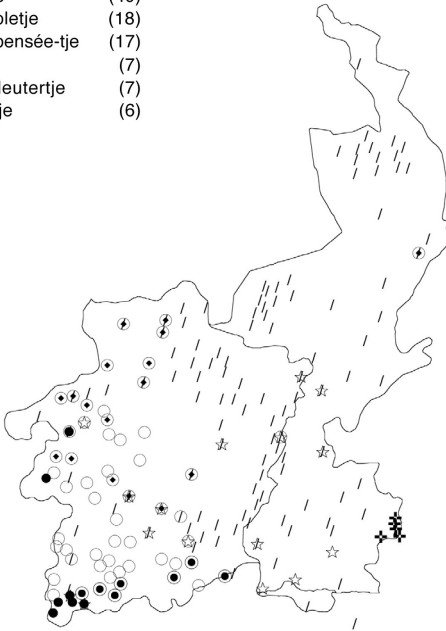
/ flet	(61)
⊙ groffiaat	(51)
○ genoffel, genoffeltje	(49)
● kernoffel	(26)
△ anjelier	(24)
● giroffel	(23)
▬ flier	(16)
☆ pluimpje	(13)
△ anjer	(9)





**Viooltje**  
Kaart 14

- / viool, viooltje (116)
- flet, fletje (40)
- ◉ violet, violetje (18)
- ☆ pensée, pensée-tje (17)
- fleut (7)
- fleuter, fleutertje (7)
- ✚ chris-oogje (6)



**Reseda**  
Kaart 15

- / rose d'égypte (fr.) (58)
- reseda (44)
- ★ roos(je)-van-Egypte (5)

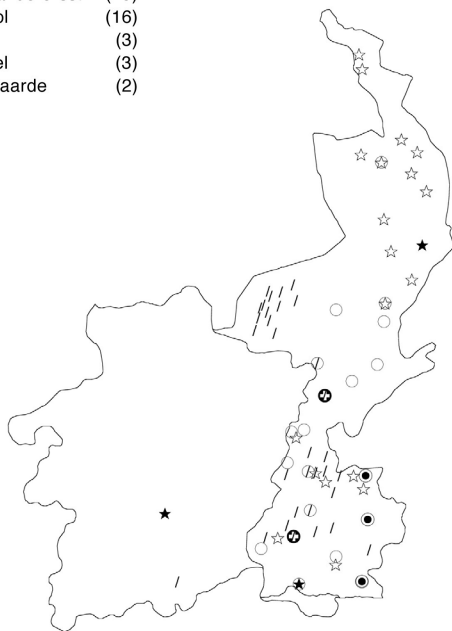




## Kaardenbol

Kaart 16

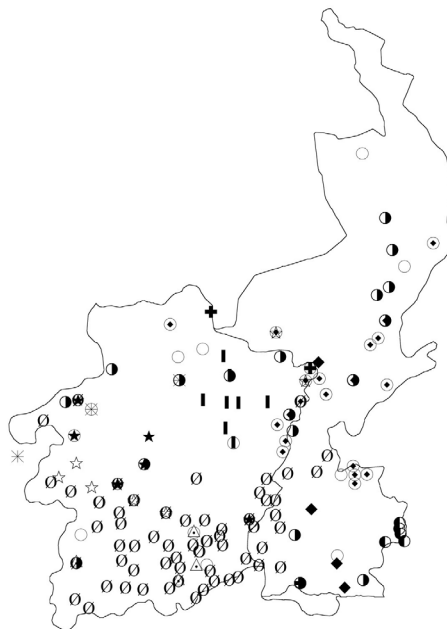
- |                         |      |
|-------------------------|------|
| / kam                   | (33) |
| ☆ distel en andere sst. | (19) |
| ○ kaardenbol            | (16) |
| ● kaart                 | (3)  |
| ★ kaarddistel           | (3)  |
| ⊕ wever(s)kaarde        | (2)  |



## Melkdistel

Kaart 17

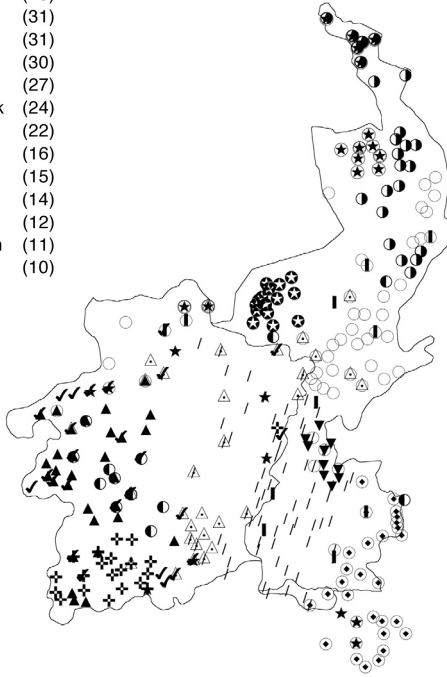
- |                                |      |
|--------------------------------|------|
| ∅ dauwdistel                   | (59) |
| ○ distel en andere sst.        | (24) |
| ◐ tuindistel                   | (21) |
| ● melkdistel                   | (18) |
| ☆ hazen-salade en andere sst.  | (8)  |
| ▮ scheve                       | (8)  |
| ★ konijn-salade en andere sst. | (6)  |
| ◐ zuigdistel                   | (6)  |
| △ suikerij                     | (4)  |
| ◆ zoermelk                     | (4)  |
| ⊕ ganzentong                   | (3)  |
| * kruidkoek                    | (3)  |



## Sering

Kaart 18

/ meibloem	(79)
○ kruidnagel(—)	(76)
⊙ groffelsnagel	(31)
△ pinks(ter)bloem	(31)
▲ sint-jorisbloem	(30)
✓ jasmijn, jozemijn	(27)
⊖ nagelbloem, nagelstruik	(24)
✚ lammerstaart	(22)
★ kruinagel	(16)
⊗ kerneeltje	(15)
● nageltjes	(14)
! sering	(12)
▼ levesbloem, leverbloem	(11)
★ lilas (fr.)	(10)



## Moestuin

Kaart 19

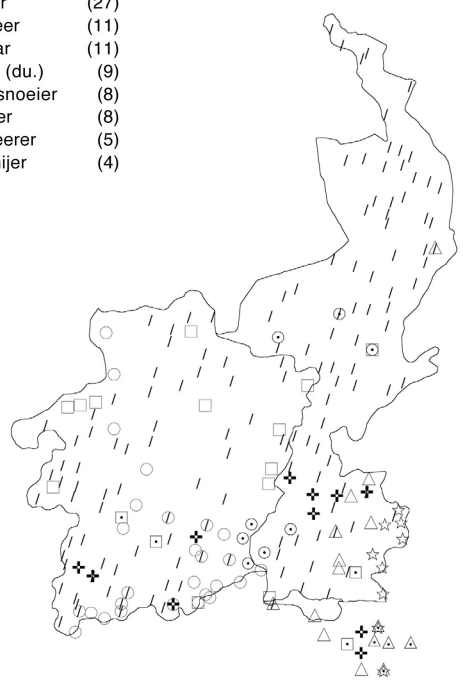
/ hof	(269)
○ moostem	(82)
△ warmoeshof	(69)
! koolhof	(58)
☆ gaarde	(46)
⊙ moeshof	(38)
△ warmoes	(21)
◆ tuin	(16)
✚ legumenhof	(8)
□ groentenhof	(0)





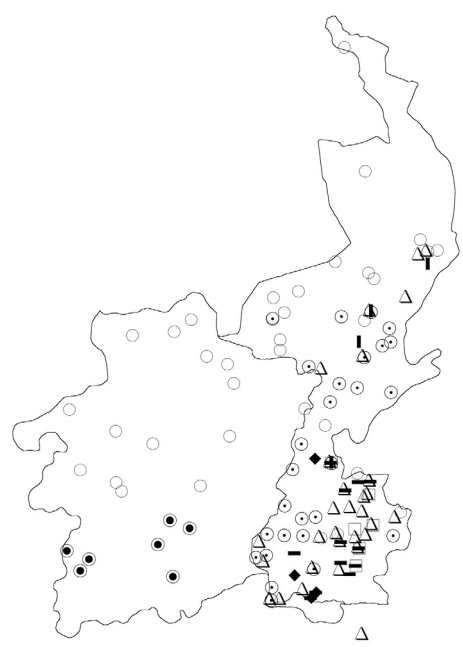
### Tuinman, Boomkweker Kaart 20

- / boomkweker (143)
- hovenier (27)
- △ gardeneer (11)
- ✦ griffelaar (11)
- ☆ Gärtner (du.) (9)
- (boom)snoeier (8)
- ⊙ hoveneer (8)
- △ gardeneerer (5)
- ▣ boomsnijer (4)



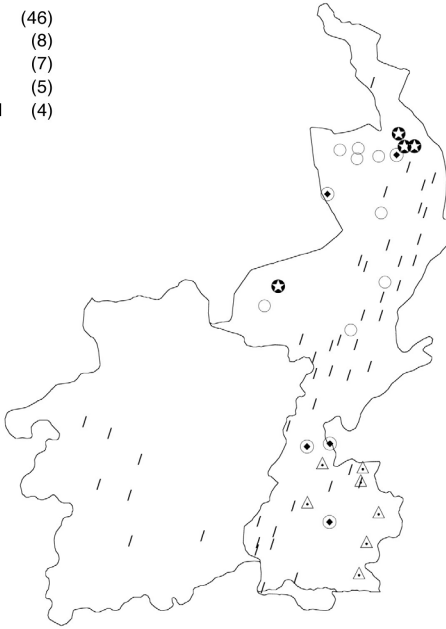
### In de moestuin werken Kaart 21

- hoven (35)
- △ gardenieren (30)
- ⊙ hovenieren (27)
- in de koolhof werken (12)
- hovenieren (7)
- in de gaarde werken (6)
- ┆ in de hof werken (4)
- ◆ in de moestem werken (4)



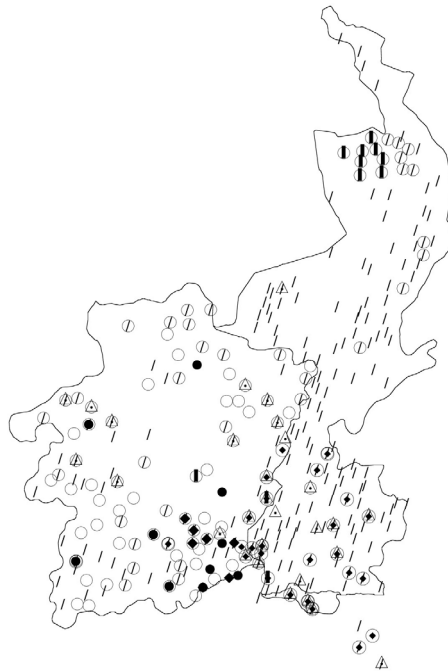
**Turfmolm**  
Kaart 22

- / molm (46)
- gemul (8)
- △ snoef (7)
- ⊙ mul (5)
- ⊗ turfgemul (4)



**Rijshout, Bonenstaak**  
Kaart 23

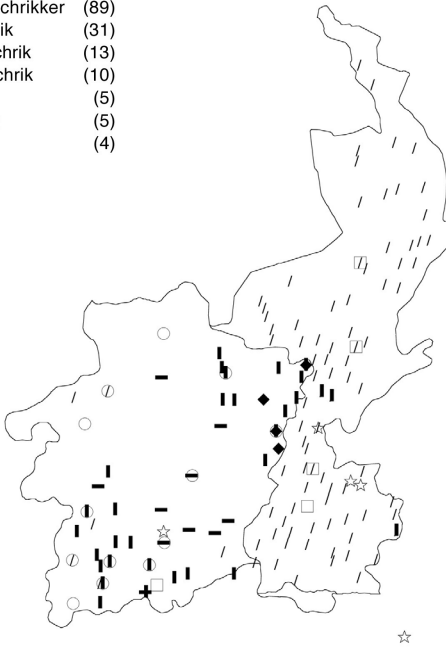
- / rijs (235)
- staak (99)
- △ gard (29)
- ⊙ stek (26)
- ▬ rijshout (11)
- stok (10)
- ◆ roede (7)



### Vogelverschrikker

Kaart 24

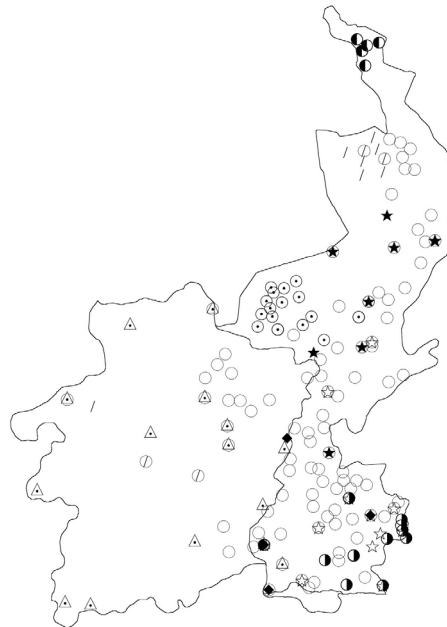
- / vogelverschrikker (89)
- ▬ vogelschrik (31)
- mussenschrik (13)
- vogelenschrik (10)
- ☆ man (5)
- stroomman (5)
- ◆ malbroek (4)



### Groente, algemeen

Kaart 25

- groente (99)
- ⊙ groentjes (18)
- △ legume (15)
- ☆ gemeus (13)
- groens (11)
- / kool, kooltje (11)
- ★ potazie (8)
- groen (6)
- ◆ moes (4)





**Bos groente**

Kaart 26

- / bussel, busseltje (112)
- bos (22)
- △ bot, botje (7)
- ★ wis (5)



**Andijvie**

Kaart 27

- / andijve (117)
- andijvie (113)
- △ andijvel (24)
- ★ scharol (8)
- △ andijvet (6)
- andijviesalade (6)
- dijviesalade (4)





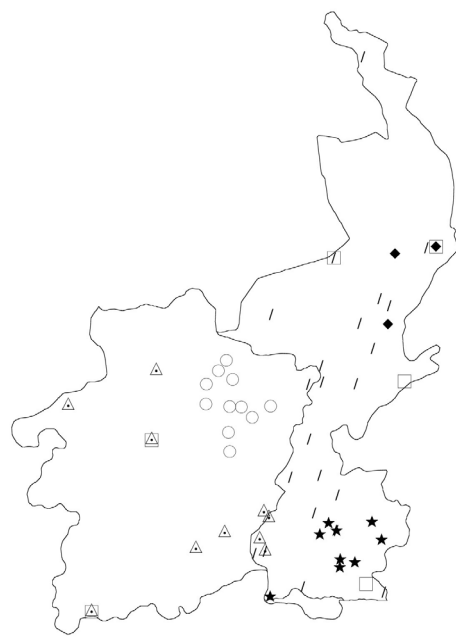
### Sla, algemeen Kaart 28

- / salade (slaai, slaat) (262)
- sla (36)
- krop (10)
- ★ kop-, snijsalade en meikrop (Kerkrade Wb.) (6)
- ⊙ kropsalade (5)
- ◆ slaats (4)



### Molsla Kaart 29

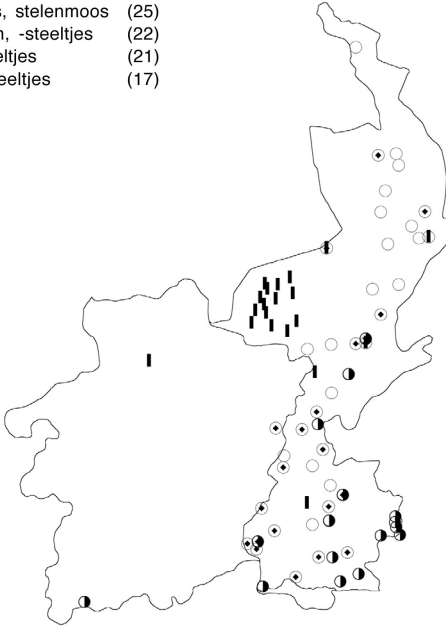
- / molsla, molsalade (22)
- schevesalade (11)
- △ suikerij (10)
- ★ zoermelk (9)
- paardenbloem(blad, enz.) (6)
- ◆ stoeb (3)



### Raapstelen

Kaart 30

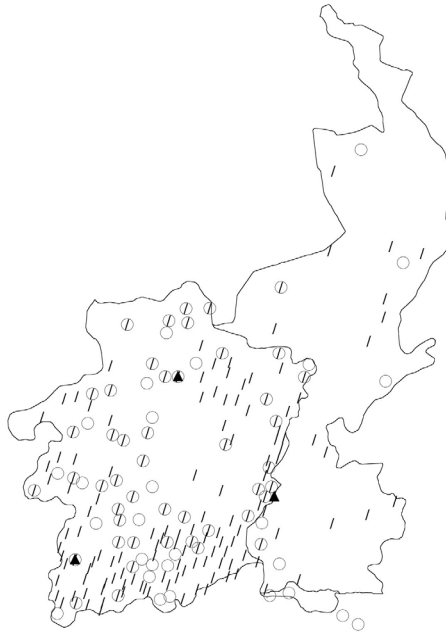
- steelmoos, stelenmoos (25)
- ◐ raapstelen, -steeltjes (22)
- ▮ kelen, keeltjes (21)
- stelen, steeltjes (17)



### Postelein

Kaart 31

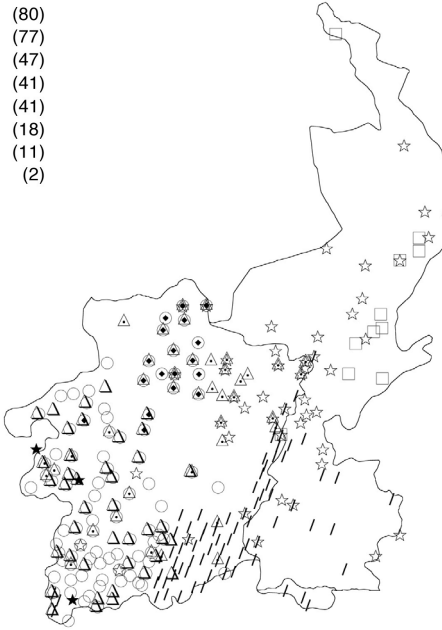
- / postelein (171)
- porselein (75)
- ▲ postel (3)



## Zuring

### Kaart 32

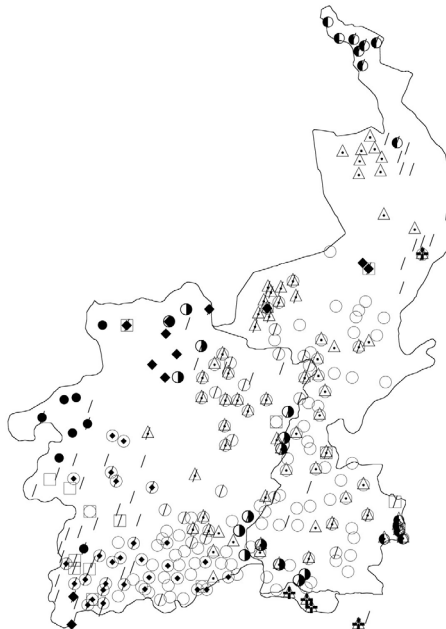
- sulker (80)
- / surelle (77)
- ☆ zuurmoes (47)
- △ surkel (41)
- △ zurkel (41)
- ◉ zulker (18)
- zuring (11)
- ★ zuurkruid (2)



## Kool, alg.: een krop kool

### Kaart 33

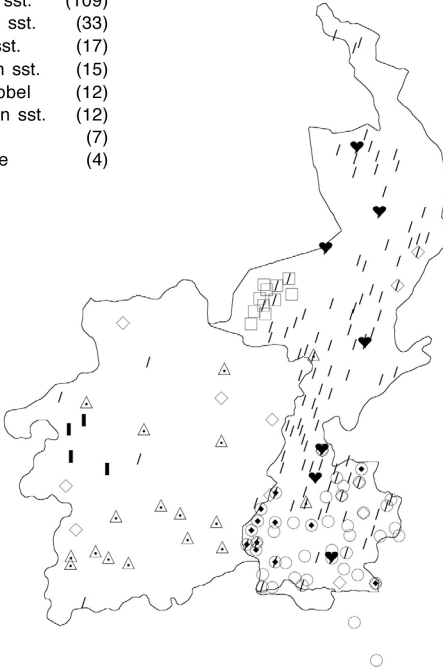
- hoofd en sst. (142)
- / kool (134)
- △ moos en sst. (78)
- ◉ kabuis en sst. (29)
- kabots (14)
- kappes (14)
- krop (14)
- ◆ kop en sst. (12)
- bol en sst. (8)
- ✦ gemeus (coll.) (5)



**Stronk**

Kaart 34

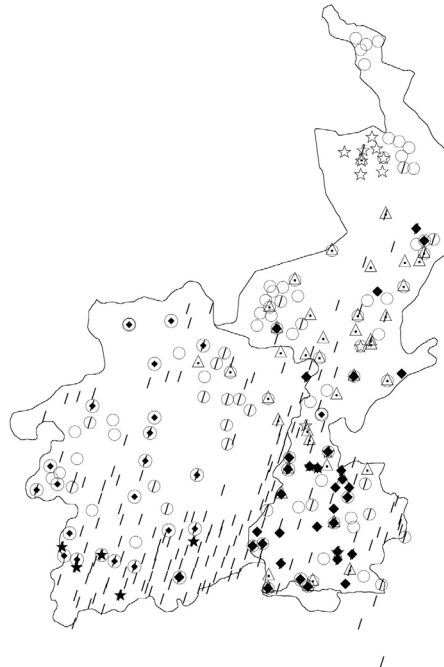
- / stronk en sst. (109)
- storkel en sst. (33)
- △ stam en sst. (17)
- ◇ stengel en sst. (15)
- moosstrobbel (12)
- stronkel en sst. (12)
- ♥ hart (7)
- ▬ koolstabbe (4)



**Savooiekool**

Kaart 35

- / savooi (211)
- savooiekool (90)
- △ savooiemoos (41)
- ◆ schelk (34)
- savooiekool (25)
- ☆ groenmoos (12)
- ★ groenkool, groene kool (7)





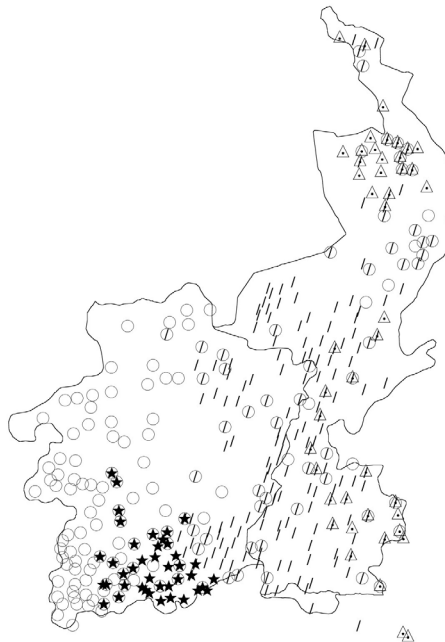
### Spitskool Kaart 36

- / spitskool (92)
- chou-pain (25)
- △ spitsmoos (10)
- ★ suikermoos (4)



### Rode kool Kaart 37

- / rood moos (200)
- rode kool (158)
- △ rode kappes (45)
- ★ kabuis, rode/rood kabuis (41)

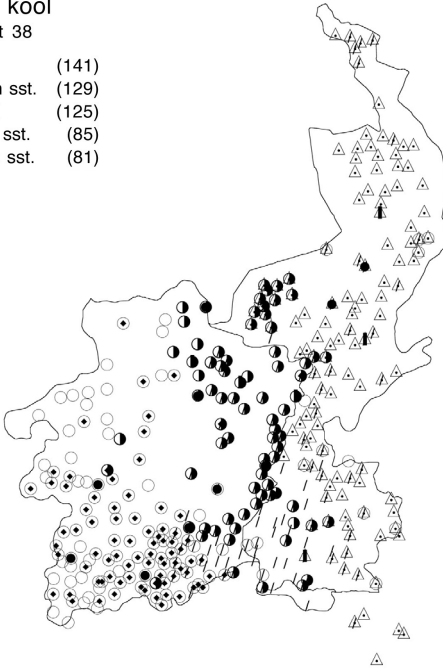




Witte kool

Kaart 38

- / wit moos (141)
- △ kappes en sst. (129)
- witte kool (125)
- kabuis en sst. (85)
- ⦿ kabots en sst. (81)



Splijtkool

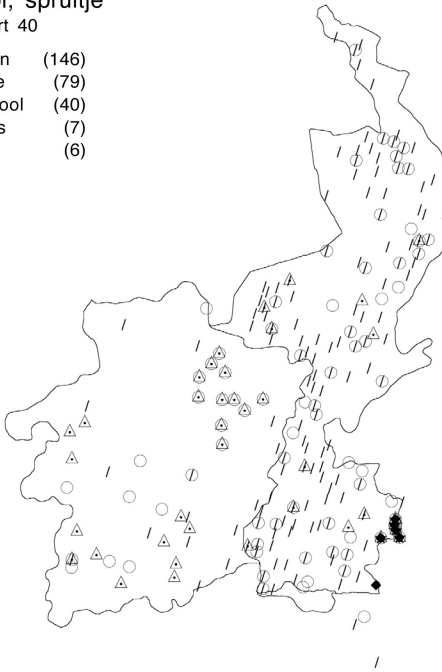
Kaart 39

- / eeuwig moes (43)
- splijtkool (36)
- △ splijtmoes (11)



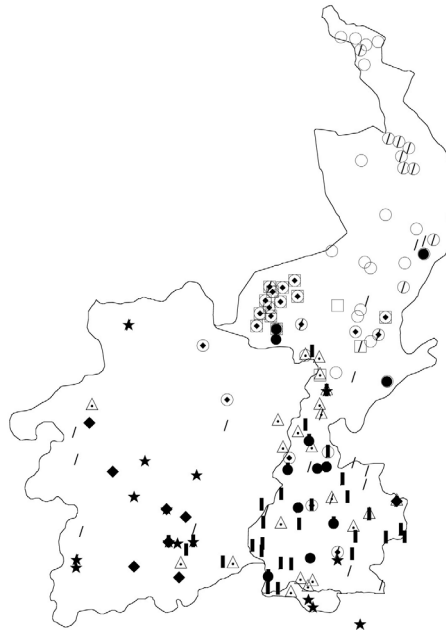
**Spruitkool, spruitje**  
Kaart 40

- / spruiten (146)
- spruitje (79)
- △ spruitkool (40)
- ◆ knopjes (7)
- ★ spruis (6)



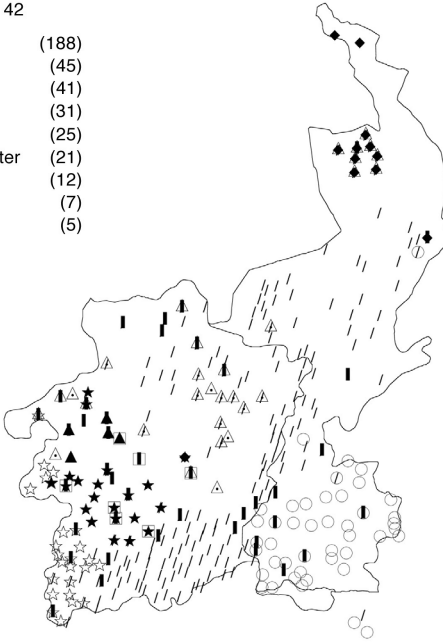
**Boerenkool**  
Kaart 41

- / boerenkool (46)
- boerenmoos (42)
- ▬ kool (32)
- ⊙ krulmoos (23)
- △ krulkool (22)
- slecht moos, slechte kool (17)
- ★ kroeskool, kroezelkool (15)
- groenmoos (12)
- ◆ winterkool (8)



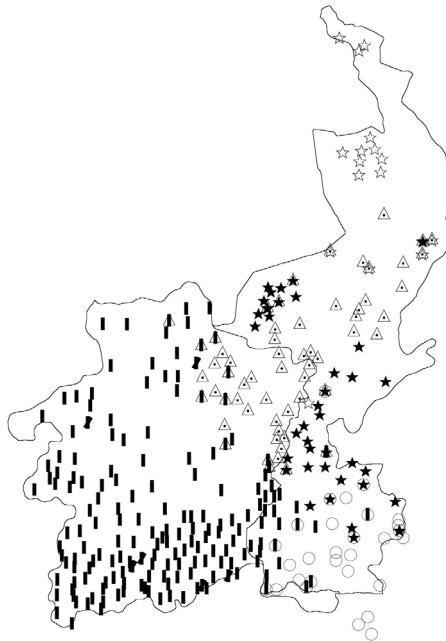
Peul, dop  
Kaart 42

- / schaal (188)
- leut (45)
- ▬ peul (41)
- △ hauw (31)
- ☆ schulp (25)
- ★ dols, dolster (21)
- ◆ bast (12)
- slooster (7)
- ▲ haal (5)



Peulen, doppen (ww.)  
Kaart 43

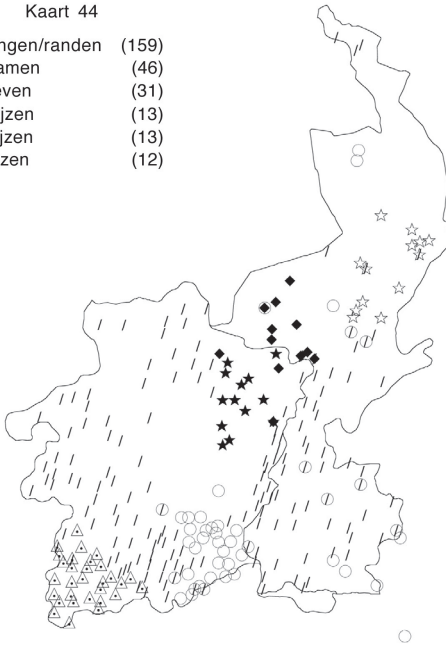
- ▬ peulen (178)
- △ uitdoen (60)
- ★ keveren (39)
- leuten (30)
- ☆ doppen (19)
- ♣ schalen (6)



Draden of randen van peulvruchten

Kaart 44

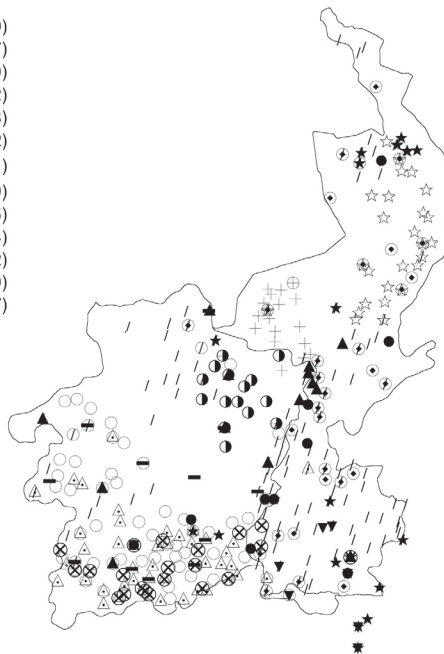
- / ringen/randen (159)
- vamen (46)
- △ reven (31)
- ☆ pijzen (13)
- ★ vijzen (13)
- ◆ lezen (12)



Ringen, draden verwijderen van peulvruchten

Kaart 45

- / (bonen) ringen (120)
- ringen enz. afdoen (57)
- △ schoonmaken (40)
- ⊙ afhalen (32)
- ☆ pijzen (28)
- + lezen (22)
- ⊗ ringen enz. aftrekken (21)
- ★ vimmen (20)
- ⊖ vijzen (15)
- ▲ stropen (14)
- peulsen (12)
- plukken (10)
- ▼ leuten (7)



Kapucijner  
Kaart 46

- / kapucijners (72)
- grauwe erwten (6)
- △ oudewijven (6)
- ★ keker (2)



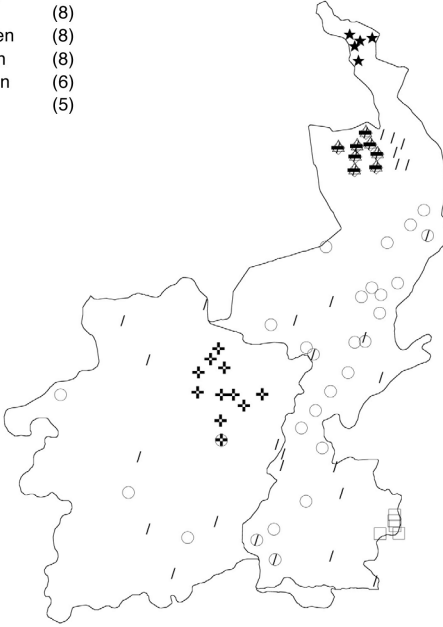
Kievitsboon  
Kaart 47

- / kievitsbonen (13)
- boterbonen (7)
- + (kievits- mussen)eitje (3)
- △ gespikkelde bonen (3)



**Snijboon**  
Kaart 48

- / snijbonen (36)
- krombekken (28)
- + wollewantjes (11)
- bloeiers (8)
- ◇ pronkbonen (8)
- △ spekbonen (8)
- fietsbonen (6)
- ★ snijers (5)



**Sperzieboon**  
Kaart 49

- / prinses(sen)bonen (66)
- breekbonen (37)
- △ sperziebonen (19)
- ◇ sokkerbonen (15)
- slabonen (14)
- ★ struik(jes)bonen (13)
- boon, boontje (12)
- ☆ boterbonen (10)





**Staaiboon**

Kaart 50

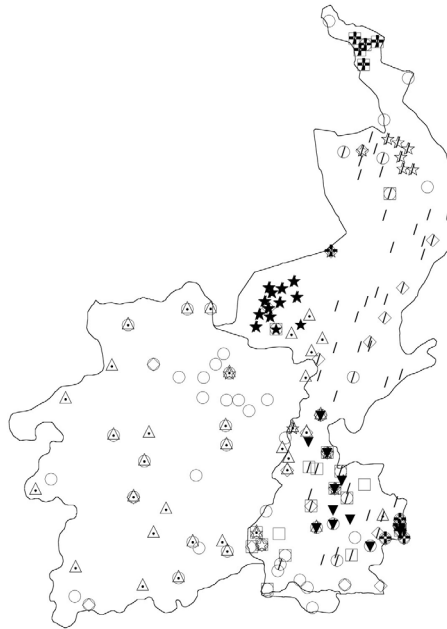
- / staakbonen (28)
- stek(ken)bonen (27)
- ▲ stokbonen (5)



**Tuinboon**

Kaart 51

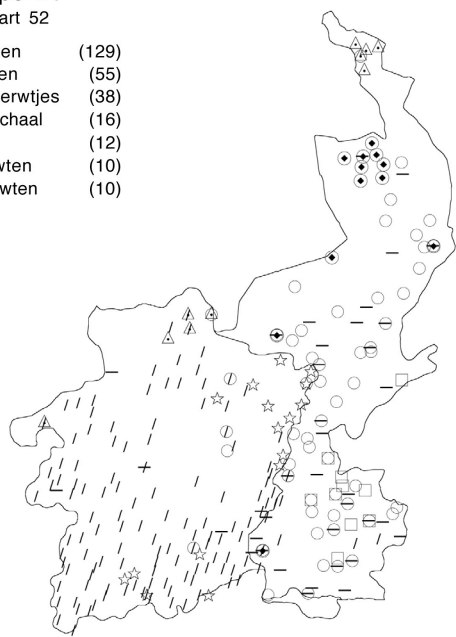
- / wollebonen (80)
- paardsbonen (63)
- △ labbonen (35)
- ◇ spekbonen (28)
- ☆ wollewantjes, -woepen (26)
- dikke bonen (23)
- ★ kniebonen (14)
- ✦ wasbonen (12)
- ▼ morenbonen (11)





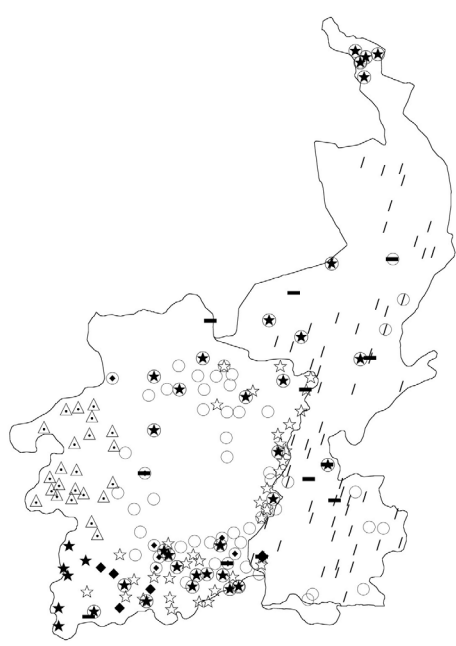
### Doperwt Kaart 52

- / peulerwten (129)
- doperwten (55)
- erwten, erwties (38)
- ☆ zonder schaal (16)
- ⊙ dopper (12)
- kevererwten (10)
- △ schaal(er)wten (10)



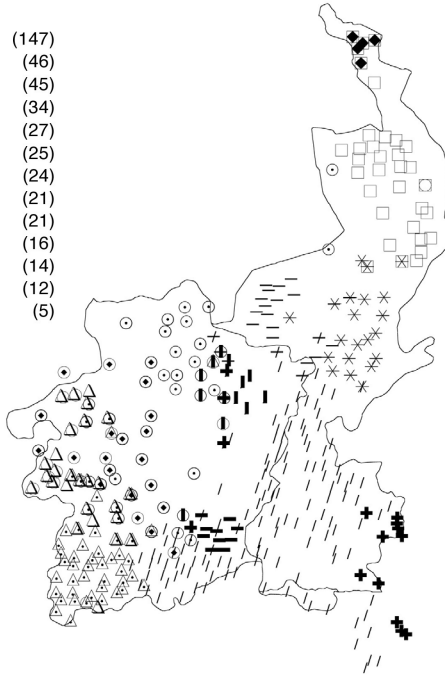
### Peulerwt Kaart 53

- / peulen, peultjes (59)
- sokkererwten (47)
- ☆ (erwten) bet/met de schaal (39)
- ⊙ schaal(er)wten (31)
- △ sluim(er)erwten (23)
- peulerwten (12)
- ⊙ suikererwten (10)
- ★ schulperwten (6)
- ◆ kikkererwt (5)



Ui, ajuin  
Kaart 54

- / un, unne (147)
- juin, joun, juun (46)
- △ djaan (45)
- look en sst. (34)
- △ djuin (27)
- unj(e), undj(e) (25)
- ajuin (24)
- jaan (21)
- \* ooj (21)
- ┆ inj(e), indj(e) (16)
- en (14)
- + unlauch (12)
- ◆ zwiebel (5)



Sjalot  
Kaart 55

- / sjarlot (191)
- sjalot (107)

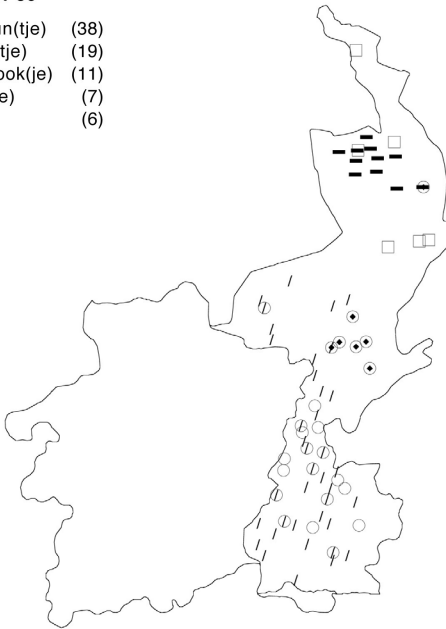




### Zilveruitje

Kaart 56

- / sint-jansun(tje) (38)
- zilver-un(tje) (19)
- sint-janslook(je) (11)
- zilverui(tje) (7)
- look(je) (6)



### Knoflook

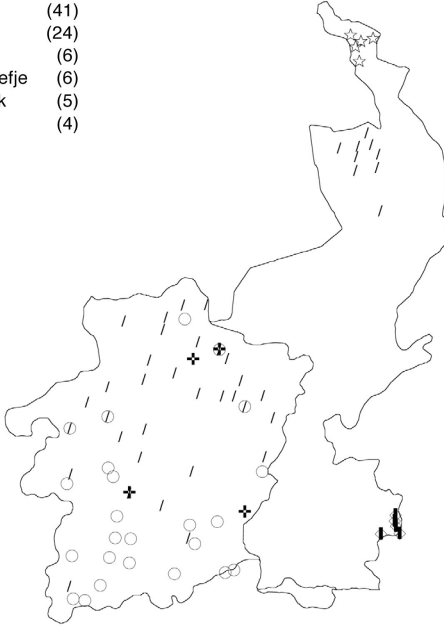
Kaart 57

- / knoflook (53)
- look (42)
- bol look (36)
- ▬ knofloof (4)
- knoplook (3)



**Bieslook**  
Kaart 58

- / bieslook (41)
- look (24)
- ▬ biesloof (6)
- ◇ unlauchpiefje (6)
- ☆ pijpjeslook (5)
- ✦ biessen (4)



**Prei**  
Kaart 59

- / poor (239)
- prei (54)
- ▬ poier (33)
- ☆ look (29)
- ⊙ porrei (26)
- spoor (24)
- △ breedloof (10)





## Peen, wortel

Kaart 60

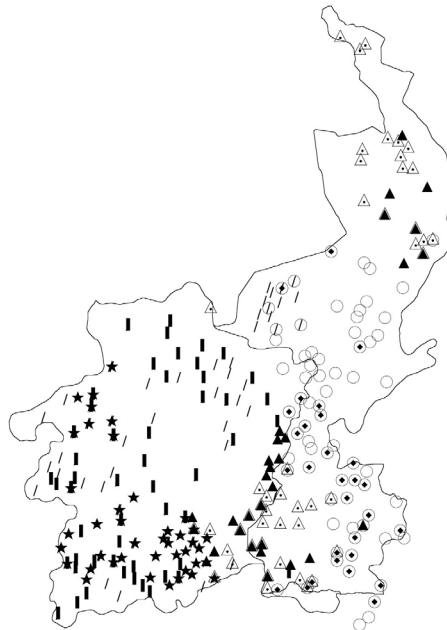
- / poten en sst. (50)
- moren en sst. (22)
- △ wortelen (13)
- ◆ wortelenpenen (5)



## Worteltje(1)

Kaart 61

- / pootjes en sst. (62)
- ▬ poten en sst. (52)
- moortjes en sst. (51)
- △ worteltjes en sst. (47)
- ★ mollenstaarten en var. van mol (42)
- moren en sst. (30)
- ▲ wortelen en sst. (30)







### Worteltje (2)

Kaart 62

- / hete (-) (59)
- hof, gaard enz. (-) (38)



### Schorseneer

Kaart 63

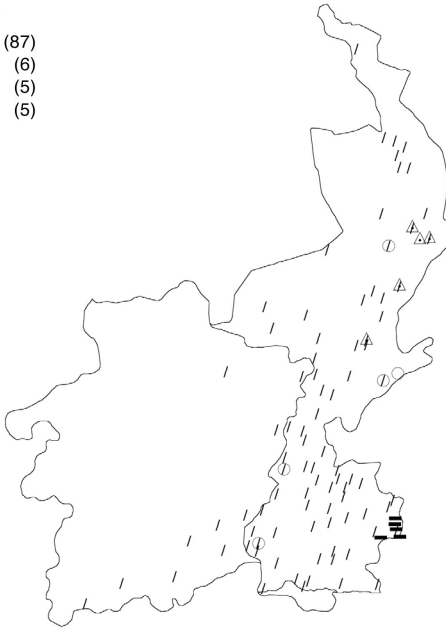
- / schorseneer (38)
- schorseneel (10)
- △ galgenpeen (5)





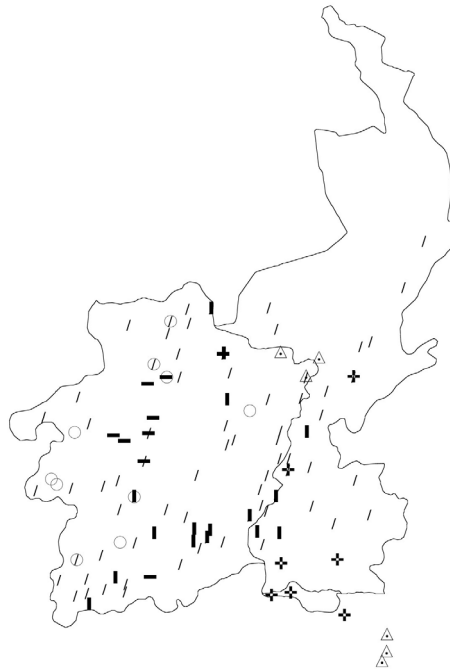
### Venkel Kaart 64

- / venkel (87)
- ▬ vensjel (6)
- foelie (5)
- △ venneke (5)



### Pastinaak Kaart 65

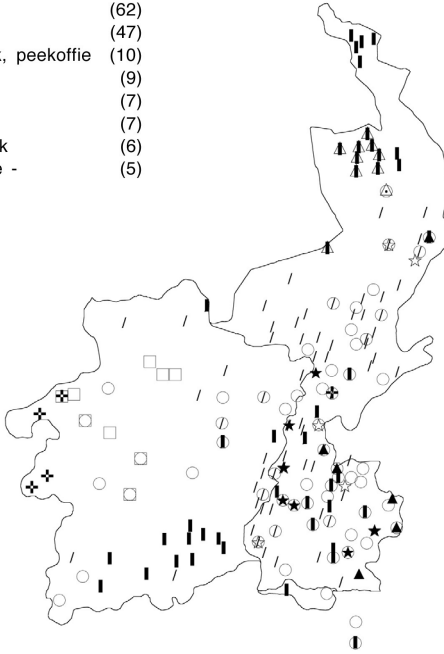
- / pastenaken en sst. (70)
- ▬ pastinaken en sst. (16)
- poten en sst. (10)
- ▬ pasnaken en sst. (9)
- + pasternakel en sst. (7)
- △ moren en sst. (6)



## Cichorei

Kaart 66

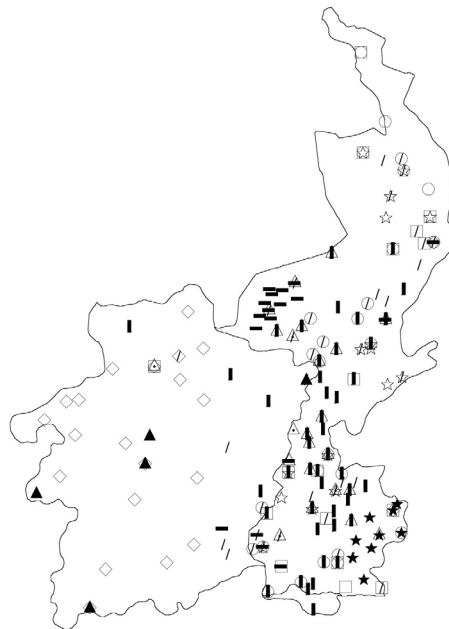
/	sokkerij	(73)
○	cichorei	(62)
▬	suikerij	(47)
△	koffiepeek, peekkoffie	(10)
□	prot	(9)
☆	buisman	(7)
★	surrogaat	(7)
▲	moekefoek	(6)
✚	bittere, de -	(5)



## Koolraap

Kaart 67

/	koolraap en sst.	(57)
▬	kolraap en sst.	(45)
○	(stek)reube	(27)
△ (-)	boven de grond/aarde	(23)
◇	raapkool	(22)
▬	kolleraap, ko(o)lderaap	(19)
□	koolrabie, koolrabel	(17)
☆	knol(raap)	(16)
★	konrabel en sst.	(9)
▲	raap	(5)





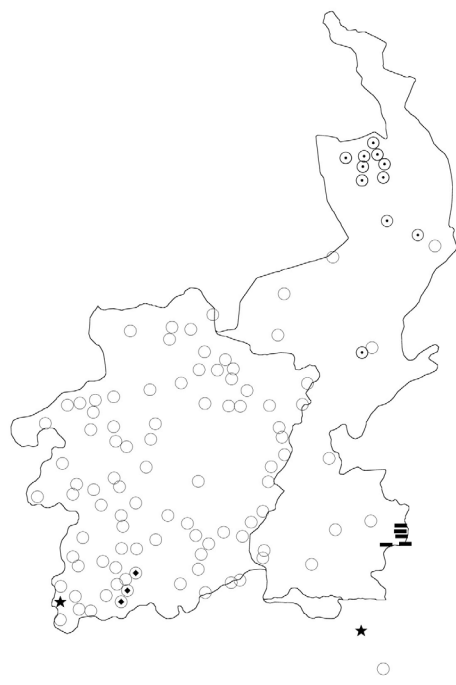
### Augurk Kaart 68

- / augurk(je) (64)
- komkommer(tje) (50)
- ▬ gurk (8)
- ★ cornichon (6)



### Komkommer Kaart 69

- komkommer(tje) (101)
- slangkommer (11)
- ▬ gurk (6)
- ⊙ komkommel (4)
- ★ cornichon (2)





**Toekruid, algemeen**  
Kaart 70

- / kruid (51)
- gekruid (44)
- △ specerij (10)



**Bonenkruid**  
Kaart 71

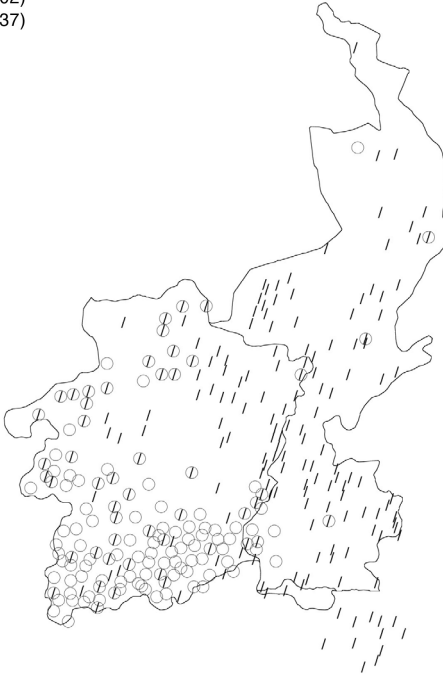
- / bonenkruid (86)
- bonenkruidje (44)
- ▲ kondsel (4)





### Tuinkervel Kaart 72

- / kervel (202)
- kelver (137)



### Peterselie Kaart 73

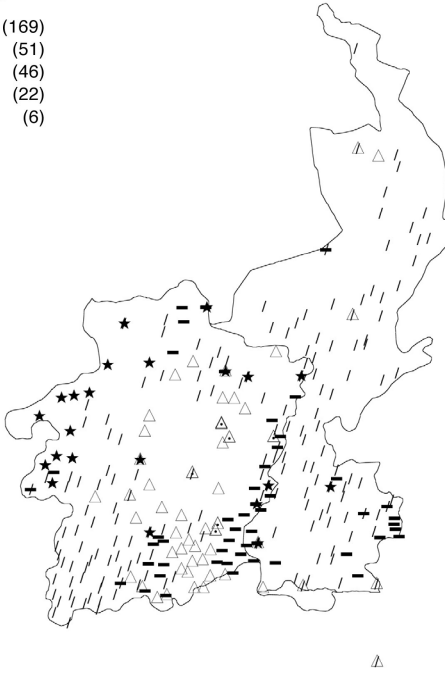
- / peterselie (167)
- petersel (90)
- ▬ peterselje (23)
- selder(ie) en sst. (9)
- ▲ persil (fr.) (4)





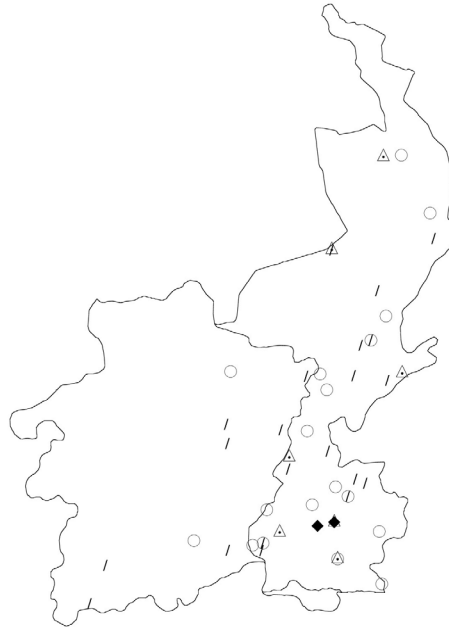
Selderij  
Kaart 74

- / selderie (169)
- selderij (51)
- △ sellerie (46)
- ★ selder (22)
- △ sellerij (6)



Citroenmelisse  
Kaart 75

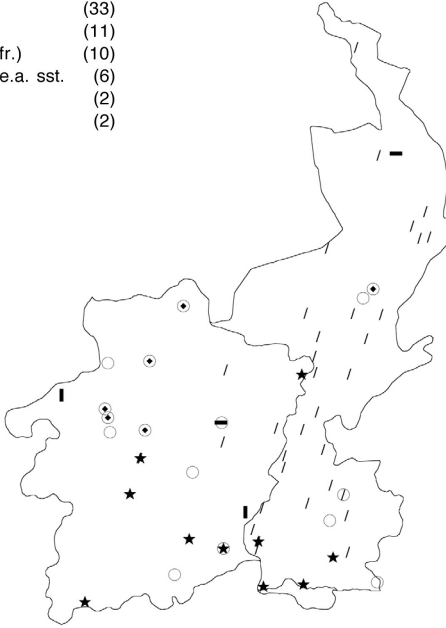
- / citroenkruid (21)
- (citroen)melisse (18)
- △ citroen-, andere sst. (7)
- ◆ averone (2)





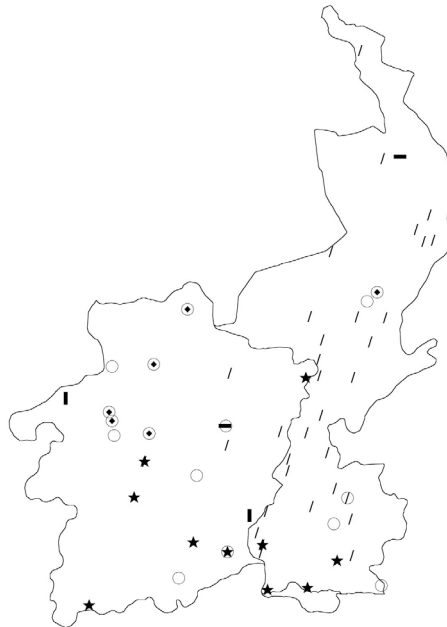
### Tuinkers Kaart 76

/ tuinkers	(33)
○ kers	(11)
★ cresson (fr.)	(10)
⊙ kerskruid e.a. sst.	(6)
▬ hofkers	(2)
┆ waterkers	(2)



### Besvrucht, algemeen Kaart 77

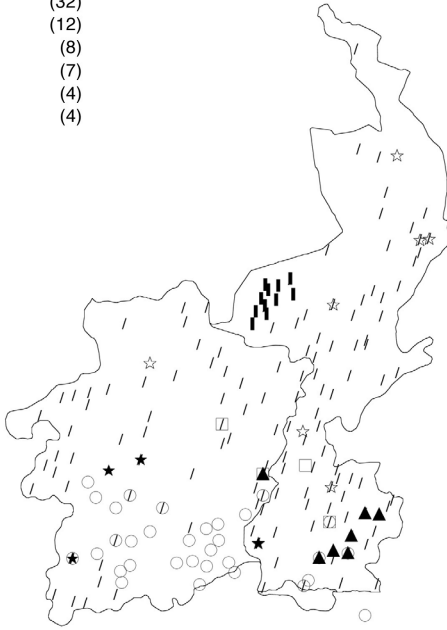
/ beer	(86)
○ bes	(53)
☆ miemer(t)	(24)
△ kral	(18)
▬ stek(s)beer	(7)
★ wiemer(t)	(7)
▲ kralletjesbeer	(5)
▬ moesbeer	(5)



Tros vruchten

Kaart 78

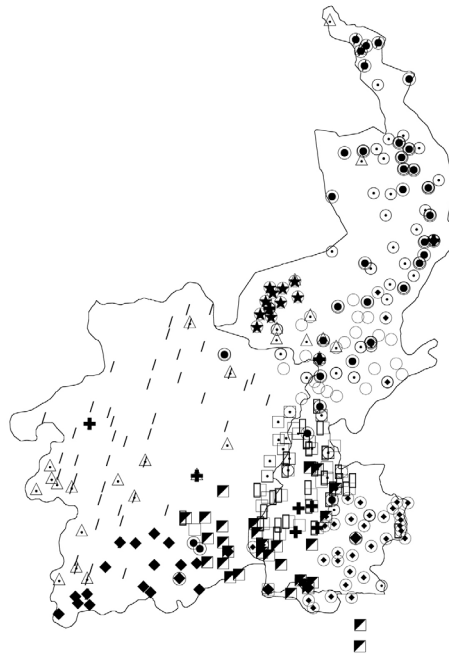
- / tros, trosje (131)
- koppel (32)
- ▬ trodzjel (12)
- ☆ riits (8)
- ▲ troemel (7)
- trommel (4)
- ★ tweeling (4)



Rode aalbes

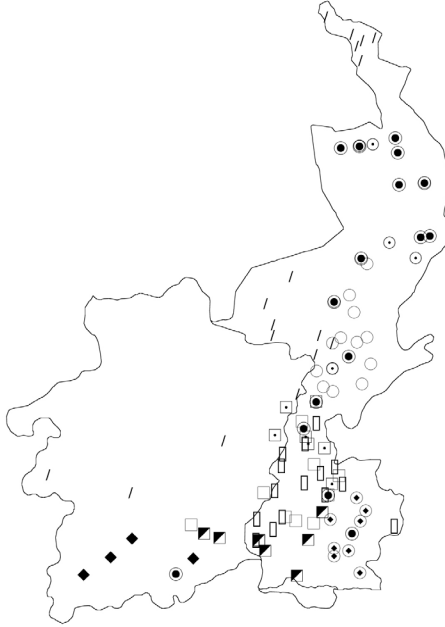
Kaart 79

- / (rode) sint-jansberen (55)
- (rode) miemerten (52)
- ◊ (rode) miemer (48)
- ◐ (rode) miemelen (42)
- (rode) miemeren (38)
- (rode) wiemer (33)
- ▭ (rode) wiemeren (30)
- ▨ (rode) wiemelen (29)
- △ (rode) beren (27)
- ◆ (rode) krnezelen (22)



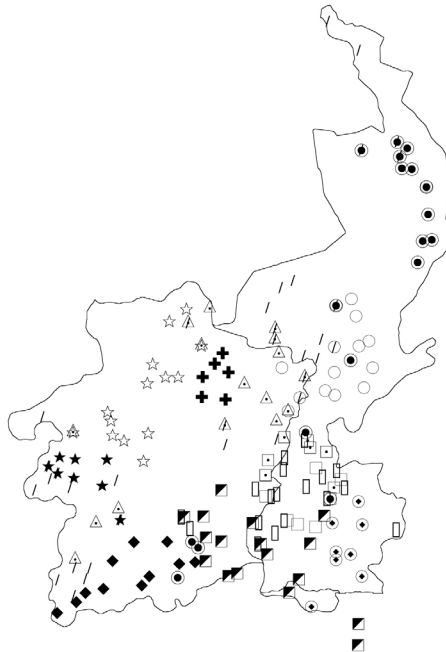
Witte aalbes  
Kaart 80

- / witte beren (17)
- (witte) miemereren (16)
- (witte) miemerten (15)
- (witte) wiemereren (15)
- (witte) wiemer (11)
- ◐ (witte) miemelen (9)
- ◑ (witte) wiemerten (7)
- ◒ (witte) wiemelen (7)
- ◓ (witte) miemer (5)
- ◆ (witte) kroezelen (4)



Zwarte bes  
Kaart 81

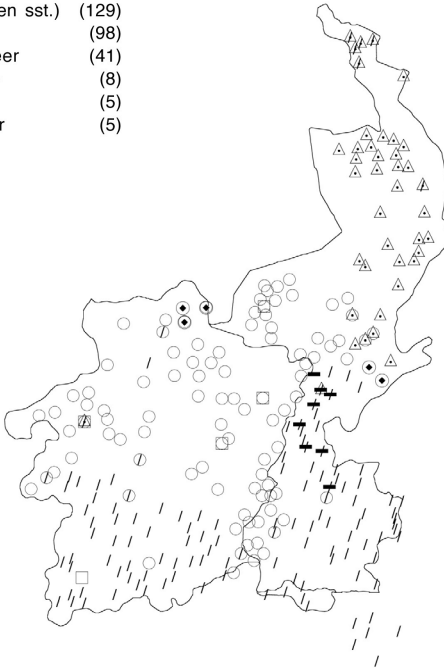
- / zwarte beren (35)
- (zwarte) miemereren (18)
- (zwarte) wiemereren (18)
- ◒ (zwarte) wiemelen (17)
- △ (zwarte) sint-jansberen (16)
- (zwarte) miemerten (14)
- ☆ moerberen (14)
- ◆ zwarte kroezelen (12)
- (zwarte) wiemer (9)
- ◐ (zwarte) miemelen (9)
- ★ hinnenberen (8)
- ◑ (zwarte) wiemerten (7)
- ✚ paardsberen (6)



Kruisbes

Kaart 82

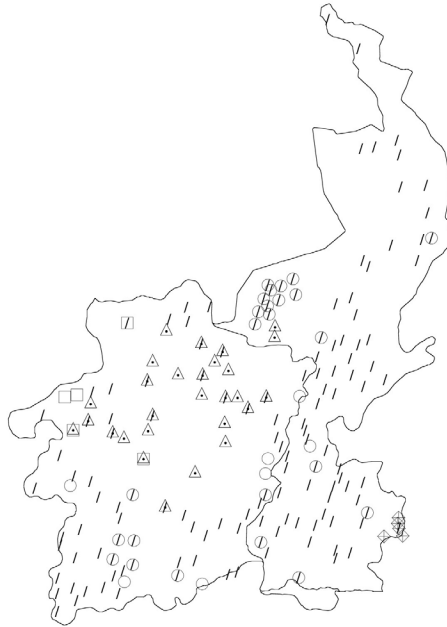
- / kroezel (en sst.) (129)
- kroenzel (98)
- △ stek(s)beer (41)
- ▬ kroezelte (8)
- knoersel (5)
- kroesbeer (5)



Framboos

Kaart 83

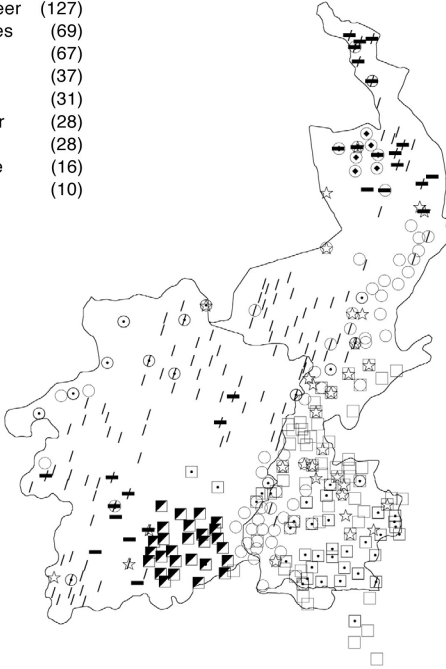
- / framboos (143)
- framboos (32)
- △ hennenbeer (28)
- ◆ brochmiemel (6)
- + hiembeer (6)
- hennenbes (5)



## Aardbei, vrucht

### Kaart 84

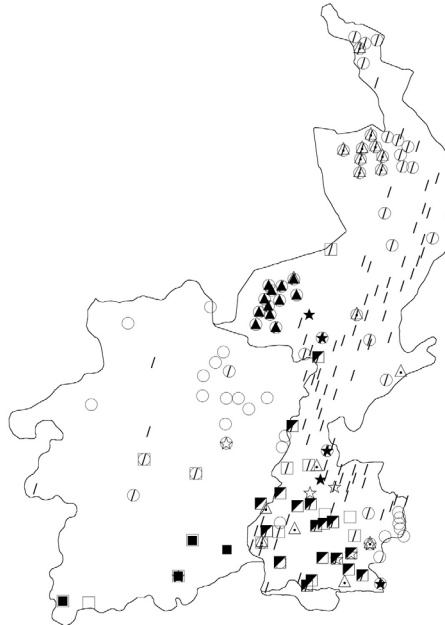
- |   |             |       |
|---|-------------|-------|
| / | aard(e)beer | (127) |
| ○ | aard(e)bes  | (69)  |
| □ | erbel       | (67)  |
| ▣ | elber       | (37)  |
| ☆ | aardbei     | (31)  |
| — | aardsbeer   | (28)  |
| ▣ | ebber       | (28)  |
| ○ | aardbezie   | (16)  |
| ● | aardsbes    | (10)  |



## Wingerd, wijnstok

### Kaart 85

- |   |                   |       |
|---|-------------------|-------|
| / | (druiven)wingerd  | (125) |
| ○ | druif             | (74)  |
| △ | druivenstruik     | (18)  |
| ▣ | wijndruivenstruik | (18)  |
| □ | wijndruif         | (16)  |
| ▲ | druivenhengel     | (13)  |
| ☆ | wijnstok          | (8)   |
| ★ | wijnrank          | (5)   |
| ■ | wijndruivenboom   | (4)   |



### Druiventros

Kaart 86

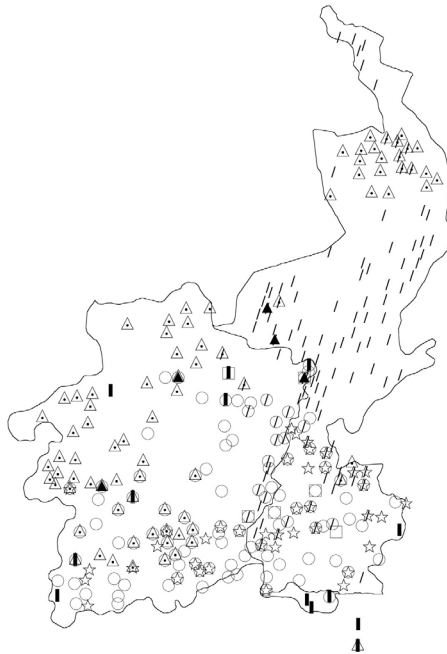
- / (wijn)druiventros (144)
- tros (wijn)druiven (24)
- △ troemel (en sst.) (9)
- ★ tros (5)
- ▲ troek (en sst.) (4)



### Boomgaard

Kaart 87

- / bongerd (119)
- fruitwei (106)
- △ bogaard (82)
- ☆ wei (40)
- boomgaard (13)
- gaard (6)
- ▲ (fruit)bogaard (5)



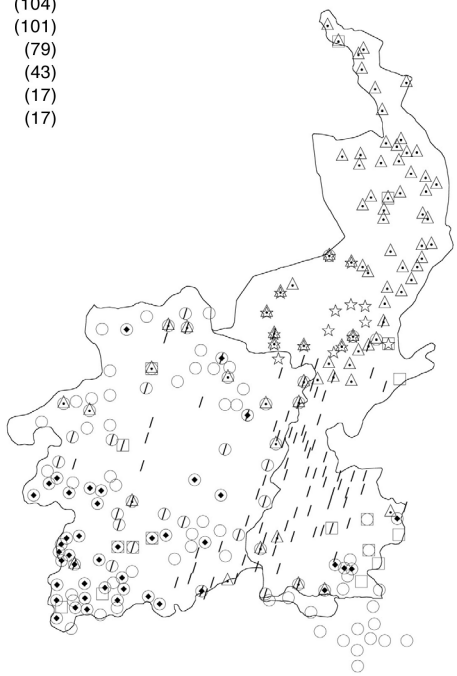




### Enten

Kaart 88

- / gruffelen (104)
- griffelen (101)
- △ enten (79)
- greffelen (43)
- ☆ loten (17)
- oculeren (17)



### Plukken, van fruit

Kaart 89

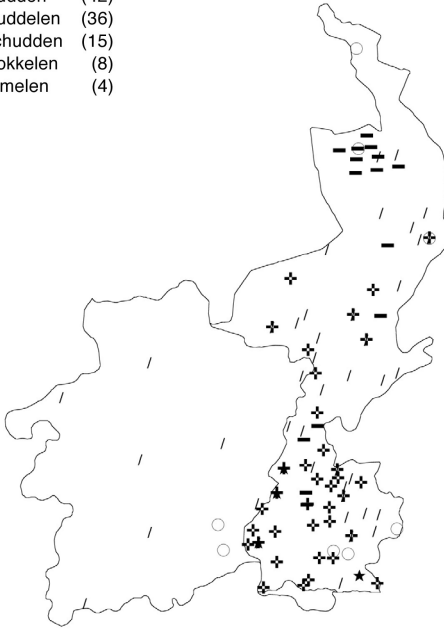
- / plukken (99)
- afdoen (12)
- ▮ afplukken (12)
- ★ zomeren (3)



Schudden van vruchten

Kaart 90

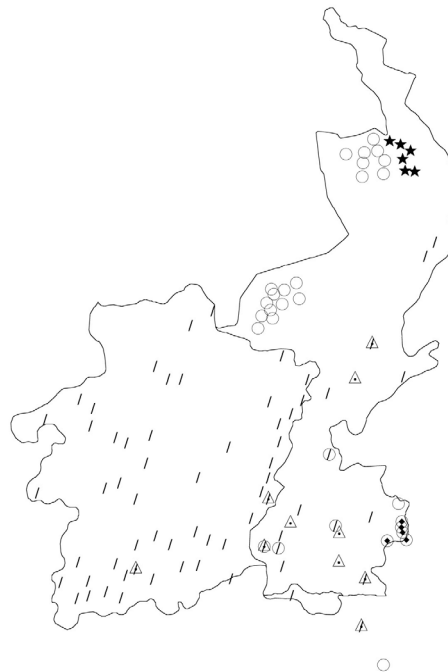
- / schudden (42)
- + schuddelen (36)
- afschudden (15)
- schokkelen (8)
- ★ rammelen (4)



Fruit, ooft, vruchten

Kaart 91

- / fruit (67)
- ooft (26)
- △ vruchten (10)
- ★ groenigheid (6)
- ◉ obst (du.) (6)





### Dauw op vruchten

Kaart 92

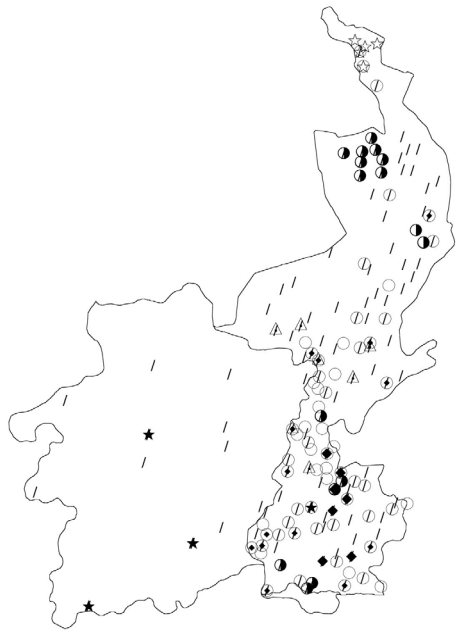
- / dauw (48)
- waas (19)
- △ dons (5)



### Onrijp, onvolgroeid

Kaart 93

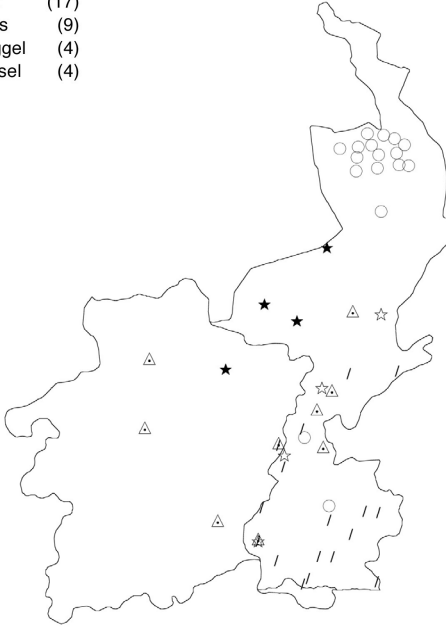
- / groen (126)
- onrijp (60)
- noodrijp (16)
- ⊙ niet rijp (14)
- △ vergaarijp(t) (7)
- ◆ verkruppeld (7)
- ☆ kreuzel (5)
- ★ vernepen (4)



## Onvolgroeide vrucht

Kaart 94

- / krauwel (17)
- krot (17)
- △ kruts (9)
- ☆ kraggel (4)
- ★ kratsetl (4)



## Blutsen, van een appel

Kaart 95

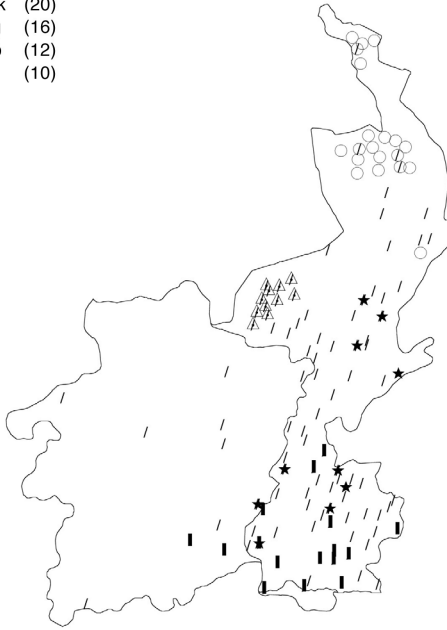
- / blutsen, bluts, enz. (89)
- butsen, gebutst (6)
- △ bletsen (4)
- kneuzen, gekneusd (4)
- ☆ kwetsen (4)





### Overrijp, beurs Kaart 96

- / melig (93)
- buikziek (20)
- ▬ meletig (16)
- △ gaarrijp (12)
- ★ murg (10)



### Rot, van fruit Kaart 97

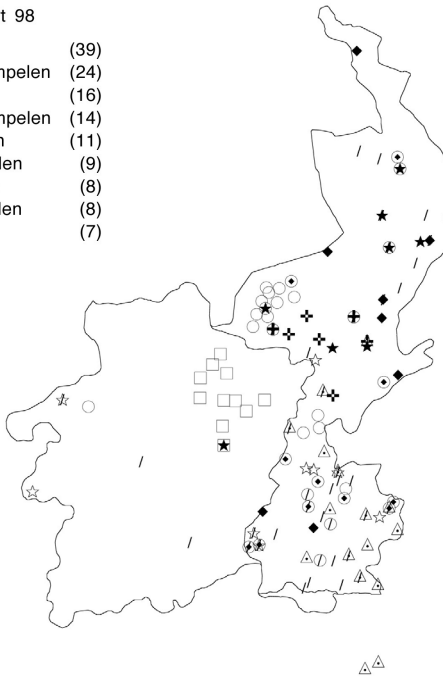
- / rot (91)
- vuil (25)
- △ gemaaiesteekt (11)
- ▬ kaafrot (8)
- ★ verschroepeld (7)
- verrot (4)



## Rotten, van fruit

Kaart 98

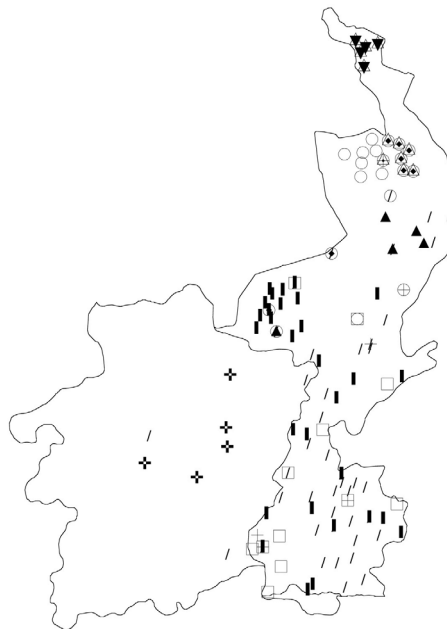
/	rotten	(39)
○	verschrumpelen	(24)
△	vuilen	(16)
⊙	verschrumpelen	(14)
□	schrimpen	(11)
☆	verrumpelen	(9)
◆	uitdrogen	(8)
★	verfrunselen	(8)
✦	frunselen	(7)



## Wormstekig fruit

Kaart 99

/	wormstekig	(42)
▬	wormsteek	(31)
○	gewormd	(13)
△	verpierd	(12)
□	ww. uitdrukkingen met worm	(12)
⊙	verwormd	(8)
+	aan-, ingestoken	(6)
✦	gemaai(e)steekt	(5)
▲	gepeerd	(5)
▼	pierig	(5)

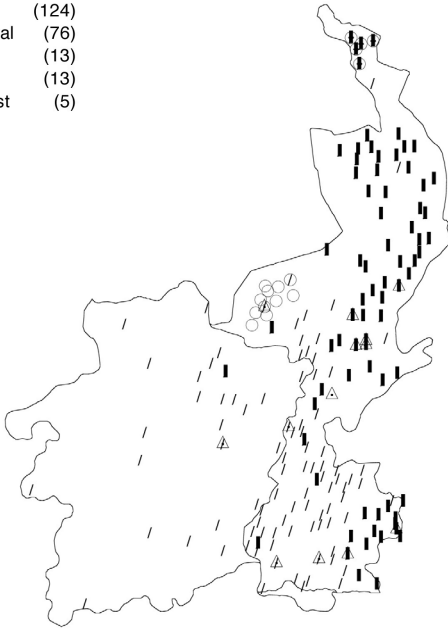




### Schil van een vrucht

Kaart 100

- / schil (124)
- ▬ schaal (76)
- bast (13)
- △ vel (13)
- boest (5)



### Klokhuis

Kaart 101

- / keets (48)
- kroos (15)





## Vlies in een vrucht

Kaart 102

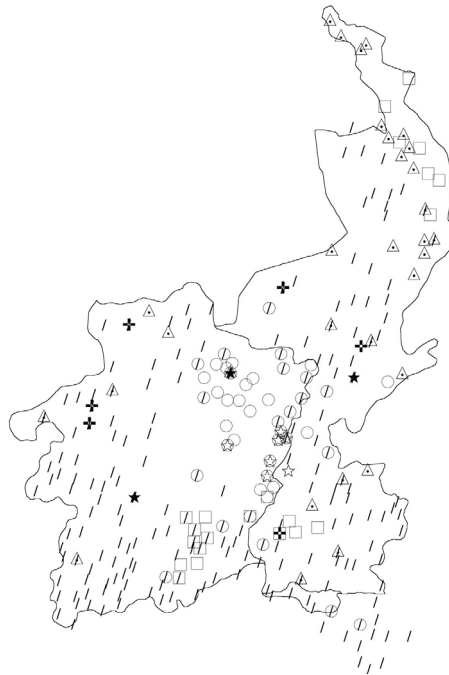
/ vlim	(26)
○ keets	(14)
△ vlies(je)	(10)
◆ vel(letje)	(6)
★ klok(ken)huis	(4)



## Pit, kern (van fruit)

Kaart 103

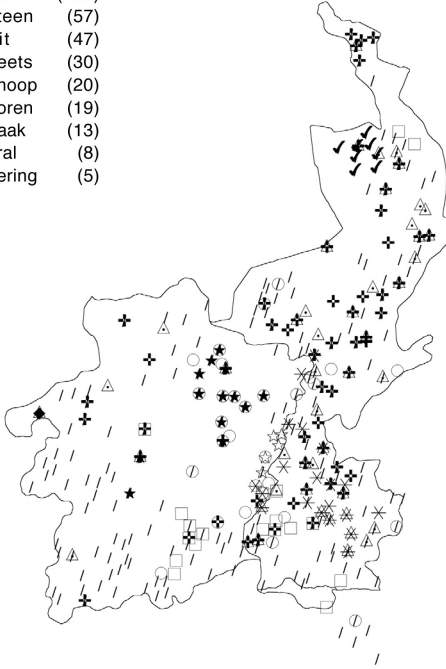
/ kern(tje)	(201)
○ keets	(45)
△ pit	(31)
□ koren	(22)
☆ kering	(7)
+ steen	(6)
★ baak	(3)



## Pit van een steenvrucht

Kaart 104

- / kern (205)
- + steen (57)
- △ pit (47)
- keets (30)
- × knoop (20)
- koren (19)
- ★ baak (13)
- ✓ kral (8)
- ☆ kering (5)



## Kern van een pit

Kaart 105

- / kern (73)
- △ pit (8)
- keets (5)



Sap van een vrucht

Kaart 106

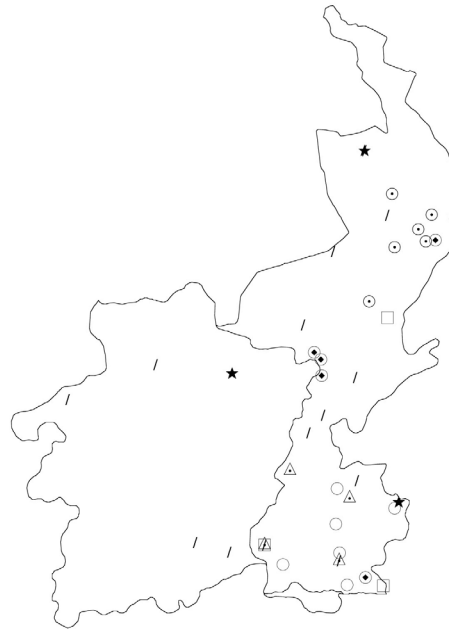
- / sap (101)
- nat (6)
- △ broei (4)
- saft (3)



Dik sap van steenvruchten

Kaart 107

- / gom (14)
- koekoeksstront (6)
- ⊙ koekoekszeiver (6)
- ⊙ koekoeksspij (5)
- △ snot (4)
- slijm (3)
- ★ spek (3)

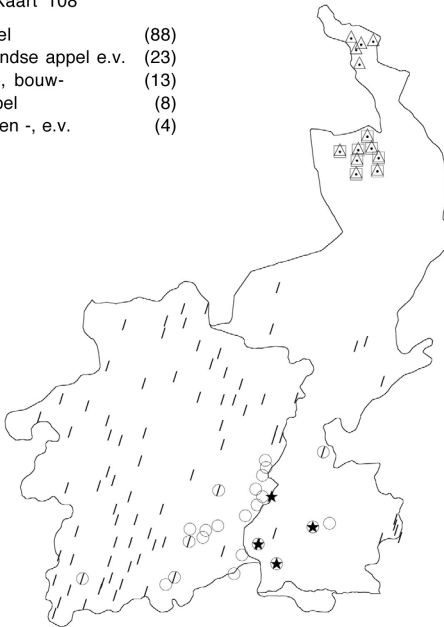




## Oogstappel

Kaart 108

- / oogstappel (88)
- oogstmaandse appel e.v. (23)
- △ boutappel, bouw- (13)
- kermisappel (8)
- ★ vaanse, een -, e.v. (4)

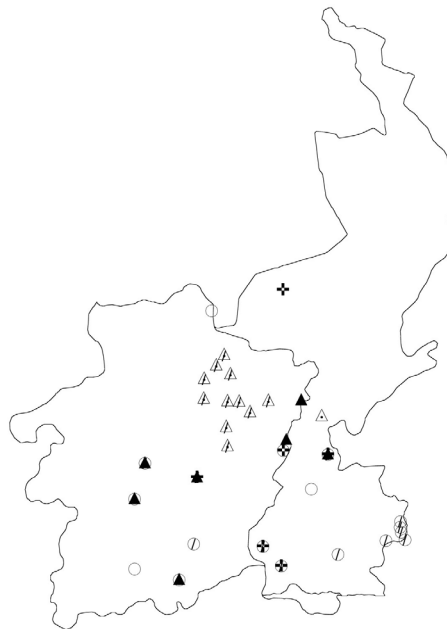


/

## Bellefleur

Kaart 109

- / keulemannetje (25)
- bellefleur (18)
- △ schaapkopje (12)
- ⊕ ossenkop (7)
- ▲ schaapsmultje (7)





### Goudrenet

Kaart 110

- / goudrenet (17)
- renet (12)
- △ bellenbos (8)
- graafschaal (6)
- rode renet (2)



### Grauwe renet

Kaart 111

- / rabauw (34)
- rabauwappel (9)
- rauwschaal (6)
- △ grijsje (5)





### Rode renet, sterappel Kaart 112

- / binnenrode, -roodje (41)
- ☆ sterappel(tje) (16)
- wijnapfel (15)
- buitenrode (6)



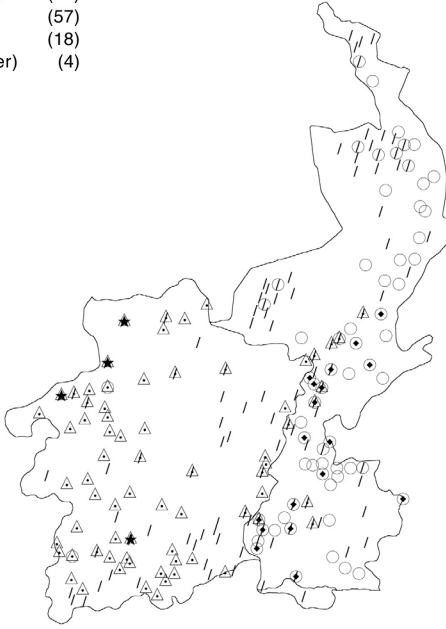
### Perenboom Kaart 113

- / perenboom (33)
- perel (2)



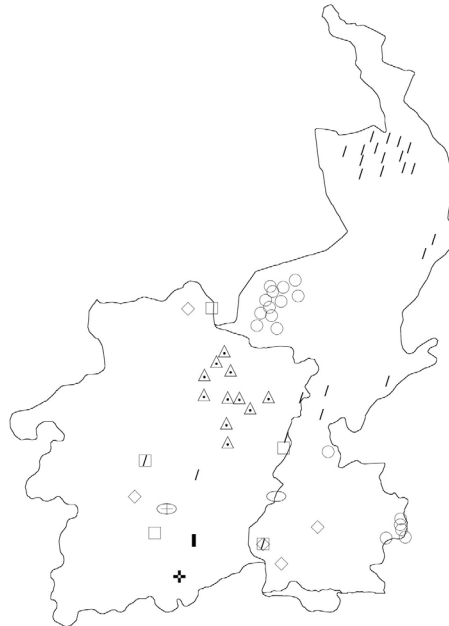
**Kweeper**  
Kaart 114

- / kweeper (109)
- △ kweekpeer (71)
- kwee (57)
- ◉ kweetje (18)
- ★ vring(peer) (4)



**Pruim, soorten**  
Kaart 115

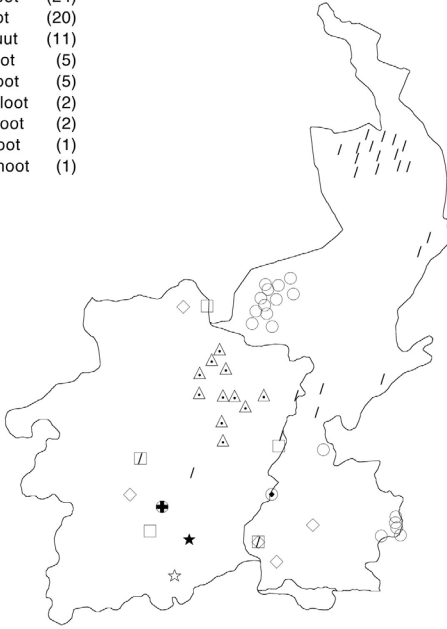
- / pruim (24)
- reine claudie (fr.) (20)
- △ bakpruim (11)
- priester(pruim) (5)
- ◇ oogstpruim (5)
- ⊖ eierpruim (2)
- + quetsche (2)
- ✚ chick (1)
- ┃ kriek (1)
- kierk (0)





Reine claude lex.var.  
Kaart 116

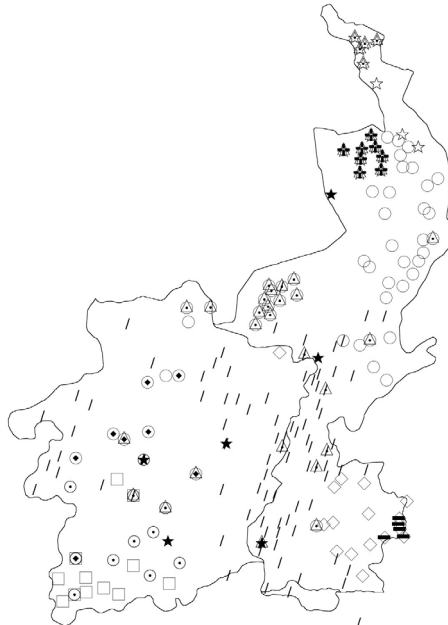
- / ringeloot (24)
- ringelot (20)
- △ ringeloot (11)
- regeloot (5)
- ◇ riggeloot (5)
- ⊙ gringeloot (2)
- ✚ rengeloot (2)
- ☆ regenoot (1)
- ★ rengenoot (1)



+

Perzik  
Kaart 117

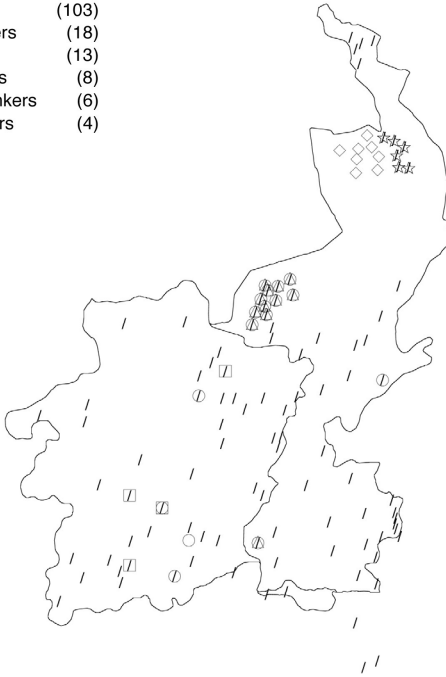
- / pêche (88)
- peers (48)
- △ merketon (40)
- ◇ peets (18)
- ☆ pierk (16)
- peetsel (12)
- ⊙ pjersel (11)
- ⊙ peersel (8)
- ✚ spiers (8)
- ★ perzik (6)
- ▬ pluche-pruim (6)



## Kers, zoete soorten

Kaart 118

- |              |       |
|--------------|-------|
| / kers       | (103) |
| ○ vleeskers  | (18)  |
| △ waal       | (13)  |
| ◇ wijnkers   | (8)   |
| ☆ mussenkers | (6)   |
| □ beekkers   | (4)   |



## Morel, zure kers

Kaart 119

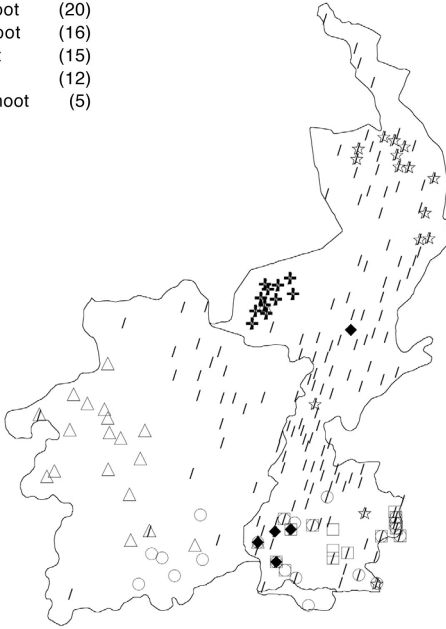
- |                            |      |
|----------------------------|------|
| / morel                    | (19) |
| ○ kriek                    | (12) |
| △ meikers                  | (8)  |
| ☆ duivelskers, duivelskral | (4)  |
| ◆ noordkers, noordkriek    | (4)  |
| ★ varkenskers              | (4)  |



## Okkernoot

Kaart 120

- / noot (171)
- dikke noot (23)
- △ okkernoot (20)
- boomnoot (16)
- ☆ walnoot (15)
- ✦ baak (12)
- ◆ paardsnoot (5)



## Afslaan, van noten

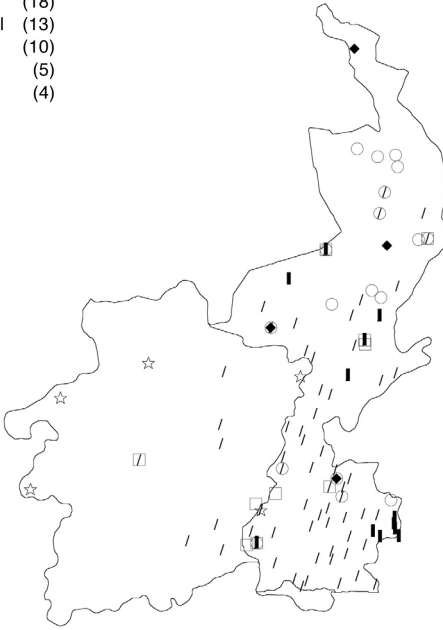
Kaart 121

- / slaan (50)
- houwen (21)
- ▬ afslaan (11)
- △ rammelen (10)
- ⊙ afhouwen (6)
- ☆ beuken (6)
- ★ afgooien (4)



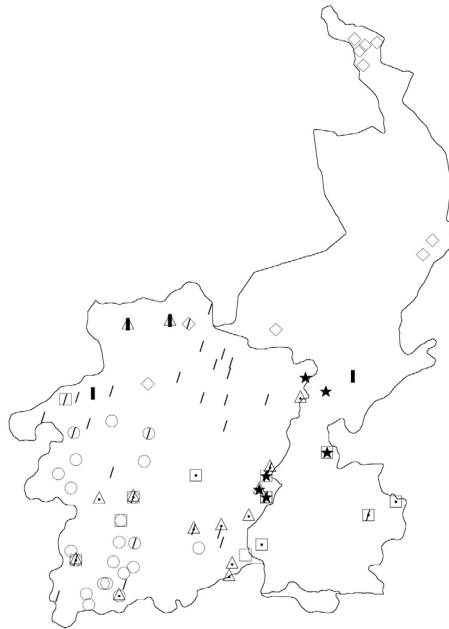
**Notendop**  
Kaart 122

- / schaal (67)
- bast (18)
- ▬ nootschaal (13)
- bolster (10)
- ☆ schulp (5)
- ◆ boest (4)



**Bolster van de okkernoot**  
Kaart 123

- / bolster (32)
- sloester (22)
- △ schil (14)
- ◇ boest (10)
- schaal (7)
- ★ leut (6)
- ▣ notenschaal en andere sst met schaal (6)
- ▬ pel (4)





# Leeg, gezegd van een noot

Kaart 124

- / doof (70)
- leeg (30)
- △ loos (6)
- ☆ voos (4)
- hol (3)





WLD I, 7



# Alfabetisch register

*van trefwoorden, lexicale varianten (cursief) en lemmatitels (kleine hoofdletters)*

## A

- aaberen* 101  
*aadbeer* 108  
*aadbees* 108  
*aadbei* 108  
*aadbes* 108  
*aadbezie* 108  
*aadsbeer* 108  
*aadsbees* 108  
 aal 101  
*aalbeer* 107  
*aalbeer, rooj* ~ 101  
*aalbeer, witte* ~ 102  
*aalbeer, zwarte* ~ 103  
 aalber 101  
 aalber 97, 101  
 aalberen 101  
 aalberen, rode ~ 101  
*aalberen, rooj* ~ 101  
 aalberen, witte ~ 102  
 aalberen, zwarte ~ 103  
*aalbes* 101  
 AALBES, RODE ~ 99  
*aalbes, rooj* ~ 101  
 AALBES, STRUIK 99  
 AALBES, WITTE ~ 102  
*aalbes, zwatte* ~ 103  
 aalbessen 101  
 aalbessen, rode ~ 101  
 aalbessen, zwarte ~ 103  
 aalpoel 9  
 aane, bonen ~ staken 64  
 aangeleg 2  
 aangestoken 121, 124  
 aangevreten door worm 124  
 aanslag 119  
*aapoel* 9  
*aarbeer* 101, 108  
*aarbees* 108  
*aarbei* 108  
*aarbeis* 108  
*aarbes* 108  
*aarbezie* 108  
 aard, konrabel onger de ~ 83  
 aardbeer 107, 108  
*aardbees* 108  
 AARDBEI 107  
 aardbei 108  
*aardbeis* 108  
 aardberen 101  
 aardberen, witte ~ 102  
*aardberzie* 108  
 aardbes 108  
 aardbezie 108  
 aardbezing 108  
 aardbonen 63  
 aarde, kolderaap boven de ~ 83  
 aarde, konrabel boven de ~ 83  
 aarde, koolraap boven ~ 83  
 aarde, koolraap boven de ~ 83  
 aarde, koolraap boven het ~ 83  
 aarde, koolraapie boven gen  
 ~ 83  
 aardebber 108  
 aardebeer 108  
 aardebes 97, 108  
 aardgallen 38  
 aardmiemert 108  
 aardsbeer 108  
*aardsbees* 108  
 aardsbes 108  
 aardsbezie 108  
*aarebeer* 108  
*aarebees* 108  
*aarsbeer* 108  
*aarsbees* 108  
 ABRIKOOS 143  
 abrikoos 107, 143  
 ader 4  
 af, stro om ~ te dekken 59  
 afdekstro 59  
 afdoen 58, 117  
 afdoen, de reven ~ 58  
 afdoen, de ringen/randen ~ 58  
 afdoen, de ringen/randen er ~ 58  
 afdoen, draden ~ 58  
 afdoen, er ~ 58  
 afdoen, liezen ~ 58  
 afdoen, raven ~ 58  
 afdoen, reven ~ 58  
 afdoen, ringen/randen ~ 58  
 afdoen, vamen ~ 58  
*afdoen, veem* ~ 58  
*afdoen, veum* ~ 58  
 afdoen, vliezen ~ 58  
 afdraaien 58  
 afenten 115  
 AFGEVALLEN, FRUIT, ~ 117  
 afgooien 148  
 afgreffelen 115  
 afgreffelingen 115  
 afgreffingen 115  
 afgriffelen 115  
 afgruffelen 115  
 afhalen 58  
 afhouden 148  
 afkleppelen 148  
 aflietzen 58  
 afpeulen 58  
 afplukken 117  
 afranden 58  
 afrapen 58  
 afringen 58  
 afschokkelen 117  
 afschuddelen 117  
 afschudden 117  
 afslaan 148  
 AFSLAAN, VAN NOTEN 148  
 afslagen 148  
 afsnijden, scheuten ~ 116  
 afstropen 58  
 aftrekken 58  
 aftrekken, de reven ~ 58  
 aftrekken, de ringen/randens van  
 ~ 58  
 aftrekken, draden ~ 58  
 aftrekken, reven ~ 58  
 aftrekken, ringen ~ 58  
 aftrekken, vamen ~ 58  
 ajuin 70  
 aker 7  
 akkerviooltje 19  
*aksbeer* 101



*andief* 36  
*andijve* 36  
*andijvel* 36  
*andijver* 36  
*andijvert* 36  
*andijvet* 36  
 ANDIJVIE 35  
*andijvie* 36, 46  
*andijviesalade* 36  
*andijviesla* 36  
*andijvieslaai* 36  
*anduiwel* 36  
*anelier* 17  
*angelier* 17  
*angsbartelen* 104  
*angsbeer* 101  
*angsberen* 101, 104  
*angsberten* 104  
*angsbostelen* 104  
*anijvie* 36  
*anjel* 17  
*anjeleit* 17  
 ANJELIER 17  
*anjelier* 17  
*anjer* 17  
*ansbartel* 104  
*antwerps kruid* 95  
*api, pomme d'~ (fr.)* 135  
*appel schuddelen* 117  
*appel* 134  
*appel, graaf van de ~* 127  
*appel, oogstmaandse ~* 130  
*appel, oomondse ~* 130  
*appel, oosmaandse ~* 130  
*appel, oosmondse ~* 130  
*appel, oostmaandse ~* 130  
 APPEL, OVERIGE SOORTEN 134  
*appel, vaansen ~* 131  
*appel, zure ~* 135  
*appelbloei* 116  
*appelen schuddelen* 117  
*appelen van de boom*  
   *schuddelen* 117  
*appelenbleui* 116  
*appelenbloei* 116  
*appelenkeets* 125  
*appelenkits* 125  
*appelenkoos* 143  
*appelenkouw* 143  
*appelenkroos* 125, 126  
*appelschil* 124  
*appelenwei* 114  
*appelhuis* 126  
*appelkeer* 126  
*appelkeets* 125  
*appelkern* 126  
*appelkits* 125  
*appelkoos* 143  
*appelkouw* 143  
*appelkruimke* 125  
*appelkruimpje* 125

*appelpeer* 138  
*appels schudden* 117  
*appeltje* 134  
*appeltjes, kwade ~* 135  
*appelwei* 114  
*arenkroezel* 106  
*arm* 5  
*arm schaaap* 120  
*arm wicht* 120  
 ASPERGE 84  
*asperge* 85  
*aspergebonen* 62  
*aspergel* 85  
*asperre* 85  
*audijvie* 36  
 AUGURK 86  
*augurk* 86  
*augurkje* 86  
*augurkske* 86  
*augustappel* 130  
*auwdissel* 23  
*averone* 93  
*azebeer* 108

## B

*baak* 126, 127, 148  
*backen-ooft* 118  
*bag* 122  
*bagache* 84  
*bak* 11  
*bakkemuis* 137  
*bakpeer* 137  
*bakpruim* 141  
*balk* 4, 5  
*balroos* 16  
*balsamine* 26  
*balsemladeren* 21  
*bamd* 13  
*bamd, beemd* 114  
*bas* 120  
*bas* 149  
*bast* 56, 125, 149  
*bastaard* 50  
*bastenaai* 81  
*bastenaken* 80  
*bastenakenpoten* 80  
*bastenakes* 80  
*bastenei* 81  
*bastinaken* 81  
*bed* 15  
*beddeke* 15  
*beddekes maken* 30  
*bederven* 123  
*bedje* 15  
*bedjes maken* 30  
*bedorven* 122  
*beekkers* 145  
*beemd, bamd, ~* 114  
*beer* 101  
*beer* 97, 106, 107, 108

*beer, rooj ~* 101  
*beer, rooje ~* 101  
*beer, witte ~* 102  
*beer, zwarte ~* 103  
*beer, zwatte ~* 103  
*beerke* 101  
*beerkes, rooj ~* 101  
*beerkes, zwarte ~* 103  
*beert, rode ~* 101  
*beertjes* 101  
*beertjes, rode ~* 101  
*beertjes, witte ~* 102  
*beertjes, zwarte ~* 103  
*bees* 97, 99, 109  
*befrunseld* 122  
*befrunselen* 123  
*bel* 98, 99  
*beldeloevee* 141  
*belfleer* 131  
*belge-mine* 26  
*belle de boskoop* 132  
*belle de louvain* 141  
 BELLEFLEUR 131  
*bellefleer* 131  
*bellefleuring* 131  
*bellefleurke* 131  
*bellefleurtje* 131  
*bellenbos* 132  
*beren* 101, 103  
*beren, rode ~* 101  
*beren, roe ~* 101  
*beren, rooj ~* 101  
*beren, witte ~* 102  
*beren, zwarte ~* 103  
*beren, zwatte ~* 103  
*bergamot* 138  
*bergamotpeer* 138  
*bergsuikerij* 42  
*berholtjes* 11  
*berhout* 11  
*bermhout* 10  
*berumpeld* 122  
*berumpelen* 123  
*berumpseld* 122  
*berumseld* 122  
*berunselen* 123  
*bes* 97, 99, 109  
*bes* 101  
*BES, ZWARTE ~* 103  
*beschuitenbloem* 26  
*besje* 97  
*besnaken* 81  
*besnakenpoten* 81  
*bessen* 101  
*bessen, rode ~* 101  
*bessen, rooj ~* 101  
*bessen, rooje ~* 101  
*bessen, witte ~* 103  
*bessen, zwarte ~* 103  
*BESVRUCHT, ALGEMEEN* 97  
*bet, erwten ~ de schaal* 68

bet, erwten ~ de schulp 68  
 bet, erwten ~ dolzen 68  
 bet, erwten schalen 68  
 bet, erwten voor ~ de schaal te eten 68  
*betterwottels* 81  
 beugelen 148  
 beuken 148  
*beurhardi* 138  
 beurré hardy (fr.) 138  
 BEURS, OVERRIJP, ~ 121  
 beurze plekken 121  
*bezen, witte* ~ 103  
*bezen, zwarte* ~ 103  
*bezen, zwatte* ~ 103  
 bezie 97  
 beziën 101  
 beziën, rode ~ 101  
*beziën, rooj* ~ 101  
 beziën, zwarte ~ 103  
*beziën, zwatte* ~ 103  
*bezie, rooj* ~ 101  
*bezigen* 101  
 bezing 97  
*biemel* 101  
 biemelen 101  
 biemelen, rode ~ 101  
*biemelen, roe* ~ 101  
*bierkes, rooj* ~ 101  
*bierkes, witte* ~ 102  
 biesloof 73  
 BIESLOOK 73  
 bieslook 72, 73  
 biespeer 137  
 biessemlook 73  
 biessems 73  
 biessen 73  
 bijtkool 84  
 binnenhof 2  
 binnenkoer 2  
 binnenplaats 2  
 binnenrode 133  
*binnenroeje* 133  
*binnenroje* 133  
 binnenroodje 133  
*binnenruij* 133  
 bitter wortelen 81  
 bittere, de - 82  
*bitterpeeël* 81  
 bitterpeeën 81  
 bitterpoten 81  
 bitterwortel 82  
*bitterwottel* 82  
*bjanhout* 11  
*blaar van persbloem* 38  
 blad 38  
 bladeren van de paardenbloem 38  
 bladeren 38  
 bladerkool 50  
 bladkool 50

BLADKOOL, SNIJKOOL 49  
 bladmoes 50  
 bladselderie 92  
 blanke miemeren 102  
 blanket 145  
 blauwe pruim 141  
 blauwmei 25  
 blazers 65  
 bleek 13  
 bleekdries 13  
 bleekje 13  
 bleekplaats 13  
 bleekplak 13  
 bleekplei 13  
 bleekselderie 92  
 bleekwei 13  
 bleekweitje 13  
 blees 125  
 bletsen 120  
*bleui* 116  
 blezen 57  
 bloei 116  
 bloeien (mv.) 116  
 bloeiend hout 20  
 bloeiers 61  
 bloem 116  
*bloememkulefke* 15  
 bloemenbed 15  
 bloemengarde 15  
*bloemengade* 15  
 bloemenhof 15  
 bloemenhofje 15  
*bloemenhofke* 15  
 bloemenkool 53  
 bloemenkoolhofje 15  
 bloemenmoossem 15  
*bloemenof* 15  
 bloemenperk 15  
 BLOEMENTUIN 15  
 bloementuin 15  
 bloemenwarmoes 15  
*bloemerhof* 15  
 bloemhof 15  
*bloemke* — 21  
 BLOEMKOOL 52  
 bloemkool 53  
 BLOEMPERK 15  
 bloemperk 15  
 bloempje van egypte 21  
 bloemtuint 15  
 BLOESEM 116  
 bloesem 116  
 bloesems (mv.) 116  
 blook 13  
*blus* 121  
 bluts 121  
 blutsen 120  
 BLUTSEN, VAN EEN APPEL OF PEER 120  
*boed* 11  
 boerenerf 2

boerengeleg 2  
 boerengoed 2  
 boerenhof 2  
 BOERENKOOL 53  
 boerenkool 54  
 boerenmoes 54  
 boerenroos 17  
 boerentenen 65  
 boermesten 2  
*boes* 149  
 boest 125, 149  
 boester 149  
 bogaard 114  
 bogaardje 114  
*boged* 114  
*bogerke* 114  
 bok 99  
 bokel 149  
 boken 117  
 boksbonen 65  
 boksenspolver 65  
 boksoor 141  
 bol 43  
 bol hoflook 72  
 bol hoofd 50  
 bol knoplook 72  
 bol loof 72  
 bol look 72  
 bol, dikke ~ 43  
 bol, goeie ~ 43  
 bolkool 43  
 bolle kool 50  
 bolle, een - 50  
 bolletje 98  
 bolmoes 50  
 BOLSTER VAN DE OKKERNOOT 149  
 bolster 56, 149  
 bolsteren 57  
 bom 86  
 bom, witte ~ 135  
 bom, zure ~ 86  
 bomerd 31  
 bommelpeer 137  
 bommelroos 17  
*bommerd* 114  
 bonen aane staken 64  
 bonen halen 58  
 BONEN- OF ERWTENSTRO 59  
 bonen pijzen 58  
 bonen ringen 58  
 bonen van geneugte 65  
 bonen 63, 65  
 bonen, bonte ~ 61  
 bonen, bruine ~ 60  
 bonen, de ringen/randen van de ~ doen 58  
 bonen, de vamen vanne ~ trekken 58  
 bonen, dikke ~ 65  
 bonen, gekke ~ 64  
 bonen, gespikkelde ~ 61

bonen, grote ~ 65  
 bonen, hele ~ 65  
 BONEN, OVERIGE ERWTEN EN ~ 68  
 bonen, vamen van de ~ doen 58  
 bonen, witte ~ 65  
 bonenbast 56  
 bonengard 32  
*bonengeed* 32  
*bonengeerd* 32  
 BONENKRUID 89  
 bonenkruid 90  
 bonenkruidje 81, 90  
 bonenpoter 59  
 bonenranden 90  
 bonenranken 59  
 BONENRANKEN, ERWTENRANKEN  
 OF ~ 59  
*bonenreng* 59  
 bonenschaal 56  
 bonenstaak 31  
 BONENSTAAK, RIJSHOUT, ~ 31  
 bonenstek 31  
 bonenstok 32  
 bonestro 59  
 bonenwinden 59  
*bong* 114  
 bongerd 114  
*bonlowies* 138  
 bonne louise (fr.) 138  
*bonnerd* 114  
 bonte bonen 61  
*bood* 114  
 boom 4, 5  
 boom, appelen van de ~  
 schuddelen 117  
 BOOMGAARD 113  
 boomgaard 114  
 boom-gärtner 29  
 boomgriffelaar 29  
*boomjaad* 114  
*boomkesweker* 29  
 boomkweker 29  
 BOOMKWEKER, TUINMAN, ~ 29  
*boomnoos* 148  
 boomnoot 148  
 boompjesweker 29  
 boomslinder 29  
 boomsnijer 29  
 boomsnoeier 29  
 boomvlees 138  
 boomzetter 29  
 boom-züchter 29  
 boomzwik 4  
*boongaad* 32  
 boongard 32  
*boongeed* 32  
*boongeer* 32  
*boongeerd* 32  
 boonkruid 90  
 boonroede 32  
 boonspier 32

boonstaak 5, 31  
 boonstek 31  
 boonstok 32  
 boontjes 61, 63  
 boontjesthee 65  
 boorder 50  
 boorput 3  
 boos 150  
*boos* 149  
 bord 10, 11  
 borrens 11  
 borrenshoop 10  
 bos 10, 35  
 BOS GROENTE 35  
 bos hout 10  
 bosje 98  
*boske* 98  
 boskoop 132  
 boskoop, belle de ~ 132  
 bosviooltje 19  
 bot 35  
 boterblader 54  
 boterbonen 61, 63  
 boterboontjes 61, 63  
 boterkool 46, 47  
*boterkoolke* 46  
 boterkooltje 46  
 boterpeer 137  
 botje 35  
*bouster* 149  
 boutappel 131  
 bouwappel 131  
 bouwerd 114  
 boven knolletje ~ de grond 83  
 boven, kolderaap ~ de aarde 83  
 boven, kolenraap ~ de grond 83  
 boven, konrabel ~ de aarde 83  
 boven, koolraap ~ aarde 83  
 boven, koolraap ~ de aarde 83  
 boven, koolraap ~ de grond 83  
 boven, koolraap ~ het aarde 83  
 boven, koolraapje ~ de grond 83  
 boven, koolraapje ~ gen aarde  
 83  
 boven, raapkooltjes ~ de grond  
 84  
 boverd 114  
 boverdje 114  
*boverke* 114  
*braambeer, rooj* ~ 101  
*braambeer, witte* ~ 102  
 braambere, rode ~ 101  
 braambere, witte ~ 102  
 brabantse spruiten 52  
 brakkenie 84  
 bramboos 107  
 bramel 98, 109  
 bramenstruik 99  
 brand 11  
*brandhaalt* 11  
*brandholt* 11

BRANDHOUT 11  
 brandhout 11  
 brandhoutjes 11  
 breedloof 74  
 breedlook 74  
 breekbonen 61, 63  
 breekboontjes 63  
 breekerwt 67  
 brekers 63, 67  
*brenhoots* 11  
*brinjol* 143  
*briool* 143  
 brochmiemel 107  
 broedroos 17  
 broei 128  
 BROEIBAK 30  
 broeibak 31  
 broeikas 31  
 broeikast 31  
*brombeer* 104  
 bromberen 104  
*brommese sproeten* 52  
 bron 3  
*brankappel* 88  
 bronput 3  
 bronsbeer 106, 107  
 brugnon (fr.) 143  
 bruidsroos 17  
 bruine bonen 60  
 brussels lof 42  
 brussels witlof 42  
 brusselse spruiten 52  
 brusselse suikerij 42  
 buikziek 121  
 buisman 82  
 buitenrode 133  
 buitenste, het - 56  
*bulke* 98  
*bungelke* 137  
*bungelkespeer* 137  
 bungeltje 137  
 bungeltje, rood ~ 137  
 bungeltjespeer 137  
*bungerke, roo* ~ 137  
 bussel 10, 35, 98  
 bussel hout 10  
 bussel wissen 10  
 BUSSEL, TAKKENBOS, ~ HOUT 10  
*busselke* 10, 35, 98  
 busseltje 10, 35, 98  
 butsen 120  
*butteroeje* 133

C

calebas (fr.) 138  
 calebas de la reine (fr.) 138  
 campagneroos 17  
 caroussel 8  
 charlamowski 135  
 chick 141

chicoreistruik 23  
 chinees klokje 20  
 chou-fleur (fr.) 53  
 chou-pain (fr.) 44, 46, 49  
 chou-pain kabots 49  
 chris-oogje 20  
 christendagje 18  
*christendieske* 18  
 CICHOREI 81  
 cichorei 82  
 cichoreisalade 82  
 citerne (fr.) 4  
 citroen 93  
 citroenappel 135  
 citroenkruid 93  
 citroenkruidje 93  
 CITROENMELISSE 93  
 citroenmelisse 93  
 citroenplant 93  
 clapps 138  
 claude, reine ~ (fr.) 141  
 comtesse (fr.) 138  
 conférence (fr.) 138  
 consumptiewortelen 77  
 cornelisbloem 16  
 cornelisroos 16  
 cornichon (fr.) 86, 87  
 court-pendu (fr.) 135  
 court-pendu-tje 135  
 cox 135  
 cresson (fr.) 95  
 cressonnet (fr.) 95

## D

da zit de worm in 124  
 da zit ene worm in 124  
 da zitten wormen inne 124  
*daamdissel* 23  
 daamdistel 23  
*daandissel* 23  
*dauf* 118  
 dauw 118  
 DAUW OP VRUCHTEN 118  
 dauwaanslag 119  
*dauwdissel* 23  
 dauwdistel 23  
 dauwedistel 23  
 de worm hebben 124  
 de worm in hebben 124  
 de worm zit derin 124  
 de wormen zitten derin 124  
 dekken, stro om af te ~ 59  
 den 5  
 dendron, rode ~ 24  
 der zit de worm in 124  
 der zitten wormen inne 124  
 derin, de worm zit ~ 124  
 derin, de wormen zitten ~ 124  
 descartre, reinette ~ (fr.) 132

*deskaar, renet* ~ 132  
 dijvel 36  
 dijvelsalade 36  
 dijvelsalade 36  
 DIK SAP VAN STEENVRUCHTEN 128  
 dikke bol 43  
 dikke bonen 65  
 dikke kool 43  
 dikke koolraap 83  
 dikke kroezel 106  
*dikke kroezelen* 106  
 dikke moes 43  
*dikke noos* 148  
 dikke noot 148  
 dikke notenboom 148  
 DILLE 93  
 dille 94  
*dissel* 22, 23  
 disselboom 5  
 distel 22, 23  
*distelboom* 5  
 distelkop 22  
 djaan 70  
 djaanlook 72  
 djirn 70  
*djoonkroezels* 106  
 djuin 70  
 dobbel genoffel 18  
*dobbel gernoffel* 18  
 dobbele flet 17  
*doedistel* 23  
 doemelte 107  
 doen, de ringen/randen van de  
   bonen ~ 58  
 doen, uit de leut ~ 57  
 doen, vamen van de bonen ~ 58  
 dols 56, 149  
 dolsen, erwten zonder ~ 67  
 dolserwten 67  
 dolster 56, 149  
 dolzen, erwten bet ~ 68  
 donderkruid 17  
 dons 119  
 doodskop 20  
 doof 120, 121, 150  
 doof hoofd 50  
 doof hoofdje 50  
*doofdissel* 23  
 doofdistel 22, 23  
 door, aangevreten ~ worm 124  
 doornenmutsaard 10  
 doornenschans 10  
 doornkroezel 106  
 doorschieter 50  
 doos 56, 150  
 dop 56, 149, 150  
 DOP, PEUL, ~ 55  
 DOPERWTEN 65  
 doperwten 66  
 doperwtjes 66  
*dopetse* 66

dopje 56  
*döpke* 56  
 doppen 56  
 DOPPEN, PEULEN, ~ (werkwoord)  
   56  
*döpper* 66  
 doppers 66  
*döppers* 66  
 doppertjes 66  
*dosser* 56  
 dostel 149  
 doulence (fr.) 141  
*douster* 149  
*dovedissel* 23  
 dovedistel 23  
 doynné (fr.) 138  
 draad 13, 33, 57, 59  
 draadjes 57  
 draaiput 3  
 draden 33, 57, 59  
 draden afdoen 58  
 draden aftrekken 58  
 DRADEN OF RANDEN VAN  
   PEULVRUCHTEN 57  
 draden trekken 58  
 DRAGON 94  
 dragon 94  
 dragonder 94  
*dree koebel* 98  
*dreu* 57  
*dreud* 57  
*dreuj* 57  
*dreur* 57  
 drie koppel 98  
 drie tros 98  
 drieklets 98  
 driekleur 19  
 driekleurig viooltje 19  
 driekobbel 145  
 drieling 98  
 dries 13  
 driesje 13  
 drinkput 3  
 droge erwt 56  
 droog 121  
 drotschel (du.) 106  
 druif 109  
 druifje 110  
*druigentros* 110  
 druivelaar 110  
 druiven 111  
 druiven, knaas ~ 111  
 druiven, troek ~ 110  
 druiven, troemel ~ 110  
 druiven, tros ~ 110  
 druiven, trosje ~ 110  
 druiven, trossel ~ 110  
 druivenblad 111  
 druivenboom 110  
 druivenhengel 110  
 druivenhuigel 110

druivenkraal 111  
 druivenstok 110  
 druivenstruik 110  
 druiventak 111  
 druiventroek 110  
 druiventroemel 110  
 DRUIVENTROS 110  
 druiventros 110  
 druiventrossel 110  
*druivenwieger* 109  
*druivenwiegerd* 109  
*druivenwier* 109  
*druivenwierd* 109  
*druivenwinged* 109  
*druivenwinger* 109  
*druivenwingerd* 109  
*druivenwinger* 109  
*druivieger* 109  
 dubbele philippe 138  
*dubbelftup* 138  
 dubbelhartige kool 50  
 duifjesbeer 107  
 duimkroezel 23  
 duimkroezel 105  
*duimkroezelen* 105  
*duinkroezel* 105  
*duinkroezelen* 105  
 duivelsdrek 128  
 duivelskers 98, 146  
 duivelskraal 146  
 duivelsalade 36  
 duivenbonen 60, 65  
*duivendissel* 23  
 duivendistel 23  
 duivenranken 111  
*duivenreng* 111  
 duivensittel 23  
 dunhout 12  
 dunne wilde kers 145  
 durchgänger (du.) 50  
*durodoe* 138  
 durondeau (fr.) 138  
*duvelskees* 98  
 dwarshout 4  
*dzjoonkroezels* 106

## E

ebber 108  
*ebberen* 108  
 edelvingers 145  
 eersteling 131  
 eet-knolraap 83  
 eet-koolraap 83  
 eet-koolzaad 84  
 eetmoortjes 76  
 eetwortelen 77  
 eeuwig moes 47, 50, 51  
 eeuwige kool 51  
 egypte, bloempje van ~ 21

egypte, roos van ~ 21  
 egypte, roosje van ~ 21  
 egypte, wilde roos van ~ 21  
 égypte, rose d'~ (fr.) 21  
 égypte, wilde rose d'~ 21  
 égypte-douw 21  
 eierpruim 141  
 eik 5  
 eitje 61  
 eitje, groen ~ 135  
 eitje, rood ~ 134  
*eitje, rooj* ~ 134  
 elber 108  
 elberstruik 109  
 emer 107  
 emfen 115  
 emmer 7  
 emmerhaak 7  
 emmerstok 6  
 en 70  
 enber 108  
 engels hofje 15  
*engels hofke* 15  
 engelse hof 15  
 enken 115  
 ent 116  
 ENT, STEK 116  
 ENTEN 114  
 enten 115  
 enthout 116  
*epelke* 134  
*epelkes, kwaaj* ~ 135  
 er afdoen 58  
 er, de ringen/randen ~ afdoen 58  
 erbel 97, 108  
 erbeltje 108  
*erebeees* 97  
 ERF 1  
 erf 2  
 erf, gesloten ~ 2  
 erfgoed 2  
 erfje 2  
*erfke* 2  
*erterijsder (mv.)* 32  
*erterijsders (mv.)* 32  
*erterijzen (mv.)* 32  
*erterijzer (mv.)* 32  
*erterijzeren (mv.)* 32  
*erterijzers (mv.)* 32  
*ertrijzen (mv.)* 32  
*ertrijzer (mv.)* 32  
*ertrijzers (mv.)* 32  
 ervel 35  
 erwt, droge ~ 56  
 erwtbonen 65  
 erwten 59, 65, 66, 67  
 erwten bet de schaal 68  
 erwten bet de schulp 68  
 erwten bet dolzen 68  
 erwten bet schalen 68  
 erwten met de schaal 68

erwten met de schaal te eten 68  
 erwten met de schalen 68  
 erwten met schaal 68  
 ERWTEN- OF BONENRANKEN 59  
 erwten schillen 59  
 erwten voor bet de schaal te eten 68  
 erwten voor groen te eten 68  
 erwten voor met de schaal te eten 68  
 erwten voor met de schalen te eten 68  
 erwten voor soep te koken 67  
 erwten voor te peulen 67  
 erwten zonder de schaal 67  
 erwten zonder dolsen 67  
 erwten zonder rand 68  
 erwten zonder schaal 67  
 erwten, gedroogde ~ 67  
 erwten, gepeulde ~ 66  
 erwten, grauwe ~ 60  
 erwten, groene ~ 66  
 erwten, jonge ~ 66  
 ERWTEN, OVERIGE ~ EN BONEN 68  
 erwten, zoete ~ 66  
 erwtenblimmekes 21  
 erwtendols 56  
 erwtenhool 55  
 erwtenkeuter 59  
 erwtenkruid 59  
 erwtenleut 55  
 erwtenpootstek 60  
 erwtenpoter 60  
 erwtenranken 59  
*erwtenreng* 59  
 erwtenrijs 32  
 erwtenstok 56  
 erwtenstok 60  
 erwtenstro 59  
 ERWTENSTRO, BONENSTRO OF ~ 59  
 erwtenwinden 59  
 ERWTENZETTER 59  
 erwtenzetter 60  
 erwtjes 66  
 erwtjes, jonge ~ 66  
 erwtrijs 32  
 erwtroede 32  
 esbeer 97  
*escrol* 36  
 eten, erwten met de schaal te ~ 68  
 eten, erwten voor bet de schaal te ~ 68  
 eten, erwten voor groen te ~ 68  
 eten, erwten voor met de schaal te ~ 68  
 eten, erwten voor met de schalen te ~ 68  
*etrijs* 32  
*ertrijzen (mv.)* 32  
*ets* 67

etsen 59  
 etsenleut 55  
 etserijzer (mv.) 32  
 ette, zoet ~ 66  
 etterijzen (mv.) 32  
 etterijzer (mv.) 32  
 etterijzers (mv.) 32  
 eutje moos 43  
 eutje 43  
 euts 43  
 eysdener klompje 135  
 eysdener klumpke 135  
 eysdes klompke 135  
 ezelsdistel 23

## F

fak 9, 11  
 fakkenhoop 9  
 fakkenmijt 9  
 fascine (fr.) 11  
 fascine-schans 11  
 fesiele 11  
 fietsbonen 61  
 fijn hout 12  
 filet 18  
 firmant 29  
 flamboos 107  
 flambozenstruik 107  
 flats 121  
 flet 17, 19  
 flet, dobbele ~ 17  
 flet, spaanse ~ 19  
 fletje 17, 19  
 fletteke 19  
 fletter 20  
 fleut 19, 116  
 fleuter 19  
 fleuter, spaanse ~ 20  
 fleuterke 20  
 fleutertje 20  
 fleutertje, riekend ~ 20  
 fleutje 19  
 flieder 26  
 flier 17  
 flierbloemetje 18  
 flierbloemke 18  
 flierenhout 18  
 flierke 18  
 fliertje 18  
 flodderbonen 65  
 floejer 11  
 floes 50  
 flup 138  
 foek 121  
 foeka 121, 122  
 foekak 122  
 foelie 80  
 FORSYTHIA 20

forsythia 20  
 frakken (coll.) 120  
 FRAMBOOS 106  
 framboos 98, 107, 109  
 framboosbezie 107  
 framboos 107  
 franse kers 145  
 franse peer 138  
 franse surelle 41  
 franse zure 135  
 frisée (fr.) 36  
 fruit 118  
 FRUIT, AFGEVALLEN 117  
 fruit, het ~ heeft worm 124  
 FRUIT, OOFT 118  
 FRUIT, SLECHTE KWALITEIT 121  
 fruitbeum, groof met ~ 114  
 fruitbogaard 114  
 fruitbomen, graaf met ~ 114  
 fruitbongerd 114  
 fruitboomgaard 114  
 fruithof 28, 114  
 fruitwei 114  
 fruitweitje 114  
 frunselen 123

## G

gaad 5  
 gaadmoren 76  
 gaadwortelen 77  
 gaam 119  
 gaar 5, 6  
 gaar 28  
 gaard 114  
 gaarde 15, 28  
 gaarde, in de ~ werken 30  
 gaardemoren 76  
 gaardewortelen 77  
 gaarhaak 7  
 gaarrijp 119, 121  
 gaaspel 32  
 gade 15, 28  
 gade, in der ~ — 30  
 gade, inne ~ — 30  
 gaffel 4  
 gaffelboom 4  
 galeng 5  
 galgenpeen 79  
 gallen 38  
 ganstong 23, 38  
 ganzenbekje 145  
 ganzentong 23  
 ganzentongen 38  
 gard 5, 6, 32  
 gardeneerer 29  
 gardenieren 30  
 gardenier 29  
 gardenierder 29  
 gardenieren 30  
 gardgesp 7  
 gardhaak 7  
 garen 33  
 gärtner (du.) 29  
 gascogne 145  
 gat 4  
 gaustong 38  
 gearsten hoofdje 50  
 geblus 120  
 gebluts 120  
 geblutst 120  
 gebutst 120  
 gedroogde erwten 67  
 geel hoofdje 20  
 geel klokje 20  
 geel moes 46  
 geerd 5, 6  
 geerdgesp 7  
 geerdhaak 7  
 geerput 3  
 gefrunseld 122  
 gegaarriipt 119  
 gehutst 121  
 gekapt hout 12  
 gekke bonen 64  
 gekliefd hout 12  
 gekneus 121  
 gekneusd 121  
 geknutst 121  
 gekruid 89, 90  
 gekruide 89  
 gekruider 89  
 gekruidje 89  
 gekruids 89  
 gekruite 89  
 gekruje 89, 90  
 gekrujer 89  
 gele kolraap 83  
 gele koolraap 83  
 geleg 2  
 gelei 128  
 gelf 119  
 gemaaid 124  
 gemaaiesteekt 124  
 gemaaiesteekt 122, 124  
 gemeus 34, 44  
 gemeus-gaarde 28  
 gemeus-je 34  
 gemul 31  
 gen, koolraapje boven ~ aarde 83  
 geneugte, bonen van ~ 65  
 genoffel 18  
 genoffel, dobbel ~ 18  
 genoffelke 18  
 genoffeltje 18  
 genutst 120  
 gepeerd 124  
 gepeulde erwten 66  
 geplust 120  
 gernoffel 18

*gernoffel, dobbel* ~ 18  
*gernoffelke* 18  
 gerot 122  
 gerumpeld 122  
 geschoten kool 50  
 geschoten moes 50  
 geschoten plant 50  
 geschrompeld 122  
 gesloten erf 2  
 gesloten, een - 50  
 gespikkelde bonen 61  
 gesteken 124, 128  
 gestoken 124  
 geulle, herfstpeer van ~ 137  
 gewas 44  
 gewone-melkdistel 23  
 gewormd 124  
*gewormp* 124  
*gewormpt* 124  
 gewürze (du.) 89  
 gezicht 20  
 gieter 30  
 gieze, kelmonder ~ 138  
*gipzendouw* 21  
 giroffel 18  
 giroffelsnagel 18  
 gisje 126  
*giske* 126  
*gjuin* 70  
 glas-koolraap 83  
 glassioen 138  
 goed 2  
 goed, open ~ 2  
 goedje 2  
 goeie bol 43  
*goffraat* 18  
 goit 5  
*goldrenet* 132  
 gom 128  
 göpel (du.) 8  
 goudbonen 65  
 GOUDRENET 131  
 goudrenet 132  
 graaf met fruitbomen 114  
 graaf van de appel 127  
 graaf 114, 125, 126, 127  
 graafschaal 132  
 graafstam 23  
 gras 13  
 grasbogaard 114  
*grasfilet* 18  
*grasgreen* 119  
*grasgreun* 119  
 grasgroen 119  
 grasveld 13  
 grasveldje 13  
 grasviolet 18  
 grauwe erwten 60  
 GRAUWE RENET 132  
 gravestein 135  
 gravin 18

graving 135  
*gravinnekes* 18  
 gravinnen 18  
 gravinnetjes 18  
 grazig 119  
*green* 119  
*greentsje* 34  
 greffanool 135  
 greffel 116  
 greffelen 115  
*greske* 133  
*greun* 119  
*greun, nog* ~ 119  
*greune vruch* 120  
 grief, james ~ (eng.) 135  
*griffejen* 115  
 griffel 116  
 griffelaar 29  
 griffelen 115  
 griffelier 29  
 grijselderie 92  
 grijs 137  
 grijsje 133  
 grijspeer 137  
*gringeloot* 141  
 groen 34, 84, 119, 149  
 groen eitje 135  
*groen kroezelen* 106  
 groen savooi 45  
 groen, erwten voor ~ te eten 68  
 groen, nog ~ 119  
 groene erwten 66  
 groene hof 28  
 groene kool 46, 54  
 groene kratsel 120  
 groene kroezel 106  
 groene notenschaal 150  
 groene schelp 150  
 groene selder 93  
 groene vrucht 120  
 groenerwten 67  
 groenigheid 34, 118  
 groenkool 46, 54  
 groenman 33  
 groenmoes 46, 54  
 groens 34  
 groenschaal 150  
 groensel 34  
 groenselhof 28  
*groenselof* 28  
 groent 84  
 GROENTE 34  
 groente 34  
 GROENTE, BOS ~ 35  
 groentenhof 28  
*groentenof* 28  
 groententuin 29  
 groentes 34  
 groentjes 34  
 groes 13  
*groeselder klumpke* 135

groeshof 13, 114  
 groesje 13  
 groesperk 13  
*groffel* 18  
 groffelsnagel 25  
 groffelsnagelbloem 25  
*groffelsnarel* 25  
 groffiaat 18  
 groffioel 18  
 grofnagel 25  
 grond, knolletje boven de ~ 83  
 grond, kolenraap boven de ~ 83  
 grond, kolraap onger de ~ 83  
 grond, koolraap boven de ~ 83  
 grond, koolraapje boven de ~ 83  
 grond, raapkooltjes boven de ~ 84  
 grondhaak 7  
 gronsvelder klompje 135  
*gronsvelder klumpke* 135  
*groof* 114  
*groof met fruitbeum* 114  
 groosgroffiaat 18  
 grote bonen 65  
 grote mestem 2  
 grote mesthof 2  
 grote viool 19  
*gruffejen* 115  
 gruffel 116  
 gruffelen 115  
 gruffelhout 116  
*gruun* 119  
*guffelen* 115  
 gurk 86, 87  
 gurk, zure ~ 86  
 gurkje 86  
 gust 150

## H

*haaf* 55  
 haagkroezel 105  
*haagkroezelen* 105  
 haak 6  
 HAAK, IJZEREN ~ AAN DE  
   PUTHAAK 6  
 haakstok 6  
*haalbeer* 107  
 haardvuurhout 12  
 haarkroezel 106  
*haarkroezels* 106  
*haat* 43  
 hagenkroezel 106  
 halen, bonen ~ 58  
 halfoogstappel 130  
*halfoostappel* 130  
 halfvol 121  
 halfwas 119  
*hamfel* 99  
*hampel* 99



- hampsel* 99  
*handappel* 134  
*handboom* 6  
*handijve* 36  
*handmet* 138  
*handpeer* 137  
*handvol* 99  
*hanenberen* 101  
*hanenkeutel* 106  
*hanenkeutels* 106  
*hankpeer* 137  
*hansbartelen* 104  
*harde schaal* 149  
*hardy* 138  
*hardy, beurré ~ (fr.)* 138  
*harenkroezel* 106  
*harenkroezels* 106  
*hars* 128  
*hart* 45, 127  
*hart, los ~* 50  
*hart, vals ~* 50  
*hasberten* 104  
*hauw* 55  
*hauwen* 68  
*hauwerke* 55  
*hauwtje* 55  
*hauwtjes* 68  
*hazenkool* 23  
*hazennoot* 148  
*hazensalade* 23  
*hebben, de worm ~* 124  
*hebben de worm in* 124  
*hebben, de worm in ~* 124  
*hebben, het fruit heeft worm* 124  
*hebben, worm ~* 124  
*heer zit vol worm* 124  
*heers* 121  
*heet moos* 43  
*hefboom* 5, 6  
*heffer* 6  
*heggenappeltje* 135  
*heggenmoes* 51  
*heit* 43  
*heitje moos* 43  
*heitje* 43  
*hekke-eppele* 135  
*hele bonen* 65  
*helle schaal* 149  
*helle schil* 149  
*hennenbeer* 107, 108  
*hennenbees* 107  
*hennenbes* 107  
*hensbeer* 107, 108  
*herenbonen* 63  
*herenpeer* 138  
*herfstpeer van geulle* 137  
*herik* 18  
*hervel* 35  
*het fruit heeft worm* 124  
*hete koten* 77  
*hete meurkes* 76  
*hete moortjes* 76  
*hete piekes* 77  
*hete pietjes* 77  
*hete pitekes* 77  
*hete pootjes* 77  
*hete potekes* 77  
*hete poten* 77  
*hete wortelen* 77  
*hete wortelkes* 77  
*hete worteltjes* 77  
*hetel wortelen* 77  
*heten* 37  
*hetsel* 11  
*heud rood moos* 47  
*heudje* 43  
*heudje moos* 43  
*heudje rood moos* 47  
*heuer (mv.)* 43  
*heuyer* 37  
*hijzelpeer* 138  
*himbeere (du.)* 107  
*hinnenberen* 104  
*hits* 125  
*höd* 43  
*hof* 1, 15, 28, 114  
*hof vaardig maken* 30  
*hof varrig —* 30  
*hof, engelse ~* 15  
*hof, in de ~ werken* 30  
*hof, inne ~ —* 30  
*hof, open ~* 2  
*hofdistel* 23  
*hofje* 1, 13, 15, 28  
*hofje, engels ~* 15  
*hofke* 1, 15, 28  
*hofke, engels ~* 15  
*hofkers* 95  
*hoflook, bol ~* 72  
*hofmoes* 54  
*hofmoorkes* 76  
*hofmoortjes* 76  
*hofmoren* 76  
*hofpietjes* 76  
*hofpooikes* 76  
*hofpootjes* 76  
*hofpotekes* 76  
*hofpoten* 77  
*hofsurkel* 41  
*hofwei* 13  
*hokkennoot* 147  
*hokkernoot* 147  
*hol* 150  
*hollandse moortjes* 76  
*hollandse moren* 76  
*hollandse wortelen* 77  
*hollandse wortelkes* 77  
*hollandse worteltjes* 77  
*holle kool* 50  
*hollese moorkes* 76  
*hollese moren* 76  
*holmoes* 50  
*holpem* 5  
*holster* 56, 149, 150  
*holtmiet* 9  
*hondsberen* 101  
*hondsflot* 19  
*hondsflotje* 19  
*hondsflotteke* 19  
*hondskloten* 141  
*hondslouf* 72  
*hondsribbe* 41, 73  
*hondsviool* 19, 21  
*hongsbeer* 101  
*hoofd* 43, 46, 48, 49  
*hoofd kabuis* 43  
*hoofd moes* 43, 49  
*hoofd rood moes* 47  
*hoofd wit moes* 49  
*hoofd, bol ~* 50  
*hoofd, doof ~* 50  
*hoofd, los ~* 50  
*hoofd, rood ~* 48  
*hoofd, vals ~* 50  
*hoofd, wit ~* 49  
*hoofden* 37  
*hoofdje* 43  
*hoofdje kappes* 49  
*hoofdje look* 70  
*hoofdje moes* 43  
*hoofdje rood moes* 47  
*hoofdje, doof ~* 50  
*hoofdje, gebarsten ~* 50  
*hoofdje, geel ~* 20  
*hoofdje, los ~* 50  
*hool* 55  
*hoop* 11  
*hoopsel* 35  
*hoos* 56  
*hortense* 20  
*HORTENSIA* 20  
*hortensia* 20  
*hötje* 43  
*houster* 150  
*hout* 12  
*hout, bloeiend ~* 20  
*hout, bos ~* 10  
*hout, busseel ~* 10  
*hout, fijn ~* 12  
*hout, gekapt ~* 12  
*hout, gekliefd ~* 12  
*hout, kort ~* 12  
*hout, schans ~* 10  
*HOUT, TAKKENBOS, BUSSEEL ~* 10  
*houthoop* 9  
*houtmijt* 9  
*HOUTMIJT, MUTSAARD, ~* 9  
*houtstub* 31  
*houtworm* 31  
*houwen* 148  
*hoven* 29  
*hoveneer* 29  
*hoveneren* 30

hovenier 29  
 hovenieren 30  
 hozen 57  
*huier* (mv.) 46  
*huier moos* 49  
 huisappel 134  
 huisbamd 13  
 huisbonen 65  
 huisplaats 2  
 huisveld 13  
 huiswei 13, 114  
 HUISWEIDE 13  
 huisweitje 13  
*huit* 43, 48  
*huit kabuis* 43  
*huit moos* 43  
*huitje* 43  
 huls 150  
*huls* 23  
 HULST 23  
 hulst 23  
*hummerke* 138  
 hummertje 138

## I

*ibbelke* 108  
 ielje 18  
*iemeren* 100  
 ijssalade 38  
*ijsslaai* 38  
 ijzelpaar 138  
 ijerappel 135  
 IJZEREN HAAK AAN DE PUTHAAK 6  
*ikkeleren* 115  
 ilex 24  
 in de gaarde werken 30  
 in de hof werken 30  
*in de kolf* — 30  
 in de koolhof werken 30  
 in de moestem werken 30  
 IN DE MOESTUIN WERKEN 29  
*in de moosem* — 30  
*in der gade* — 30  
 in, da zit de worm ~ 124  
 in, da zit ene worm ~ 124  
 in, de worm ~ hebben 124  
 in, der zit de worm ~ 124  
 in, hebben de worm ~ 124  
 in, look voor ~ te maken 72  
 in, worm ~ 124  
 in, zit de worm ~ 124  
 indj 70  
 indje 70  
 ingestoken 124  
 inhotten 115  
 inj 70  
 inje 70  
 inmaak-beren 104  
 inmaakkomkommer 86

inmaak-uitje 71  
 inmaak-un 72  
 inmaak-untje 72  
*inne gade* — 30  
*inne hof* — 30  
 inne, da zitten wormen ~ 124  
 inne, der zitten wormen ~ 124  
 insteken, rijsjes ~ 116  
 inzetten 115  
*irbelke* 108  
 ispel 146

## J

*jaadbeer* 108  
*jaadbees* 108  
*jaadbezie* 108  
*jaadebber* 108  
*jaadsbeer* 108  
 jaan 70, 71  
 jaantjes 70  
*jaarbeer* 108  
*jaarbees* 108  
*jaarbezing* 108  
*jaardbeer* 108  
*jaarebber* 108  
*jaasbeer* 108  
 jacobse peer 137  
 jacobspeer 137  
 jacques lebel (fr.) 135  
*jade* 28  
 jam 128  
 james grief (eng.) 135  
*jandijvel* 36  
*janneske, rooj* ~ 134  
 jannetje, rood ~ 134  
 jansbeer 107  
 jansberen 101  
 jansberen, rode ~ 101  
*jansebeer, rooje* ~ 101  
*jardeneerer* 29  
*jarebeer* 108  
 jasmijn 25  
 jasmijn (fr.) 25  
*jazebeer* 108  
*jazemijn* 25  
*jemeusjade* 28  
 jeneverberen 104  
 jeneverbeziën 104  
*jertner* 29  
*jöbel* 8  
 johannisberen 101  
 jommertingse, een - 145  
 jonge erwten 66  
 jonge erwtes 66  
*jonge pooikes* 77  
 jonge pootjes 77  
 jonge un 71  
 jonge wollebonen 64  
 jonge wortelboontjes 65

jonker 18  
 jonkertje 18  
*joodrenet* 132  
*jork* 87  
 josef mösch (du.) 135  
*jotsemhout* 11  
 joun 70  
 jozemen 17  
 jozemijn 25  
*jaafschaal* 132  
*jriffelen* 115  
*jrungs* 34  
*judel* 8  
 juin 70, 73  
 juinen, wilde ~ 73  
 juin-jaan 70  
 jung 71  
*junkerke* 18  
*jurkske* 86  
 jus 128  
 jutte 138  
 juttepeer 138  
 juun 70  
 juung 70

## K

*kaad* 22  
 kaafrot 122  
 kaan 126  
*kaarbol* 22  
 kaard 22  
*kaarddissel* 22  
*kaarddistel* 22  
*kaardedistel* 22  
 KAARDENBOL 21  
 kaardenbol 22  
 kabots 43, 46, 47, 48, 49  
 kabots, chou-pain ~ 49  
 kabots, rode ~ 48  
*kabots, roej* ~ 48  
 kabots, witte ~ 49  
 kabotsenkool 49  
 kabotsenmoes 48  
 kabotskool 43, 49  
 kabotskool, witte ~ 49  
 kabotsmoes 48  
 kabuis 43, 48, 49  
 kabuis, hoofd ~ 43  
*kabuis, huid* ~ 43  
 kabuis, rode ~ 48  
 kabuis, rood ~ 48  
*kabuis, rooj* ~ 48  
 kabuis, witte ~ 49  
 kabuishoofd 43  
 kabuiskool 43, 46, 48, 49  
 kabuiskool, rode ~ 48  
*kabuiskool, rooj* ~ 48  
 kabuiskool, witte ~ 49  
 kabuiskop 43

kabuiskrop 43  
 kabuismoes, witte ~ 49  
 kabuisplant 43, 49  
 kakel 150  
*kaken* 150  
 kalebasappel 135  
 kallebas 88  
 kalverweitje 13  
 kalviender 135  
 kam 22  
 kam, wilde ~ 22  
 kamdistel 22  
*kamp* 22  
*kampes* 49  
*kampstroech* 22  
 kamstruik 22  
 kaneeltje 26  
 kannenklits 135  
 kapjeus 143  
 kappenstronk 44  
 kappes 43, 46, 47, 49, 54  
 kappes, hoofdje ~ 49  
 kappes, losse ~ 50  
 kappes, rode ~ 47  
*kappes, roej* ~ 47  
*kappes, rooj* ~ 47  
 kappes, slechte ~ 50  
 kappes, vaste ~ 43  
*kappes, wies* ~ 49  
 kappes, witgele ~ 26  
 kappes, witte ~ 49  
 kappeshoofdje 43  
 kappeskool 46, 49  
 kappeskop 46  
 kappesmoes 48  
 kapsel 12  
 KAPUCIJNERS 60  
 kapucijners 60  
*karpaandese* 135  
*karpeduu* 135  
 katsj 119  
 katsje 135  
 kattenkruid 38, 82  
*kee* 126, 127, 139  
*keel* 33  
 keeltjes 39  
 keen 71  
*keen* 126, 127  
*keeng* 126  
*keenke* 126, 127  
*keenske* 126  
*keeeper* 139  
*keer* 56, 126, 127  
*keerke* 127  
*kees* 144  
*keesje* 98, 145  
*keeske* 98  
*keetje* 127  
 keets 125, 126, 127  
 keets, velletje van de ~ 125  
 keetsenvelletje 125

keizerin 138  
 keker 60  
 kelen 39  
 kelenmoes 39  
 kelk 22, 127  
 kelkbloemetje 25  
 kelmonder gieze 138  
 kelder 91  
*keneke* 126  
 kening 127  
*keningske* 127  
 keninkje 127  
 kerel 33  
 kering 126, 127  
 kerkbloem 25  
 kerkhandjes 20  
*kerkenkes* 20  
 kerkroos 16  
 kerkwas 17  
*kermiefel* 18  
 kermisappel 131  
 kermisbloem 16, 25  
 KERN VAN EEN PIT 127  
 kern 126, 127  
 KERN, PIT, ~ VAN FRUIT 126  
 kerneeltje 25  
 kerneeltjesboom 25  
 kernielse kers 145  
*kernielse kjas* 145  
 kernoffel 18, 21  
*kernoffelke* 18  
 kernoffeltje 18  
 kerntje 126, 127  
 kerpinpeertje 138  
*kerpinpierke* 138  
 kers 95, 98, 144  
 kers, dunne wilde ~ 145  
 kers, franse ~ 145  
 kers, kernielse ~ 145  
 kers, meitse ~ 145  
 KERS, MOREL, ZURE ~ 145  
 kers, waalse ~ 146  
 kers, wilde ~ 145  
 KERS, ZOETE SOORTEN 144  
 kers, zure ~ 146  
 kers, zwarte ~ 145  
 kersappeltje 135  
 kersboom 146  
 KERSENBOOM 146  
 kersenboom 146  
 kersenhout 146  
*kersenkaan* 146  
 kersenkern 146  
 kersenman 33  
 KERSENPIT 146  
 kersenpit 126  
 kersensteen 146  
*kerseppelke* 135  
 kersje 98, 145  
 kerskruid 95  
 kerssalade 95

*kersslaaj* 95  
 kerstengelbloei 116  
 kervel 91  
*kes* 95  
*keske* 145  
 ket 126  
 ketel 8  
 kets 138  
*kets, velke van de* ~ 125  
 keukenhof 28  
 keulemannetje 131  
*keulemenke* 131  
*keulemenneke* 131  
*keulementje* 131  
 keulpeer 140  
*keun* 126, 127  
*keupeer* 139  
 keutelpeer 137  
*keutelpeerke* 137  
 keutelpeertje 137  
 kevelernte (du.) 68  
 kever 56  
 keveren 56, 58  
 kevererwten 66  
*kibbelke* 98  
*kiel* 43  
 kiepboom 5  
 kierk 141  
*kies* 144  
*kies, zure* ~ 146  
*kies, zwatte* ~ 145  
*kieseboom* 146  
*kiesekeer* 146  
*kiesesteen* 146  
*kieskoon* 145  
 kievitene 61  
 KIEVITSBONEN 60  
 kievitibonen 61  
 kievitseitjes 61  
*kiezekeer* 146  
*kiezelprium* 141  
*kiezesteen* 146  
 kikkelerwten 67  
 kikkererwten 66, 67  
 kinvel 91  
 kirst 150  
*kits* 125, 126, 127  
*kitsevelleke* 125  
*kjaal* 127  
*kjaan* 126, 127  
*kjaan* 127  
*kjaang* 126  
*kjaln* 126  
*kjan* 126  
*kjang* 127  
*kjas* 144  
*kjas, kernielse* ~ 145  
*kjas, zure* ~ 146  
*kjazzebloom* 146  
*kjazzesteen* 146  
*kjeen* 126, 127

*kjeenke* 126, 127  
*kjeer* 127  
*kjeun (mv.)* 126  
*kjoon* 126  
*kjos* 144  
*kjuunke* 126  
 klaar maken 57  
 klabbertoet 148  
 klapper 33  
*klapperke* 33  
 klappertje 33  
 klaterdraad 33  
 klaterpapier 33  
 kledderbonen 68  
 kleddermannetjes 59  
*kledderminenkes* 59  
*kleee komkommerke* 86  
*klein komkommerke* 86  
 klein komkommertje 86  
 klein lookje 71  
*klein muskes* 52  
*klein stekskes* 12  
 klein un 71  
 klein vinkelhout 11  
 kleine komkommer 86  
 kleine muisjes 52  
 kleine pootjes 77  
 kleine stekjes 12  
 kleine zwiebel 71  
 kleinhout 11  
 kleis 111  
*kleng -* 71  
 klets 125  
 kleuteren 117  
 klimmerwten 68  
 klimmerd 21  
*klimpke, eysdes ~* 135  
 kliš 99  
 klit 22, 128  
 klok 126  
 KLOKHUIS 125  
 klokhuis 125, 126, 127  
 klokje, chinees~ 20  
 klokje, geel ~ 20  
 klokkenhuis 126  
*klompkes* 12  
 klomp 12  
 klompen 12  
 klompje 135  
 klompje, eysdener ~ 135  
 klompje, eysdes ~ 135  
 klompje, gronsvelder ~ 135  
 klompjes 12  
*klompkes* 12  
 klompeer 137  
 klonger 7  
 kloosterbeer 106  
*kloosterberen* 106  
 klopkruid 94  
 klotspoor 137  
 kluiters 138

kluitjes 84  
*klumke* 135  
*klumpke* 135  
*klumpke, eysdener ~* 135  
*klumpke, groeselder ~* 135  
*klumpke, gronsvelder ~* 135  
*kluppelkes* 12  
 kluppeltjes 12  
*kluuetsjes* 84  
 knaas druiven 111  
 knab 12  
 knabben 12  
 knabhout 12  
*knapekes* 145  
 knappers 145  
 knappersje 145  
 knatsj 119  
*knep* 12  
 kneuzel 122  
 kneuzen 120  
 knevel 7  
 kniebonen 65  
*knieneslaast* 23  
 kno 56  
 knoersel 106  
*knoerselen* 106  
 knoerselenbos 106  
 knoes 126, 127  
 knoffel 72  
 knoofloof 72  
 KNOFLOOK 72  
 knooflook 71, 72, 73  
 knol look 72  
 knol 83  
*knolke* 83  
 knollenraap 83  
 knolletje boven de grond 83  
 knolletje 83  
 knolraap 83  
 knolselder 79  
 knolselderie 79  
 KNOLSELDERIJ 79  
 knolselderij 79  
 knolsellerie 79  
 knoop 126, 127  
 knop 45, 116  
 knop, losse ~ 50  
*knopfloof* 72  
 knopjes 52  
 knoplook 72  
 knoplook, bol ~ 72  
 knopselderie 79  
 knopselderij 79  
 knots 118  
 knuppelen 148  
*knupsjere* 52  
 knutsen 120  
 ko 56  
*kobbel* 98  
 koebel 110  
*koebel* 98

*koebel, drie ~* 98  
*koebel, twee ~* 98  
*koeljloch* 120  
 koekoek 128  
 koekoeksbrood 128  
 koekoeksslijm 128  
 koekoeksspij 128  
 koekoeksspijs 128  
 koekoeksspuw 128  
 koekoeksstront 128  
 koekoeksstuf 128  
*koekoeksstronk* 128  
 koekoekszeiver 128  
*koel* 43  
 koemel 99  
 koemuil 131  
 koer 2  
 koeroos 17  
 koetet 137  
 koezelen 101  
*kofferoos* 138  
 koffiepeek 82  
 koken, erwten voor soep te ~ 67  
 kolbloem 17  
 kolderaap boven de aarde 83  
 kolderaap 54, 83  
 kolderaapje 83  
*kolderepke* 83  
 kolenraap boven de grond 83  
 kolenraap 83  
 kolenrabie 83  
*kolf* 28  
*kolf, in de ~* 30  
 kolfmoren 76  
 kolhaak 7  
*kölke* 34  
 kolle 90  
*kolle* 28  
 kolleraap 83  
 kolraap onger de grond 83  
 kolraap 83  
 kolraap, gele ~ 83  
 kolrabel 83  
*kolreepke* 83  
*kolverwortelkes* 77  
 kolverworteltjes 77  
 komkomber 87  
 komkommel 87  
 KOMKOMMER 87  
 komkommer 86, 87  
 komkommer, kleine ~ 86  
*komkommerke* 86, 87  
*komkommerke, klee ~* 86  
*komkommerke, klein ~* 86  
 komkommerkruid 80  
 komkommertje 86, 87  
 komkommertje, klein ~ 86  
 kond, lieske mette ~ 124  
 kondsel 89, 90  
*kongkommer* 87  
 konijndistel 23

- konijnenkool 23  
 konijnenkruid 23  
 konijnensalade 23  
 konijnssalade 23  
 konijnsmelk 23  
*konkommer* 87  
*konkommerke* 87  
 konrabel 83  
 konrabel boven de aarde 83  
 konrabel onder de aard 83  
 konrabel, overaardische ~ 83  
*konrabel, overedische* ~ 83  
 kookappel 134  
 kookappel, rode ~ 132  
 kookappel, witte ~ 135  
 kool 34, 43, 46, 47, 49, 50, 51, 54, 83  
 KOOL, ALGEMEEN 42  
 kool, bolle ~ 50  
 kool, dikke ~ 43  
 kool, dubbelhartige ~ 50  
 kool, eeuwige ~ 51  
 kool, geschoten ~ 50  
 kool, groene ~ 46, 54  
 kool, holle ~ 50  
 kool, losse ~ 50  
 kool, opgeschoten ~ 50  
 KOOL, OVERIGE SOORTEN 54  
 KOOL, RODE ~ 47  
 kool, rode ~ 43, 47  
*kool, roej* ~ 47  
*kool, rooj* ~ 47  
 kool, slechte ~ 54  
 kool, valse ~ 50  
 kool, vaste ~ 43  
*kool, wiese* ~ 49  
 KOOL, WITTE ~ 48  
 kool, witte ~ 44, 49  
 koolblad 44  
 koolbol 43  
 koolderaap 83  
 koolhof 28  
 koolhof, in de ~ werken 30  
 koolhofje 28  
*koolke* 43  
 koolkop 43  
 koolmoes 43  
*koolof* 28  
 koolplant 43, 50, 54  
 KOOLPLANTEN, STRONK, STENGEL  
 VAN ~ 44  
 KOOLRAAP 82  
 koolraap 83  
 koolraap boven aarde 83  
 koolraap boven de aarde 83  
 koolraap boven de grond 83  
 koolraap boven het aarde 83  
 koolraap, dikke ~ 83  
 koolraap, gele ~ 83  
 koolraapje 83  
 koolraapje boven de grond 83  
 koolraapje boven gen aarde 83  
*koolraapke* 83  
 koolrabel 83  
 koolrabie 83  
 koolstabbe 44  
 koolstam 44  
 koolstek 44  
 koolstengel 44  
*koolstengelke* 44  
 koolstengeltje 44  
 koolstenger 44  
 koolstok 44  
 koolstokje 137  
 koolstokpeer 137  
 koolstomp 44  
 koolstorkel 44  
 koolstronk 44  
 koolstronkel 44  
 koolstruik 44  
 koolstuk 44  
 kooltje 34, 43  
 kooltje, rood ~ 47  
*koon* 126, 127  
*koontje* 126, 127  
 koos 126, 127  
 kop 43  
 kop los moes 50  
 koppel 98  
 koppel, drie ~ 98  
 koppel, twee ~ 98  
 koppeltje 98  
 kopsalade 37  
 koren 126, 127  
 koren (mv.) 126, 127  
 korentje 126, 127  
*korpenduske* 135  
 kort hout 12  
 korte poten 77  
 kortstaartwortelen 77  
 kot 4  
 koten 76  
 koten, hete ~ 77  
 kraab 83  
 kraaf 83  
 kraafje 83  
*kraafke* 83  
*kraafsteelkes* 39  
 kraafsteeltjes 39  
 kraak 122  
 kraal 98, 127  
 kraaltjes 101  
 kraaltjesbeer 98  
 kraaltjesberen 101  
 kraaltjesberen, witte ~ 103  
 kraannoot 148  
 kraats 120, 122  
 kraatsel 122  
 kraggel 120  
*krajel* 120  
 krakeling 148  
 kraker, zwarte ~ 145  
*kraker, zwatte* ~ 145  
 krakkebeer 106  
 kramp 7  
 kranennoot 148  
 krapuit 145  
 krats 22  
 kratsel 120  
 kratsel, groene ~ 120  
 krauw 122  
 krauwel 120, 122  
*krauwelke* 120  
 krauweltje 120  
 kreesg 138  
 kreespeer 138  
*kreespeer* 138  
 kreet 138  
 kreetpeer 138  
*krelke* 101  
*krellekesbeer* 98  
*krellekesberen* 101  
*krellekesberen, witte* ~ 103  
*kres* 95  
*kressong* 95  
 kreuzeel 119, 120  
 kriek 141, 145  
*kriekespruimke* 141  
 kriekespruimpje 141  
 krik 11, 12, 54  
 krik, slaghouten ~ 11  
 krikbos 11  
 krikken 10  
 krikkenberm 10  
 krikkenmijt 10  
 kroddel 120  
 kroebebes 106  
 kroenel 106  
 kroenzel 106  
 kroenzelbeer 106  
 kroenzelen 76  
*kroenzelen* 106  
 kroenzelenstruik 106  
*kroenzels* 106  
 kroesbeer 106  
*kroesberen* 106  
 kroesel 98  
 kroeskool 54  
 kroewen 117  
 kroezel 105  
*kroezel* 101, 103  
 kroezel, dikke ~ 106  
 kroezel, groene ~ 106  
 kroezel, rode ~ 106  
*kroezel, rooj* ~ 101  
*kroezel, witte* ~ 103  
*kroezel, zwatte* ~ 104  
 kroezelbeer 105  
 kroezelen witte ~ 103  
 kroezelen 101, 103  
*kroezelen* 105  
*kroezelen, dikke* ~ 106  
*kroezelen, groen* ~ 106

kroezelen, rode ~ 101  
*kroezelen, rooj* ~ 101  
 kroezelen, zwarte ~ 104  
*kroezelen, zwatte* ~ 104  
 kroezelenstruik 106  
 kroezelenstruikje 106  
*kroezelenstruikske* 106  
*kroezelkes, rooje* ~ 101  
*kroezelkes, zwatte* ~ 104  
 kroezelkool 46, 50, 54  
 kroezelmoes 54  
*kroezels* 105  
 kroezels, rode ~ 101  
*kroezels, rooj* ~ 101  
 kroezels, zwarte ~ 104  
*kroezels, zwatte* ~ 104  
 kroezelstruik 106  
 kroezelte 105  
 kroezeltjes, rode ~ 101  
 kroezeltjes, zwarte ~ 104  
 krokket 135  
*krolkool* 54  
 krombek 56  
 krombekken 61, 65, 66  
 krombonen 61  
 kromhaak 7  
*krompstersje* 135  
 kromstaartje 135  
 kronsels 98  
 kroos 120, 125, 126, 127  
 kroosje 125  
 krop 37, 43  
 krop, losse ~ 50  
 kropsalade 37, 38  
 kropselderie 79  
 kropseller 93  
*kropslaai* 37, 38  
 krot 120, 122  
 krotje 120  
 krotsje 122  
*krotske* 122  
 krottenpoter 60  
 krozel 120  
 kruid 89  
 kruid, antwerps ~ 95  
*kruide* 89  
 kruiden 26  
 kruidenmeers 138  
 kruidhof 28  
 kruidje 89, 90  
 kruidkoek 23, 37  
 kruidnagel 25, 95  
 kruidnagelbloem 25  
 kruidnagelboom 25  
 kruidnagelboompje 25  
 kruidnageltje 25  
 kruinagel 25  
 KRUISBES 104  
 kruisbes 106  
*kruisbezen* 106  
 kruisbloem 26

kruisbloemenstruik 26  
*kruje* 89  
 kruk 4  
 krul 54  
 krulandijvie 36  
 krulkool 54  
 krulmoes 54  
 krummel 120  
 kruppel 120  
 krut 128  
 kruts 120  
 krutsel 120  
 krutseltje 120  
*kruuske* 125  
 kuil 3, 36  
*kuipeer* 138  
 kuis maken 59  
 kûrbis (du.) 88  
 kuttelperenboom 139  
*kuulke, rood* ~ 47  
*kwaaj eppelkes* 135  
 kwabbel 99  
 kwade appeltjes 135  
 kwade lucht 120  
 kwas 99  
 kwee 139  
 kweeappel 135  
 kweek 139  
 kweekappel 140  
 kweekpeer 139  
*kween* 126  
 kweenkpeer 140  
 KWEEPEER 139  
 kweepeer 139  
 kweet 139  
 kweetje 139  
 kwel 4  
 kweps 121  
*kwets* 142  
 kwetsen 120  
 kwetsetig 121  
 kwiet 138  
 kwijpsel 99  
*kwoon* 126, 127

## L

labbonen 65  
 lagen 115  
*lammenstaart* 26  
 lammerstaart 26  
*lammerstaat* 26  
 lammertenstaart 26  
*lammestaart* 26  
*lammestaat* 26  
 land 29  
 land, stuk ~ 29  
 landdistel 23  
 langnakkerse, de – 142  
 langpeer 137

langstaart 137  
 lappen 33  
 laulierblad 89  
 laurierbladeren 89  
 laurierboompje 18  
 lavas 94  
 lebel, jacques ~ (fr.) 135  
 leeg 150  
 LEEG, GEZEED VAN EEN NOOT  
 150  
*leel* 26  
 leermeie 138  
 legen 57  
 légipont (fr.) 138  
 legume 34  
 legumenhof 28  
*legumenof* 28  
 legumenwarmoes 29  
*legumenwermes* 29  
 leien 59, 111  
 leire 111  
 lelie 26  
*lereerbuimke* 18  
 leup 9  
 leusj 55  
 leut 55, 149, 150  
 leut, uit de ~ doen 57  
 leutbonen 63  
 leuten 56, 58, 66, 67  
 leutenerwtten 66, 67  
*leutenets* 67  
 leverbloem 26  
*leversbloem* 26  
 levertenbloem 26  
 levesbloem 26  
 levesboom 26  
 levia 21  
 levraan 93  
 lies 125  
 lieske mette kond 124  
 lieievrouwdistel 23  
*lieievrouwbeerke* 101  
 lieievrouwbeertjes 101  
*lieievrouwedissel* 23  
 lieievrouwkebeertjes 101  
*lieievrouwkebieerke* 101  
 lieievrouwbeertjes, witte ~ 102  
*lieievrouwbieerkes, witte* ~ 102  
*lieievrouwbeerke* 101  
 liezen 57, 58  
 liezen afdoen 58  
 liezen, schalen ~ 58  
 ligger 5  
 lighout 5  
 lijsterkraal 98  
 lilak 25  
 lilas (fr.) 25  
 lilasbloem 25  
 lint 135  
 linzen 68  
*loch, koej* ~ 120

loesj 44  
 lof 42  
 lof, brussels ~ 42  
 loof, bol ~ 72  
 looi 128, 150  
 look 70, 71, 72, 73, 74  
 look voor in te maken 72  
 look, bol ~ 72  
 look, hoofdje ~ 70  
 look, knol ~ 72  
 look, spier ~ 74  
 look, wilde ~ 73  
 lookbol 72  
 lookhoofdje 70  
 lookje 71, 87  
 lookje, klein ~ 71  
*lookske* 87  
 loos 150  
 loot 125  
 los hart 50  
 los hoofd 50  
 los hoofdje 50  
 los moes 50  
 los, kop ~ moes 50  
 loshaak 7  
 losse kappes 50  
 losse knop 50  
 losse kool 50  
 losse krop 50  
 losse moes 50  
 losse, een - 50  
 loten 115  
*lots moos* 50  
 louise, bonne ~ (fr.) 138  
 louvain, belle de ~ 141  
 lucht, kwade ~ 120  
 luister 150  
*lushof* 15  
 luthof 15

## M

maagdenpeer 138  
 maaistekig 124  
 maalsberen 101  
 maarts viooltje 19  
 maas 121  
 maïspoter 60  
*maken, beddekes* ~ 30  
 maken, bedjes ~ 30  
 maken, hof vaardig ~ 30  
 maken, klaar ~ 57  
 maken, kuis ~ 59  
 maken, look voor in te ~ 72  
 maken, rebatten ~ 30  
 maken, zuiver ~ 57, 59  
 malbroek 33  
 malz (du.) 82  
*mampert* 104  
 mamperten 104  
 man 33  
 man, opgemaakte ~ 33  
 man, strooien ~ 33  
 manège (fr.) 8  
 manègeboom 8  
 mange-tout (fr.) 68  
*manneke* 33  
 mannetje 33  
 margrater renet 133  
 mariazweren 18  
 marie-jozefje 135  
*mariejozefke* 135  
 marie-louise 138  
*marielowieske* 138  
*marikatonse* 143  
 marmbastel 101  
 marmelen 104  
 marmelten 104  
 maspruim 142  
 meegoed 145  
 meelachtig 121  
 meeldauw 118  
 meelpeer 137  
*meeske* 43  
 meibloem 25  
 meibloemenstruik 25  
 meiboom 25  
 meibottel 146  
 meiezoetje 18  
 meikers 146  
 meikersje 146  
 meikrop 37  
 meiling 46  
*meinbloem* 25  
 meirewortel 95  
*meirewottel* 95  
 meitse kers 145  
*mejeutsje* 18  
 mel 96  
 melde 96  
 mele 121  
 meletig 119, 121  
 melie 96  
 melig 121, 122  
*melisch* 121  
 melisse 93  
 melk 128  
 melkbloem 23  
*melkdissel* 23  
 MELKDISTEL 22  
 melkdistel 22, 23  
 melken 117  
 melkkruid 23  
 melkplant 23  
 melkspier 23  
 melkstronk 38  
 MELOEN 88  
 meloen 88  
 merg 45  
 mergelkool 54  
 merketon 143  
*merketong* 143  
 merketonse 143  
*mes* 8  
*meshof* 2, 8  
*meshol* 9  
*meshoof* 8  
*meshoop* 8  
*meskuil* 9  
*meslook* 9  
*mesmijt* 9  
 mespelt 2  
 mespert 2  
*mesplaats* 9  
*mespoel* 9  
*mesput* 9  
*messem* 2, 8  
 messing 2  
 mest 2, 8  
 meste, miste 8  
 mestem 2, 8  
 mestem, grote ~ 2  
 mesten 2  
 mesterhof 1  
 mesterhof, toeë ~ 2  
 mesterik 2  
 mesthof 2, 8  
 mesthof, grote ~ 2  
 mesthol 9  
 mesthoop 2, 8  
 mestkuil 9  
 mestlok 9  
 mestmijt 9  
 mestplaats 2, 9  
 mestpoel 9  
 mestput 2, 9  
 meststal 9  
 MESTVAALT 8  
 mestvaalt 9  
 met de steek 124  
 met een tros 98  
 met worm 124  
 met wormsteek 124  
 met, erwten ~ de schaal te eten 68  
 met, erwten ~ de schaal 68  
 met, erwten ~ de schalen 68  
 met, erwten ~ schaal 68  
 met, erwten voor ~ de schaal te eten 68  
 met, erwten voor ~ de schalen te eten 68  
 met, graaf ~ fruitbomen 114  
*met, groof ~ fruitbeum* 114  
 meterhout 12  
 mette, lieske ~ kond 124  
*meumeren, zwatte* ~ 103  
*meurkes, hete* ~ 76  
*meuske* 34  
*meustemke* 29  
 midden 127  
 mieberen 100



- mieberen, witte ~ 102  
 mieberen, zwarte ~ 104  
 miem 116  
 miemel 98  
*miemel* 100, 102  
*miemel, roe* ~ 100  
*miemel, witte* ~ 102  
 miemelen 100, 102  
 miemelen, rode ~ 100  
*miemelen, roe* ~ 100  
*miemelen, rooj* ~ 100  
*miemelen, rooje* ~ 100  
 miemelen, witte ~ 102  
 miemelen, zwarte ~ 104  
*miemelen, zwatte* ~ 104  
 miemelenstruik 99  
 miemeling 98  
 miemelten 100, 102  
 miemer 97, 100  
 miemer, rode ~ 100  
*miemer, rooj* ~ 100  
*miemer, rooje* ~ 100  
 miemer, witte ~ 102  
 miemer, zwarte ~ 103  
 miemerberen 100  
 miemerberen, rode ~ 100  
*miemerberen, rooj* ~ 100  
 miemerberen, witte ~ 102  
 miemereren 100, 102, 103  
 miemereren, blanke ~ 102  
 miemereren, rode ~ 100  
*miemereren, rooj* ~ 100  
*miemereren, rooje* ~ 100  
 miemereren, witte ~ 102  
 miemereren, zwarte ~ 103  
 miemererenstruik 99  
*miemerke* 100  
*miemerkes* 100  
 miemerstruik 99  
 miemert 97  
*miemert* 100  
*miemert, rooj* ~ 100  
*miemert, witte* ~ 102  
*miemert, zwarte* ~ 103  
 miemerten 100, 102, 104  
 miemerten, rode ~ 100  
*miemerten, rooj* ~ 100  
*miemerten, rooje* ~ 100  
 miemerten, witte ~ 102  
 miemerten, zwarte ~ 103  
 miemertjes 100  
 mierbel 108  
 mierik 95  
 mierikmoor 95  
 MIERIKSWORTEL 94  
 mierikswortel 95  
*mierikswottel* 95  
 mierikwortel 95  
 mierkewortel 95  
*mierkewortel* 95  
 mierrettich 95
- mijnhout 12  
 mijt 9, 10  
 mijterd 10  
 mijterdmijt 10  
 mijtschansen 10  
 mik 4  
*milsj* 128  
 milver 31  
 mirabel (fr.) 142  
*mispeltoe* 24  
 miste, meste, ~ 8  
 mistletoe (eng.) 24  
 miswas 50  
 modderrijp 121  
 moeder-louisepeer 138  
 moekkefoek 82  
 moelbeer 107  
*moelbeer* 104  
*moelbeeske* 109  
 moelbereren 104  
 moelbesje 109  
 moelvers 104  
*moer* 75  
*moerbeer* 101, 104  
 moerbereren 101, 104  
 moerbezie 107  
*moeren* 75  
 moes 34, 43, 47, 49, 51  
 moes, dikke ~ 43  
 moes, eeuwig ~ 47, 50, 51  
 moes, geel ~ 46  
 moes, geschoten ~ 50  
 moes, hoofd ~ 43, 49  
 moes, hoofd rood ~ 47  
 moes, hoofd wit ~ 49  
 moes, hoofdje ~ 43  
 moes, hoofdje rood ~ 47  
 moes, kop los ~ 50  
 moes, los ~ 50  
 moes, losse ~ 50  
 moes, opgeschoten ~ 50  
 moes, rood ~ 47  
 moes, slecht ~ 54  
 moes, wilde ~ 50  
 moes, wit ~ 48  
 moesappel 135  
 moesbeer 97  
 moeshof 28  
 moeshofje 28  
*moeshofke* 28  
 moeshoofd 43  
 moeshoofdje 43  
 moesje 43  
 moeskop 43  
 moesplanten 43  
 moesrot 122  
 moesstam 44  
 moesstek 44  
 moesstengel 44  
 moesstok 44  
 moesstorkel 44
- moesstramp 44  
 moesstrobbe 44  
 moesstronk 44  
 moesstronkel 44  
 moestem, in de ~ werken 30  
 MOESTUIN 28  
 moestuin 29  
 MOESTUIN, IN DE ~ WERKEN 29  
 moezerie 34  
 moi 126  
*molbeer* 104  
 molber 97  
 molbereren 104  
*mollekes* 65  
 mollenpootjes 76  
 mollenpoten 77  
 mollensalade 23, 38  
 mollenstaarten 77  
 mollenstaartjes 77  
*mollestaat* 77  
*mollestet* 77  
*mollestetsjes* 77  
 molletjes 65  
 molm 31  
 molpenstaarten 77  
 molpenstaartjes 77  
*molpestet* 77  
*molpestetsjes* 77  
 molpoten 77  
 mols 38  
 molsalade 38  
 MOLSLA 38  
 molsla 38  
*molslaai* 38  
 molstaarten 77  
 molstaartjes 77  
*molstet* 77  
*molstetsjes* 77  
*moorker* 76  
*moorkeren* 76  
*moorkes* 76  
*moorkes, hollese* ~ 76  
 moorsbonen 65  
 moortjes 76  
 moortjes, hete ~ 76  
 moortjes, hollandse ~ 76  
 moortjes, vroege ~ 76  
*moos* 43  
*moos, eutje* ~ 43  
*moos, heet* ~ 43  
*moos, heitje* ~ 43  
*moos, heud rood* ~ 47  
*moos, heudje rood* ~ 47  
*moos, heudje* ~ 43  
*moos, huijer* ~ 49  
*moos, huid* ~ 43  
*moos, lots* ~ 50  
*moos, rooj* ~ 47  
*moosief* 28  
*moossem* 29  
*moosem, in de* ~ — 30

*moossemmoren* 76  
*moossemserrel* 41  
*moossemwortelen* 77  
*moossemwottelen* 77  
 moostem 29  
 moostemmoren 76  
 moostempje 29  
 moostemsurelle 41  
 moostemwortelen 77  
*morekeren* 76  
*morekes* 76  
 morel 145  
 MOREL, ZURE KERS 145  
 morellenboom 146  
 morellenkers 145  
*morellenkies* 145  
 moren 75, 76, 81  
 moren, hollandse ~ 76  
*moren, hollese* ~ 76  
 moren, wilde ~ 75  
 moren, witte ~ 81  
 morenbonen 65  
 morenkruid 75  
 morenpenen 75  
 morenplantjes 76  
 morille (fr.) 145  
 mormelten 104  
 morpenstaarten 77  
*morpestet* 77  
 morschool 122  
*mos* 128  
 mösch, josef ~ (du.) 135  
 most 128  
*mosten* 29  
*mostend* 29  
 motselmijt 10  
 motssem 10, 11  
 motssemhout 11  
 motssemijt 10  
 motsenmijt 10  
 mottenbol 73  
 mout 82  
*mouw* 31  
 muisjes, kleine ~ 52  
 muisoor 38  
*muizemwottelen* 77  
 muizen 76  
 muizenstaarten 77  
 muizenwortelen 77  
*muizestet* 77  
 mul 31  
 mull (du.) 107  
*mummelke* 109  
 mummeltje 109  
 murg 121, 122  
 murrig, niet ~ 119  
 musje 143  
*muskes, klein* ~ 52  
 mussenbeetje 145  
 mussenbek 145  
 mussenbekken 61

mussendraad 33  
 musseneitjes 61  
 mussengaren 33  
 mussenkers 145  
 mussenknep 117  
 mussenschrik 33  
 mussenschrikker 33  
 mussenverschrikker 33  
 muts 10  
 mutsaard 10  
 MUTSAARD, HOUTMIJT 9  
 mutsaardhout 10  
 mutsaardmijt 10  
 mutsel 11  
 mutselmijt 10  
 mutser 10  
 mutsermijt 10  
 mutsing 11  
 mutsingmijt 10  
*mutter* 10  
 mutterd 10  
 mutterdenberm 10  
 mutterdenhoop 10  
 mutterdenmijt 10  
 mutterdhout 10  
 mutterdmijt 10  
 muttersmijt 10  
 muurbloem 18  
 muurflie 18  
 muurkruid 18  
 muurviool 18

## N

naden 57  
 nagelbloem 25  
 nagelbloempje 18  
*nagelbluumke* 18  
 nagelboom 18, 25  
*nagelke* 25  
*nagelker* 25  
*nagelkes* 25  
*nagelkesbloem* 25  
 nagelstruik 25  
 nageltje 18  
 nageltjes 25  
 nageltjesbloem 25  
 nantes 78  
 nat 127  
 neerhof 1  
 neet 23  
*nelke* 18  
 netel 23  
*neuj* 57  
*neut, onger de ~ slaan* 148  
 niet murrig 119  
 niet rijp 119  
 niet volgroeid 119  
 nof 28  
*nog greun* 119

nog groen 119  
 noodrijp 119  
 noordkers 146  
*noordkjas* 146  
*noordkjies* 146  
 noordkriek 146  
*noos* 147  
*noos, dikke* ~ 148  
*noosboom* 148  
 noot 147  
 noot, dikke ~ 148  
 NOOT, LEEG, GEZEGD VAN EEN  
 ~ 150  
 nootboom 148  
 nootleut 150  
 nootschaal 149  
*nosenboom* 148  
 notelaar 148  
 noten 148  
 noten, onder de ~ slaan 148  
 notenbast 149  
 NOTENBOOM 148  
 notenboom 148  
 notenboom, dikke ~ 148  
 NOTENDOP 149  
 notendop 149  
 notenleut 150  
 notenschaal 149, 150  
 notenschaal, groene ~ 150  
 notenschil 150  
 nutsen 120

## O

*obs* 118  
 obst (du.) 118  
 obst-wei 114  
 oculatie 116  
 oculeren 115  
*of* 15, 28  
*okkelase* 116  
*okkelieren* 115  
 OKKERNOOT 147  
 okkernoot 147  
 OKKERNOOT, BOLSTER VAN DE  
 ~ 149  
 olber, rode ~ 101  
*olber, rooje* ~ 101  
 olen 17  
 ollek 70  
*olm* 31  
*olster* 56  
 om, stro ~ af te dekken 59  
 omenten 115  
 omgruffelen 115  
 onder de noten slaan 148  
*onger de neut slaan* 148  
 onger, kolraap ~ de grond 83  
 onger, konrabel ~ de aard 83  
 ongeschade salade 37

onkelreub 74  
*onrijf* 119  
 onrijp 119  
 ONRIJP, ONVOLGROEID 119  
 ontsloosteren 57  
 ontstoken 124  
 ONVOLGROEID, ONRIJP, ~ 119  
 ONVOLGROEIDE VRUCHT 119  
 onvoorgroeide vrucht 120  
*onzelieievrouwbloemkes* 26  
*onzelieievrouwbloempjes* 26  
 onzelieievrouwewepeer 137  
*oof* 118, 138  
 ooft 118, 135, 138  
*oogmaandsappel* 130  
*oogsappel* 130  
*oogsmondse* 130  
 OOGSTAPPEL 130  
 oogstappel 130  
 oogstappel, smetse ~ 131  
*oogstappelke* 130  
 oogstappeltje 130  
 oogsteling 130  
 oogstmaander 130  
 oogstmaandsappel 130  
 oogstmaandse appel 130  
 oogstmaandse, een - 130  
 oogstmaandser 130  
 oogstpeer 137  
 oogstpruim 141  
 ooj 70  
*oojenpiepke* 73  
 oojenpijpe 73  
 oojn 70  
*oomondse appel* 130  
*oosappel* 130  
*oosappelke* 130  
*oosmaandse appel* 130  
*oosmondse* 130  
*oosmondse appel* 130  
*oosmondster* 130  
*oospruim* 141  
*oostappel* 130  
*oostappelke* 130  
*oosteling* 130  
*oostmaandse appel* 130  
*oostpruim* 141  
*ootmijt* 9  
 open goed 2  
 open hof 2  
 open, een - 50  
 opgemaakte man 33  
 opgeschoten kool 50  
 opgeschoten moes 50  
 opgeschoten stronk 50  
 opgeschoten, een - 50  
 ophaalaker 7  
 ophaalboom 5  
 ophaalgard 6  
*ophaalgeerd* 6  
 opschieter 50

opsnijden 116  
 orbel 99  
*ortenzia* 20  
 ossenkop 131  
 oud wijf 51  
 oudewijven 54, 60, 66, 122,  
 135  
*ousappel* 130  
*outmijt* 9  
*ovenier* 29  
*ovenieren* 30  
 overaardische konrabel 83  
*overedische konrabel* 83  
 OVERIGE ERWTEN EN BONEN 68  
*overrijf* 121  
 overrijp 121  
 OVERRIJP, BEURS 121  
 overwei 13

## P

paal 4  
 paalsje 82  
 paardbonen 65  
 paardenbloem 17  
 paardenbloem, bladeren van  
 de ~ 38  
 paardenbonen 65  
 paardennoot 148  
 paardenroos 17  
 paardmolen 8  
 paardroos 17  
 paardsberen 104  
 paardsbloem 23, 38  
 paardsbloemensalade 38  
 paardsbonen 65  
 paardsboontjes 65  
 paardsdistel 23  
 paardskwerm 8  
 paardsmolen 8  
 paardsnoot 148  
 paardspoten 81  
 paardsroos 17  
*paarsbeer* 104  
 paasbloem 25  
 paaspeertje 137  
*paasperke* 137  
 paaspijp 20  
*paddeblaaier* 41  
 paddenblad 51  
 paddenbladeren 41  
 pak 11, 35  
 pakje 35  
*palomboomke* 81  
 palmboompje 81  
 panachee 61  
 panappel 134  
 pannache 47  
 paradeappel 88  
 paradijsappel 135  
 parellook 72  
 parel-zwiebel 72  
*pasel* 143  
 pasnakelsmoren 81  
 pasnaken 81  
 pasnakenpoten 81  
 pastenaai 81  
 pastenaakjes 80  
 pastenaakjesmoren 80  
 pastenakel 81  
 pastenakelen 80  
 pastenakelpoten 81  
 pastenakels 81  
 pastenakelsmoor 81  
 pastenaken 80  
 pastenakenpoten 80  
 pastenakenpoters 80  
 pastenakenwortelen 80  
*pastenakenwottel* 80  
 pastenakers 81  
*pastenakesmoren* 80  
 pastenei 81  
 pasternaakjes 81  
 pasternakel 81  
 pasternakelen 81  
 pasternakenpoten 81  
*pasternakes* 81  
 PASTINAAK 80  
 pastinakels 81  
 pastinaken 77, 81  
 pastinakenpoten 81  
*paterbömke* 81  
 paterboompje 81  
 paterstenen 65  
 pattem 81  
 pêche (fr.) 142, 143  
 pêche-boom 143  
 pêche-je 142  
 peeën 81  
 peeën, witte ~ 81  
 peeërs, witte ~ 81  
 peekoffie 82  
 PEEN, WORTEL 75  
 peer 137  
 peer, franse ~ 138  
 peer, jacobse ~ 137  
 PEER, SOORTEN 136  
 peers 143  
 peersel 143  
*peersnoot* 148  
 peerts 143  
 pees 142  
*peeske* 142  
 peets 143  
 peetsel 143  
*peiske* 142  
*pekske* 35  
 pel 125, 150  
 pensée (fr.) 20  
*penseeke* 20  
 pensée-tje 20

- pensenkruid 96  
 pensenterger 82  
 peperwortel 95  
 perceel 15  
*perceelke* 15  
 perceeltje 15  
 perel 139  
 PERENBOOM 138  
 perenboom 138  
 perenschaal 124  
 perk 15  
 perkje 15  
*perkske* 15  
 perpinpeer 138  
*persbloem, blaar van* ~ 38  
 perselein 92  
 persil (fr.) 92  
 perzelenboom 143  
 perzenboom 143  
 PERZIK 142  
 perzik 143  
 PERZIKBOOM 143  
*pestenaken* 80  
 petersel 91  
 peterselder 92  
 peterselderie 92  
*petersele* 91  
 peterseler 92  
 PETERSELIE 91  
 peterselie 91, 94  
 peterselig 92  
 peterselje 91  
 petersellerie 92  
 petersie 91  
*petersil* 91  
 petersin 92  
 peul 55  
 PEUL, DOP 55  
 peulen 56, 58, 66, 67  
 PEULEN, DOPPEN (werkwoord) 56  
 peulen, erwten voor te ~ 67  
 PEULERWTEN 67  
 peulerwten 66, 67  
 peulerwtjes 66, 67  
*peulette* 66  
*peulkes* 66  
 peultje 55  
 peultjes 66, 67  
 PEULVRUCHTEN, DRADEN OF  
 RANDEN VAN ~ 57  
 PEULVRUCHTEN, RINGEN, RANDEN  
 VERWIJDEREN VAN ~ 57  
*pezik* 143  
 philippe (fr.) 138  
 philippe, dubbele ~ 138  
*pieets* 143  
*piekes, hete* ~ 77  
*piepkeslook* 73  
 pierig 124  
 pierk 143  
 pierks 143  
 pierlepoep 40  
*piers* 143  
*piersel* 143  
 piert 107  
*pies* 142  
*piesel* 143  
*piëseleboom* 143  
*piëske* 142  
 pieterlammerstaart 26  
*pieterlammestaart* 26  
*pietjes, hete* ~ 77  
*pietjes, vroege* ~ 77  
*piets* 143  
 pijp 71  
 pijpje 73  
 pijpjeslook 73  
 pijzen 57, 58  
 pijzen, bonen ~ 58  
 pikkel 4  
 pinkroos 16  
 pinksbloem 16, 25, 81  
 pinksebloem 25  
 pinksen 25  
 pinkseroos 16  
 pinkstroos 16  
 pinkstbloem 16, 25  
 pinkste 25  
 pinksterbloem 16, 25, 81  
 pinksternaakjes 81  
*pinksternakes* 81  
 pinksterroos 16  
 pinkstroos 16  
 PIOEN 16  
 pioen 16  
 pioenbloem 16  
 pioenroos 16  
 pisbloem 23, 38  
 pispoor 73  
 pissebedden 38  
 pit 126, 127  
 PIT VAN EEN STEENVRUCHT 126  
 PIT, KERN VAN EEN ~ 127  
 PIT, KERN VAN FRUIT 126  
*pitekes, hete* ~ 77  
 pitje 126, 127  
 pitsbol 98  
*pjaarsel* 143  
*pjaassel* 143  
*pjaatsel* 143  
*pjassel* 143  
*pjatroos* 17  
*pjatsel* 143  
*pjatsroos* 17  
*pjees* 142  
*pjeets* 143  
 pjersel 143  
 pjoos 142  
*pjossel* 143  
 plaats 2  
 plaatsje 2  
 plak 2  
 plant, geschoten ~ 50  
 plantensap 127  
 plantstek 60  
 plei 13  
 pleintje 13  
 plekje 15  
 plekken, beurze ~ 121  
*plekske* 15  
*pletske* 2  
 pluche-pruim 143  
*pluinke* 18  
 pluimpje 18  
 plukken 58, 117, 148  
 PLUKKEN, VAN FRUIT 117  
 pluksalade 37  
 poepappel 88  
 poepje 40  
 poeplook 73  
 poerpier 40  
*poeten* 75  
*poezemieneke* 26  
 poezenmien 26  
 poezenmientje 26  
 poier 74  
 polbonen 63  
 pomme d'api (fr.) 135  
 pomme de rose (fr.) 135  
 pommerik 135  
 pomp 3  
 pompelmoes 88  
 pompeput 3  
 POMPOEN 87  
 pondappel 135  
 pondroos 17  
 pondsbloem 17  
*pooikes, jonge* ~ 77  
 poont 74  
 poor 73, 74  
 poorlis 74  
 pootbloem 81  
 pootjes 76  
 pootjes, hete ~ 77  
 pootjes, jonge ~ 77  
 pootjes, kleine ~ 77  
 pootjes, vroege ~ 77  
 pootstel 60  
 poottuin 29  
 porrei 74  
 porselein 40  
*porseleing* 40  
 porstelein 40  
 portelak 40  
 porte-sooy 138  
 portiunculazaad 46  
*poslein* 40  
*posselein* 40  
*posseleimie* 40  
*possenaken* 80  
 posson (wa.) 135  
*possoung* 135  
 postel 40

POSTELEIN 40  
 postelein 38, 40  
 posteleinie 40  
 potagerij 34  
 potazie 34  
*potekes* 76  
*potekes, hete* ~ 77  
 poten 75, 77, 115  
 poten, hete ~ 77  
 poten, korte ~ 77  
 poten, vette ~ 81  
 poten, vroege ~ 77  
 poten, wilde ~ 76  
 poten, witte ~ 81  
 potenkruid 76, 77  
 potenrot 82  
 poter 29, 60  
 poterij 29, 114  
 potroos 17  
*potselein* 40  
*preesten* 141  
 PREI 73  
 prei 74  
 presentpeer 137  
*presselenboom* 143  
*presterke* 141  
 priesel 143  
*priesel* 141  
 priester 141  
 priesterpruim 141  
*priesterpruimke* 141  
 priesterpruimpje 141  
 priestertje 141  
 prinsesbonen 62  
 prinsesboontjes 62  
 prinsessen 62  
 prinsessen, zeldzame ~ 61  
 prinsessenbonen 62  
 prinsessenboontjes 62  
*prissel* 141  
 pronkappel 87, 88, 135  
 pronkbonen 61  
 pronkers 65  
 pronkerwtten 20  
 prot 82  
 proveniksje 142  
*provenikske* 142  
 pruim 141  
 pruim, blauwe ~ 141  
 PRUIM, SOORTEN 140  
 pruim, zwarte ~ 141  
 pruimedant 141  
 pruimensteen 127  
 pruimpje 140, 141  
*pruumke* 141  
 puimen 81  
 puir 74  
 pukken zetten 115  
 put 3, 5  
 putaker 7  
 putarm 5

putbalk 5  
 putboom 4, 5  
 PUTEMMER 7  
 putemmer 7  
 putgaar 5, 6  
*putgaat* 6  
 putgaffel 4  
 PUTGALG 4  
 putgard 4, 5, 6  
*putgeerd* 4, 5, 6  
 PUTHAAK 6  
 puthaak 5, 6, 7  
 PUTHAAK, IJZEREN HAAK AAN DE  
 ~ 6  
 puthaal 7  
 puthout 4  
 putjes 46  
 putkling 7  
 putklinger 7  
 putkruk 4  
 putkuip 4  
 putmik 4, 6  
 putpaal 5  
 putpeer 138  
 puts 3  
 putsboom 4  
 putschiet 6  
 putsemmer 7  
 putshaak 7  
 putsikse 5, 6  
 putstaak 4, 5, 6  
 putstander 4  
 putstek 6  
*putstenjer* 4  
 putstiep 4  
 putstijl 4  
 putstok 5, 6  
 putter 5  
 puttob 7  
 putveer 7  
 putvork 4  
 putwik 5  
 putwinde 5  
 putwip 4, 5, 6  
 putzeel 6  
 putzulle 5  
 putzwaai 5  
 PUTZWENDEL 4  
 putzwengel 5  
 putzwick 5  
 putzwickse 5  
 putzwing 5

## Q

quetsche (du.) 142  
 queue-peer 138

## R

*raai* 119  
 raam 4  
 raap 84, 128  
 raapappel 117, 134  
 raapbiet 84  
 raapkool 83  
*raapkoolke* - 84  
 raapkooltjes boven de grond 84  
*raapsteel* 39  
*raapsteelkes* 39  
 raapsteeltjes 39  
 RAAPSTELLEN 39  
 raapstelen 39  
 rabarbel 86  
 RABARBER 85  
 rabarber 41, 86  
*rabarep* 86  
 rabat 15  
 rabauw 133  
 rabauwappel 133  
 raboezing 135  
 RADIUS 78  
 radijs 78  
 radijsje 78  
*radijske* 78  
 ramboers 135  
*ramenasp* 78  
*ramenasse* 78  
*ramenats* 78  
 rammelaar 135  
 rammelen 117, 148  
 rammelpapier 33  
 RAMMENAS 78  
 rammenas 78, 95  
 rand 56  
 rand, erwten zonder ~ 68  
 randen 58  
 randen, de ringen/~ afdoen 58  
 randen, de ringen/~ er afdoen 58  
 randen, de ringen/~ van  
 aftrekken 58  
 randen, de ringen/~ van de  
 bonen doen 58  
 RANDEN, DRADEN OF ~ VAN  
 PEULVRUCHTEN 57  
 RANDEN, RINGEN, ~ VERWIJDEREN  
 VAN PEULVRUCHTEN 57  
 randen, ringen/~ afdoen 58  
 randen, ringen/~ 57  
*rang* 57  
*rangén* 59  
*rank* 56  
 ranken 59, 111  
 RANKEN VAN DE WINGERD 111  
 ransberen 101, 104  
*rardijs* 78  
 raschelen (du.) 148  
 ratelappel 135  
 ratels 33

- rattenkeutels 60, 61  
 rattenstaartjes 77  
*rattestetjes* 77  
 rauw 119  
 rauwschaal 133  
 raven afdoen 58  
 rebatten maken 30  
 rebut (fr.) 117, 122  
*reef* 57  
*refels* 57  
*regeloot* 141  
*regenoot* 141  
 regenput 3  
 reine claudie (fr.) 141  
 reine, calebas de la ~ (fr.) 138  
 reinette discardre (fr.) 132  
 remmelen 11  
*rend* 59  
 renet 132, 134  
*renet deskaar* 132  
 RENET, GRAUWE ~ 132  
 renet, margrater ~ 133  
 renet, rode ~ 132  
 RENET, RODE ~, STERAPPEL 133  
*renet, roe* ~ 132  
*renet, roeje* ~ 132  
*reng* 57, 59, 111  
*rengeloot* 141  
*rengen* 59  
*rengenoot* 141  
*renj* 59  
 RESEDA 21  
 reseda 21  
 resem 98  
 rettich 95  
 reube 84  
 reuben 39, 81  
*reubensteel* 39  
 reubensstelen 39  
 reukerwtten 21  
 reukerwtjes 21  
*reuk-ette* 21  
 reven 57  
 reven afdoen 58  
 reven aftrekken 58  
 reven uitdoen 58  
 reven, de ~ afdoen 58  
 reven, de ~ aftrekken 58  
 rezen 58  
 rezendaal 21  
 ridderzuring 41  
 riekend fleutertje 20  
 riekseel 93  
*ries* (mv.) 32  
*rieske* 32  
*riggeloot* 141  
 rijp, niet ~ 119  
 rijp, te ~ 121  
 rijpen, het - 119  
 rijs 32, 59  
*rijsder* (mv.) 32  
 rijsdererwtten 64  
 rijserwtten 64, 66, 67  
*rijsholt* 32  
 rijshout 12, 32  
 RIJSHOUT, BONENSTAAK 31  
 rijstje 32  
 rijstjes insteken 116  
 rijskrombekken 64  
 rijzelhout 32  
*rijzen* (mv.) 32  
*rijzer* (mv.) 32  
*rijzieren* (mv.) 32  
 rijzierenwtten 64  
*rijzers* (mv.) 32  
 rimpelen 123  
 rimpsele 123  
 ringelen 57  
*ringeloot* 141  
*ringelot* 141  
*ringeluut* 141  
 ringen 58  
 ringen aftrekken 58  
 ringen, bonen ~ 58  
 ringen, de ~/randen afdoen 58  
 ringen, de ~/randen er afdoen 58  
 ringen, de ~/randen van  
 aftrekken 58  
 ringen, de ~/randen van de  
 bonen doen 58  
 RINGEN, RANDEN VERWIJDEREN  
 VAN PEULVRUCHTEN 57  
 ringen/randen afdoen 58  
*ris* 98  
 rits 98  
 ritsel 98  
 rode aalberen 101  
 RODE AALBES 99  
 rode aalbessen 101  
*rode beert* 101  
 rode beertjes 101  
 rode beren 101  
 rode bessen 101  
 rode beziën 101  
 rode biemelen 101  
 rode braamberen 101  
 rode dendron 24  
 rode jansberen 101  
 rode kabots 48  
 rode kabuis 48  
 rode kabuiskool 48  
 rode kappes 47  
 rode kookappel 132  
 RODE KOOL 47  
 rode kool 43, 47  
 rode kroezel 106  
 rode kroezelen 101  
 rode kroezels 101  
 rode kroezeltjes 101  
 rode miemelen 100  
 rode miemer 100  
 rode miemerberen 100  
 rode miemereren 100  
 rode miemerten 100  
 rode moren 76  
 rode olber 101  
 rode renet 132  
 RODE RENET, STERAPPEL 133  
 rode savooi 48  
*rode sint-jansbeer* 101  
 rode sint-jansberen 101  
 rode sint-jansbessen 101  
 rode un 69  
 rode waalse 145  
 rode wiemberen 101  
 rode wiemelen 100  
 rode wiemer 100  
 rode wiemeren 100  
 rode wiemerten 100  
 rode wijnappel 134  
 rode worteltjes 77  
 rode, een - 48, 134  
 RODODENDRON 24  
 rododendron 24  
*roe beren* 101  
*roe biemelen* 101  
*roe miemel* 100  
*roe miemelen* 100  
*roe renet* 132  
*roe wiemberen* 101  
*roe wiemel* 100  
*roe wiemelen* 100  
*roe wiemer* 100  
*roe wiemeren* 100  
*roed uts* 48  
 roede 32  
*roej kabots* 48  
*roej kappes* 47  
*roej kool* 47  
*roej uier* (mv.) 48  
*roeye renet* 132  
 roem 31  
*roenzel* 106  
 rol 4, 5  
 rolput 3  
*roo bungjerke* 137  
 rood bungeltje 137  
 rood eitje 134  
 rood hoofd 48  
 rood jannetje 134  
 rood kabuis 48  
 rood koeltje 47  
*rood kuulke* 47  
 rood moes 47  
*rood, heud ~ moos* 47  
*rood, heudje ~ moos* 47  
 rood, hoofd ~ moes 47  
 rood, hoofdje ~ moes 47  
*rooj aalbeer* 101  
*rooj aalberen* 101  
*rooj aalbes* 101  
*rooj beer* 101  
*rooj beerkes* 101

*rooj beren* 101  
*rooj bessen* 101  
*rooj beziën* 101  
*rooj bezies* 101  
*rooj bierkes* 101  
*rooj braambeer* 101  
*rooj eitje* 134  
*rooj janneske* 134  
*rooj kabuis* 48  
*rooj kabuiskool* 48  
*rooj kappes* 47  
*rooj kool* 47  
*rooj kroezel* 101  
*rooj kroezelen* 101  
*rooj kroezels* 101  
*rooj miemelen* 100  
*rooj miemer* 100  
*rooj miemerberen* 100  
*rooj miemereren* 100  
*rooj miemert* 100  
*rooj miemerten* 100  
*rooj moos* 47  
*rooj sint-jansberen* 101  
*rooj sint-jansbes* 101  
*rooj wiemel* 100  
*rooj wiemelen* 100  
*rooj wiemer* 100  
*rooj wiemereren* 100  
*rooj wiemert* 100  
*rooj wortelkes* 77  
*rooje beer* 101  
*rooje bessen* 101  
*rooje jansebeer* 101  
*rooje kroezelkes* 101  
*rooje miemelen* 100  
*rooje miemer* 100  
*rooje miemereren* 100  
*rooje miemerten* 100  
*rooje olber* 101  
*roos van egypte* 21  
*roos, wilde ~ van egypte* 21  
*roosje van egypte* 21  
*roosjeskool* 44  
*roosjeskool* 52  
*rooske* – 21  
*rooskekool* 52  
*rooskeskool* 52  
*rose d'egypte (fr.)* 21  
*rose, pomme de ~ (fr.)* 135  
*rose, wilde ~ d'egypte* 21  
 ROSMOLEN 8  
*rosmolen* 8  
*roswerk* 8  
*rot* 122, 124  
 ROT, VAN FRUIT 122  
*rotten* 123  
 ROTTEN, VAN FRUIT 123  
*rotterig* 122  
*rottig* 122  
*rozekeskool* 52  
*rozemien* 26

*rozemienneke* 26  
*rozemientje* 26  
*rozeziep* 21  
*rozezieps* 21  
*rozeziept* 21  
*rozezoep, wille ~* 21  
*roziep* 21  
*roziet* 21  
*ruikervwten* 21  
*rumpelen* 123  
*rumpelig* 122  
*rumselen* 123

## S

*saap* 127  
*saffooi* 45  
*saffooienkool* 45  
*saft* 127  
*salade* 37, 38  
*salade, ongeschade ~* 37  
*saladebonen* 62  
 SALIE 96  
*salie* 96  
*sap* 127  
 SAP VAN EEN VRUCHT 127  
 SAP, DIK ~ VAN STEENVRUCHTEN 128  
*sap, verdroogd ~* 128  
*savie* 96  
*savooi* 45, 49  
*savooi, groen ~* 45  
*savooi, rode ~* 48  
*savooi, witte ~* 49  
*savooiekappes* 46  
 SAVOOIEKOOL 45  
*savooiekool* 45  
*savooiemoes* 45, 49  
*savooieplant* 46  
*savooike* 45  
*savooikool* 45  
*savooimoos* 45  
*savooitje* 45  
*schaal* 56, 124, 149, 150  
*schaal, erwten bet de ~* 68  
*schaal, erwten met ~* 68  
*schaal, erwten met de ~ te eten* 68  
*schaal, erwten met de ~ 68*  
*schaal, erwten voor bet de ~ te eten* 68  
*schaal, erwten zonder ~* 67  
*schaal, erwten zonder de ~* 67  
*schaal, harde ~* 149  
*schaal, helle ~* 149  
*schaal, zachte ~* 124  
*schaalerwt* 56  
*schaalerwten* 66, 67  
*schaap, arm ~* 120  
*schaapmulke* 131  
*schaapmuiltje* 131  
*schaapskopje* 131  
*schaapskopke* 131  
*schaapsmelke* 131  
*schaapsmull* 50  
*schaapsmulke* 131  
*schaapsmuiltje* 131  
*schaapsneus* 131  
*schaapswei* 13  
*schaar* 4, 7  
*schakel* 7  
*schalen* 57  
*schalen liezen* 58  
*schalen, erwten bet ~* 68  
*schalen, erwten met de ~* 68  
*schalen, erwten voor met de ~ te eten* 68  
*schalm* 10, 11  
*schalmhout* 10  
*schans* 9, 10  
*schans hout* 10  
*schansberm* 9  
*schansen* 9  
*schansenberm* 9  
*schansenhoop* 9  
*schansenmijt* 9  
*schansenshop* 9  
*schansje* 10  
*schanske* 10  
*schansmijt* 9  
*schapenmull* 131  
*scharkretserd* 22  
*scharol* 36  
*schei* 56  
*scheitje* 56  
*schel* 56  
*schelk* 44, 46, 47, 50, 51, 96  
*schelkenmoes* 46  
*schelp* 149  
*schelp, groene ~* 150  
*schephaak* 6, 7  
*schepstek* 6  
*scheut* 111  
*scheuten* 111  
*scheuten afsnijden* 116  
*scheve* 23, 38  
*schevesalade* 38  
*schietbos* 41  
*schietier* 50  
*schietmel* 96  
*schietmelde* 96  
*schietpruim* 142  
*schiffelen* 115  
*schijtberen* 104  
*schijtbonen* 65  
*schijvel* 137  
*schil* 124, 150  
 SCHIL VAN EEN VRUCHT 124  
*schil, helle ~* 149



schillen, erwten ~ 59  
 schilletje 125  
 schilver 56  
 schilvertje 125  
 schokkelen 117, 148  
 schoonmaken 59  
 schorseneel 79  
 SCHORSENEER 78  
 schorseneer 51, 79  
 schorseneien 81  
 schrankel 119  
 schrauw 122  
 schrauwel 120  
 schriknet 33  
 schrimpen 123  
 schrompelen 123  
 schuddelen 117  
 schuddelen, appel ~ 117  
 schuddelen, appelen ~ 117  
 schuddelen, appelen van de boom ~ 117  
 schudden 117, 148  
 SCHUDDEN VAN VRUCHTEN 117  
 schudden, appels ~ 117  
 schulp 55, 149, 150  
 schulp, erwten bet de ~ 68  
 schulperwten 67  
 schutsmelde 96  
 schuur 57  
 sekrei 82  
 selder 93  
 selder, groene ~ 93  
 selderdie 93  
 selderie 90, 92  
 selderieblad 92  
 selderieknop 79  
 SELDERIJ 92  
 selderij 92  
 self 96  
 seller 93  
 sellerie 92  
 sellerij 92  
 selotten 71  
 senf (du.) 96  
 sennisbladeren 61  
 serdel 41  
 serderie 93  
 SERING 24  
 sering 25  
 serlotten 71  
 serre 31  
 SIERERWT 20  
 siererwten 20  
 sikkeren 82  
 sikse 4, 5  
 sinksbloem 16  
 sinksenbloem 16  
 sinkserbloem 16  
 sint-cornelisroos 16  
 sint-jacobspeer 137  
 sint-jansappel 135

sint-jansbeer 106  
 sint-jansbeer 101, 104  
 sint-jansbeer, rode ~ 101  
 sint-jansbeer, zwarte ~ 104  
 sint-jansbeer, zwatte ~ 104  
 sint-jansberen 101, 102, 104  
 sint-jansberen, rode ~ 101  
 sint-jansberen, rooj ~ 101  
 sint-jansberen, witte ~ 102  
 sint-jansberen, zwarte ~ 104  
 sint-jansberen, zwatte ~ 104  
 sint-jansbes 101  
 sint-jansbes, rooj ~ 101  
 sint-jansbessen 101, 102, 104  
 sint-jansbessen, rode ~ 101  
 sint-jansbezen 101, 102, 104  
 sint-jansbeziën 101  
 sint-jansbloem 26  
 sint-janserbel 108  
 sint-janskroezel 101  
 sint-janskroezelen 101  
 sint-janskroezels 101  
 sint-janslook 71  
 sint-janslookje 71  
 sint-janslookske 71  
 sint-jansooj 71  
 sint-janspeer 137  
 sint-jansuike 71  
 sint-jansuitje 71  
 sint-jansun 71  
 sint-jansundj 71  
 sint-jansunke 71  
 sint-jansunkes 71  
 sint-jansunneke 71  
 sint-jansunnekes 71  
 sint-jansuntje 71  
 sint-jansuntjes 71  
 sint-janswiemereren 104  
 sint-janswiemert 104  
 sint-janswiemerten 104  
 sint-jorisbloem 26  
 sint-jorishout 26  
 sint-katrienpruijm 142  
 sint-laurensappel 135  
 sint-leversbloem 26  
 sint-levesbloem 26  
 sint-levesboom 26  
 sjaggelen 117  
 SJALOT 70  
 sjalot 70, 71  
 sjalotje 71  
 sjalotten 71  
 sjalottenpijpjes 70  
 sjarlemoeske 135  
 sjarlot 70, 71, 88  
 sjarlotje 71  
 sjarlotjuin 71  
 sjarlotten 71  
 sjarlottenpiepke 73  
 sjarlottenpijpje 73  
 sjarslot 71

sjarslotten 71  
 sjavouw 45  
 sjavouwenkool 45  
 sjeelke 125  
 sjeppeng 46  
 sjier 4  
 sjikkerij 82  
 sjlatebonen 62  
 sjoeping 46  
 sjosseneel 79  
 sjosseneer 79  
 skel 124  
 sla 37, 38  
 SLA, ALGEMEEN 36  
 slaai 37, 38  
 slaaibonen 62  
 slaal 37  
 slaan 148  
 slaan, onder de noten ~ 148  
 slaan, onger de neut ~ 148  
 slaapkop 17  
 slaat 37  
 slaatje 37  
 slaats 37  
 slabonen 62  
 slagboom 4, 5  
 slaghout 11  
 slaghouten krik 11  
 slagmolen 8  
 slangkomkommer 87  
 slecht moes 54  
 slechte kappes 50  
 slechte kool 54  
 SLECHTE KWALITEIT, FRUIT, ~ 121  
 slederie 93  
 sleen 98, 142  
 sleenhout 11  
 sleeperwten 68  
 sleunsel 12  
 slevesboom 26  
 slij 128  
 slijkmes 9  
 slijkmost 9  
 slijm 128  
 slinger 7  
 sloesje 50  
 sloester 149, 150  
 sloet 150  
 slols 150  
 slolster 150  
 sloor 50  
 sloorbiet 84  
 sloorerwten 67  
 sloos 56  
 slooster 56  
 sloosteren 57  
 sloostererwten 66  
 slotten 71  
 sluim 56  
 sluimererwten 66, 67  
 sluimer-ette 67

*sluimermette* 67  
 sluimerwtten 67  
*sluim-ette* 67  
 sluitkool 46, 47, 49  
 slunkel 44  
 slupappel 135  
 smeel 96  
 smeelde 96  
 smeerwortel 95  
 smeeetse oogstappel 131  
 smoutappel 135  
 smoutmaleboom 139  
 smoutpeer 137  
 snelappel 135  
 snelkroezel 106  
 sneuwen 116  
 sniepelbonen 65  
 snijappel 135  
 SNIJBONEN 61  
 snijbonen 61, 65  
 snijden 116  
 snijdersspek 78  
 snijers 61  
 SNIJKOOL, BLADKOOL, ~ 49  
 snijling 46  
 snijmoes 39, 51  
 snijsalade 37  
 snijselderij 92  
 snippelbonen 65  
 snipperbonen 65  
 snoef 31  
 SNOEIEN 116  
 snoeien 59, 116, 117  
 snoeier 29  
*snoffel* 18  
*snoffelke* 18  
*snoffeltje* 18  
 snofrot 122  
 snot 128  
 snotrijp 121  
*snots* 128  
 soep, erwten voor ~ te koken 67  
 soepengroen 35  
 soepengroens 35  
 soeperij 35  
 soeperwtten 66  
 SOEPGROENTE 35  
 soepkruid 35  
 sokkerbonen 63, 65  
 sokkerboontjes 63  
 sokkererwtten 63, 66, 67  
 sokkererwtjes 67  
*sokkerets* 67  
*sokker-ette* 67  
 sokkerij 82  
 sokkerklits 63  
*sokkermoorkes* 76  
 sokkermoortjes 76  
 sokkerpeer 137  
*sokkerpeerke* 137  
 sokkerpeertje 137

sokkerpootjes 77  
*sokrei* 82  
 spaanse flet 19  
 spaanse fleuter 20  
 spalcken 12  
 spandraad 33  
 spargel 85  
 specerij 89  
 specerijkruid 89  
 spek 128  
 spekbonden 61, 63, 65  
 spekkers 145  
*spekkies* 145  
*spenade* 91  
 sperje 85  
 spersboontjes 62  
 SPERZIEBONEN 62  
 sperziebonen 62  
 spierlook 74  
*spierke* 35  
 spiets 143  
 spiertje 35  
 spijspeer 137  
 spikkelbonen 61  
 spil 125  
 spillen 11  
 spinaai 40  
 spinaat 40  
 spinaze 40  
 SPINAZIE 39  
 spinazie 40, 91  
 spinsel 7  
 spits 46  
 SPITSKOOL 46  
 spitskool 46, 49  
 spitsmoes 46  
*spleetkool* 44  
 SPLIJKOOL 51  
 splijtkool 44, 51  
 splijtmoes 47, 50, 51  
 spoier 74  
 spoor 74  
 spral 142  
*sproeskool* 52  
*sproeten, brommese* ~ 52  
 sproets 30  
 sprong 4  
 spröngelen 52  
*sprui* 52  
 spruis 52  
 spruit 30, 32  
 spruitelen 52  
 spruiten 52  
 spruiten, brabantse ~ 52  
 spruiten, brusselse ~ 52  
 spruitenkool 52  
 spruitenkop 52  
 SPRUITJE, SPRUITKOOL, ~ 51  
 spruitjes 52, 84  
*spruitkes* 52  
 spruitkool 51, 52, 84

SPRUITKOOL, SPRUITJE 51  
 spruitmoes 52  
 spruitselderie 92  
 spruizelen 52  
*spruusjer* 52  
*spruusjere* 52  
*spruutjere* 52  
 spuit 30  
 spuitser 30  
 staak 4, 5, 6, 32  
 STAAKBONEN 63  
 staakbonen 61, 63, 65  
 stabeling 46  
 staken, bonen aane ~ 64  
 stam 44  
 stang 5  
 stankviool 18  
*stee* 127  
 steek, met de ~ 124  
 steekberen 101  
 steekpalm 24  
 steeksalade 37  
*steekslaai* 37  
 steel 44  
*steel* 39  
*steelkes* 39  
*steelkesmoes* 39  
 steelmoes 39, 47, 51  
 steelraap 39  
 steeltjes 39  
 steeltjesmoes 39  
 steen 126, 127  
 steen-op-steen 142  
 steentje 126, 127  
 STEENVRUCHT, PIT VAN EEN ~ 126  
 steenvruchten 118  
 STEENVRUCHTEN, DIK SAP VAN  
 ~ 128  
 stei 56  
 stek 4, 6, 11, 32, 116  
 STEK, ENT, ~ 116  
 stekbeer 97, 106  
*stekberen* 106  
 stekberenstruik 106  
 stekbes 106  
*stekbezen* 106  
 stekbonen 61, 63  
 stekebeer 106  
 steker 60  
 stekhout 11  
 stekje 32  
 stekjes, kleine ~ 12  
 stekkelbonen 63  
 stekken 12  
 stekkenbonen 63  
*stekker* 12  
 stekreube 84  
 steksbeer 97, 106  
*steksbere* 106  
*stekske* 32  
*stekskes, klein* ~ 12

stelen 39  
 stelenmoes 39  
 stengel 44  
 STENGEL, STRONK, ~ VAN  
   KOOLPLANTEN 44  
 ster 133  
 sterappel 133  
 STERAPPEL, RODE RENET, ~ 133  
 sterappeltje 133  
*stereppelke* 133  
 steun 4  
 stiefmoedertje 20  
 stieling 138  
 stiep 5  
 stiepje 32  
*stiepike* 32  
 stijfnek 50  
 stinkbloem 17, 21  
 stinkbol 17  
 stinker 17  
*stinkerke* 17  
*stinkerkes* 21  
 stinkertje 17  
 stinkertjes 21  
 stinkflier 18  
 stinkroos 17  
 stobbe 38  
 stobben 77  
 stok 4, 6, 32  
 stokbonen 63  
 stokens 10  
 stokerwten 64  
*stokes* 10  
 stokflier 18  
 stokroos 17  
 stolker 44  
*stomkes* 78  
 stomp 82  
 stompen 77  
 stompjes 78  
 stomppootjes 76  
*stomppotekes* 76  
 stompwortelen 77  
 stooftbrand 12  
 stooft hout 11  
 stooftklampen 12  
 stooftknabben 12  
 stooftknabjes 12  
*stooftknepkjes* 12  
 stooftpeer 137  
 stookhout 12  
 stookknabben 12  
 stooksel 12  
 stopjesbonen 63  
 stoppel 45  
 stoppelmoren 75  
 stoppelpoten 76, 77  
 stoppelwortelen 77  
 storkel 44, 50  
 strabbe 44  
 strabbel 44

streepappel 135  
 streepjesappel 135  
 streng 57  
*striepkesappel* 135  
 stro 59  
 stro om af te dekken 59  
 strok 44  
 strokerel 33  
 stroman 33  
 stronk 44, 51  
 stronk, opgeschoten ~ 50  
 STRONK, STENGEL VAN  
   KOOLPLANTEN 44  
 stronkel 44  
 stront 128  
 strooien man 33  
 stropen 57, 59  
 struikbonen 63, 65  
 struikerwten 63  
 struikjesbonen 63  
 strunkel 44  
 stuk land 29  
 stukje 15  
*stukske* 15  
 suikerel 82  
 suikererwten 67  
*suiker-ette* 67  
 suikerhoofdje 49  
 suikerrij 23, 38, 42, 82  
 suikerrij, brusselse ~ 42  
 suikerrijf 38  
 suikerijsalade 23, 38  
 suikerkool 47  
 suikerkop 49  
 suikermoes 43, 47  
*suikermoorkes* 76  
 suikermoortjes 76  
 suikerpeer 137  
 suikerpootjes 77  
 suikerpoten 77  
 suikertoepe 47  
 suikertop 47  
 sulkel 41  
 sulker 41  
 surelle 41  
 surelle, franse ~ 41  
 surelle, tamme ~ 41  
 surkel 41  
 surkel, tamme ~ 41  
 surker 41  
 surrogaat 82  
 sutterij 23

## T

tafelgroente 89  
 tafelppeer 137  
 tafelpruim 141  
 takje 32  
 takken 111

TAKKENBOS, BUSSEL HOUT 10  
 tamme surelle 41  
 tamme surkel 41  
 tateskop 146  
 te rijp 121  
*tek* 111  
*tekske* 32  
*temaat* 85  
 temen 148  
*temetteke* 85  
 theebloem 21, 26  
 theebloemen 26  
 theebloemetje 21  
*theebloemke* 21  
 thuiswei 13  
 tietjes 66  
 tob 7  
 toddeyman 33  
 toeë mesterhof 2  
 toegeleg 2  
 toegoed 2  
 toekruid 89  
 TOEKRUID, ALGEMEEN 89  
 toemesthof 2  
 toeplaats 2  
 toelak 3  
 toetmoes 49  
 TOMAAT 85  
 tomaat 85  
 tomaatje 85  
*tomatteke* 85  
*tonneke* 8  
 tonnetje 8  
 tophaak 7  
 trekken, de vamen vanne bonen  
   ~ 58  
 trekken, draden ~ 58  
 trekker 7  
 trek molen 8  
 trobbel 98  
*trodtsel* 110  
 trodzel 98  
 troebel 98  
 troek 98  
 troek druiven 110  
 troekel wijndruiven 110  
 troemel 98, 110  
 troemel druiven 110  
*troemelke* 98  
 troemeltje 98  
 troezel 98, 110  
 trokkel 98  
 trommel 98  
 trons 110  
 trop 98  
 tros 98, 110  
 tros druiven 110  
 TROS VRUCHTEN 98  
 tros wijndruiven 110  
 tros, drie ~ 98  
 tros, met een ~ 98

trosje 98  
 trosje druiven 110  
*troske* 98  
 trossel druiven 110  
 trossel 98  
*tselderij* 92  
 tuierdries 13  
*tuimp* 15  
 tuin 15, 29  
 tuinakker 29  
 TUINBONEN 64  
 tuinbonen 64  
 tuinboontjes 65  
 tuindistel 23  
 tuinen 30  
*tuineren* 30  
 TUINGIETER 30  
 tuinhof 28  
 tuinieren 30  
*tuinkerks* 95  
 TUINKERS 95  
 tuinkers 95  
 TUINKERVEL 90  
 TUINMAN, BOOMKWEKER 29  
 TUINMELDE 95  
 tuinproducten 34  
 turfgemul 31  
 TURFMOLM 31  
 turfmolm 31  
 turfmul 31  
*turfsgemul* 31  
 turkenbonen 61  
 tutsen 120  
 twee koppel 98  
 tweeklets 98  
 tweeling 98  
 tweeper 140  
*twie koebel* 98

## U

ui 70  
*ui* 43  
 UI, AJUIN 68  
*uier (mv.)* 48  
*uier (mv.), roej ~* 48  
*uier (mv.), wit ~* 49  
 ui-juin 70  
 uilenbekken 68  
 uin 69  
 uine 69  
 uit de leut doen 57  
 uitdoen 56, 58  
 uitdoen, reven ~ 58  
 uitdoppen 56  
 uitdrogen 123  
 uitdunnen 116  
*uitgedroog* 122  
 uitgedroogd 122  
 uitje 87

uitkeveren 56  
 uitpellen 57  
 uitpeulen 58  
 uitschropelen 123  
*ulg* 70  
*ullig* 70  
*uls* 23  
*ulst* 23  
 un 69, 71  
 un, jonge ~ 71  
 un, klein ~ 71  
 un, rode ~ 69  
*un, rooj ~* 69  
*un, wiese ~* 71  
 un, witte ~ 71  
 undj 69  
 undje 69  
*undjeke* 69  
 unge 69  
 unj 69  
 unje 69  
*unke* 71  
 un-lauch 70  
 unlauchpiefje 73  
 unne 69, 71, 73  
 unne, witte ~ 71  
*unneke* 71  
*unnekes* 71  
*unnekes, witte ~* 71  
*unnenpiepke* 73  
 unnenpijpje 71, 73  
*unnepiepke* 71  
 unnetje 69, 71  
*unpiepke* 73  
 unpijpje 73  
 uns 69  
 untje 71  
 untje, wit ~ 71  
*ut* 46  
*uts, roed ~* 48  
*uts, wit ~* 49

## V

vaalt 9  
 vaanse, een - 131  
 vaanse, witte ~, een - 131  
 vaansen appel 131  
 vaardig, hof ~ maken 30  
 val 135  
 valappel 135  
*valobs* 117  
 val-obst 117  
 vals hart 50  
 vals hoofd 50  
 valse kool 50  
 valse, een - 50  
 valshartige, een - 50  
 vamen 57  
 vamen afdoen 58

vamen aftrekken 58  
 vamen van de bonen doen 58  
 vamen, de ~ vanne bonen  
 trekken 58  
 vanen 33  
 vanne, de vamen ~ bonen  
 trekken 58  
 varkensbogaard 114  
 varkensboomgaard 114  
*varkenskees* 146  
 varkenskers 146  
 varkenskersje 146  
 varkenspeer 137  
 varkenspruim 142  
 varkensstaarten 7  
 varkenswei 13, 114  
*varrig, hof ~* — 30  
 vaste kappes 43  
 vaste kool 43  
*veem* 57  
*veem afdoen* 58  
 veer 6, 7  
 vegen 116  
 vel 125  
 veld 29  
 velder 135  
 velderwten 66, 68  
 veldje 15  
 veldkoolraap 83  
 veldlook 72  
 veldmoren 76  
*veldpoet* 75  
*veldpoeten* 75  
 veldpoten 75, 81  
 veldsalade 38  
 VELDSLÄ 37  
 veldsla 38  
*veldslaai* 38  
*veldslaat* 38  
 veldslaats 38  
 veldviooltje 19  
 veldwortelen 77  
*velke* 125  
*velke van de kets* 125  
*velleke* 125  
 velletje 125  
 velletje van de keets 125  
*velsje* 125  
 venke 80  
 VENKEL 79  
 venkel 80  
 vennek 80  
 venneke 80, 94  
 vennekezaadje 80  
 vensjel 80  
 verdroogd sap 128  
 verdroogd 121, 122  
 veredeld viooltje 19  
 veredelen 115  
 verf 119  
 verfroemeld 119, 122

verfroemelen 123  
 verfronseld 122  
*verfrunseld* 122  
 verfrunseld 122  
 verfrunselen 123  
 vergaarijpt 119  
 vergaarijpt 119, 121  
 vergroeid 119  
*verkeskeerske* 146  
 verkraalseld 122  
 verkrauweld 119  
 verkronseld 119  
 verkrotsen 123  
 verkruppeld 119  
 verkruppelde vrucht 120  
 verkruppelde, een - 50, 120  
 verkrupt 119  
 vermaad 124  
 vermaaid 124  
 vernebbeld 119  
 vernebbelde, een - 120  
 vernepen 119  
 verneukeld 119  
*verneukerkes* 33  
 verneukertjes 33  
 vernoodrijpt 119  
 vernoodrijpt 119  
 verpierd 124  
 verpieriikt 124  
 verrimpeld 122  
 verrimpelen 123  
 verrot 122  
 verrotten 123  
 verrumpeld 122  
 verrumpelen 123  
 verrumpselen 123  
 verrumselen 123  
 verschompelen 123  
 verschreupelen 123  
 verschrompeld 119, 122  
 verschrompelen 123  
 verschrumpeld 122  
 verschrumpelen 123  
 verschrumpselen 123  
 verspiert 122  
 vervuurd 122  
 VERWIJDEREN, RINGEN, RANDEN ~  
 VAN PEULVRUCHTEN 57  
 verwormd 124  
*verwottel* 23  
 vetkool 54  
 vette poten 81  
 vetwortel 23  
*veum* 57  
*veum afdoen* 58  
*veum aftrekken* 58  
 vezels 57  
 vierge, vigne ~ (fr.) 110  
*vigeletteke* 19  
 vigitetje 19  
 vigne vierge (fr.) 110

vijgenboom 110  
 vijzelen 58  
 vijzen 57, 58  
 vimmen 58  
 vingerhoedjes 21  
 vinkelhout 11  
 vinkelhout, klein ~ 11  
*violèke* 19  
 violet 18, 19  
 violetje 19  
 violetje, wild ~ 19  
*violetteke* 19  
*violetteke, wild* ~ 19  
 viool 19  
*vioolke* 19  
*vioolke, wild* ~ 19  
 VIOOLTJE 18  
 viooltje 19  
 viooltje, driekleurig ~ 19  
 viooltje, maarts ~ 19  
 viooltje, veredeld ~ 19  
 viooltje, wild ~ 19  
*vleem* 125  
*vleeske* 125  
 vleeskens 145  
 vleksterrenbeer 106  
 vlier 125  
 vlies 57, 125  
 VLIES IN EEN VRUCHT 125  
 vliesje 125  
*vlieske* 125  
 vliezen afdoen 58  
 vlim 6, 7, 125  
*vlimke* 125  
*vlimme* 125  
 vlimmen 57  
 vlimpje 125  
 vocht 128  
*voel* 122  
 voerkool 54  
 voerkoolraap 83  
 vogelenschrik 33  
 vogel-scheuche 33  
 vogelschrik 33  
 vogelschrikker 33  
 vogelspijs 128  
 VOGELVERSHRIKKER 32  
 vogelverschrikker 33  
*vogelverschrikkerke* 33  
 vogelverschrikkerkje 33  
 vogelverschrikster 33  
 vol worm 124  
 vol, heer zit ~ worm 124  
 volderskruid 22  
 volgroei, niet ~ 119  
*vollekke* 19  
*vonkelhout* 11  
 voor, erwten ~ bet de schaal te  
 eten 68  
 voor, erwten ~ groen te eten 68  
 voor, erwten ~ met de schaal te

eten 68  
 voor, erwten ~ met de schalen  
 te eten 68  
 voor, erwten ~ soep te koken 67  
 voor, erwten ~ te peulen 67  
 voor, look ~ in te maken 72  
 voortrein 8  
 voos 121, 122, 150  
 VOOS, VAN EEN VRUCHT 121  
*voots* 150  
*vorelscheuch* 33  
 vork 4  
 vraan 125  
 vrach 23  
 vreerijts 32  
 vroege 77  
 vroege moortjes 76  
*vroege pietjes* 77  
 vroege pootjes 77  
 vroege poten 77  
 vroege wortelen 77  
*vroegmoorkes* 76  
*vroegwottelen* 77  
 vrot 122  
*wrotten* 123  
*vruch* 118, 125  
*vruch, greune* ~ 120  
 vrucht 98, 125  
 vrucht, groene ~ 120  
 VRUCHT, ONVOLGROEIDE ~ 119  
 vrucht, onvoorgroeide ~ 120  
 vrucht, verkruppelde ~ 120  
 vruchten 118  
 vruchtenmost 128  
 vruchtensaft 127  
 vruchtwei 114  
*vrungsjke* 35  
 vuil 122, 128  
 vuilbloem 17  
 vuilen 123  
 vuilsig 122  
*vonkehout* 11

## W

waal 145  
 waalse 145  
 waalse kers 146  
 waalse, rode ~ 145  
 waalse, witte ~ 145  
 waas 119  
 waaslaag 119  
*walnoos* 147  
 walnoot 147  
 walnootboom 148  
 walnotenboom 148  
 warbel 97  
 warmoes 28, 34, 96  
 warmoeshof 28  
 warmoeshofpoten 77

wasbonen 65  
 wateremmer 7  
 waterkats 138  
 waterkers 95  
 waterkuil 4  
 waterpeer 137  
 WATERPUT 3  
 waterput 3  
 waterputs 3  
 watertob 8  
 wei 13, 15, 114  
*weike* 13  
 weitje 13  
 wel 3  
 welber 108  
 welboom 5  
 welput 3  
 werf 2, 114  
*werft* 2  
 werken, in de gaarde ~ 30  
 werken, in de hof ~ 30  
 werken, in de koolhof ~ 30  
 werken, in de moestem ~ 30  
 WERKEN, IN DE MOESTUIN ~ 29  
*wermes* 28  
*wermeshof* 28  
*wermesof* 28  
*wermestof* 28  
*weverkaar* 22  
 weverkaarde 22  
 weverskaarde 22  
 wicht, arm ~ 120  
 wieberen 101  
 wieberen, witte ~ 102  
 wieberen, zwarte ~ 104  
*wieger* 109  
*wiegerd* 109  
*wie-langer-wie-lieverke* 20  
*wie-langer-wie-lievertje* 20  
 wiember 98, 100  
 wiemberen 100  
 wiemberen, rode ~ 101  
*wiemberen, roe* ~ 101  
 wiemberen, witte ~ 102  
 wiemberen, zwarte ~ 104  
 wiemech 108  
 wiemel 98  
*wiemel* 100, 104  
*wiemel, roe* ~ 100  
*wiemel, rooj* ~ 100  
*wiemel, witte* ~ 102  
*wiemel, zwatte* ~ 104  
 wiemelen 100, 104  
 wiemelen, rode ~ 100  
*wiemelen, roe* ~ 100  
*wiemelen, rooj* ~ 100  
 wiemelen, zwarte ~ 104  
*wiemelen, zwatte* ~ 104  
 wiemelen, witte ~ 102  
 wiemelenstruik 99  
 wiemer 98, 100, 102, 104

wiemer, rode ~ 100  
*wiemer, roe* ~ 100  
*wiemer, rooj* ~ 100  
 wiemer, witte ~ 102  
 wiemer, zwarte ~ 104  
*wiemer, zwatte* ~ 104  
 wiemeren 100, 102  
 wiemeren, rode ~ 100  
*wiemeren, roe* ~ 100  
*wiemeren, rooj* ~ 100  
 wiemeren, witte ~ 102  
 wiemeren, zwarte ~ 104  
*wiemeren, zwatte* ~ 104  
*wiemerke, wit* ~ 102  
*wiemerke, zwart* ~ 104  
 wiemert 98  
*wiemert* 100, 102  
*wiemert, rooj* ~ 100  
*wiemert, witte* ~ 102  
*wiemert, zwarte* ~ 104  
 wiemerten 100, 102, 104  
 wiemerten, rode ~ 100  
 wiemerten, witte ~ 102  
 wiemerten, zwarte ~ 104  
 wiemertjes 100  
 wiemertjes, witte ~ 102  
 wiemertjes, zwarte 104  
*wienjer* 109  
*wier* 109  
*wierd* 109  
*wies kappes* 49  
*wiese kool* 49  
*wiese un* 71  
 wijdenaart 13  
 wijf 51  
 wijf, oud ~ 51  
 wijnappel 133  
 wijnappel, rode ~ 134  
 wijnappeltjes 133  
*wijndrugenboom* 110  
 wijndruif 110  
 wijndruifkoebel 111  
 wijndruiven, troekel ~ 110  
 wijndruiven, tros ~ 110  
 wijndruivenboom 110  
 wijndruivenkoebel 111  
 wijndruivenstroel 110  
 wijndruivenstruik 110  
 wijndruiventroek 110  
 wijndruiventros 110  
*wijndruug* 110  
 wijnkers 145  
 wijnpeer 137  
 wijnrank 110  
 wijnroos 109  
 wijnstek 110  
 wijnstok 110  
 WIJNSTOK, WINGERD 109  
 wijnstruik 110  
 wijntak 110  
 wijntroekel 110

wijper 11  
 wijwaterborstel 22  
 wild violetje 19  
*wild violetteke* 19  
*wild vioolke* 19  
 wild viooltje 19  
 wilde juinen 73  
 wilde kam 22  
 wilde kers 145  
 wilde look 73  
 wilde moes 50  
 wilde moren 75  
 wilde poten 76  
 wilde roos van egypte 21  
 wilde rose d'égypte 21  
 wilde wijn 110  
 wilde wingerd 109  
 wilde wortelen 76  
 wilde, dunne ~ kers 145  
 wilde, een - 50  
*wille rozezoep* 21  
*wille wijn* 110  
*wille wingerd* 109  
 winden 59  
 windput 3  
 windslag 117, 118  
*wingel* 109  
*winger* 109  
 wingerd 59, 109  
 WINGERD, RANKEN VAN DE ~ 111  
 WINGERD, WIJNSTOK, ~ 109  
 wingerd, wilde ~ 109  
*wingerd, wille* ~ 109  
 wingerdenranken 111  
*wingertereng* 111  
 wingertestruik 109  
 winhof 28  
*winkslaag* 117  
*winnef* 28  
 winning 28  
*winof* 28  
*winsef* 28  
 winsthor 28  
 winterklots 137  
 winterkool 54  
 wintermoes 46  
 winterpeer 137, 140  
 winterpootjes 77  
*winterpotekes* 77  
 wip 4, 5, 6  
 wipboom 5  
 wipgaffel 4  
 wippost 4  
 wipput 3  
 wipstek 6  
 wis 35  
 wishout 12  
 wissen 11  
 wissen, bussel ~ 10  
 wit hoofd 49  
 wit moes 48

*wit uier (mv.)* 49  
 wit untje 71  
*wit uts* 49  
*wit wiemerke* 102  
 wit, hoofd ~ moes 49  
 witgele kappes 46  
 withoofd 43  
 WITLOF 41  
 witlof 38, 41, 51  
 witlof, brussels ~ 42  
 witlook 42, 71, 82  
 witmoes 38, 46  
*witte aalbeer* 102  
 witte aalberen 102  
 WITTE AALBES 102  
 witte aardberen 102  
*witte beer* 102  
 witte beertjes 102  
 witte beren 102  
 witte bessen 103  
*witte bezen* 103  
*witte bierkes* 102  
 witte bom 135  
 witte bonen 65  
*witte braambeer* 102  
 witte braamberen 102  
 witte kabots 49  
 witte kabotskool 49  
 witte kabuis 49  
 witte kabuiskool 49  
 witte kabuismoes 49  
 witte kappes 49  
 witte kookappel 135  
 WITTE KOOL 48  
 witte kool 44, 49  
 witte kraaltjesberen 103  
*witte krellekesberen* 103  
*witte kroezel* 103  
 witte kroezelen 103  
 witte lievrouwbeertjes 102  
*witte lievrouwbierkes* 102  
 witte mieberen 102  
*witte miemel* 102  
 witte miemelen 102  
 witte miemer 102  
 witte miemerberen 102  
 witte miemereren 102  
*witte miemert* 102  
 witte miemerten 102  
 witte moren 81  
 witte peeën 81  
 witte peeërs 81  
 witte poten 81  
 witte savooi 49  
 witte sint-jansberen 102  
 witte un 71  
 witte unne 71  
*witte unnekes* 71  
 witte vaanse, een - 131  
 witte waalse 145  
 witte wieberen 102

witte wiemberen 102  
*witte wiemel* 102  
 witte wiemelen 102  
 witte wiemer 102  
 witte wiemereren 102  
*witte wiemert* 102  
 witte wiemerten 102  
 witte wiemertjes 102  
 witte wortelen 81  
*witte wottelen* 81  
 wolbel 101  
 wolber 97  
 wolbonen 64  
 wolfrivver 135  
 wollebonen 64  
 wollebonen, jonge ~ 64  
 wolleboontjes 64  
 wollen, - 64  
 wollensokje 135  
 wolle sokken 65  
 wollewantjes 61, 65  
 wollewoepen 65  
*woostappel* 130  
*worbel* 104  
 worbelen 104  
 worgpeer 137  
 worm 31, 124  
 worm hebben 124  
 worm in 124  
 worm, aangevreten door ~ 124  
 worm, da zit de ~ in 124  
 worm, da zit ene ~ in 124  
 worm, de ~ hebben 124  
 worm, de ~ in hebben 124  
 worm, de ~ zit derin 124  
 worm, der zit de ~ in 124  
 worm, hebben de ~ in 124  
 worm, heer zit vol ~ 124  
 worm, het fruit heeft ~ 124  
 worm, met ~ 124  
 worm, vol ~ 124  
 worm, zit de ~ in 124  
 wormen, da zitten ~ inne 124  
 wormen, de ~ zitten derin 124  
 wormen, der zitten ~ inne 124  
 wormig 124  
*wormstakkig* 123  
 wormsteek 123  
 wormstekes 124  
 wormsteketig 123  
 WORMSTEKIG 123  
 wormstekig 123  
 worstkruid 96  
 worstkruidje 95  
*wortel* 76  
 WORTEL, PEEN, ~ 75  
 wortelbonen 65  
 wortelboontjes, jonge ~ 65  
 wortelen 76, 77  
 wortelen, bitter ~ 81  
 wortelen, hete ~ 77

*wortelen, hetel* ~ 77  
 wortelen, hollandse ~ 77  
 wortelen, vroege ~ 77  
 wortelen, wilde ~ 76  
 wortelen, witte ~ 81  
 wortelenpenen 76  
 wortelensap 127  
*wortelkes* 77  
*wortelkes, hete* ~ 77  
*wortelkes, hollandse* ~ 77  
*wortelkes, rooj* ~ 77  
 WORTELJE 76  
 worteltjes 77  
 worteltjes, hete ~ 77  
 worteltjes, hollandse ~ 77  
 worteltjes, rode ~ 77  
*woskrudje* 95  
*woskruid* 96  
*wottel* 76  
*wottelen* 76, 77  
*wottelen, witte* ~ 81  
*wottelkes* 77  
 wrang 125  
 wringer 140  
 wringpeer 137, 140  
 wringsje 35  
*wullezukse* 135

## Z

zaadje 127  
 zaadkomkommer 86  
 zaaimachientje 60  
 zachte schaal 124  
 zachte, een - 124  
 zeem 128  
 zeikalom 38  
 zeikerd 142  
 zeikpoel 9  
 zeldzame prinsessen 61  
 zetten 115  
 zetten, pukken ~ 115  
 zever 137  
 zeverpeer 137  
 zilverbladeren 96  
 zilverlook 71  
 zilverlookje 71  
*zilverlookske* 71  
 zilverooj 71  
 zilveroojn 71  
 zilverjalot 71  
 zilverui 71  
 ZILVERUITJE 71  
 zilveruitje 71  
 zilver-un 71  
*zilver-unke* 71  
*zilver-unnekes* 71  
 zilver-untje 71  
*zilver-untjes* 71  
 zit de worm in 124



- zitten, da ~ wormen inne 124  
 zitten, da zit de worm in 124  
 zitten, da zit ene worm in 124  
 zitten, de worm zit derin 124  
 zitten, de wormen ~ derin 124  
 zitten, der ~ wormen inne 124  
 zitten, der zit de worm in 124  
 zitten, heer zit vol worm 124  
*zoet ette* 66  
 zoete erwten 66, 68  
 zomen 58  
 zomeren 117  
*zomermoorkes* 76  
*zomermoortjes* 76  
*zomermoren* 76  
 zonder, erwten ~ de schaal 67  
 zonder, erwten ~ dolsen 67  
 zonder, erwten ~ rand 68  
 zonder, erwten ~ schaal 67  
 zootjel 41  
*zoun* 70  
*zouwdissel* 22  
 zouwdistel 22  
 zuigdistel 23  
 zuiver maken 57  
 zuiver maken 59  
*zuler* 41  
 zulker 41  
 zure appel 135  
 zure bom 86  
 zure gurk 86  
 zure kers 146  
*zure kies* 146  
*zure kjas* 146  
 zure, franse ~ 135  
 ZURE, MOREL, ~ KERS 145  
 zuring 41
- ZURING, GROENTE 40  
 zuringblad 41  
 zuringmoes 41  
 zurkel 41  
 zurker 41  
 zurre 41  
 zuurblaadjes 41  
 zuurkruid 41  
 zuurloof 41  
 zuurmelk 23, 38  
 zuurmoes 41  
 zwaas 125  
*zwart wiemerke* 104  
*zwarte aalbeer* 103  
*zwarte aalberen* 103  
*zwarte aalbessen* 103  
*zwarte beer* 103  
*zwarte beerkes* 103  
*zwarte beertjes* 103  
*zwarte beren* 103  
 ZWARTE BES 103  
*zwarte bessen* 103  
*zwarte bezen* 103  
*zwarte beziën* 103  
*zwarte kers* 145  
*zwarte kraker* 145  
*zwarte kroezelen* 104  
*zwarte kroezels* 104  
*zwarte kroezeltjes* 104  
*zwarte mieberen* 104  
*zwarte miemelen* 104  
*zwarte miemer* 103  
*zwarte miemeren* 103  
*zwarte miemert* 103  
*zwarte miemerten* 103  
*zwarte pruim* 141  
*zwarte sint-jansbeer* 104
- zwarte sint-jansberen* 104  
*zwarte wieberen* 104  
*zwarte wiemberen* 104  
*zwarte wiemelen* 104  
*zwarte wiemer* 104  
*zwarte wiemeren* 104  
*zwarte wiemert* 104  
*zwarte wiemerten* 104  
*zwarte wiemertjes* 104  
 zwartwortel 79  
*zwatte aalbes* 103  
*zwatte beer* 103  
*zwatte beren* 103  
*zwatte bezen* 103  
*zwatte beziën* 103  
*zwatte kies* 145  
*zwatte kraker* 145  
*zwatte kroezel* 104  
*zwatte kroezelen* 104  
*zwatte kroezelkes* 104  
*zwatte kroezels* 104  
*zwatte meumeren* 103  
*zwatte miemelen* 104  
*zwatte sint-jansbeer* 104  
*zwatte sint-jansberen* 104  
*zwatte wiemel* 104  
*zwatte wiemelen* 104  
*zwatte wiemer* 104  
*zwatte wiemeren* 104  
 zwekel 41  
 zwengel 5, 6  
 zwengelboom 5  
 zwiebel 70  
 zwiebel, kleine ~ 71  
 zwieper 5  
 zwik 4, 5, 6

## Verschenen afleveringen

Van het *Woordenboek van de Limburgse Dialecten* verschenen de volgende afleveringen:

### *Deel I. Agrarische terminologie*

- WLD Inl. en I, 1: dr. A. Weijnen, dr. J. Goossens, drs. P. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Inleiding en Agrarische terminologie, afl. 1 (Bemesten en ploegen)*, Assen 1983 (78 en 166 p.). ISBN 90 232 1820 5.
- WLD I, 2 dr. A. Weijnen, dr. J. Goossens, drs. P. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 2 (Eggen en slepen)*, Assen 1984 (80 p.). ISBN 90 232 1819 1.
- WLD I, 3 drs. J. Kruijssen, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 3 (Weidebouw)*, Assen/-Maastricht 1991 (136 p.). ISBN 90 232 2634 8.
- WLD I, 4 drs. J. Kruijssen, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 4 (Verbouw van graangewassen)*, Assen/Maastricht 1992 (202 p.). ISBN 90 232 2751 4.
- WLD I, 5 drs. J. Kruijssen, dr. J. Goossens, dr. H. Brok, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 5 (Verbouw van knol- en andere gewassen)*, Assen 1994 (210 p.). ISBN 90 232 2890 1.
- WLD I, 6 dr. J. Kruijssen, drs. J. Kokkelmans, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 6 (Boerderij, bedrijfsgebouwen)*, Assen 1995 (176 p.). ISBN 90 232 3009 4.
- WLD I, 7 dr. J. Kruijssen, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 7 (Boerderij: erf en moestuin)*, Amsterdam 2008 (246 p.). ISBN 9789051795936
- WLD I, 8 dr. H. Cromptoets, m.m.v. drs. J. van Schijndel, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 8 (Landerijen)*, Assen 2004 (106 p.). ISBN 90 232 3018 9.
- WLD I, 9 dr. J. Molemans, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 9 (Het paard)*, Assen 1994 (168 p.). ISBN 90 232 2920 7.
- WLD I, 10 dr. J. Molemans, lic. J. Verbeek, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 10 (Paardentuig)*, Assen 1996 (116 p.). ISBN 90 232 3145 7.
- WLD I, 11 dr. H. Cromptoets, m.m.v. drs. J. van Schijndel, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 11*

(*Rundvee, melk en boter, veeteelt algemeen*), Assen 2001 (226 p.). ISBN 90 232 3653 X.

WLD I, 12 dr. H. Cromptvoets, dr. J. Goossens, m.m.v. drs. J. van Schijndel, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 12 (Kleinvee en pluimvee)*, Assen 1998 (150 p.). ISBN 90 232 3356 5.

WLD I, 13 lic. M. Ooms, dr. J. Goossens, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Agrarische terminologie, afl. 13 (Landbouwvoertuigen)*, Assen 1999 (140 p.). ISBN 90 232 3490 1.

*Deel II. Niet-agrarische vakterminologieën*

WLD II, 1 dr. H. Cromptvoets, m.m.v. J. van Schijndel, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 1 (Huisvlachter en bakker)*, Assen/Maastricht 1986 (214 p.). ISBN 90 232 2242 3.

WLD II, 2 drs. H. van de Wijngaard, dr. H. Cromptvoets, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 2 (Bierbrouwer en stroopstoker)*, Assen/Maastricht 1988 (70 p.). ISBN 90 232 2410 8.

WLD II, 3 drs. H. van de Wijngaard, dr. H. Cromptvoets, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 3 (Molenaar)*, Assen/Maastricht 1991 (242 p.). ISBN 90 232 2669 0.

WLD II, 4 dr. H. Cromptvoets, drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 4 (Turfsteker en ertsontginer)*, Assen/Maastricht 1987 (132 p.). ISBN 90 232 2306 3.

WLD II, 5 dr. H. Cromptvoets, drs. H. van de Wijngaard, m.m.v. drs. J. Busch, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 5 (Mijnwerker)*, Assen/Maastricht 1989 (294 p.). ISBN 90 232 2469 8.

WLD II, 6 dr. H. Cromptvoets, drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 6 (Imker, stro- of buntgrasvlechter)*, Assen/Maastricht 1991 (128 p.). ISBN 90 232 2616 X.

WLD II, 7 dr. H. Cromptvoets, drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 7 (Kleermaker, naaister, handspinner, handwever, touwslager, mutsenmaakster)*, Assen 1993 (208 p.). ISBN 90 232 2821 9.

WLD II, 8 drs. H. van de Wijngaard, dr. H. Cromptvoets, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 8 (Pottenbakker, steenbakker, pannembakker, gresbuisenindustrie)*, Assen 1994 (136 p.). ISBN 90 232 2872 3.

WLD II, 9 drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 9 (Metselaar, timmerman, dakdekker, loodgieter, stucadoor, huisschilder)*, Assen 1995 (324 p.). ISBN 90 232 3034 5.

WLD II, 10 dr. H. Cromptvoets, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën, afl. 10 (Schoenmaker,*

- WLD II, 11 *zadelmaker/gareelmaker*), Assen 1994 (108 p.). ISBN 90 232 2953 3.  
 drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën*, afl. 11 (*Smid, loodgieter; koperslager*), Assen 1998 (222 p.). ISBN 90 232 3370 0.
- WLD II, 12 drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Niet-agrarische vakterminologieën*, afl. 12 (*Houtzager; timmerman, meubelmaker; rad- en wagenmaker; kuiper; klompenmaker; mandenmaker*), Assen 2001 (278 p.). ISBN 90 232 3732 3.

### *Deel III, Algemene Woordenschat*

- WLD III, 1.1 lic. R. Keulen, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 1, De mens als individu*, afl. 1 (*Het menselijk lichaam*), Utrecht 2004 (302 p.). ISBN 90 5179 203 4.
- WLD III, 1.2 lic. R. Keulen, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 1, De mens als individu*, afl. 2 (*Beweging en gezondheid*), Utrecht 2004 (454 p.). ISBN 90 5179 207 7.
- WLD III, 1.3 lic. R. Keulen, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 1, De mens als individu*, afl. 3 (*Kleding en lichamelijke verzorging*), Utrecht 2004 (390 p.). ISBN 90 5179 207 7.
- WLD III, 1.4 M. Lubbers en drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 1, De mens als individu*, afl. 4 (*Karakter en gevoelens*), Amsterdam 2008 (508 p.). ISBN 9789051795950.
- WLD III, 2.1 drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 2, Het huiselijk leven*, afl. 1 (*De woning*), Assen 2003 (442 p.). ISBN 90 232 3934 2.
- WLD III, 2.2 drs. H. van de Wijngaard en M. Lubbers, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 2, Het huiselijk leven*, afl. 2 (*Familie en seksualiteit*), Utrecht 2005 (298 p.). ISBN 90 5179 262 x.
- WLD III, 2.3 drs. H. van de Wijngaard, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 2, Het huiselijk leven*, afl. 3 (*Eten en drinken*), Utrecht 2004 (444 p.). ISBN 90 5179 201 8.
- WLD III, 3.1 lic. R. Keulen, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 3, Het gemeenschapsleven*, afl. 1 (*Maatschappelijk gedrag, school en onderwijs*), Utrecht 2006 (380 p.). ISBN 9 789051 794946.
- WLD III, 3.2 lic. R. Keulen, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 3, Het gemeenschapsleven*, afl. 2 (*Feest en vermaak*), Amsterdam 2007 (394 p.). ISBN 9789051795929.
- WLD III, 3.3 lic. R. Keulen, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 3, Het gemeenschapsleven*, afl. 3 (*Kerk en geloof*), Amsterdam 2007 (292 p.). ISBN 9789051795943.
- WLD III, 4.1 dr. J. Kruijsen, *Woordenboek van de Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Inleiding en Sectie 4, De wereld*



WLD I, 7

tegenover de mens, Fauna, afl. 1 (*Vogels*), Assen 2001 (50 en 270 p.).  
ISBN 90 232 3753 6.

WLD III, 4.2 dr. J. Kruijzen, Woordenboek van de Limburgse Dialecten,  
Algemene Woordenschat, Sectie 4, De wereld tegenover de mens,  
Fauna, afl. 2 (*Overige dieren*), Assen 2001 (260 p.).  
ISBN 90 232 3754 4.

WLD III, 4.3 dr. J. Kruijzen, m.m.v. dr. H. Brok, Woordenboek van de  
Limburgse Dialecten, Algemene Woordenschat, Sectie 4, De  
wereld tegenover de mens, afl. 3 (*Flora*), Assen 2002 (416 p.).  
ISBN 90 232 3754 4.

WLD III, 4.4 dr. J. Kruijzen, Woordenboek van de Limburgse Dialecten,  
Algemene Woordenschat, Sectie 4, De wereld tegenover de mens,  
afl. 4 (*De stoffelijke en abstracte wereld*), Utrecht 2004 (450 p.).  
ISBN 90 5179 192 5.

De materiaalbases van de Algemene Woordenschat zijn te raadplegen op de website  
van het WLD: <http://www.ru.nl/dialect/wld>

